叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 天生好运；或成功男孩。(born To Good Luck; Or The Boy Who Succeeded.) 000001

2. 天生好运；或成功男孩。(born To Good Luck; Or The Boy Who Succeeded.) 000002

3. 天生好运；或成功男孩。(born To Good Luck; Or The Boy Who Succeeded.) 000003

4. 天生好运；或成功男孩。(born To Good Luck; Or The Boy Who Succeeded.) 000004

5. 天生好运；或成功男孩。(born To Good Luck; Or The Boy Who Succeeded.) 000005

6. 天生好运；或成功男孩。(born To Good Luck; Or The Boy Who Succeeded.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天生好运；或成功男孩。(Born to Good Luck; or The Boy Who Succeeded.)

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli]
Fame **and** **Fortune** **Weekly**
名声 和 财富 每周

名利周刊

['stɔːriz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [meɪk] ['mʌni]
STORIES **OF** **BOYS** **WHO** **MAKE** **MONEY**
故事 的 男孩们 WHO 制作 钱

男孩赚钱的故事

['ɪʃuːd] ['wiːkli] — [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
Issued **Weekly** **—** **By** **Subscription** **$2** **.** **50** **per** **year** **.**
发布 每周 — 经过 订阅 $2 . - 每 年 .

每周发行——订阅价格为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1905** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1905年登记在册。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [fræŋk] ['tʌsi] ,
in **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of** **Congress** **,** **Washington** **,** **D** **.** **C** **.** **,** **by** **Frank** **Tousey** **,**
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 坦率 图西 ,
['pʌblɪʃər] ,
Publisher **,**
出版商 ,

由弗兰克·图西（Frank Tousey）出版，并由国会图书馆馆长办公室（华盛顿特区）发行。

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
24 **Union** **Square** **,** **New** **York** **.**
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [nuː] [jɔːk] , [ɑːk'toʊbər] - , - .
No **.** **2** **NEW** **YORK** **,** **OCTOBER** **13** **,** **1905** **.**
不 . 2 新的 约克 , 十月 - , - .

第 2 期 纽约，1905 年 10 月 13 日。

[praɪs] [faɪv] [sents]
Price **5** **Cents**
价格 5 分

价格 5 美分

[bɔːrn] [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] ;
BORN **TO** **GOOD** **LUCK** **;**
出生 到 好的 运气 ;

天生好运；

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

The	Boy	Who	Succeeded	.
这	男生	WHO	成功了	.

成功的男孩。

[baɪ][ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn] .

By	A	SELF	-	MADE	MAN	.
经过	一个	自己	-	制成	男人	.

由一位白手起家的人撰写。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ðə; ði] [skræp] [æt; ət] [ˈkɒbəmz] [ˈkɔːrnər] .

THE	SCRAP	AT	COBHAM'S	CORNER	.
这	废料	在	科巴姆的	角落	.

科巴姆角发生的冲突。

“ [siː] [hɪr] , [dɪk] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ; [wen] [juːv] [ˈteɪkən] [ðæt] [ˈwɔːtər][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

“	See	here	,	Dick	Armstrong	;	when	you've	taken	that	water	into	the	house	,
“	看	这里	,	迪克	阿姆斯特朗	;	什么时候	你已经	已采取	那	水	进入	这	房子	,

“听着，迪克·阿姆斯特朗；当你把水带进屋里之后，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kliːn] [ðiːz] .

I	want	you	to	clean	these	.
我	想	你	到	干净的	这些	.

请你把这些清理干净。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

” [ðə; ði] [ˈspiːkər] , [ə; eɪ] [ˈsæloʊ] - [kəmˈplekʃənd] , [ˌoʊvərˈgroʊn] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,

”	The	speaker	,	a	sallow	-	complexioned	,	overgrown	boy	of	seventeen	,
”	这	扬声器	,	一个	黄褐色	-	肤色	,	长得太茂盛了	男生	的	十七	,

“说话者是一个面色蜡黄、身材高大的十七岁男孩，

[θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [mʌd] - [bɪˈspætərd] [buːts] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] - [bəːnd] ,

threw	a	pair	of	mud	-	bespattered	boots	at	the	feet	of	a	sun	-	burned	,
扔	一个	一对	的	泥	-	溅洒	靴子	在	这	脚	的	一个	太阳	-	烧伤	,

把一双沾满泥浆的靴子扔到一位被晒伤的人脚边，

[ˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] [læd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] ,

healthy	-	looking	lad	about	a	year	his	junior	,
健康	-	寻找	小伙子	关于	一个	年	他的	初级	,

一个看起来很健康的小伙子，比他小一岁左右。

[waɪl] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfaɪd] [ˈmælɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] - [ˈplez(ə)nt] [fitʃər] [æz; əz][hiː; hi]

while	a	grin	of	satisfied	malice	wrinkled	his	not	over	-	pleasant	features	as	he
尽管	一个	咧嘴笑	的	使满意	恶意	皱	他的	不是	超过	-	令人愉快的	特征	作为	他

[θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] .

thrust	his	hands	into	his	pockets	and	started	to	walk	away	.
推力	他的	双手	进入	他的	口袋	和	开始	到	走	离开	.

他脸上露出一丝得意的恶意笑容，那张原本就不太和善的脸上也浮现出一丝皱纹，他把手插进口袋，转身就走。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] , [luːk] [ˈmæzlən] ? ” [ˈænsər] [dɪk] , [ˈhɑːtli] ,

“	Who	are	you	talking	to	,	Luke	Maslin	?	”	answered	Dick	,	hotly	,
“	WHO	是	你	说	到	,	卢克	马斯林	?	”	回答	迪克	,	热	,

“你在跟谁说话，卢克·马斯林？”迪克怒气冲冲地问道。

[nɑːt] [ˈreliʃ] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈdrest] .

not	relishing	the	contemptuous	manner	in	which	he	had	been	addressed	.
不是	享受	这	轻蔑的	方式	在	哪个	他	有	到过	已解决	.

他很不喜欢别人用那种轻蔑的语气跟他说话。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [rɪˈplaɪd] [luːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] , [ˈpɔːzɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][jɑːrd]

“	Why	,	you	,	of	course	,	”	replied	Luke	,	with	a	sneer	,	pausing	about	a	yard
“	为什么	,	你	,	的	课程	,	”	回复	卢克	,	和	一个	冷笑	,	暂停	关于	一个	院子

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

“当然是你啦，”卢克冷笑着回答，停在一码开外。

“ [jʊə(r)] [ˈdædz] [bɔɪ] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You're	dad's	boy	-	of	-	all	-	work	,	aren't	you	?
“	你是	爸爸的	男生	-	的	-	全部	-	工作	,	不是	你	?

“你就是爸爸的万能助手，对吧？”

” [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [dɪk] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] .

”	Unfortunately	for	Dick	this	remark	expressed	the	exact	truth	.
”	很遗憾	为了	迪克	这	评论	表达	这	精确的	真相	.

“不幸的是，迪克的这句话说出了真相。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsailəs] [mæzlɪnz] [bɔɪ] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]

He	was	Silas	Maslin's	boy	-	of	-	all	-	work	,	and	his	lot	was	not	an
他	曾是	西拉斯	马斯林	男生	-	的	-	全部	-	工作	,	和	他的	很多	曾是	不是	一个

[ˈenviəb(ə)l][wʌn] .

enviable	one	.
令人羡慕	一	.

他是西拉斯·马斯林的万事通，他的命运并不令人羡慕。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][bæd] , [hɪz; ɪz] [fuːd] [skers] , [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [nɪˈglektɪd] ,

His	clothes	were	bad	,	his	food	scarce	,	his	education	neglected	,
他的	衣服	是	坏的	,	他的	食物	稀少	,	他的	教育	被忽视的	,

他衣衫褴褛，食不果腹，学业荒废。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ˈiːgərli] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌt]

and	having	arrived	at	the	age	of	sixteen	years	he	eagerly	longed	to	cut
和	拥有	到达的	在	这	年龄	的	十六	年	他	急切地	渴望	到	切

[luːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

loose	from	his	uncongenial	surroundings	and	make	his	own	way	in	the	world	.
松动的	从	他的	忤	周围环境	和	制作	他的	自己的	方式	在	这	世界	.

十六岁时，他渴望摆脱不合心意的环境，在世界上闯出自己的一片天地。

[ɪf] [dɪk] [felt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [mæzlɪnz] [təˈrænɪk(ə)l] ['triːtmənt] , [ðæt] [wʌz; wəz]

If	Dick	felt	obliged	to	submit	to	Mr	.	Maslin's	tyrannical	treatment	,	that	was
如果	迪克	毛毡	有义务	到	提交	到	先生	.	马斯林	强横	治疗	,	那	曾是

[noʊ] ['riːz(ə)n] ,

no	reason	,
不	原因	,

如果迪克觉得不得不忍受马斯林先生的专制待遇，那也不是理由。

[hiː; hi] [kənˈtendid] , [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [luːk] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

he	contended	,	why	he	should	allow	his	son	Luke	to	bully	him	also	.
他	有争议	,	为什么	他	应该	允许	他的	儿子	卢克	到	欺负	他	还	.

他反驳说，他为什么要允许儿子卢克欺负他呢？

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [luːk] [mæzlɪnz] [ɪl] [wɪl] [ænd; ənd]

Although	**he**	**had**	**never**	**done**	**anything**	**to**	**deserve**	**Luke**	**Maslin's**	**ill**	**will**	**and**
虽然	他	有	绝不	完毕	任何事物	到	应得	卢克	马斯林	患病的	将要	和

[ˈɔːf(ə)n] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ,

often	**went**	**out**	**of**	**his**	**way**	**to**	**do**	**him**	**a**	**good**	**turn**	**,**
经常	去	出去	的	他的	方式	到	做	他	一个	好的	转动	,

尽管他从未做过任何招致卢克·马斯林恶意的事情，而且经常主动帮助他，

[luːk] [ˈnevər] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪk] .

Luke	**never**	**lost**	**a**	**chance**	**to**	**make**	**life**	**miserable**	**for**	**Dick**	**.**
卢克	绝不	丢失的	一个	机会	到	制作	生活	悲惨的	为了	迪克	.

卢克从不放过任何让迪克痛苦的机会。

[ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ˈfrendli] [ədˈvænsɪz] [ɑːn] [ˈɑːrmˌstrɔŋz] [pɑːrt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,

In	**fact**	**,**	**all**	**friendly**	**advances**	**on**	**Armstrong's**	**part**	**,**	**instead**	**of**	**winning**	**his**	**favor**	**,**
在	事实	,	全部	友好的	进展	在	阿姆斯特朗的	部分	,	反而	的	获胜	他的	偏爱	,

事实上，阿姆斯特朗的所有友好示好，非但没有赢得他的好感，反而.....

[siːmd] [ˈræðər] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

seemed	**rather**	**to**	**impress**	**him**	**with**	**the**	**idea**	**that**	**Dick**	**was**	**afraid**	**of**	**him**
似乎	相当	到	令人印象深刻	他	和	这	主意	那	迪克	曾是	害怕的	的	他

,

,

,

似乎迪克害怕他这个想法反而让他印象深刻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

which	**was**	**far**	**from**	**the**	**truth**	**.**
哪个	曾是	远的	从	这	真相	.

这与事实相去甚远。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒn] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] ,

On	**this**	**particular**	**occasion**	**Dick**	**was**	**not**	**in**	**the**	**best**	**of**	**humor**	**,**
在	这	特别的	场合	迪克	曾是	不是	在	这	最好的	的	幽默	,

当时迪克的心情不太好。

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmæzlən][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈsævɪdʒli] [əˈbjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

for	**Mr**	**.**	**Maslin**	**had**	**just**	**been**	**savagely**	**abusing**	**him**	**because**	**he**	**had**
为了	先生	.	马斯林	有	只是	到过	野蛮地	滥用	他	因为	他	有

[ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [fetʃ]

taken	**a**	**longer**	**time**	**than**	**the**	**old**	**man**	**had**	**considered**	**necessary**	**to**	**fetch**
已采取	一个	更长	时间	比	这	老的	男人	有	经过考虑的	必要的	到	拿来

[ˈsɜːrt(ə)n] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] [frʌm; frəm][ˈsləʊkəm] ,

certain	**supplies**	**for**	**the**	**store**	**from**	**Slocum**	**,**
肯定	补给品	为了	这	店铺	从	斯洛克姆	,

因为马斯林先生刚才一直在恶狠狠地辱骂他，因为他去斯洛克姆那里取商店所需物品的时间比老人认为的必要时间要长。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

a	**large**	**town**	**about**	**ten**	**miles**	**distant**	**.**
一个	大的	镇	关于	十	英里	遥远	.

一个距离约十英里的大城镇。

[soʊ] [wen] [luːk] [flʌŋ] [ðə; ði][læst] [rɪˈmɑːrk] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi][ˈæŋgrəli] [riˈtɔːtid] :

So	**when**	**Luke**	**flung**	**the**	**last**	**remark**	**at**	**him**	**he**	**angrily**	**retorted**	**:**
所以	什么时候	卢克	扔	这	最后的	评论	在	他	他	愤怒地	反驳	:

所以当卢克抛出最后那句话时，他愤怒地反驳道：

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] [jɔːrz] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . ”

“ Well	**,**	**I'm**	**not**	**yours**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**. ”**
“ 出色地	,	我是	不是	你的	,	在	任何	速度	. ”

“反正我不是你的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [luːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [toʊn] .
“ **What do you mean by that ? ”** **demanded Luke , in a disagreeable tone .**
” 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 要求 卢克 , 在 一个 令人不快的 语气 .

“你这话是什么意思？”卢克语气不悦地问道。

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] ! ” [ˈænsər] [dɪk] , [dɪˈfaɪəntli] .
“ **Just what I said ! ”** **answered Dick , defiantly .**
” 只是 什么 我 说 ! ” 回答 迪克 , 公然挑衅 .

“我说的没错！”迪克挑衅地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ?
“ **Do you mean to say that you don't intend to do anything I ask you to do ?**
” 做 你 意思是 到 说 那 你 不 打算 到 做 任何事物 我 问 你 到 做 ?
”
”

“你的意思是说，你根本不打算做我要求你做的任何事吗？”

“ [ðæt] [dɪˈpendz] . ”
“ **That depends . ”**
” 那 取决于 . ”

“那要看情况。”

“ [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] ?
“ **Depends on what ?**
” 取决于 在 什么 ?

“取决于什么？”

” [luːk] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈʌgli] .
” **Luke advanced a step nearer the other , looking decidedly ugly .**
” 卢克 先进的 一个 步 更近 这 其他 , 寻找 绝对地 丑陋的 .

卢克朝对方走近一步，看起来十分难看。

“ [haʊ] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈsetɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [peɪl] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **How you ask me , ” replied Dick , setting down the pail to relieve his arm .**
” 如何 你 问 我 , ” 回复 迪克 , 环境 向下 这 桶 到 缓解 他的 手臂 .

“你怎么问呢？”迪克回答道，放下水桶，让胳膊休息一下。

“ [aɪ] [spoʊz] [juːd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɔːf] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪk] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd] [seɪ]
“ **I s'pose you'd like me to take my hat off to you , Dick Armstrong , and say**
” 我 假设 你会 喜欢 我 到 拿 我的 帽子 离开 到 你 , 迪克 阿姆斯特朗 , 和 说
[pliːz] ,
please ,
请 ,

“我想您应该希望我向您脱帽致敬，迪克·阿姆斯特朗，并说声请吧，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ” [luːk] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈskaʊlɪŋ] [ˈdɑːrkli] .
and all that , ” Luke returned , scowling darkly .
和 全部 那 , ” 卢克 返回 , 皱眉 黑暗 .

“还有那些事，”卢克阴沉地皱着眉头回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [tuː] [ˈmeni] [ˈfrɪlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [bɔɪ] .
“ **It strikes me you're putting on too many frills for a charity boy .**
” 它 罢工 我 你是 推杆 在 也 许多 褶边 为了 一个 慈善机构 男生 .

“我觉得你作为慈善志愿者，打扮得太隆重了。”

” [ˈtʃærəti] [bɔɪ] !
” **Charity boy !**
” 慈善 男生 !

“慈善男孩！”

[ðɪs] [slɜːr] , [wɪtʃ] [dɪk] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] ,

This	slur	,	which	Dick	felt	to	be	utterly	undeserved	,
这	污点	,	哪个	迪克	毛毡	到	是	完全地	不应得的	,

迪克觉得这种侮辱完全是无端的，

[stʌŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [luːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] .

stung	him	more	than	anything	Luke	could	have	said	.
被蜇了	他	更多的	比	任何事物	卢克	可以	有	说	.

卢克说的任何话都比这更让他感到刺痛。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [reɪdʒ] ,

He	turned	pale	with	sudden	rage	,
他	转向	苍白	和	突然	愤怒	,

他突然怒火中烧，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [held]

and	his	temper	burst	forth	with	a	violence	all	the	more	terrible	because	held
和	他的	脾气	爆裂	前进	和	一个	暴力	全部	这	更多的	糟糕的	因为	握住

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [tʃek] .

so	long	in	check	.
所以	长的	在	查看	.

他的怒火突然爆发，由于长期压抑，其威力更加可怕。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['feðər] ,

Snatching	up	the	pail	of	water	as	though	it	were	a	feather	,
抢夺	向上	这	桶	的	水	作为	尽管	它	是	一个	羽毛	,

他像抓起一根羽毛一样抓起那桶水。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɪts] ['kɑːntents] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] , ['drentʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

he	dashed	its	contents	over	his	tormentor	,	drenching	him	from	head	to	foot	.
他	虚线	它是	内容	超过	他的	折磨者	,	浸透	他	从	头	到	脚	.

他将瓶子里的东西泼在折磨他的人身上，使他从头到脚都湿透了。

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [luːk] ['mæzlən] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] .

If	the	heavens	had	fallen	,	Luke	Maslin	couldn't	have	been	more	astonished	.
如果	这	天	有	倒下	,	卢克	马斯林	不能	有	到过	更多的	惊讶	.

如果天塌下来了，卢克·马斯林也不可能更惊讶了。

[ðæt] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'spaɪzd] [fæk'toʊtəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

That	Dick	Armstrong	,	the	despised	factotum	of	the	establishment	,
那	迪克	阿姆斯特朗	,	这	被鄙视的	杂务工	的	这	建立	,

那个迪克·阿姆斯特朗，那个令人鄙夷的当权派走狗，

[wʊd] [der] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ə'greʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [luːk] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] .

would	dare	to	resent	any	aggression	on	his	part	was	something	Luke	had	not	dreamed	of	.
会	敢	到	怨恨	任何	侵略	在	他的	部分	曾是	某物	卢克	有	不是	梦见	的	.

卢克做梦也没想到，竟然有人会对他的任何侵略行为感到愤慨。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [drʌdʒ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [greɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

Heretofore	when	he	chose	to	bully	his	father's	drudge	the	boy	had	submitted	with	the	best	grace	he	could	.
此前	什么时候	他	选择	到	欺负	他的	父亲的	苦力	这	男生	有	提交	和	这	最好的	优雅	他	可以	.

此前，每当父亲欺负他的仆人时，这孩子都会尽力表现得彬彬有礼。

[naʊ] [dɪk] ['æktʃuəli] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði]

Now	Dick	actually	had	the	temerity	not	only	to	resist	,	but	to	assume	the
现在	迪克	实际上	有	这	鲁莽	不是	仅有的	到	抵抗	,	但	到	认为	这

[ə'fensɪv] .

offensive	.
进攻	.

现在迪克不仅胆敢反抗，而且还采取了进攻姿态。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['spʌtərɪŋ] [gæsp][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

After	the	first	sputtering	gasp	of	surprise	,
后	这	第一的	溅射	喘气	的	惊喜	,

在最初的惊愕喘息之后，

[luːk] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spræŋ] [æt; ət] [dɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊri] [ðæt] ['ferli]

Luke	recovered	himself	and	sprang	at	Dick	with	a	howl	of	the	fury	that	fairly
卢克	恢复	他自己	和	弹簧	在	迪克	和	一个	嗥	的	这	愤怒	那	相当

[bleizd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

blazed	from	his	eyes	.
燃烧的	从	他的	眼睛	.

卢克恢复过来，怒吼一声，双眼中燃起熊熊怒火，猛地扑向迪克。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

Realizing	that	he	was	in	for	trouble	,
意识到	那	他	曾是	在	为了	麻烦	,

意识到自己要倒霉了，

['ɑːrmˌstrɔːŋ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] .

Armstrong	prepared	to	defend	himself	to	the	best	of	his	ability	.
阿姆斯特朗	准备	到	保卫	他自己	到	这	最好的	的	他的	能力	.

阿姆斯特朗准备尽其所能地为自己辩护。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Although	his	opponent	had	the	advantage	of	him	in	height	and	was
虽然	他的	对手	有	这	优势	的	他	在	高度	和	曾是

['fjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ,

furious	enough	to	be	dangerous	,
狂怒	足够的	到	是	危险的	,

虽然他的对手身高比他高，而且怒火中烧，十分危险，

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæʃ]

Dick	was	not	troubled	with	any	misgivings	as	to	the	result	of	a	clash
迪克	曾是	不是	麻烦	和	任何	疑虑	作为	到	这	结果	的	一个	冲突

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

迪克对他们之间发生冲突的结果没有任何疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][kəm'pæktliˌ'kɑːmpæktli]

He	had	every	confidence	in	his	own	powers	,	for	he	was	compactly
他	有	每一个	信心	在	他的	自己的	权力	,	为了	他	曾是	紧凑地

[bɪlt] ,

built	,
建造	,

他对自己的能力充满信心，因为他身材精干。

[wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋgri] ,

was	unusually	strong	for	his	years	,	and	moreover	,	being	very	angry	,
曾是	异常地	强的	为了	他的	年	,	和	而且	,	存在	非常	生气的	,

[wʌz; wəz] ['rekləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

was	reckless	of	the	consequences	.
曾是	鲁莽	的	这	结果	.

他年纪轻轻就力大无穷，而且因为非常愤怒，不顾后果。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mæzlən][wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['klevər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ɔːr] [dɪk] [wʌz; wəz]

Whether	it	was	that	Maslin	was	naturally	clever	with	his	fists	or	Dick	was
无论	它	曾是	那	马斯林	曾是	自然	聪明的	和	他的	拳头	或者	迪克	曾是

['ɔːkwərd] [ɔːr] [sloʊ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

awkward	or	slow	in	putting	himself	into	a	posture	of	defence	,
尴尬的	或者	慢的	在	推杆	他自己	进入	一个	姿势	的	防御	,

无论是马斯林天生擅长拳击，还是迪克笨拙或反应迟钝，无法迅速摆出防御姿势，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːks] [raɪt] [ɑːrm] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [gɑːrd] [ænd; ənd] [dɪk] [rɪ'siːvd]

certain	it	is	Luke's	right	arm	went	through	his	opponent's	guard	and	Dick	received
肯定	它	是	路加的	正确的	手臂	去	通过	他的	对手的	警卫	和	迪克	已收到

[ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['stægərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	stinging	blow	on	the	side	of	his	head	that	staggered	him	for	a	moment	.
一个	刺痛	吹	在	这	边	的	他的	头	那	交错	他	为了	一个	片刻	.

可以肯定的是，卢克的右臂穿过了对手的防守，迪克头部侧面遭到重击，踉跄了一下。

[ə; eɪ] ['sekənd] [wæk] , [ðɪs] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] , ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] [dɪk] [ænd; ənd] , ['siːɪŋ]

A	second	whack	,	this	time	on	the	chest	,	thoroughly	aroused	Dick	and	,	seeing
一个	第二	猛击	,	这	时间	在	这	胸部	,	彻底	被唤醒	迪克	和	,	看到

[hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

his	chance	,
他的	机会	,

第二下重击，这次打在了胸口，彻底激起了迪克的欲望，他见有机可乘，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ænd; ənd] [kɔːt] [luːk] [fʊl]

he	struck	out	with	all	the	force	he	was	capable	of	and	caught	Luke	full
他	击	出去	和	全部	这	力量	他	曾是	有能力的	的	和	捕捉	卢克	满的

[ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

on	the	nose	.
在	这	鼻子	.

他使出浑身解数挥棒，正中卢克的鼻子。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

His	head	went	back	with	a	jerk	,	he	slipped	on	the	grass	,
他的	头	去	后退	和	一个	混蛋	,	他	滑倒了	在	这	草	,

他头猛地向后仰去，滑倒在草地上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd]

and	was	down	in	a	moment	,	the	blood	flowing	freely	from	his	injured
和	曾是	向下	在	一个	片刻	,	这	血	流动	自由	从	他的	受伤

['ɔːrgən] .

organ	.
器官	.

片刻之后，他便倒在了地上，鲜血从受伤的器官中汩汩流出。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['dɪks] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [luːk] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]

Contrary	to	Dick's	expectations	,	Luke	made	no	effort	to	get	up	and	resume	the
相反	到	迪克的	期望	,	卢克	制成	不	努力	到	得到	向上	和	恢复	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

与迪克的预期相反，卢克并没有试图起身继续战斗。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [wʌn] [bloʊ] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv]

It	began	to	look	as	though	that	one	blow	had	knocked	all	the	fight	out	of
它	开始	到	看	作为	尽管	那	一	吹	有	敲门	全部	这	斗争	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

看起来，那一击似乎彻底击垮了他所有的斗志。

[wət'evər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [felt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]

Whatever	satisfaction	his	opponent	felt	at	such	a	decisive	result	was	dissipated	in
任何	满意	他的	对手	毛毡	在	这样的	一个	决定性	结果	曾是	消散	在

[ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [wæk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

a	moment	by	an	unexpected	whack	on	the	ear	from	behind	,
一个	片刻	经过	一个	意外	猛击	在	这	耳朵	从	在后面	,

对手对如此决定性的结果感到一丝满足，但转瞬之间，他身后传来一声意想不到的耳光，令他瞬间失去了所有满足感。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	turning	to	confront	this	new	danger	he	found	himself	face	to	face	with
和	转弯	到	面对	这	新的	危险	他	成立	他自己	脸	到	脸	和

['sailəs]['mæzlən] ,

Silas	Maslin	,
西拉斯	马斯林	,

他转身面对这新的危险，却发现自己与西拉斯·马斯林面对面。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

who	was	in	a	towering	rage	.
WHO	曾是	在	一个	参天	愤怒	.

他当时怒不可遏。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [straɪk] [maɪ] [sʌn] !

“	You	young	rascal	,	how	dare	you	strike	my	son	!
“	你	年轻的	恶棍	,	如何	敢	你	罢工	我的	儿子	!

“你这个小混蛋，竟敢打我儿子！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fjʊriəsli] .

”	he	exclaimed	,	furiously	.
”	他	惊呼	,	愤怒地	.

他愤怒地喊道。

“ [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː][fɜːrst] , ” [dɪk] ['ænsər] ['dɔːgɪdli] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,

“	He	struck	me	first	,	”	Dick	answered	doggedly	,	rubbing	his	ear	,
“	他	击	我	第一的	,	”	迪克	回答	顽强地	,	擦	他的	耳朵	,

“是他先打我的，”迪克固执地回答，一边揉着耳朵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][slæp][hæd; həd] [bɪn] [noʊ]['dʒent(ə)l][wʌn] .

for	the	slap	had	been	no	gentle	one	.
为了	这	拍击	有	到过	不	温和的	一	.

因为这巴掌可一点也不轻。

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

['dɪdnt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [flɪŋ] [ðæt] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] ? ”

Didn't	I	see	you	fling	that	bucket	of	water	over	him	,	you	little	villain	?	”
没有	我	看	你	一扔	那	桶	的	水	超过	他	,	你	小的	恶棍	?	”

我不是亲眼看见你把那桶水泼到他身上了吗，你这个小坏蛋?

“ [aɪ][dɪd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

“	I	did	that	because	he	insulted	me	,	”	replied	the	boy	,	with	spirit	.
“	我	做过	那	因为	他	受辱	我	,	”	回复	这	男生	,	和	精神	.

“我那样做是因为他侮辱了我，”男孩精神抖擞地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

“	Don't	you	dare	talk	back	to	me	in	that	fashion	,
“	不	你	敢	讲话	后退	到	我	在	那	时尚	,

你胆敢这样跟我顶嘴!

[ɔːr] [aɪl] [fleɪ] [juː; jʊ] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] !
or I'll flay you within an inch of your life !
或者患病的 剥皮 你 之内 一个 英寸 的 你的 生活 !

否则我就把你剥皮抽筋，让你奄奄一息！

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət][wʌns] !
Go into the store at once !
去 进入 这 店铺 在 一次 !

立即进店！

〞 ['sailəs]['mæzlən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [buːt] [ðə; ði]
〞 Silas Maslin raised his foot as though it was his intention to boot the
〞 西拉斯 马斯林 提高 他的 脚 作为 尽管 它 曾是 他的 意图 到 启动 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“西拉斯·马斯林抬起脚，好像要踢那个男孩似的。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
He did not do so , however , and it was well for him that he did not .
他 做过 不是 做 所以 , 然而 , 和 它 曾是 出色地 为了 他 那 他 做过 不是 .

但他并没有这样做，而对他来说，这样做是件好事。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [dɪk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][frʌm; frəm] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] ,
That was an indignity Dick would not have submitted to from any person ,
那 曾是 一个 侮辱 迪克 会 不是 有 提交 到 从 任何 人 ,

那是迪克绝不会容忍任何人对他做出的侮辱。

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['sailəs]['mæzlən] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɔː] .
not even from Silas Maslin , much as he held him in awe .
不是 甚至 从 西拉斯 马斯林 , 很多 作为 他 握住 他 在 敬畏 .

即使是西拉斯·马斯林，尽管他非常敬仰马斯林，也没有给他留下这样的印象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]
The boy was glad to avail himself of the chance of getting beyond his
这 男生 曾是 高兴的 到 可用 他自己 的 这 机会 的 获得 超过 他的
['taɪrənts] [riːtʃ] ,
tyrant's reach ,
暴君的 抵达 ,

男孩很高兴能有机会摆脱暴君的控制。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmərz]
and was presently drawing a quart of molasses for one of the customers
和 曾是 目前 绘画 一个 夸脱 的 糖蜜 为了 一 的 这 顾客
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
of the establishment .
的 这 建立 .

当时他正在为店里的一位顾客抽取一夸脱糖蜜。

['mɪstər] . ['mæzlən] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] [æt; ət] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər] ,
Mr . Maslin kept a small general store at Cobham's Corner ,
先生 . 马斯林 保留 一个 小的 一般的 店铺 在 科巴姆的 角落 ,

马斯林先生在科巴姆角经营着一家小型杂货店。

[ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
on the outskirts of the village of Walkhill , in the State of New York .
在 这 郊区 的 这 村庄 的 - , 在 这 状态 的 新的 约克 .

位于纽约州沃克希尔村郊外。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] ,
The building stood within a few yards of the Erie Canal , facing the country road ,
这 建筑 站立 之内 一个 很少 码 的 这 伊利 运河 , 面向 这 国家 路 ,

该建筑距离伊利运河仅几码之遥，面向乡村公路。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [krɔ:st] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔ:tərweɪ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n]

which	at	this	point	crossed	the	narrow	waterway	by	means	of	a	stout	wooden
哪个	在	这	观点	交叉	这	狭窄的	水路	经过	方法	的	一个	肥硕	木制的

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

此时，它通过一座坚固的木桥跨越了狭窄的水道。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] ['skætərd] ,

The	houses	that	constituted	the	village	were	much	scattered	,
这	房屋	那	构成	这	村庄	是	很多	疏散	,

组成村庄的房屋非常分散，

[ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [tri:z] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n]

and	owing	to	the	heavy	growth	of	trees	not	one	of	them	could	be	seen
和	欠款	到	这	重的	生长	的	树木	不是	一	的	他们	可以	是	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ;

from	the	store	;
从	这	店铺	;

由于树木生长茂盛，从商店里一棵树都看不到；

[bʌt; bət][baɪ] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , ['stʌmpi] ['sti:pl] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	by	standing	on	the	centre	of	the	bridge	the	short	,	stumpy	steeple	of	the
但	经过	常设	在	这	中心	的	这	桥	这	短的	,	矮墩墩	尖顶	的	这

[smɔ:l] ,

small	,
小的	,

但是，站在桥中央，就能看到那座矮小教堂的短粗尖顶，

['wʊd(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] [kʊd; kəd][dʒʌst][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] ['bræntʃɪz] [ɪn]

wooden	church	could	just	be	made	out	looming	up	through	the	topmost	branches	in
木制的	教会	可以	只是	是	制成	出去	迫在眉睫	向上	通过	这	最顶层	分支	在

[ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .

the	near	distance	.
这	靠近	距离	.

在不远处，透过最顶端的树枝，隐约可以看到一座木制教堂耸立着。

[ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] ,

The	post	-	office	was	located	at	the	store	,
这	邮政	-	办公室	曾是	位于	在	这	店铺	,

邮局就设在商店里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [meɪl] [ænd; ənd][tu:; tə]

and	the	farmers	for	miles	around	came	here	for	their	mail	and	to
和	这	农民	为了	英里	大约	来了	这里	为了	他们的	邮件	和	到

[rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [mæzlɪnz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

replenish	their	supplies	from	Mr	.	Maslin's	stock	of	goods	,
补充	他们的	补给品	从	先生	.	马斯林	库存	的	商品	,

方圆几英里内的农民都来这里取邮件，并从马斯林先生的货物中补充物资。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]

which	consisted	of	about	everything	needed	by	the	little	community	,	from	a
哪个	由……组成	的	关于	一切	需要	经过	这	小的	社区	,	从	一个

['ni:d(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtər] .

needle	to	a	cultivator	.
针	到	一个	耕耘机	.

里面几乎包含了这个小社区所需的一切，从针线到耕耘机。

['mɪstər] . [mæzlɪnz] ['haʊshoʊld] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['saʊər] - [feɪst] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ði]

Mr	.	Maslin's	household	consisted	of	his	wife	,	a	sour	-	faced	woman	on	the
先生	.	马斯林	家庭	由……组成	的	他的	妻子	,	一个	酸的	-	面对	女士	在	这

['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv]['fɔːrti] ;

shady	side	of	forty	;
阴凉	边	的	四十	;

马斯林先生的家庭成员包括他的妻子，一个面容阴沉、年近四十的女人；

[hɪz; ɪz][sʌn] [luːk] ; [dʒɑːn] ['hʌskɪnz] , [ə; eɪ][haɪrd][mæn] ,

his	son	Luke	;	John	Huskins	,	a	hired	man	,
他的	儿子	卢克	;	约翰	哈斯金斯	,	一个	雇用	男人	,

他的儿子卢克；雇工约翰·赫斯金斯

[huː] [ə'tendid] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] — [fɔːr; fər]['saɪləs]['mæzlən]

who	attended	to	the	main	part	of	the	work	in	the	fields	—	for	Silas	Maslin
WHO	参加	到	这	主要的	部分	的	这	工作	在	这	字段	—	为了	西拉斯	马斯林

[hæd; həd][sʌm; səm]['fɔːrti] ['eikəs] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

had	some	forty	acres	under	cultivation	—	and	Dick	Armstrong	,
有	一些	四十	英亩	在下面	栽培	—	和	迪克	阿姆斯特朗	,

负责田间主要工作的人是西拉斯·马斯林，他耕种了大约四十英亩土地。还有迪克·阿姆斯特朗，

[huː] [helpt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wen] ['nesəseri] , [dɪd][ðə; ði] [tʃɔːrz] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['hʌskɪnz] .

who	helped	in	the	store	when	necessary	,	did	the	chores	,	and	assisted	Huskins	.
WHO	帮助	在	这	店铺	什么时候	必要的	,	做过	这	家务	,	和	协助	哈斯金斯	.

必要时在店里帮忙，做家务，并协助 Huskins。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [luːk] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Between	the	two	boys	,	Luke	had	all	the	advantages	of	the	situation	.
之间	这	二	男孩们	,	卢克	有	全部	这	优势	的	这	情况	.

在两个男孩中，卢克拥有所有优势。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [skuːl] [kept] , [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [spɔːrts] ,

He	went	to	school	as	long	as	school	kept	,	took	part	in	all	the	village	sports	,
他	去	到	学校	作为	长的	作为	学校	保留	,	采取	部分	在	全部	这	村庄	运动的	,

他一直上学，只要学校还在开学，就坚持上学，并且参加了村里所有的体育活动。

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['skuːlˌmeɪts] , [ə'tendid] [ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋz] [hiː; hi][felt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dʒɔɪn]

visited	his	schoolmates	,	attended	all	the	social	gatherings	he	felt	disposed	to	join
到访	他的	同学	,	参加	全部	这	社会的	聚会	他	毛毡	处置	到	加入

,

,

,

他拜访了同学，参加了所有他想参加的社交聚会。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['prɪti] [haɪ] ['dʒen(ə)rəli] .

and	carried	his	head	pretty	high	generally	.
和	携带	他的	头	漂亮的	高的	一般来说	.

他通常都昂首挺胸。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl]['pɑːpjələr] .

But	for	all	that	he	wasn't	at	all	popular	.
但	为了	全部	那	他	不是	在	全部	受欢迎的	.

尽管如此，他却一点也不受欢迎。

[dɪk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Dick	,	on	the	other	hand	,	came	in	for	the	short	end	of	everything	.
迪克	,	在	这	其他	手	,	来了	在	为了	这	短的	结尾	的	一切	.

而迪克则事事倒霉。

[hiː; hi] [ə'tendid] [skuːl] [wen] ['sailəs]['mæzlən] [tʃoʊz] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][soʊ] ,

He	attended	school	when	Silas	Maslin	chose	to	let	him	do	so	,
他	参加	学校	什么时候	西拉斯	马斯林	选择	到	让	他	做	所以	,

当西拉斯·马斯林允许他上学时，他便去上学了。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪ'regjələr] .

under	which	circumstances	his	attendance	was	decidedly	irregular	.
在下面	哪个	情况	他的	出席	曾是	绝对地	不规律的	.

在这种情况下，他的出勤率明显不规律。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][dɑːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɑːn]

For	the	larger	part	of	his	time	from	daylight	to	dark	he	was	kept	on
为了	这	更大的	部分	的	他的	时间	从	日光	到	黑暗的	他	曾是	保留	在

[ðə; ði] ['hʌs(ə)l] ,

the	hustle	,
这	努力奋斗	,

从早到晚，他大部分时间都在忙碌奔波。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mæzlən][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

as	Mr	.	Maslin	was	never	at	a	loss	to	find	something	for	him	to
作为	先生	.	马斯林	曾是	绝不	在	一个	损失	到	寻找	某物	为了	他	到

[duː] .

do	.
做	.

马斯林先生总能找到事情让他去做。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Everybody	knew	Dick	Armstrong	,	of	course	.
大家	知道	迪克	阿姆斯特朗	,	的	课程	.

当然，每个人都认识迪克·阿姆斯特朗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] [braɪt] ,

He	was	a	good	-	looking	boy	,	naturally	bright	,
他	曾是	一个	好的	-	寻找	男生	,	自然	明亮的	,

他长相英俊，天资聪颖。

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [pə'laɪt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ,

was	obliging	and	polite	to	everybody	with	whom	he	came	in	contact	,
曾是	乐于助人	和	有礼貌的	到	大家	和	谁	他	来了	在	接触	,

他待人热情有礼，乐于助人。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [wʌz; wəz] [wel] [laɪkt] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

and	consequently	was	well	liked	by	everybody	in	the	district	,
和	最后	曾是	出色地	喜欢	经过	大家	在	这	区	,

因此，他深受该地区所有人的喜爱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] ,

and	was	an	especial	favorite	with	the	girls	,
和	曾是	一个	特别的	最喜欢的	和	这	女孩们	,

尤其受到女孩们的喜爱。

[huː] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [meɪl] [ɔːr][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'fɜːrd]

who	when	they	came	to	the	store	for	mail	or	to	purchase	something	preferred
WHO	什么时候	他们	来了	到	这	店铺	为了	邮件	或者	到	购买	某物	首选

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

to	have	him	wait	upon	them	.
到	有	他	等待	之上	他们	.

当他们来商店取邮件或购买东西时，都更喜欢让他来接待他们。

[æz; əz] [luːk] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [seks] [hɪm'self] , [hiː; hi] [rɪ'zentɪd]

As	Luke	was	ambitious	to	shine	with	the	fair	sex	himself	,	he	resented
作为	卢克	曾是	雄心勃勃	到	闪耀	和	这	公平的	性别	他自己	,	他	怨恨

[ðer; ðər][ˌpɑːrʃɪ'ælətɪ][fɔːr; fər] [dɪk] ,

their	partiality	for	Dick	,
他们的	偏袒	为了	迪克	,

由于卢克渴望在女性中脱颖而出，他很嫉妒她们偏爱迪克。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['kudnt] ['veri] [wel] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

and	as	he	couldn't	very	well	get	square	with	the	young	ladies	,
和	作为	他	不能	非常	出色地	得到	正方形	和	这	年轻的	女士们	,

而他又无法与那些年轻女士们达成和解，

[hiː; hi] [ventid] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['hjuːmər][ænd; ənd] [spaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

he	vented	his	ill	humor	and	spite	on	the	object	of	their	attention	.
他	通风	他的	患病的	幽默	和	尽管如此	在	这	目的	的	他们的	注意力	.

他将自己的坏脾气和怨恨发泄在了他们关注的对象身上。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	三	.

第二章

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [θeft] .

ACCUSED	OF	THEFT	.
被告	的	盗窃	.

被控盗窃。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəmər] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌg][ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [ə; eɪ] [læd] [neɪmd] [dʒoʊ]

As	the	customer	departed	with	the	jug	of	molasses	,	a	lad	named	Joe
作为	这	顾客	已离开	和	这	水壶	的	糖蜜	,	一个	小伙子	命名	乔

['fletʃər] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] .

Fletcher	entered	the	store	.
弗莱彻	进入	这	店铺	.

顾客拿着那罐糖蜜离开后，一个名叫乔·弗莱彻的小伙子走进了商店。

“ [hə'loʊ] , [dɪk] , ” [sed] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

“	Hello	,	Dick	,	”	said	the	newcomer	,	walking	toward	the	rear	of	the	place	.
“	你好	,	迪克	,	”	说	这	新人	,	步行	朝向	这	后部	的	这	地方	.

“你好，迪克，”新来的人一边说着，一边朝屋子后面走去。

“ [hə'loʊ] , [dʒoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [vɔɪs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər]

“	Hello	,	Joe	,	”	replied	Dick	,	in	a	pleased	voice	,	for	he	and	Joe	were
“	你好	,	乔	,	”	回复	迪克	,	在	一个	高兴	嗓音	,	为了	他	和	乔	是

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

“你好，乔，”迪克高兴地回答道，因为他和乔是好朋友。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [hɪr] [ɔːr][nɑːt] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I	didn't	know	whether	I	should	find	you	in	here	or	not	,	”	said	Joe	.
“	我	没有	知道	无论	我	应该	寻找	你	在	这里	或者	不是	,	”	说	乔	.

乔说：“我不知道我是否应该在这里找到你。”

“ [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] ? ” [æskt] [dɪk] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	Want	to	see	me	about	anything	particular	?	”	asked	Dick	,	in	some	surprise	.
“	想	到	看	我	关于	任何事物	特别的	?	”	问	迪克	,	在	一些	惊喜	.

“有什么事要见我吗？”迪克有些惊讶地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”

I've	come	to	say	good	-	bye	.	”
我已经	来	到	说	好的	-	再见	.	”

我来道别。

“ [wʌt] ！” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪŋ] .

“	What	！	”	exclaimed	Dick	,	his	face	clouding	.
”	什么	！	”	惊呼	迪克	,	他的	脸	云雾	.

“什么！”迪克惊呼道，脸色阴沉下来。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ？”

“	You	don't	mean	to	say	you're	going	away	?	”
”	你	不	意思是	到	说	你是	去	离开	？	”

“你不会是要离开吧？”

“ [jes] . [aɪ] [left] ['bɔgz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] .

“	Yes	.	I	left	Boggs	for	good	a	couple	of	hours	ago	.
”	是的	.	我	左边	博格斯	为了	好的	一个	夫妻	的	小时	前	.

“是的，几个小时前我彻底离开了博格斯。”

['hiːz] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['kruːəl] , ['græspɪŋ] ['taɪrənt] — [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

He's	a	hard	,	cruel	,	grasping	tyrant	—	that's	what	he	is	.
他是	一个	难的	,	残忍的	,	抓握	暴君	—	那就是	什么	他	是	.

他是一个冷酷无情、贪婪成性的暴君——他就是这样的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wiːks] [ə'goʊ] ,

You	know	I	threatened	to	cut	loose	from	him	weeks	ago	,
你	知道	我	威胁	到	切	松动的	从	他	周	前	,

你知道我几周前就威胁要和他断绝关系了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mʌstər] [ʌp][ðə; ði] ['bækboʊn] [tuː; tə][duː]

but	somehow	I	didn't	seem	to	be	able	to	muster	up	the	backbone	to	do
但	不知何故	我	没有	似乎	到	是	有能力的	到	鼓起	向上	这	骨干	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但不知为何，我似乎鼓不起勇气去做这件事。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .

But	it's	all	over	now	.
但	它是	全部	超过	现在	.

但现在一切都结束了。

[hiː; hi] [biːt] [ˌem 'iː] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	beat	me	black	and	blue	with	a	whip	this	morning	because	one	of	the
他	打	我	黑色的	和	蓝色的	和	一个	鞭	这	早晨	因为	一	的	这

[kaʊz] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk] [pætʃ] .

cows	broke	down	the	corner	of	the	pasture	fence	and	got	into	the	truck	patch	.
牛	打破	向下	这	角落	的	这	牧场	栅栏	和	得到	进入	这	卡车	修补	.

今天早上，他用鞭子把我打得遍体鳞伤，因为其中一头牛撞破了牧场围栏的一角，跑进了卡车地里。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː]['oʊnli][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l]

I	think	he'd	have	killed	me	only	I	hit	him	over	the	head	with	the	handle
我	思考	他会	有	被杀	我	仅有的	我	打	他	超过	这	头	和	这	处理

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪk] .

of	a	rake	.
的	一个	耙	.

我想，如果我用耙柄敲他的头，他肯定会杀了我。

[ðen] [aɪ][gɑːt][maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

Then	I	got	my	clothes	and	ran	away	.
然后	我	得到	我的	衣服	和	跑	离开	.

然后我拿上衣服就跑了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dɪk] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

”	For	a	moment	Dick	was	silent	.
”	为了	一个	片刻	迪克	曾是	沉默的	.

迪克沉默了一会儿。

[hiː; hi] [felt] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]

He	felt	sad	at	the	thought	of	losing	the	best	friend	he	had	in	the
他	毛毡	伤心	在	这	想法	的	输	这	最好的	朋友	他	有	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

想到可能会失去他在社区里最好的朋友，他感到很难过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [dʒoʊ] ['fletʃər] [faɪv] [mʌnθs] ,

It	is	true	he	had	only	known	Joe	Fletcher	five	months	,
它	是	真的	他	有	仅有的	已知	乔	弗莱彻	五	几个月	,

他的确只认识乔·弗莱彻五个月。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['fɑːrmər]

which	was	about	the	length	of	time	Joe	had	been	working	for	Farmer
哪个	曾是	关于	这	长度	的	时间	乔	有	到过	在职的	为了	农民

['bɔgz] ,

Boggs	,
博格斯	,

那差不多就是乔为博格斯农场主工作的时间长度了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tə'geðər] .

but	a	natural	sympathy	had	drawn	the	two	boys	together	.
但	一个	自然的	同情	有	绘制	这	二	男孩们	一起	.

但两个男孩之间天生的惺惺相惜之情让他们走到了一起。

[bəuθ] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,

Both	early	in	life	had	been	thrown	upon	their	own	resources	,
两个都	早期的	在	生活	有	到过	抛掷	之上	他们的	自己的	资源	,

他们两人从小就不得不依靠自己谋生。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][hɑːrd] ['tæskmæstər] , [ðoʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni]

and	both	were	subservient	to	hard	taskmasters	,	though	if	there	was	any
和	两个都	是	顺从的	到	难的	监工	,	尽管	如果	那里	曾是	任何

[tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

choice	in	the	matter	,
选择	在	这	事情	,

他们都服从于严厉的监工，尽管如果可以选择的话，

['sailəs]['mæzlən][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] [ðæn; ðən] ['neɪθn] ['bɔgz] .

Silas	Maslin	was	perhaps	a	shade	better	than	Nathan	Boggs	.
西拉斯	马斯林	曾是	也许	一个	阴影	更好的	比	内森	博格斯	.

西拉斯·马斯林或许比内森·博格斯略胜一筹。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːriəs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kaʊnti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]

The	latter	was	notorious	throughout	the	county	for	the	way	he	treated	his
这	后者	曾是	臭名昭著	自始至终	这	县	为了	这	方式	他	治疗	他的

[haɪrd] [help] ,

hired	help	,
雇用	帮助	,

后者因对待雇工的方式而臭名昭著，遍及全县。

[pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðæt] [help] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .

particularly	if	that	help	happened	to	be	a	boy	.
特别	如果	那	帮助	发生	到	是	一个	男生	.

尤其是如果帮忙的是个男孩的话。

['bɔgz] - ['meθəd] [wʌz; wəz][tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ɔːr][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ,

Boggs	'	method	was	to	hire	a	stout	boy	or	an	able	-	bodied	,
博格斯	-	方法	曾是	到	聘请	一个	肥硕	男生	或者	一个	有能力的	-	有形的	,

博格斯的方法是雇佣一个身强力壮的男孩或一个身强力壮的工人，

['nuːli] [ə'raɪvd] ['fɔːrənər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] ,

newly	arrived	foreigner	for	a	period	of	six	months	,
新	到达的	外国人	为了	一个	时期	的	六	几个月	,

新近抵达的外国人，为期六个月。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][hænd][kwɪt] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	understanding	that	if	the	hand	quit	work	before	the	end	of	the
和	这	理解	那	如果	这	手	辞职	工作	前	这	结尾	的	这

['stipjuleit] [tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [peɪ] .

stipulated	term	of	service	he	was	to	forfeit	all	his	pay	.
规定的	学期	的	服务	他	曾是	到	丧失	全部	他的	支付	.

但双方约定，如果工人在规定的服务期限结束前辞职，则将失去所有工资。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ðen] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [help] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks]

The	farmer	then	managed	to	make	things	so	hard	for	his	help	as	the	weeks
这	农民	然后	管理	到	制作	事物	所以	难的	为了	他的	帮助	作为	这	周

[went] [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['sɪmpli] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]

went	by	that	they	found	the	place	simply	unendurable	and	were	glad	to
去	经过	那	他们	成立	这	地方	简单地	难以忍受	和	是	高兴的	到

[ˌdɪsə'pɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['veri] ['sɪriəs] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz]

disappear	of	a	sudden	without	making	any	very	serious	demand	for	what	was
消失	的	一个	突然	没有	制作	任何	非常	严肃的	要求	为了	什么	曾是

[duː] [ðem; ðəm] .

due	them	.
到期的	他们	.

随着时间推移，农场主想方设法刁难他的帮工，以至于他们觉得这个地方简直无法忍受，于是很高兴地突然消失了，并没有提出任何应得的报酬要求。

['fletʃər] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [klʌŋ] [ə'baʊt] ['bɔgz] - [fɑːrm][fɔːr; fər] [faɪv]

Fletcher	had	managed	to	weather	the	ills	that	clung	about	Boggs	'	farm	for	five
弗莱彻	有	管理	到	天气	这	疾病	那	紧紧抓住	关于	博格斯	-	农场	为了	五

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

弗莱彻设法熬过了笼罩博格斯农场长达五个月的种种灾祸。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]

for	he	was	blessed	with	a	good	temper	and	much	patience	,	and
为了	他	曾是	蒙福	和	一个	好的	脾气	和	很多	耐心	,	和

['neɪθn] ,

Nathan	,
内森	,

因为他生性温和，耐心十足，而拿单，

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [læst][ðə; ði]['lɪmɪt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ]

fearing	the	boy	would	last	the	limit	and	that	he	would	be	obliged	to	pay
害怕	这	男生	会	最后的	这	限制	和	那	他	会	是	有义务	到	支付

[hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $60 [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'træktɪd] ,

him	the	sum	of	$60	for	which	he	had	contracted	,
他	这	和	的	$60	为了	哪个	他	有	合同	,

他担心男孩会坚持到最后，从而被迫支付他约定的60美元。

[ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['rɪgərəs] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

adopted	a	specially	rigorous	line	of	conduct	toward	him	,
已采用	一个	特别	严格的	线	的	执行	朝向	他	,

对他采取了特别严格的态度，

[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ɪn'hjuːmən] ['biːtɪŋ] , ['æftər] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [geɪv]

which	culminated	that	morning	with	a	most	inhuman	beating	,	after	which	Joe	gave
哪个	达到顶峰	那	早晨	和	一个	最多	不人道	殴打	,	后	哪个	乔	给予

[ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

up	the	struggle	.
向上	这	斗争	.

那天早上，乔遭到了极其残忍的殴打，之后他放弃了反抗。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] [dɪk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	Dick	,	at	length	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	迪克	,	在	长度	.

“你要去哪儿？”迪克久久地问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [bʌt; bət][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] [ˌminiː'hɑːhɑː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

“	I	haven't	decided	yet	but	the	canal	-	boat	Minnehaha	is	taking	on	a	load	of
“	我	还没有	决定	然而	但	这	运河	-	船	明尼哈哈	是	采取	在	一个	加载	的

['ʃɪŋglz] [æt; ət] ['nɔrtənz] [lɑːk] ,

shingles	at	Norton's	Lock	,
带状疱疹	在	诺顿的	锁	,

“我还没决定，但运河船明尼哈哈号正在诺顿船闸装载瓦片。”

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'bʌv] ,

a	few	miles	above	,
一个	很少	英里	多于	,

几英里外的上方，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['biːzli] [toʊld][ˌem 'iː]['hiːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	Captain	Beasley	told	me	he'd	take	me	down	to	New	York	if	I	wanted	to
和	队长	比斯利	讲述	我	他会	拿	我	向下	到	新的	约克	如果	我	通缉	到

[goʊ] . ”

go	.	”
去	.	”

比斯利船长告诉我，如果我想去纽约，他会带我去。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , ” [sed] [dɪk] , ['wɪstfəli] .

“	I	wish	I	were	going	with	you	,	Joe	,	”	said	Dick	,	wistfully	.
“	我	希望	我	是	去	和	你	,	乔	,	”	说	迪克	,	怅然地	.

“我真希望我能和你一起去，乔，”迪克怅然地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . ”

“	I	wish	you	were	.	”
“	我	希望	你	是	.	”

“我希望你是。”

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

“	I'm	sick	of	this	place	.
“	我是	生病的	的	这	地方	.

“我厌倦了这个地方。”

[ðeɪ] [triːt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

They	treat	me	like	a	dog	,	and	I	won't	stand	it	much	longer	.
他们	对待	我	喜欢	一个	狗	,	和	我	惯于	站立	它	很多	更长	.

他们把我当狗一样对待，我再也忍不下去了。

[hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [luːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] . ”

Had	a	run	-	in	with	Luke	a	little	while	ago	.	”
有	一个	跑步	-	在	和	卢克	一个	小的	尽管	前	.	”

前段时间跟卢克有过一次小摩擦。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ɪts] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	I	don't	see	that	it's	doing	you	any	good	to	hang	on	here	,	”	said	Joe	.
“	我	不	看	那	它是	正在做	你	任何	好的	到	悬挂	在	这里	,	”	说	乔	.

“我觉得你继续待在这里对你没有任何好处，”乔说。

“ ['mæzlən]['hæznt] ['eni] [kleɪm][ɑːn][juː; jʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

“	Maslin	hasn't	any	claim	on	you	,	has	he	?	”
”	马斯林	还没有	任何	宣称	在	你	,	有	他	?	”

“马斯林对你没有任何要求，对吧？”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ; [its] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

“	Not	a	bit	;	it's	all	the	other	way	.
”	不是	一个	少量	;	它是	全部	这	其他	方式	.

“一点也不，恰恰相反。”

[hiː; hi]['hæznt] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sent] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	hasn't	paid	me	a	cent	all	these	years	I've	been	working	for	him	.
他	还没有	有薪酬的	我	一个	中心	全部	这些	年	我已经	到过	在职的	为了	他	.

我为他工作这么多年，他一分钱都没付过我。

[ɔːl] [aɪv] ['evər][gɑːt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [geɪv] [ˌem 'iː] — [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	I've	ever	got	has	been	the	clothes	he	grudgingly	gave	me	—	none	of	the
全部	我已经	曾经	得到	有	到过	这	衣服	他	勉强	给予	我	—	没有任何	的	这

[best] ,

best	,
最好的	,

我得到的只有他勉强给我的衣服——没有一件是上好的。

[æt; ət] [ðæt] — [ænd; ənd][maɪ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl]

at	that	—	and	my	board	,	and	I	guess	you	know	what	sort	of	a	table
在	那	—	和	我的	木板	,	和	我	猜测	你	知道	什么	种类	的	一个	桌子

[ðeɪ] [set] [hɪr] . ”

they	set	here	.	”
他们	放	这里	.	”

当时——还有我的董事会，我想你也知道他们在这里摆了什么样的桌子。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

“	I've	heard	enough	from	you	to	make	me	believe	it	isn't	much	of	an
”	我已经	听到	足够的	从	你	到	制作	我	相信	它	不是	很多	的	一个

[ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] ['bɔgz] - [bɪl] [ʌv; əv] [fer] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] ! ”

improvement	on	Boggs	'	bill	of	fare	—	and	that's	about	the	worst	ever	!	”
改进	在	博格斯	-	账单	的	票价	—	和	那就是	关于	这	最差	曾经	!	”

“我从你那里听到的已经足够让我相信，这比博格斯的菜单好不了多少——而博格斯的菜单已经是史上最糟糕的了！”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	You	never	told	me	how	you	came	to	live	with	the	Maslins	,	”	said	Joe	,
”	你	绝不	讲述	我	如何	你	来了	到	居住	和	这	马斯林	,	”	说	乔	,

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“你从来没告诉我你是怎么和马斯林一家住在一起的，”乔好奇地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] [tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'goʊ] . ”

“	I	didn't	know	myself	till	a	couple	of	months	ago	.	”
”	我	没有	知道	我	直到	一个	夫妻	的	几个月	前	.	”

“直到几个月前，我才真正了解自己。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ? ” [sed] [dʒoʊ][ɪn] [sər'praɪz] .

“	Is	that	a	fact	?	”	said	Joe	in	surprise	.
”	是	那	一个	事实	?	”	说	乔	在	惊喜	.

“这是真的吗？”乔惊讶地问道。

“ [aɪ] [æskt] ['mɪstər] . ['mæzlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

“	I	asked	Mr	.	Maslin	and	his	wife	a	number	of	times	,
”	我	问	先生	.	马斯林	和	他的	妻子	一个	数字	的	时代	,

“我曾多次询问马斯林先生和他的妻子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	they	never	would	give	me	any	satisfaction	.
但	他们	绝不	会	给	我	任何	满意	.

但他们始终无法让我感到满意。

[ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] [wʌn] ['reɪni] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

About	two	months	ago	I	was	up	in	the	garret	one	rainy	Sunday	afternoon	,
关于	二	几个月	前	我	曾是	向上	在	这	阁楼	一	下雨	星期日	下午	,

大约两个月前的一个下雨的星期天下午，我待在阁楼里。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['daɪəri][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mæzlən] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]

and	I	found	an	old	diary	in	which	Mr	.	Maslin	kept	a	record	of
和	我	成立	一个	老的	日记	在	哪个	先生	.	马斯林	保留	一个	记录	的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wen] [wiː; wi] [lɪvd] [ʌp][ɪn] [nuː] ['hæmpʃə]

important	matters	in	which	he	was	interested	when	we	lived	up	in	New	Hampshire
重要的	事情	在	哪个	他	曾是	感兴趣的	什么时候	我们	居住地	向上	在	新的	汉普郡

[sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	twelve	years	ago	.
一些	十二	年	前	.

我找到了一本旧日记，马斯林先生在十二年前我们住在新罕布什尔州时，记录了他感兴趣的一些重要事情。

[aɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hiː; hi] [oʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]

I've	a	faint	recollection	myself	of	the	farm	he	owned	in	the	neighborhood	of
我已经	一个	头晕的	回忆	我	的	这	农场	他	拥有	在	这	邻里	的

[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [fræŋ'kəuniːə] .

a	place	called	Franconia	.
一个	地方	称为	弗兰肯	.

我依稀记得他在弗兰科尼亚附近拥有一座农场。

[ɪn] [ðɪs] ['daɪəri][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['entri] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][maɪ'self] . ”

In	this	diary	I	found	a	long	entry	relating	to	myself	.	”
在	这	日记	我	成立	一个	长的	入口	相关	到	我	.	”

我在日记里发现了一篇很长的关于我自己的日记。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] , ” [sed] ['fletʃər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['iːgərli] .

“	You	must	have	been	surprised	,	”	said	Fletcher	,	who	was	listening	eagerly	.
“	你	必须	有	到过	惊讶	,	”	说	弗莱彻	,	WHO	曾是	聆听	急切地	.

“你一定很惊讶吧，”认真倾听的弗莱彻说道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] .

“	Well	,	I	guess	I	was	.
“	出色地	,	我	猜测	我	曾是	.

“嗯，我想我的确是。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Of	course	I	knew	I	was	no	relation	of	the	Maslins	,
的	课程	我	知道	我	曾是	不	关系	的	这	马斯林	,

我当然知道我和马斯林一家没有任何亲戚关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [fækt][ɑːn][ˌem 'iː] .

for	they	had	long	since	taken	care	to	impress	that	fact	on	me	.
为了	他们	有	长的	自从	已采取	关心	到	令人印象深刻	那	事实	在	我	.

因为他们早就想方设法让我明白这一点。

[ðə; ði]['daɪəri] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

The	diary	states	that	a	gentleman	named	George	Armstrong	,
这	日记	各州	那	一个	绅士	命名	乔治	阿姆斯特朗	,

日记中写道，一位名叫乔治·阿姆斯特朗的绅士，

[huːm] ['mɪstər] . ['mæzlən] [roʊt] [daʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tɔːl] [ænd; ənd] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]

whom	Mr	.	Maslin	wrote	down	as	being	tall	and	fine	-	looking	,	but	with
谁	先生	.	马斯林	写道	向下	作为	存在	高的	和	美好的	-	寻找	,	但	和

[ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [feɪs] ,

a	melancholy	face	,
一个	忧郁	脸	,

马斯林先生记录说，他身材高大，相貌英俊，但脸上带着忧郁的神情。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['sʌbʤekt] [tuː; tə] [sʌm; səm]

as	though	he	was	in	trouble	or	had	lately	been	subject	to	some
作为	尽管	他	曾是	在	麻烦	或者	有	最近	到过	主题	到	一些

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	,

仿佛他遇到了麻烦，或者最近遭遇了什么不幸。

['bɔːrdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['ritʃəd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [eɪdʒd] [faɪv] ['jɪrz] ,

boarded	at	the	farm	with	his	little	son	,	Richard	,	at	that	time	aged	five	years	,
登机	在	这	农场	和	他的	小的	儿子	,	理查德	,	在	那	时间	老年人	五	年	,

他和当时五岁的小儿子理查德一起寄宿在农场里。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] .

for	several	months	.
为了	一些	几个月	.

持续了几个月。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mæzlən] ['noʊtɪst] [bɔːr] [ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

That	one	day	he	received	a	letter	which	Mr	.	Maslin	noticed	bore	the	Boston
那	一	天	他	已收到	一个	信	哪个	先生	.	马斯林	注意到	钻孔	这	波士顿

['poʊstmɑːrk] ,

postmark	,
邮戳	,

有一天，他收到了一封信，马斯林先生注意到信上的邮戳是波士顿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['kɑːntents] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

and	that	its	contents	disturbed	him	very	much	.
和	那	它是	内容	不安	他	非常	很多	.

书的内容让他非常不安。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

He	immediately	started	off	without	mentioning	his	destination	,	leaving	the	little	boy
他	立即地	开始	离开	没有	提及	他的	目的地	,	离开	这	小的	男生

[ɪn] ['mɪstər] . [mæzlɪnz] [ker] ,

in	Mr	.	Maslin's	care	,
在	先生	.	马斯林	关心	,

他一声不吭地就动身离开了，没有提及目的地，把小男孩留给了马斯林先生照顾。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]

with	a	small	sum	of	money	to	pay	his	board	for	about	the	time	he
和	一个	小的	和	的	钱	到	支付	他的	木板	为了	关于	这	时间	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] .

expected	to	be	away	.
预期的	到	是	离开	.

还带了一小笔钱，用来支付他预计外出期间的食宿费用。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [set] ,

He	did	not	return	within	the	time	he	set	,
他	做过	不是	返回	之内	这	时间	他	放	,

他没有在约定的时间内返回。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌbsɪkwənt] ['entriz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['mɪstər] .
and **from** **subsequent** **entries** **on** **the** **same** **page** **it** **would** **seem** **that** **Mr** **.**
和 从 随后的 条目 在 这 相同的 页 它 会 似乎 那 先生 .
['mæzlən] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . ”
Maslin **never** **saw** **him** **again** **.** **”**
马斯林 绝不 锯 他 再次 . ”

从同一页后续的记录来看，马斯林先生似乎再也没有见过他。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
“ **It's** **a** **good** **thing** **you** **learned** **that** **much** **about** **yourself** **.**
“ 它是 一个 好的 事物 你 学习 那 很多 关于 你自己 .

“你对自己有了这么多的了解，这是一件好事。”

[aɪ] [sə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
I **suppose** **something** **must** **have** **happened** **to** **your** **father** **or** **he** **would** **have**
我 认为 某物 必须 有 发生 到 你的 父亲 或者 他 会 有
[kʌm] [bæk] ['æftər][juː; jʊ] ,
come **back** **after** **you** **,**
来 后退 后 你 ,

我想你父亲一定是出了什么事，否则他早就回来找你了。

” [sed] [dʒoʊ] .
” **said** **Joe** **.**
” 说 乔 .

乔说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['soʊbərli] .
“ **I** **suppose** **so** **,** **”** **replied** **Dick** **,** **soberly** **.**
“ 我 认为 所以 , ” 回复 迪克 , 清醒地 .

“我想也是，”迪克严肃地回答道。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəri] ? ”
“ **What** **did** **you** **do** **with** **the** **diary** **?** **”**
“ 什么 做过 你 做 和 这 日记 ? ”

“你把日记怎么处理了？”

“ [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [wer] [aɪ] [kiːp] [maɪ] [kloʊðz] . ”
“ **I've** **got** **it** **in** **the** **box** **where** **I** **keep** **my** **clothes** **.** **”**
“ 我已经 得到 它 在 这 盒子 在哪里 我 保持 我的 衣服 . ”

“我把它放在放衣服的箱子里。”

“ [juːd] ['betər] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ **You'd** **better** **hold** **on** **to** **it** **.**
“ 你会 更好的 抓住 在 到 它 .

你最好把它留着。

[maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ʌv; əv]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] . ”
Might **possibly** **be** **of** **value** **to** **you** **one** **of** **these** **days** **.** **”**
可能 可能 是 的 价值 到 你 一 的 这些 天 . ”

或许有一天它会对你有所帮助。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['væljuː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
“ **It** **has** **a** **value** **for** **me** **,** **as** **it** **shows** **to** **some** **extent** **who** **I** **am** **,**
“ 它 有 一个 价值 为了 我 , 作为 它 演出 到 一些 程度 WHO 我 是 ,

“它对我而言很有价值，因为它在某种程度上展现了我是怎样的人。”

” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
” **replied** **Dick** **.**
” 回复 迪克 .

迪克回答道。

“ [luːk] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tɔːnt] [kɔːzd] [ðə; ði][skræp] .

“	Luke	called	me	a	charity	boy	,	and	that	taunt	caused	the	scrap	.
“	卢克	称为	我	一个	慈善机构	男生	,	和	那	嘲讽	导致	这	废料	.

“卢克叫我慈善小子，正是这句嘲讽引发了这场争吵。”

[aɪv] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [rɪ'siːvd] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] .

I've	worked	like	a	slave	for	the	Maslins	without	pay	,	but	I've	received	any	amount	of	abuse	.
我已经	工作	喜欢	一个	奴隶	为了	这	马斯林	没有	支付	,	但	我已经	已收到	任何	数量	的	虐待	.

我像奴隶一样为马斯林一家干活，却没有得到任何报酬，反而遭受了各种虐待。

[sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['mæzlən] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌem 'iː] ['mɪsɪŋ] . ”

Some	morning	Mr	.	Maslin	will	get	up	and	find	me	missing	.	”
一些	早晨	先生	.	马斯林	将要	得到	向上	和	寻找	我	丢失的	.	”

总有一天早晨，马斯林先生醒来会发现我不见了。

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] ? ” [jeld] [ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	What's	that	you	say	,	you	young	villain	?	”	yelled	the	strident	tones	of	the
“	是什么	那	你	说	,	你	年轻的	恶棍	?	”	大喊	这	刺耳的	音调	的	这

['stɔːrkiːpər] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

storekeeper	,	behind	them	.
店主	,	在后面	他们	.

“你说什么，你这小恶棍？”店主从他们身后用尖锐的声音喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

He	had	entered	the	store	and	approached	them	unobserved	.
他	有	进入	这	店铺	和	接近	他们	未被观察到的	.

他走进商店，悄无声息地接近了他们。

“ [dəunt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] ,

“	Don't	you	let	me	catch	you	tryin	'	to	light	out	of	here	before	I	give	you	leave	,
“	不	你	让	我	抓住	你	尝试	-	到	光	出去	的	这里	前	我	给	你	离开	,

“在我允许你离开之前，别让我发现你想偷偷溜走。”

[ɔːr] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

or	I'll	be	the	death	of	you	.
或者患病的		是	这	死亡	的	你	.

否则我会杀了你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['eniweɪ] ,

What	do	you	mean	,	anyway	,
什么	做	你	意思是	,	反正	,

你到底是什么意思？

[baɪ] ['hæŋɪŋ] - ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] - - [jʊr; jər] [taɪm] [ə'weɪ] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['dɔɪɪn] - ?

by	hangin	'	over	the	counter	and	idlin	'	your	time	away	when	there's	a	dozen	things	you	might	be	doin	'	?
经过	悬挂	-	超过	这	柜台	和	-	-	你的	时间	离开	什么时候	有	一个	打	事物	你	可能	是	做	-	?

明明有十几件事可以做，为什么偏偏要趴在柜台上无所事事地消磨时间呢？

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [piːl] [ðə; ði] ['teɪtər] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mæzlən] ; [-] [hɪr] ?

Go	into	the	kitchen	now	and	peel	the	taters	for	Mrs	.	Maslin	;	d'ye	hear	?
去	进入	这	厨房	现在	和	果皮	这	土豆	为了	太太	.	马斯林	;	染料	听到	?

现在就去厨房给马斯林太太削土豆皮，听到了吗？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
" And he seized the boy roughly by the arm and swung him into the
" 和 他 查获 这 男生 大致 经过 这 手臂 和 摇摆 他 进入 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] .
middle of the store .
中间 的 这 店铺 .

"他粗暴地抓住男孩的胳膊，把他甩到商店中央。"

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] , [dɪk] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] , " [sed] [dʒoʊ] ,
" I'll try and see you later , Dick , before I go , " said Joe ,
" 患病的 尝试 和 看 你 之后 , 迪克 , 前 我 去 , " 说 乔 ,

"迪克，我走之前会尽量再来看你，"乔说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
holding out his hand to his chum .
保持 出去 他的 手 到 他的 密友 .

他向朋友伸出手。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['sailəs]['mæzlən] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" I don't think you will , young man , " said Silas Maslin , significantly .
" 我 不 思考 你 将要 , 年轻的 男人 , " 说 西拉斯 马斯林 , 显著地 .

"我不认为你会成功，年轻人，"西拉斯·马斯林意味深长地说。

" [maɪ] [help] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn] ['vɪzɪtər] . "
" My help hain't got no time to waste on visitors . "
" 我的 帮助 没有 得到 不 时间 到 浪费 在 访客 . "

"我的帮手没时间浪费在接待访客上。"

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , " [ri'tɔːtid] [dʒoʊ] ,
" I guess he's got a right to say good - bye to a friend , " retorted Joe ,
" 我 猜测 他是 得到 一个 正确的 到 说 好的 - 再见 到 一个 朋友 , " 反驳 乔 ,
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

"我想他有权利向朋友道别，"乔愤愤不平地反驳道。

" [ðen] ['hiːd] ['betər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,
" Then he'd better say it right now afore you go , " said the storekeeper ,
" 然后 他会 更好的 说 它 正确的 现在 之前 你 去 , " 说 这 店主 ,
[ʌn'greɪʃəsli] .
ungraciously .
不礼貌地 .

"那他最好在你走之前立刻说出来，"店主不客气地说。

" [wel] , [dɪk] , " [sed] [dʒoʊ] , ['bɑːtlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,
" Well , Dick , " said Joe , bottling up his wrath ,
" 出色地 , 迪克 , " 说 乔 , 装瓶 向上 他的 愤怒 ,

"好吧，迪克，"乔强忍着怒火说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mæzlən][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [gʊd] - [baɪ] ,
for he realized that Mr . Maslin was master of the situation , " good - bye ,
为了 他 已实现 那 先生 . 马斯林 曾是 掌握 的 这 情况 , " 好的 - 再见 ,

因为他意识到马斯林先生掌控着局面，"再见，

[ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "
if I don't see you again . "
如果 我 不 看 你 再次 . "

如果我再也见不到你了。"

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒoʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klɑːspt] [hændz] ['sædli] .
" Good - bye , Joe , " and the two boys clasped hands sadly .
" 好的 - 再见 , 乔 , " 和 这 二 男孩们 紧握 双手 令人遗憾的是 .

"再见，乔，"两个男孩悲伤地握住了彼此的手。

“ [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] [wʌt] [aɪm]['duːɪŋ] ,
“ I'll write to you and let you know where I am and what I'm doing ,
“ 患病的 写 到 你 和 让 你 知道 在哪里 我 是 和 什么 我是 正在做 ,

“我会写信告诉你我在哪里，在做什么。”

” [sed] [dʒoʊ] .
” said Joe .
” 说 乔 .

乔说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ I hope you will .
” 我 希望 你 将要 .

我希望你能做到。

[biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] . ”
Be sure I sha'n't forget you . ”
是 当然 我 不会 忘记 你 . ”

我一定不会忘记你。

“ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] .
“ And I won't forget you .
” 和 我 惯于 忘记 你 .

“我不会忘记你。”

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] , [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .
” And thus the two boys parted , for how long they could not guess .
” 和 因此 这 二 男孩们 分手了 , 为了 如何 长的 他们 可以 不是 猜测 .

“就这样，两个男孩分别了，至于分别多久，他们也说不准。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
As it proved , however , they were shortly to be reunited in a somewhat
作为 它 已证实 , 然而 , 他们 是 不久 到 是 重聚 在 一个 有些
['stɑːrtlɪŋ] [wei] .
startling way .
令人震惊 方式 .

然而，事实证明，他们很快就以一种令人惊讶的方式重聚了。

[dɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [pə'tetoz]
Dick went into the kitchen , where Mrs . Maslin handed him a tub of potatoes
迪克 去 进入 这 厨房 , 在哪里 太太 . 马斯林 递交 他 一个 浴缸 的 土豆
[ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .
and a knife .
和 一个 刀 .

迪克走进厨房，马斯林太太递给他一桶土豆和一把刀。

“ [teɪk] [ðə; ði]['dʒækɪts] [ɔːf] - [ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [luːz] [noʊ] [taɪm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌðər] ,
“ Take the jackets off ' em , and see you lose no time ' bout it nuther ,
“ 拿 这 夹克 离开 - 呃 , 和 看 你 失去 不 时间 - 回合 它 另一个 ,

“把他们的外套脱下来，你就会发现，你再也不用为此浪费时间了。”

” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ʃɑːrpli] .
” said the lady of the house sharply .
” 说 这 女士 的 这 房子 尖锐地 .

“女主人厉声说道。”

[dɪk] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz]
Dick made no reply , but seated himself on a stool in a corner and began his
迪克 制成 不 回复 , 但 坐着 他自己 在 一个 凳子 在 一个 角落 和 开始 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

迪克没有回答，而是坐在角落里的凳子上开始工作。

“ [juː; jʊ] - [moʊst] ['ruːɪnd] ['luːks] [nuː] [suːt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðɪs] , ” [snæpt] ['mɪsɪz] . ['mæzlən]

“	You	'	most	ruined	Luke's	new	suit	of	clothes	this	arternoon	,	”	snapped	Mrs	.	Maslin
”	你	-	最多	毁坏	路加的	新的	套装	的	衣服	这	主干	,	”	啪啪	太太	.	马斯林

.

:

.

“你今天下午差点把卢克的新西装弄脏了，”马斯林太太厉声说道。

“ [ˌiː'ɛf] [aɪ] [wəz] ['saɪləs]

“	Ef	I	wuz	Silas
”	ef	我	伍兹	西拉斯

“如果我是西拉斯

[aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [jʊr; jər] [haɪd] .

I'd	take	it	out'r	your	hide	.
ID	拿	它	-	你的	隐藏	.

我会把它从你身上掏出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [maɪ] [bɔɪ] [kɑːnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]

It	seems	to	me	my	boy	can't	ask	you	to	do	the	simplest	thing	for	him
它	似乎	到	我	我的	男生	不能	问	你	到	做	这	最简单的	事物	为了	他

我觉得我儿子连最简单的事都不能开口求你帮他做。

[ɛni] [mɔːr]

eny	more
任何	更多的

任何更多

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [flaɪ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

but	you	must	fly	at	him	.
但	你	必须	飞	在	他	.

但你必须向他飞去。

” [dɪk] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

”	Dick	knew	it	was	useless	to	enter	into	any	explanation	with	her	.
”	迪克	知道	它	曾是	无用	到	进入	进入	任何	解释	和	她	.

迪克知道跟她解释是没用的。

[luːk] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

Luke	had	evidently	told	the	story	in	his	own	way	,
卢克	有	显然	讲述	这	故事	在	他的	自己的	方式	,

显然，卢克用他自己的方式讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [naʊ] ['wʊdnt] [kaʊnt] .

and	whatever	he	might	say	now	wouldn't	count	.
和	任何	他	可能	说	现在	不会	数数	.

他现在说的任何话都无关紧要了。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [duː] [wət'evər] [hiː; hi] [æsks] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] .

“	Don't	you	know	it's	your	place	to	do	whatever	he	asks	of	you	?	”	asked	Mrs	.
”	不	你	知道	它是	你的	地方	到	做	任何	他	问	的	你	?	”	问	太太	.

['mæzlən] ,

Maslin	,
马斯林	,

“难道你不知道你应该听从他的任何吩咐吗？”马斯林太太问道。

['ʃrɪlli] .

shrilly	.
尖锐地	.

尖锐地。

“ [aɪv] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] ['sɪvəli] , ”
“ I've never refused to do anything for him when he asked me civilly , ”
” 我已经 绝不 拒绝 到 做 任何事物 为了 他 什么时候 他 问 我 文明地 , ”
[sed] [dɪk] .
said Dick .
说 迪克 .

“只要他礼貌地请求，我从来没有拒绝过他的任何请求，”迪克说。

“ - - !
“ Hoighty toighty ! ”
” - - !

“Hoighty toighty!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , [sɑ:r'kæstɪkli] .
” exclaimed the lady , sarcastically .
” 惊呼 这 女士 , 讽刺地 .

“那位女士讽刺地说道。”

“ [mʌst; məst][maɪ] [bɔɪ] [baʊ; boʊ] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['wɪpər] - ['snæpər] ?
“ Must my boy bow down before you , you young whipper - snapper ?
” 必须 我的 男生 弓 向下 前 你 , 你 年轻的 鞭子 - 鲷鱼 ?

“难道我的儿子要向你这个毛头小子下跪吗？”

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法!

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] - ?
Who are you enyway ?
WHO 是 你 - ?

你到底是谁?

[ˌi:'ɛf][ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər]['saɪləs][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [hwɛəd] [ju:; jʊ] [bɪn] [naʊ] , [ju:; jʊ] [ʌn'greɪtfl]
Ef it hadn't been for Silas and me , where'd you been now , you ungrateful
ef 它 之前没有 到过 为了 西拉斯 和 我 , 在哪里? 你 到过 现在 , 你 忘恩负义
[kʌb] ?
cub ?
幼兽 ?

要不是西拉斯和我，你这忘恩负义的小家伙现在都跑哪儿去了?

[wi:v] [kloʊðd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [fed] [ju:; jʊ][ænd; ənd] - [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][tɜ:rn][ɑ:n]
We've clothed you and fed you and eddicated you , and now you turn on
我们已经 穿着衣服 你 和 美联储 你 和 - 你 , 和 现在 你 转动 在
[ˌju: 'es] . ”
us . ”
我们 . ”

我们供养你们，给你们衣食，给你们安家，现在你们却背叛我们。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [wɜ:rkt] ['prɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [aɪv] [rɪ'si:vd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['dɔ:gɪdli] .
“ I think I've worked pretty hard for all I've received , ” replied Dick , doggedly .
” 我 思考 我已经 工作 漂亮的 难的 为了 全部我已经 已收到 , ” 回复 迪克 , 顽强地 .

“我觉得我所得到的一切都是我努力奋斗得来的，”迪克坚定地回答道。

“ [wʌt] [ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][hæv; həv] ?
“ What ef you have ? ”
” 什么 ef 你 有 ?

“你有什么？”

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [mə'rɛn] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
It ain't more'n you ought to do .
它 不是 更多 你 应该 到 做 .

这只是你应该做的。

[juːv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['teɪtər] , [hɛv] [juː; jʊ] ?
You've finished the taters , hev you ?
你已经 完成的 这 土豆 , 赫夫 你 ?

土豆吃完了，是吗?

[pʊt] - [ɪm] [daʊn] , [ðen] , [ænd; ənd] [dəunt] [ster] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
Put ' em down , then , and don't stare at me in that way .
放 - 呃 向下 , 然后 , 和 不 盯 在 我 在 那 方式 .

那就把它们放下，别那样盯着我看。

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
Go out and fetch me a pail of water .
去 出去 和 拿来 我 一个 桶 的 水 .

出去给我打一桶水。

" [dɪk] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðen] ,
" Dick obeyed without a word and then ,
" 迪克 服从 没有 一个 单词 和 然后 ,

迪克一言不发地服从了，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [dɪ'mænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
as the mistress made no further demand on his services for the moment ,
作为 这 情妇 制成 不 更远 要求 在 他的 服务 为了 这 片刻 ,

由于女主人暂时没有对他提出其他要求，

[went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ber] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [dʒʌst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
went up to his bare little room just over the kitchen .
去 向上 到 他的 裸 小的 房间 只是 超过 这 厨房 .

他回到了位于厨房正上方的那间简陋的小房间。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑːks] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] , ['daɪvɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər]
He opened the box where he kept his things and , diving down into a corner
他 打开 这 盒子 在哪里 他 保留 他的 事物 和 , 潜水 向下 进入 一个 角落
,
,
,

他打开存放东西的箱子，然后一头扎进角落里，

[fiʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌkskɪn] [bæg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['peniz] , ['daɪmz] , ['kwɔːrtərz] ,
fished up a small buckskin bag in which he kept the pennies , dimes , quarters ,
钓鱼 向上 一个 小的 鹿皮 包 在 哪个 他 保留 这 便士 , 一角硬币 , 四分之一 ,

他捞起一个鹿皮小袋子，里面装着便士、十分硬币和二十五分硬币。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [hæf] - ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [əˈkjuːmjuleɪt] [frʌm; frəm] [ɑːd]
and several half - dollars he had been slowly accumulating from odd
和 一些 一半 - 美元 他 有 到过 缓慢地 累积 从 奇怪的
[dʒɑːbz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɝːsənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] .
jobs he had done for various persons during the last three or four years .
工作 他 有 完毕 为了 各种各样的 人 期间 这 最后的 三 或者 四 年 .

还有几枚五毛钱，是他过去三四年里为不同的人做零工慢慢攒下来的。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] ['sloʊli] ['oʊvər] .
He counted his little store slowly over .
他 计数 他的 小的 店铺 缓慢地 超过 .

他慢慢地清点着自己的小店里的物品。

" [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [tuː; tə] — —
" I've a great mind to — —
" 我已经 一个 伟大的 头脑 到 — —

“我非常聪明——”

" [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sentəns] ,
" He never finished that sentence ,
" 他 绝不 完成的 那 句子 ,

他没说完那句话。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd]['sailəs]['mæzlən]
for suddenly the door was thrown open with a bang and Silas Maslin
为了 突然 这 门 曾是 抛掷 打开 和 一个 砰 和 西拉斯 马斯林
[rʌʃt] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
rushed furiously into the room .
匆忙 愤怒地 进入 这 房间 .

突然，门砰的一声被猛地推开，西拉斯·马斯林怒气冲冲地冲进了房间。

" [juː; jʊ] [θiːf] !
" You thief !
" 你 贼 !

"你这个小偷！"

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] - [tɪl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ! "
Give me back the money you took from the store - till this afternoon ! "
给 我 后退 这 钱 你 采取 从 这 店铺 - 直到 这 下午 ! "

"把今天下午你从商店收银机里拿的钱还给我！"

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] [dɪk] ,
" This is not your money , " said Dick ,
" 这 是 不是 你的 钱 , " 说 迪克 ,

"这不是你的钱，"迪克说。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
dropping the coins into the bag and holding it behind him .
下降 这 硬币 进入 这 包 和 保持 它 在后面 他 .

他把硬币扔进袋子里，然后把袋子藏在身后。

" [aɪl] [siː] ['weðər] [juːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] !
" I'll see whether you'll give it to me or not !
" 患病的 看 无论 你会 给 它 到 我 或者 不是 !

"我倒要看看你愿不愿意给我！"

" [æz; əz]['sailəs]['mæzlən] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪk] [θrʌst] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
" As Silas Maslin sprang at him Dick thrust the bag into his pocket and
" 作为 西拉斯 马斯林 弹簧 在 他 迪克 推力 这 包 进入 他的 口袋 和
[prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
proceeded to defend himself as well as he could .
继续 到 保卫 他自己 作为 出色地 作为 他 可以 .

"当西拉斯·马斯林扑向他时，迪克把包塞进口袋，并尽力自卫。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] , [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mæzlən][wʌz; wəz] [strɔːŋ]
This would not have been an easy job , for Mr . Maslin was strong
这 会 不是 有 到过 一个 简单的 工作 , 为了 先生 . 马斯林 曾是 强的
[ænd; ənd]['waɪəri] ;
and wiry ;
和 细长的 ;

这并非易事，因为马斯林先生体格强壮，身形精瘦；

[bʌt; bət] [tʃæns] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
but chance aided the boy .
但 机会 协助 这 男生 .

但男孩得到了机遇的帮助。

[ðə; ði] [-] [fʊt] [kɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði][ræg] - ['kɑːrpɪt] ,
The storekeeper's foot caught on a rent in the rag - carpet ,
这 店主的 脚 捕捉 在 一个 租 在 这 抹布 - 地毯 ,

店主的脚被破地毯上的裂口勾住了。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['dɪks] [bɑːks]

he	pitched	forward	and	struck	his	forehead	against	a	corner	of	Dick's	box
他	投球	向前	和	击	他的	前额	反对	一个	角落	的	迪克的	盒子

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ]['næsti] [wuːnd] [ðæt] [stretʃt] [hɪm; ɪm] ,

with	such	force	as	to	cause	a	nasty	wound	that	stretched	him	,
和	这样的	力量	作为	到	原因	一个	可恶的	伤口	那	拉伸	他	,

他向前扑倒，额头猛地撞在迪克的箱子一角上，力道之大，造成了一道很深的伤口，把他拉了起来。

[stʌnd] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

stunned	,	on	the	floor	.
目瞪口呆	,	在	这	地面	.

惊愕地倒在地上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

LEAVING	HIS	HOME	.
离开	他的	家	.

离开家。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['mæzlən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ,

At	that	moment	Mrs	.	Maslin	appeared	in	the	doorway	and	,
在	那	片刻	太太	.	马斯林	出现	在	这	门口	和	,

就在这时，马斯林太太出现在门口，

[pɜ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [stretʃt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] ['striːmɪŋ]

perceiving	her	husband	stretched	motionless	on	the	floor	with	the	blood	streaming
感知	她	丈夫	拉伸	静止不动	在	这	地面	和	这	血	流媒体

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

down	his	face	and	Dick	Armstrong	standing	over	him	in	an	attitude	of
向下	他的	脸	和	迪克	阿姆斯特朗	常设	超过	他	在	一个	态度	的

[dɪ'fens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [hæf] [klentʃt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɪshæp] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən]

defence	with	his	fists	half	clenched	—	for	the	mishap	which	had	overtaken
防御	和	他的	拳头	一半	紧握	—	为了	这	意外	哪个	有	被超越

['sailəs]['mæzlən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] —

Silas	Maslin	had	been	so	sudden	that	he	stood	quite	stupefied	with	surprise	—
西拉斯	马斯林	有	到过	所以	突然	那	他	站立	相当	目瞪口呆	和	惊喜	—

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] ,

she	conceived	the	idea	that	the	boy	had	struck	down	her	lord	and	master	,
她	构思	这	主意	那	这	男生	有	击	向下	她	主	和	掌握	,

她看到丈夫一动不动地躺在地板上，鲜血顺着脸颊流淌，迪克·阿姆斯特朗站在他上方，摆出防御的姿势，双拳半握——因为西拉斯·马斯林遭遇的意外太过突然，他完全惊呆了——她便以为是那个男孩打死了她的丈夫。

[pər'hæps] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

perhaps	killed	him	.
也许	被杀	他	.

或许杀了他。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

['mɜːrdər] !
Murder !
谋杀 !

谋杀！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ['laʊdli] , ['dæʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" she screamed loudly , dashing open the window and making the air ring with
" 她 尖叫 高声 , 帅气 打开 这 窗户 和 制作 这 空气 戒指 和
[hɜːr; hər] [ʃɪl] [kraɪ] .
her shill cry .
她 托儿 哭 .

她大声尖叫，猛地打开窗户，尖叫声响彻云霄。

['hʌskɪnz] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .
Huskins , the hired man , was coming into the yard from the fields .
哈斯金斯 , 这 雇用 男人 , 曾是 未来 进入 这 院子 从 这 字段 .

雇工哈斯金斯正从田里走进院子。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [mæzlɪnz] ['frenzid] [kraɪz] , [sɔː] [hɜːr; hər]['vaɪələnt] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
He heard Mrs . Maslin's frenzied cries , saw her violent gesticulations as she
他 听到 太太 . 马斯林 丧心病狂 哭泣 , 锯 她 暴力 手势 作为 她
[liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
leaned out of the window ,
倾斜 出去 的 这 窗户 ,

他听到了马斯林太太疯狂的哭喊声，看到她探出窗外时剧烈的肢体动作。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][hiː; hi]
and thinking the house was on fire , he dropped the implements he
和 思维 这 房子 曾是 在 火 , 他 掉落 这 实施 他
[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd][ræn] ['fɔːrwərd] .
was carrying and ran forward .
曾是 携带 和 跑 向前 .

他以为房子着火了，便扔下手里的工具，向前跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dɪk] [hæd; həd] [reɪzd] ['sailəs]['mæzlən][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd]
In the meantime Dick had raised Silas Maslin to a sitting posture and
在 这 与此同时 迪克 有 提高 西拉斯 马斯林 到 一个 坐着 姿势 和
[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɑːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərlət] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd]
was trying to stanch the blood with a corner of the coverlet which belonged
曾是 尝试 到 立柱 这 血 和 一个 角落 的 这 床单 哪个 属于
[tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] ,
to his bed ,
到 他的 床 ,

与此同时，迪克把西拉斯·马斯林扶起来坐好，正试图用床罩的一角止血。

[wen] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
when Mrs . Maslin turned around and saw what he was doing .
什么时候 太太 . 马斯林 转向 大约 和 锯 什么 他 曾是 正在做 .

马斯林太太转过身，看到了他在做什么。

" [dəunt][juː; jʊ] [der] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['vɪlən] !
" Don't you dare touch him again , you young villain !
" 不 你 敢 触碰 他 再次 , 你 年轻的 恶棍 !

“你这小恶棍，胆敢再碰他一下试试！”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , ['sʌd(ə)nli] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['boʊni] [fɪsts] .
" she screamed , suddenly attacking the boy with her bony fists .
" 她 尖叫 , 突然 攻击 这 男生 和 她 骨质 拳头 .

她尖叫着，突然用她骨瘦如柴的拳头攻击那个男孩。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” ['ɔbdʒiktid] [dɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bloʊz] .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	objected	Dick	,	trying	to	ward	off	her	blows	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	反对	迪克	,	尝试	到	病房	离开	她	打击	.

“你怎么了？”迪克反驳道，同时试图挡开她的拳头。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ?

“	Why	don't	you	get	some	water	and	try	to	bring	him	to	?
”	为什么	不	你	得到	一些	水	和	尝试	到	带来	他	到	?

“你为什么不去弄点水，试着把他弄醒呢？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['paʊndɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] ? ”

What	do	you	mean	by	pounding	me	in	that	way	?	”
什么	做	你	意思是	经过	猛击	我	在	那	方式	?	”

你说的“那样殴打我”是什么意思？

“ [juː; jʊ] ['rʌfiən] !

“	You	ruffian	!
”	你	痞子	!

你这个恶棍！

[juː; jʊ] ['mɜːrdərər] !

You	murderer	!
你	凶手	!

你这个杀人犯！

[aɪ] ['noʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] !

I	knowed	you	was	born	to	be	hanged	!
我	已知	你	曾是	出生	到	是	绞刑	!

我就知道你生来就该被绞死！

” [jeld] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] ,

”	yelled	the	excited	woman	,
”	大喊	这	兴奋的	女士	,

“！”兴奋的女子喊道。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ɑːrmz] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'triːt] [aʊt] [ʌv; əv]

thumping	the	boy	about	the	head	and	arms	till	he	had	to	retreat	out	of
怦	这	男生	关于	这	头	和	武器	直到	他	有	到	撤退	出去	的

[hɜːr; hər] [riːtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] ,

her	reach	to	save	himself	,
她	抵达	到	节省	他自己	,

她猛击男孩的头部和手臂，直到他不得不躲开她的攻击范围以保全性命。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

for	he	had	no	idea	of	striking	back	at	her	.
为了	他	有	不	主意	的	引人注目	后退	在	她	.

因为他根本没想到要反击她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [græbd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm]

Then	she	grabbed	her	husband	in	her	sinewy	arms	and	started	to	drag	him
然后	她	抓住	她	丈夫	在	她	筋骨	武器	和	开始	到	拖	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] ['hʌskɪnz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn]

from	the	room	just	as	Huskins	appeared	on	the	scene	and	stared	in
从	这	房间	只是	作为	哈斯金斯	出现	在	这	场景	和	凝视	在

[ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

astonishment	at	what	he	saw	.
惊讶	在	什么	他	锯	.

然后她用她那肌肉结实的双臂抓住她的丈夫，开始把他拖出房间。就在这时，赫斯金斯出现了，他惊讶地盯着眼前的一切。

“ [dəunt] [let] [ðæt] [bɔɪ] [ɪ'skeɪp] , [dʒɑːn] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] .
“ Don't let that boy escape , John ! ” cried Mrs . Maslin .
“ 不 让 那 男生 逃脱 , 约翰 ! ” 哭 太太 . 马斯林 .

“约翰，别让那个孩子跑了！”马斯林太太喊道。

“ ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [ə'tæk] [ɑːn]['saɪləs] ,
“ He's made a murderous attack on Silas ,
“ 他是 制成 一个 杀人犯 攻击 在 西拉斯 ,

“他对西拉斯发动了谋杀袭击，

[ænd; ənd][ˌiː'ɛf][hiː; hi]['hæznt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] . ”
and ef he hasn't killed him it'll be a great wonder . ”
和 ef 他 还没有 被杀 他 它将 是 一个 伟大的 想知道 . ”

如果他还没杀了他，那真是个奇迹。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [dɪk] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['hʌskɪnz] , [ɪn] ['evɪdənt] ['wʌndər] .
“ You don't mean Dick , ma'am ? ” exclaimed Huskins , in evident wonder .
“ 你 不 意思是 迪克 , 女士 ? ” 惊呼 哈斯金斯 , 在 明显 想知道 .

“您说的不会是迪克吧，夫人？”赫斯金斯惊呼道，显然十分惊讶。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [noʊbʌdi] [els] , ” [snæpt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , ['ʃɑːrpli] .
“ I don't mean nobuddy else , ” snapped his mistress , sharply .
“ 我 不 意思是 没有朋友 别的 , ” 啪啪 他的 情妇 , 尖锐地 .

“我指的不是别人，”他的情妇厉声说道。

“ [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
“ Tie him up so he can't get away , and then run for the constable .
“ 领带 他 向上 所以 他 不能 得到 离开 , 和 然后 跑步 为了 这 警官 .

“把他绑起来让他逃不掉，然后赶紧去找警察。”

[lændz] [seɪk] !
Lands sake !
土地 清酒 !

看在老天的份上！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] ['hævnt] [ɔːl] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bedz] [ə'fɔːr] [ðɪs] !
It's a wonder we haven't all been killed in our beds afore this !
它是 一个 想知道 我们 还没有 全部 到过 被杀 在 我们的 床 之前 这 !

真奇怪我们之前竟然都没在睡梦中丧命！

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɛsprɪt] [bɔɪ] .
I never knowed he was such a desprit boy .
我 绝不 已知 他 曾是 这样的 一个 绝望 男生 .

我以前从不知道他竟然是个如此沮丧的孩子。

” ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [ðen] [bɔːr] ['saɪləs]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
” Mrs . Maslin then bore Silas into her own chamber in the front of the house ,
” 太太 . 马斯林 然后 钻孔 西拉斯 进入 她 自己的 房间 在 这 正面 的 这 房子 ,

“随后，马斯林太太抱着西拉斯进了她位于房子前面的房间。”

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
and set about bringing him to his senses .
和 放 关于 带来 他 到 他的 感官 .

于是开始想办法让他清醒过来。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] ['hʌskɪnz] [ʌv; əv] [dɪk] .
“ What's up ? ” asked Huskins of Dick .
“ 是什么 向上 ? ” 问 哈斯金斯 的 迪克 .

“怎么了？”哈斯金斯问迪克。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	always	liked	the	boy	and	didn't	know	what	to	make	of	the
他	有	总是	喜欢	这	男生	和	没有	知道	什么	到	制作	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他一直很喜欢这个男孩，不知道该如何看待这种情况。

“ ['mɪstər] . ['mæzlən] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪl]

“	Mr	.	Maslin	came	up	here	and	accused	me	of	taking	money	out	of	his	till
“	先生	.	马斯林	来了	向上	这里	和	被告	我	的	采取	钱	出去	的	他的	直到

[ɪn][ðə; ði] [stɔːr] ,

in	the	store	,
在	这	店铺	,

“马斯林先生来到这里，指控我从他店里的收银机里拿钱，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˌem 'iː] ,

and	when	I	denied	it	he	started	to	seize	me	,
和	什么时候	我	否认	它	他	开始	到	抢占	我	,

当我否认时，他开始抓我。

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] ,

when	his	foot	caught	in	that	hole	in	the	carpet	and	he	pitched	forward	,
什么时候	他的	脚	捕捉	在	那	洞	在	这	地毯	和	他	投球	向前	,

他的脚被地毯上的洞绊住，向前摔倒了。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['oʊpən]

striking	his	head	against	the	corner	of	my	box	and	cutting	his	forehead	open
引人注目	他的	头	反对	这	角落	的	我的	盒子	和	切割	他的	前额	打开

.

:
.

他的头撞到了我的箱子角上，额头被划破了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

The	shock	must	have	stunned	him	.
这	震惊	必须	有	目瞪口呆	他	.

这突如其来的打击一定让他惊呆了。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mæzlən] [ə'pɪrd] , [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi]

Then	Mrs	.	Maslin	appeared	,	threw	up	the	window	and	began	yelling	like	a	crazy
然后	太太	.	马斯林	出现	,	扔	向上	这	窗户	和	开始	大喊	喜欢	一个	疯狂的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

然后马斯林太太出现了，猛地推开窗户，开始像疯了一样大喊大叫。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mæzlən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ['fjʊriəsli] ,

I	tried	to	do	something	for	Mr	.	Maslin	,	but	she	attacked	me	furiously	,
我	尝试	到	做	某物	为了	先生	.	马斯林	,	但	她	遭到攻击	我	愤怒地	,

我试图帮马斯林先生做点事，但她却愤怒地攻击我。

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['rʌfiən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [els] .

calling	me	a	ruffian	and	a	murderer	,	and	I	don't	remember	what	else	.
呼叫	我	一个	痞子	和	一个	凶手	,	和	我	不	记住	什么	别的	.

他们骂我是恶棍、杀人犯，我还记不清他们还骂了我什么。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] , [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] .

I	tell	you	,	John	,	things	are	getting	altogether	too	hot	for	me	here	.
我	告诉	你	,	约翰	,	事物	是	获得	共	也	热的	为了	我	这里	.

约翰，我跟你说，这里的情况对我来说实在太糟糕了。

[bɪ'twi:n] [lu:k] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Between	**Luke**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**I**	**am**	**having**	**a**	**dog's**	**life**	**of**	**it**	**.**
之间	卢克	和	这	休息	的	他们	我	是	拥有	一个	狗的	生活	的	它	.

跟卢克和他们其他人在一起，我的日子过得简直糟透了。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [naʊ] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] . ”

I	**might**	**as**	**well**	**get**	**out**	**now**	**as**	**at**	**any**	**other**	**time**	**.**	**”**
我	可能	作为	出色地	得到	出去	现在	作为	在	任何	其他	时间	.	”

我不如现在就离开，任何时候离开都一样。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [bleɪm] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] .

“	**I**	**shouldn't**	**blame**	**you**	**if**	**you**	**did**	**.**
”	我	不应该	责备	你	如果	你	做过	.

“如果你真的这么做了，我不应该责怪你。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['hʌskɪnz] ,

I	**should**	**,**	**if**	**it**	**was**	**me**	**,**	**”**	**replied**	**Huskins**	**,**
我	应该	,	如果	它	曾是	我	,	”	回复	哈斯金斯	,

“如果是我，我会这么做，”赫斯金斯回答道。

[hu:] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd][taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['ri:əli] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

who	**knew**	**what**	**a**	**hard**	**time**	**the**	**boy**	**had**	**of**	**it**	**and**	**really**	**pitied**	**him**	**.**
WHO	知道	什么	一个	难的	时间	这	男生	有	的	它	和	真的	可怜的	他	.

谁知道这孩子过得有多艰难，真心同情他。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['mæzlən][hæz; həz][lɔ:st] ['eni] ['mʌni] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**Mr**	**.**	**Maslin**	**has**	**lost**	**any**	**money**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**indignantly**	**.**
”	我	不	相信	先生	.	马斯林	有	丢失的	任何	钱	,	”	说	迪克	,	愤慨地	.

“我不认为马斯林先生损失了任何钱，”迪克愤愤不平地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] .

“	**I**	**know**	**I**	**didn't**	**take**	**any**	**.**
”	我	知道	我	没有	拿	任何	.

“我知道我没有服用任何药物。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [θi:f] . ”

I'm	**not**	**a**	**thief**	**.**	**”**
我是	不是	一个	贼	.	”

我不是小偷。

“ ['meɪbi] [lu:k] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [wɪŋk] .

“	**Maybe**	**Luke**	**took**	**it**	**,**	**”**	**suggested**	**the**	**hired**	**man**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**wink**	**.**
”	或许	卢克	采取	它	,	”	建议	这	雇用	男人	,	和	一个	奇特	眨眼	.

“也许是卢克拿走了，”雇工说着，还古怪地眨了眨眼。

“ [lu:k] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dɪk] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**Luke**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Dick**	**in**	**surprise**	**.**
”	卢克	!	”	惊呼	迪克	在	惊喜	.

“卢克！”迪克惊讶地喊道。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] ? ”

“	**What**	**makes**	**you**	**think**	**he**	**did**	**?**	**”**
”	什么	制作	你	思考	他	做过	?	”

“你凭什么认为他做了？”

“ [wel] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ['maɪti] [bæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]

“	**Well**	**,**	**he**	**wanted**	**five**	**dollars**	**mighty**	**bad**	**this**	**morning**	**,**	**for**	**he**	**tried**	**to**
”	出色地	,	他	通缉	五	美元	强大的	坏的	这	早晨	,	为了	他	尝试	到

['bɔ:roʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

borrow	**it**	**of**	**me**	**.**
借	它	的	我	.

“嗯，他今天早上特别想要五美元，因为他想从我这里借钱。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] .

I	asked	him	what	he	wanted	it	for	;	but	he	wouldn't	tell	me	.
我	问	他	什么	他	通缉	它	为了	;	但	他	不会	告诉	我	.

我问他想要它做什么用，但他不肯告诉我。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['hiːz] [siːn] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] . ”

I	guess	he	wants	to	send	for	something	he's	seen	advertised	in	the	paper	.	”
我	猜测	他	想要	到	发送	为了	某物	他是	已见	广告	在	这	纸	.	”

我猜他是想订购报纸上广告里提到的某种东西。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] ? ”

“	How	do	you	know	he	does	?	”
“	如何	做	你	知道	他	做	?	”

“你怎么知道他真的会这么做？”

“ [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ” [sed] ['hʌskɪnz] , ['seɪdʒli] .

“	From	something	he	said	to	me	the	other	day	,	”	said	Huskins	,	sagely	.
“	从	某物	他	说	到	我	这	其他	天	,	”	说	哈斯金斯	,	睿智地	.

“这是他前几天跟我说的话，”赫斯金斯意味深长地说。

“ [ɪf] [luːk] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , ['hiːl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	If	Luke	took	the	money	,	he'll	deny	it	,	all	right	.
“	如果	卢克	采取	这	钱	,	地狱	否定	它	,	全部	正确的	.

“如果卢克收了钱，他肯定会否认的。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [maɪn] ,

His	father	will	take	his	word	before	mine	,
他的	父亲	将要	拿	他的	单词	前	矿	,

他父亲会相信他的话，而不是我的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æz; əz] [ʃiːz] [dʌn] ['fɪfti] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .

and	his	mother	will	back	him	up	as	she's	done	fifty	times	before	.
和	他的	母亲	将要	后退	他	向上	作为	她是	完毕	五十	时代	前	.

他的母亲会像以前五十次那样支持他。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] [ʌp] ,

I've	got	a	few	dollars	saved	up	,
我已经	得到	一个	很少	美元	已保存	向上	,

我攒了点钱，

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['mæzlən][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [fækt][hiː; hi][wəʊnt] [rest] [tɪl] ['hiːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	as	Mr	.	Maslin	has	discovered	that	fact	he	won't	rest	till	he's	got	it	away	from	me	.
和	作为	先生	.	马斯林	有	发现	那	事实	他	惯于	休息	直到	他是	得到	它	离开	从	我	.

马斯林先生已经发现了这一点，他不把它从我这里夺走是不会罢休的。

[aɪ] [niːd] [ðæt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ['æftər] [aɪ] [liːv] [hɪr] .

I	need	that	to	help	me	out	after	I	leave	here	.
我	需要	那	到	帮助	我	出去	后	我	离开	这里	.

我需要它来帮助我离开这里之后的生活。

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['mæzlən] [gets] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

So	I	guess	I'd	better	go	before	Mr	.	Maslin	gets	his	hands	on	it	.	”
所以	我	猜测	ID	更好的	去	前	先生	.	马斯林	获得	他的	双手	在	它	.	”

所以我想我最好在马斯林先生拿到手之前离开。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [dɪk] .

“	You're	right	there	,	Dick	.
“	你是	正确的	那里	,	迪克	.

“你说得对，迪克。”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [laɪk] [pɑːt] - [hʊks] — [ðeɪ] [hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['fæsn]

The	old	man's	fingers	are	like	pot	-	hooks	—	they	hold	on	to	everything	they	fasten
这	老的	男人的	手指	是	喜欢	锅	-	钩子	—	他们	抓住	在	到	一切	他们	系

[tuː; tə] .

to	.
到	.

老人的手指就像锅钩一样——它们能抓住任何东西。

[wʌns] [hiː; hi] [gets] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] , [juːl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

Once	he	gets	possession	of	your	money	,	you'll	never	see	it	again	.	”
一次	他	获得	拥有	的	你的	钱	,	你会	绝不	看	它	再次	.	”

一旦他拿到你的钱，你就再也拿不回来了。

“ [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] , [dʒɑːn] , [tɪl] ['mɪstər] . ['mæzlən][tɜːrnz]

“	You'd	better	go	down	and	look	out	for	the	store	,	John	,	till	Mr	.	Maslin	turns
“	你会	更好的	去	向下	和	看	出去	为了	这	店铺	,	约翰	,	直到	先生	.	马斯林	转弯

[ʌp] .

up	.
向上	.

“约翰，你最好下去看看商店，等马斯林先生来了再说。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][stɑːrt][ɔːf] . ”

I'm	going	to	make	a	bundle	of	my	things	and	start	off	.	”
我是	去	到	制作	一个	捆	的	我的	事物	和	开始	离开	.	”

我打算把我的东西打包好就出发。

“ [ðen] [jʊə(r)] ['riːəli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [dɪk] ? ”

“	Then	you're	really	determined	to	go	,	Dick	?	”
“	然后	你是	真的	决定	到	去	,	迪克	?	”

“那你真的铁了心要去吗，迪克？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['rezəluːtli] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	”	replied	the	boy	,	resolutely	,	“	I	am	.
“	是的	,	”	回复	这	男生	,	坚决地	,	“	我	是	.

“是的，”男孩坚定地回答道，“我是。”

['mɪstər] . ['mæzlən][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

Mr	.	Maslin	has	called	me	a	thief	,	and	that's	the	limit	with	me	.	”
先生	.	马斯林	有	称为	我	一个	贼	,	和	那就是	这	限制	和	我	.	”

马斯林先生骂我是小偷，我忍无可忍了。

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] .

“	Well	,	I	wish	you	luck	.
“	出色地	,	我	希望	你	运气	.

“好吧，祝你好运。”

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .

Let	me	hear	from	you	some	time	.
让	我	听到	从	你	一些	时间	.

请您有空联系我。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jiː; ji] [get] [ɑːn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

I'd	like	to	know	how	ye	get	on	,	”	and	the	hired	man	held	out	his	hand	.
ID	喜欢	到	知道	如何	是的	得到	在	,	”	和	这	雇用	男人	握住	出去	他的	手	.

“我想知道你过得怎么样，”雇工伸出手说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] .

“	Thank	you	,	John	.
“	感谢	你	,	约翰	.

“谢谢你，约翰。”

[aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] .

I	sha'n't	forget	you	.
我	不会	忘记	你	.

我不会忘记你。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['hʌskɪnz] [went] [daʊn] [sterz] .

"	They	shook	hands	,	and	Huskins	went	down	stairs	.
"	他们	摇晃	双手	,	和	哈斯金斯	去	向下	楼梯	.

他们握了握手，然后哈斯金斯下了楼。

[dɪk] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ruːm] - [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dick	closed	his	room	-	door	and	pushed	the	chest	of	drawers	against	it	,
迪克	关闭	他的	房间	-	门	和	推动	这	胸部	的	抽屉	反对	它	,

迪克关上房门，把五斗橱推到门上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔːr]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

as	he	did	not	want	to	be	interrupted	or	taken	at	a	disadvantage	.
作为	他	做过	不是	想	到	是	中断	或者	已采取	在	一个	劣势	.

因为他不想被打断或处于不利地位。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [suːt] ,

Then	he	put	on	his	best	suit	,
然后	他	放	在	他的	最好的	套装	,

然后他穿上了他最好的西装。

[meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pækt] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

made	a	compact	bundle	of	such	articles	as	he	deemed	indispensable	,
制成	一个	袖珍的	捆	的	这样的	文章	作为	他	被认为	必不可少	,

他将自己认为必不可少的物品捆扎成一个紧凑的包裹。

[pʊt] ['mɪstər] . [mæzlɪnz] [oʊld]['daɪəri]['ɪntuː][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

put	Mr	.	Maslin's	old	diary	into	an	inside	pocket	of	his	jacket	,
放	先生	.	马斯林	老的	日记	进入	一个	里面	口袋	的	他的	夹克	,

把马斯林先生的旧日记放进他外套的内袋里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	was	ready	to	leave	the	house	.
和	曾是	准备好	到	离开	这	房子	.

然后就准备离开家了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]

He	was	about	to	remove	the	chest	of	drawers	when	he	heard	the
他	曾是	关于	到	消除	这	胸部	的	抽屉	什么时候	他	听到	这

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [vɔɪs] [ʌv; əv]['sailəs]['mæzlən] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrɪlər] [toʊnz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mæzlən]

unmistakable	voice	of	Silas	Maslin	mingled	with	the	shriller	tones	of	Mrs	.	Maslin
毋庸置疑	嗓音	的	西拉斯	马斯林	混合	和	这	更尖锐	音调	的	太太	.	马斯林

,

,

,

他正要搬走五斗橱时，听到了西拉斯·马斯林那辨识度极高的声音，其中还夹杂着马斯林太太尖锐的声音。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

on	the	landing	approaching	his	door	.
在	这	降落	接近	他的	门	.

在通往他家门口的楼梯平台上。

[hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [baɪ][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kʌt] [ɔːf] .

His	retreat	by	the	stairway	was	evidently	cut	off	.
他的	撤退	经过	这	楼梯	曾是	显然	切	离开	.

他沿楼梯撤退的路线显然被堵死了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː] ?
What **was** **he** **to** **do** **?**
什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办?

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ,
The **door** **of** **his** **room** **was** **pushed** **in** **an** **inch** **or** **two** **,**
这 门 的 他的 房间 曾是 推动 在 一个 英寸 或者 二 ,

他房间的门被推了进去一两英寸。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt] .
as **far** **as** **the** **obstruction** **would** **permit** **.**
作为 远的 作为 这 梗阻 会 允许 .

在障碍物允许的范围内。

“ [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈvɪlən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈsailəs][ˈmæzlən] ,
“ **Open** **the** **door** **,** **you** **young** **villain** **!** **”** **exclaimed** **the** **voice** **of** **Silas** **Maslin** **,**
“ 打开 这 门 , 你 年轻的 恶棍 ! ” 惊呼 这 嗓音 的 西拉斯 马斯林 ,

“开门，你这小恶棍！”西拉斯·马斯林的声音喊道。

[huːz] [ˈtempər] [hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [bɪn] [ɪmˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
whose **temper** **had** **by** **no** **means** **been** **improved** **by** **the** **injury** **he** **had** **received** **.**
谁 脾气 有 经过 不 方法 到过 改进 经过 这 受伤 他 有 已收到 .

受伤之后，他的脾气丝毫没有好转。

“ [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] , [ˈsailəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ **Push** **the** **door** **in** **,** **Silas** **,** **”** **said** **his** **wife** **.**
“ 推 这 门 在 , 西拉斯 , ” 说 他的 妻子 .

“塞拉斯，把门推进去，”他妻子说。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [lɑːk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **There** **ain't** **no** **lock** **to** **it** **.** **”**
“ 那里 不是 不 锁 到 它 . ”

“这事儿没有定论。”

“ [ˈhiːz] [gɑːt] [ˈsʌmθɪn] - [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **He's** **got** **somethin** **'** **against** **it** **,** **”** **replied** **her** **husband** **,** **impatiently** **.**
“ 他是 得到 某物 - 反对 它 , ” 回复 她 丈夫 , 不耐烦地 .

“他对此有意见，”她丈夫不耐烦地回答道。

“ [mɛˈbi] [its] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ɔːr][ðə; ði][bed] . ”
“ **Mebbe** **it's** **the** **chest** **of** **drawers** **or** **the** **bed** **.** **”**
“ 也许 它是 这 胸部 的 抽屉 或者 这 床 . ”

“也许是五斗橱，也许是床。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðə; ði][bed] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] ,
“ **It** **ain't** **the** **bed** **,** **”** **said** **the** **storekeeper** **,**
“ 它 不是 这 床 , ” 说 这 店主 ,

“问题不在床，”店主说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
and **he** **flung** **himself** **suddenly** **against** **the** **panel** **with** **a** **force** **sufficient** **to**
和 他 扔 他自己 突然 反对 这 控制板 和 一个 力量 充足的 到
[pʊʃ] [ðə; ði] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] [æt; ət] [liːst] .
push **the** **obstruction** **back** **a** **foot** **at** **least** **.**
推 这 梗阻 后退 一个 脚 在 至少 .

他猛地扑向面板，力道之大足以将障碍物推开至少一英尺。

[θru:] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [dɪk] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti]

Through	this	opening	he	thrust	his	head	and	saw	Dick	Armstrong	beating	a	hasty
通过	这	开幕	他	推力	他的	头	和	锯	迪克	阿姆斯特朗	殴打	一个	仓促

[rɪ'tri:t] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

retreat	by	way	of	the	window	.
撤退	经过	方式	的	这	窗户	.

他从这个缝隙里探出头来，看到迪克·阿姆斯特朗正匆匆地从窗户逃走。

" ['hi:z] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪndər] .

"	He's	gettin	'	out	of	the	winder	.
"	他是	获得	-	出去	的	这	卷线器	.

“他要离开这个困境了。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [mə'ri:ə] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] .

You	stay	here	,	Maria	,	and	I'll	try	to	catch	him	below	.
你	停留	这里	,	玛丽亚	,	和	患病的	尝试	到	抓住	他	以下	.

玛丽亚，你待在这里，我试试能不能在下面抓住他。

" ['mɪstər] . ['mæzlən] , [hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] ,

"	Mr	.	Maslin	,	whose	head	was	bound	up	with	a	towel	,
"	先生	.	马斯林	,	谁	头	曾是	边界	向上	和	一个	毛巾	,

“马斯林先生的头用毛巾包着，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['laɪvli] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪksti] [ɑ:d] ['jɪrz] ,

was	a	pretty	lively	man	for	his	sixty	odd	years	,
曾是	一个	漂亮的	热闹	男人	为了	他的	六十	奇怪的	年	,

他六十多岁了，但一直都很活跃。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi][gɑ:t] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][jɑ:rd] [wʊd] [hæv; həv]

and	the	way	he	got	down	the	stairway	and	out	into	the	yard	would	have
和	这	方式	他	得到	向下	这	楼梯	和	出去	进入	这	院子	会	有

[pʊt] ['meni] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [mæn][tu:; tə] [ʃeɪm] .

put	many	a	younger	man	to	shame	.
放	许多	一个	年轻	男人	到	耻辱	.

他走下楼梯，走到院子里的样子，会让很多年轻人自愧不如。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] ,

But	the	boy	was	as	active	as	a	young	monkey	,
但	这	男生	曾是	作为	积极的	作为	一个	年轻的	猴	,

但这个男孩像小猴子一样活泼好动。

[ænd; ənd] [gest] ['prɪti] ['kloʊsli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsɪˌkju:tərz] ['tæktɪks] [wʊd] [bi:; bi] .

and	guessed	pretty	closely	what	his	persecutor's	tactics	would	be	.
和	猜对了	漂亮的	密切	什么	他的	迫害者的	策略	会	是	.

他相当准确地猜到了迫害者的策略。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l]['ɪntu:][ðə; ðɪ][jɑ:rd] , [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'laɪt] ['nɪmbli] [ɑ:n]

He	dropped	his	bundle	into	the	yard	,	swung	himself	out	and	alighted	nimbly	on
他	掉落	他的	捆	进入	这	院子	,	摇摆	他自己	出去	和	下车	敏捷地	在

[hɪz; ɪz] [fi:t] ,

his	feet	,
他的	脚	,

他把包裹扔到院子里，荡了出去，轻盈地双脚落地。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['mæzlən] [dæʃt] [aʊt] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [dɪk] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:]

and	when	Mr	.	Maslin	dashed	out	to	cut	him	off	Dick	was	passing	through
和	什么时候	先生	.	马斯林	虚线	出去	到	切	他	离开	迪克	曾是	通过	通过

[ðə; ðɪ] [geɪt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][roʊd] .

the	gate	into	the	road	.
这	门	进入	这	路	.

当马斯林先生冲出去拦住他时，迪克正穿过大门走向马路。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['ræskl] , [ɔːr] [aɪl] [skɪn] [juː; jʊ] [ə'laɪv] !
“ Come back here , you young rascal , or I'll skin you alive !
“ 来 后退 这里 , 你 年轻的 恶棍 , 或者 患病的 皮肤 你 活 !

“你这小混蛋，给我回来，不然我就把你活剥了！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .
” he shouted angrily .
” 他 喊叫 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]
But the boy had no intention of returning now that he had crossed the
但 这 男生 有 不 意图 的 返回 现在 那 他 有 交叉 这
['rʊbɪkən] [æt; ət] [læst] .
Rubicon at last .
卢比孔河 在 最后的 .

但既然已经跨过了卢比孔河，这个男孩就再也没有回去的打算了。

“ [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kælə,buːs] ; [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
“ I'll have you took up and put in the calaboose ; do you hear ?
“ 患病的 有 你 采取 向上 和 放 在 这 卡拉布斯 ; 做 你 听到 ?

“我会把你抓起来关进监狱；你听到了吗？”

” [dɪk] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θret] [hæd; həd] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
” Dick heard , but the threat had no effect on him .
” 迪克 听到 , 但 这 威胁 有 不 影响 在 他 .

迪克听到了威胁，但这威胁对他没有任何影响。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ræn] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [bɔɪ] ,
He bounded around the corner of the fence and ran full tilt into another boy ,
他 有界 大约 这 角落 的 这 栅栏 和 跑 满的 倾斜 进入 其他 男生 ,

他绕过栅栏拐角，全速撞上了另一个男孩。

['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] .
knocking him head over heels .
敲门 他 头 超过 高跟鞋 .

让他神魂颠倒。

[ðə; ði] [flɔːrd] [juːθ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [luːk] ['mæzlən] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The floored youth proved to be Luke Maslin , who was returning from the
这 倒地 青年 已证实 到 是 卢克 马斯林 , WHO 曾是 返回 从 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

倒地不起的年轻人原来是卢克·马斯林，他当时正从村里返回。

[ðə; ði] [-] [sʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['terər] [æz; əz] [hiː; hi] ['flaʊndəd]
The storekeeper's son uttered a yell of pain and terror as he floundered
这 店主的 儿子 说出 一个 叫喊 的 疼痛 和 恐怖 作为 他 挣扎
[ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
about on the grass .
关于 在 这 草 .

店主的儿子在草地上挣扎时，发出了一声痛苦和恐惧的叫喊。

[dɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ə'weɪ] .
Dick had gone down also , his bundle flying out of his hand a yard away .
迪克 有 已消失 向下 还 , 他的 捆 飞行 出去 的 他的 手 一个 院子 离开 .

迪克也摔倒了，手里的包裹飞出去一码远。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :
As he picked himself up , a familiar voice exclaimed :
作为 他 挑选 他自己 向上 , 一个 熟悉的 嗓音 惊呼 :

他刚站起身，就听到一个熟悉的声音喊道：

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?

出什么问题了?

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɪk] ? ”
Is that you , Dick ? ”
是 那 你 , 迪克 ? ”

是你吗，迪克?

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] ? ”
“ That you , Joe ? ”
” 那 你 , 乔 ? ”

“是你吗，乔? ”

“ [ʃʊr] [its] [ˌem 'iː] !
“ Sure it's me !
” 当然 它是 我 !

“当然是我! ”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I was hanging about for a chance to see you again if I could .
我 曾是 绞刑 关于 为了 一个 机会 到 看 你 再次 如果 我 可以 .

我一直盼望着能有机会再见到你。

[wʌt] [mʌs] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [naʊ] ? ”
What muss have you got in now ? ”
什么 混乱 有 你 得到 在 现在 ? ”

你现在又惹出什么麻烦了?

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Come along with me and I'll tell you about it ,
” 来 沿着 和 我 和 患病的 告诉 你 关于 它 ,

“跟我来，我给你讲讲这件事。”

” [dɪk] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] .
” Dick said as he picked up his bundle .
” 迪克 说 作为 他 挑选 向上 他的 捆 .

迪克一边说着，一边拿起他的包裹。

['mɪstər] . ['mæzlən] [naʊ] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .
Mr . Maslin now hove in sight a few feet away .
先生 . 马斯林 现在 霍夫 在 视线 一个 很少 脚 离开 .

马斯林先生现在出现在几英尺外的视线范围内。

“ [naʊ] [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['peskɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] !
“ Now I've got you , you pesky little villain !
” 现在 我已经 得到 你 , 你 讨厌的 小的 恶棍 !

“现在我抓到你了，你这个讨厌的小坏蛋! ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
” and he made a dash at the boy .
” 和 他 制成 一个 短跑 在 这 男生 .

“然后他猛地扑向那个男孩。”

“ [rʌn] , [dʒoʊ] !
“ Run , Joe !
” 跑步 , 乔 !

“快跑，乔! ”

" ['fletʃər] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] ['skæmpəd] ['æftər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Fletcher	took	the	hint	and	scampered	after	his	chum	,
"	弗莱彻	采取	这	暗示	和	四处逃窜	后	他的	密友	,

弗莱彻领会了他的意思，赶紧追着他的朋友跑去。

[huː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] " [hiːl] " [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

who	was	flying	along	the	"	heel	"	path	of	the	canal	as	fast	as	he	could
WHO	曾是	飞行	沿着	这	"	脚跟	"	小路	的	这	运河	作为	快速地	作为	他	可以

[goʊ] .

go	.
去	.

他沿着运河的"后跟"方向飞驰，速度飞快。

[ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [æz; əz]

In	the	gathering	dusk	the	storekeeper	failed	to	recognize	his	son	and	heir	as
在	这	采集	黄昏	这	店主	失败的	到	认出	他的	儿子	和	继承人	作为

[ðə; ði] ['lætər] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ,

the	latter	lay	sprawling	in	the	path	,
这	后者	躺	蔓延	在	这	小路	,

暮色渐浓，店主竟没认出躺在路边的儿子兼继承人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['luːks] [ɪk'stendɪd] [legz] [ænd; ənd] [pɪtʃt]

and	as	a	consequence	he	stumbled	over	Luke's	extended	legs	and	pitched
和	作为	一个	结果	他	踉跄	超过	路加的	扩展	腿	和	投球

['fɔːrwərd] , [hed] [fɜːrst] ,

forward	,	head	first	,
向前	,	头	第一的	,

结果，他被卢克伸出的双腿绊倒，头朝下向前摔倒。

[laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kætəpʌlt] .

like	a	stone	from	a	catapult	.
喜欢	一个	石头	从	一个	弹射	.

就像从弹弓里射出的石头一样。

[ðə; ði] [moʊ'mentəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [dɪk] [naʊ]

The	momentum	he	had	acquired	in	his	eagerness	to	lay	hold	of	Dick	now
这	势头	他	有	获得	在	他的	渴望	到	躺	抓住	的	迪克	现在

[wɜːrkt] ['greɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

worked	greatly	to	his	disadvantage	.
工作	非常	到	他的	劣势	.

他急于抓住迪克而获得的势头，现在反而对他非常不利。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] , ['klʌtʃɪŋ] ['veɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə]

Striking	the	path	,	he	rolled	over	and	over	,	clutching	vainly	at	the	grass	to
引人注目	这	小路	,	他	滚动	超过	和	超过	,	紧握	徒劳地	在	这	草	到

[steɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

stay	his	progress	.
停留	他的	进步	.

他撞到小路上，翻滚了好几圈，徒劳地抓住草地试图阻止自己继续前进。

[æz; əz] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'næl] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

As	the	space	between	the	fence	and	the	canal	was	narrow	at	this	point	,
作为	这	空间	之间	这	栅栏	和	这	运河	曾是	狭窄的	在	这	观点	,

由于此处围栏和运河之间的空间很窄，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd]

before	he	realized	his	predicament	he	was	carried	over	the	embankment	and
前	他	已实现	他的	困境	他	曾是	携带	超过	这	堤	和

[fel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

fell	with	a	splash	into	the	water	.
跌倒	和	一个	溅	进入	这	水	.

在他意识到自己处境之前，就被冲过堤岸，扑通一声落入水中。

“ [help] !
“ Help !
” 帮助 !

“帮助!

” [hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [went] ['ʌndər] .
” he yelled , and then his head went under .
” 他 大喊 , 和 然后 他的 头 去 在下面 .

他大喊一声，然后头就沉了下去。

['hʌskɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] ['rʌmpəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm]
Huskins had been attracted to the spot by the rumpus and was in time
哈斯金斯 有 到过 吸引 到 这 点 经过 这 喧闹 和 曾是 在 时间
[tuː; tə] [fɪʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ;
to fish his employer out of the canal ;
到 鱼 他的 雇主 出去 的 这 运河 ;

哈斯金斯被骚动吸引到了那里，及时把他的雇主从运河里救了出来；

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['fletʃər] [wɜːr; wər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni]
but by that time Dick Armstrong and his friend Fletcher were safe from any
但 经过 那 时间 迪克 阿姆斯特朗 和 他的 朋友 弗莱彻 是 安全的 从 任何
[ɪ'miːdiət] [pər'suːt] .
immediate pursuit .
即时 追逐 .

但那时迪克·阿姆斯特朗和他的朋友弗莱彻已经脱离了任何立即追捕。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] .
ON BOARD THE MINNEHAHA .
在 木板 这 明尼哈哈 .

在明尼哈哈号上。

“ [soʊ][juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [bæk] ['eni] [mɔːr] , [ðen] ? ” [sed] [dʒoʊ] ['fletʃər] ,
“ So you aren't going back any more , then ? ” said Joe Fletcher ,
“ 所以 你 不是 去 后退 任何 更多的 , 然后 ? ” 说 乔 弗莱彻 ,

“所以你以后都不回去了？”乔·弗莱彻问道。

['æftər] [dɪk] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
after Dick had related to him the exciting experience through which he had
后 迪克 有 有关的 到 他 这 激动人心 经验 通过 哪个 他 有
[pæst] [sɪns] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [hæd; həd]['pɑːrtɪd] ,
passed since the two lads had parted ,
通过了 自从 这 二 小伙子们 有 分手了 ,

迪克向他讲述了自从两人分别后他所经历的激动人心的遭遇之后，

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ɪn]['mɪstər] . [mæzlɪnz] [stɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər]
apparently for good , in Mr . Maslin's store , a little more than an hour
显然 为了 好的 , 在 先生 . 马斯林 店铺 , 一个 小的 更多的 比 一个 小时
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

显然，就在一个多小时前，在马斯林先生的店里，这件事已经彻底结束了。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , ['fɜːrmli] , “ [aɪm][nɑːt] .
“ No , ” replied Dick , firmly , “ I'm not .
“ 不 , ” 回复 迪克 , 牢牢 , “ 我是 不是 .

“不，”迪克坚定地回答道，“我不是。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['saɪləs]['mæzlən][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

I	am	done	with	Silas	Maslin	for	good	and	all	.
我	是	完毕	和	西拉斯	马斯林	为了	好的	和	全部	.

我和西拉斯·马斯林彻底断绝关系了。

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [triː] - [trʌŋk] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

〞	The	boys	were	resting	on	a	decayed	tree	-	trunk	by	the	side	of	the	canal	.
〞	这	男孩们	是	休息	在	一个	腐烂的	树	-	树干	经过	这	边	的	这	运河	.

男孩们正靠在运河边一棵腐朽的树干上休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

It	was	now	almost	dark	,	and	both	of	them	,	having	had	nothing	to
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	和	两个都	的	他们	,	拥有	有	没有什么	到

[iːt] [sɪns] [nuːn] ,

eat	since	noon	,
吃	自从	中午	,

天色已近黄昏，两人从中午到现在都没吃过东西。

[wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

were	hungry	.
是	饥饿的	.

我们饿了。

“ [aɪ] [ges] [juːv] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dɪk] , 〞 [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	I	guess	you've	done	the	right	thing	,	Dick	,	”	said	his	friend	.
〞	我	猜测	你已经	完毕	这	正确的	事物	,	迪克	,	〞	说	他的	朋友	.

“我想你做得对，迪克，”他的朋友说。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [juːv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] . 〞

“	You	aren't	likely	to	be	any	worse	off	than	you've	been	at	the	Corner	.	”
〞	你	不是	可能	到	是	任何	更糟	离开	比	你已经	到过	在	这	角落	.	〞

“你现在的处境不太可能比在街角时更糟。”

“ [aɪ'd][hæv; həv] ['prɪti] [hɑːrd] [lʌk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] .

“	I'd	have	pretty	hard	luck	if	I	was	.
〞	ID	有	漂亮的	难的	运气	如果	我	曾是	.

“如果真是那样，我的运气就太差了。”

[aɪ'd] ['nevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mæzlən] .

I'd	never	amount	to	much	as	long	as	I	stayed	with	Mr	.	Maslin	.
ID	绝不	数量	到	很多	作为	长的	作为	我	入住	和	先生	.	马斯林	.

只要我继续待在马斯林先生身边，我就永远不会有什么出息。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

He	took	care	that	I	didn't	get	much	chance	to	get	up	in	the	world	.
他	采取	关心	那	我	没有	得到	很多	机会	到	得到	向上	在	这	世界	.

他确保我没有多少机会出人头地。

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ'd] [mɔːr] ['skuːlɪŋ] , 〞 [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'gretfəli] .

I	wish	now	I'd	more	schooling	,	”	said	the	boy	,	regretfully	.
我	希望	现在	ID	更多的	学校教育	,	〞	说	这	男生	,	遗憾的是	.

“我现在真希望自己能接受更多教育，”男孩遗憾地说。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [luːk] ['mæzlən] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I'll	bet	you	know	more	than	Luke	Maslin	,	and	he's	gone	regularly	to	the
〞	患病的	赌注	你	知道	更多的	比	卢克	马斯林	,	和	他是	已消失	经常	到	这

['dɪstrɪkt] [skuːl] .

district	school	.
区	学校	.

“我敢打赌你比卢克·马斯林知道得多，而他可是经常去区学校上学的。”

[æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — ['hiːz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]

At	his	age	—	he's	a	year	older	than	you	—	he	ought	to	be	at	the
在	他的	年龄	—	他是	一个	年	老	比	你	—	他	应该	到	是	在	这

['sləukəm] [haɪ] [skuːl] .

Slocum	High	School	.
斯洛克姆	高的	学校	.

他这个年纪——他比你大一岁——应该在斯洛克姆高中读书。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kɛrz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] ['stʌdi] . ”

I	don't	think	he	cares	a	lot	to	study	.	”
我	不	思考	他	关心	一个	很多	到	学习	.	”

我觉得他不太在意学习。

“ ['meni] [bɔɪz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [let] [get] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,

“	Many	boys	don't	seem	to	realize	what	they	let	get	by	them	until	it	is	too	late	,
“	许多	男孩们	不	似乎	到	意识到	什么	他们	让	得到	经过	他们	直到	它	是	也	晚的	,

“很多男孩似乎直到为时已晚才意识到自己错过了什么。”

” [sed] [dɪk] .

”	said	Dick	.
”	说	迪克	.

迪克说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒoʊ] ,

“	You	and	I	,	Joe	,
“	你	和	我	,	乔	,

“你和我，乔，

[hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wei] [ɪn] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] .

have	got	to	cut	our	own	way	in	life	without	any	help	from	anybody	.
有	得到	到	切	我们的	自己的	方式	在	生活	没有	任何	帮助	从	任何人	.

人生在世，我们必须靠自己闯出一片天地，不能依靠任何人。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ʌp][jʊr; jər][end] .

I	guess	you	can	hold	up	your	end	.
我	猜测	你	能	抓住	向上	你的	结尾	.

我想你应该能履行好你的那部分。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə][let] ['eni] [græs] [groʊ] ['ʌndər][maɪ] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑːn]

As	for	me	,	I	don't	intend	to	let	any	grass	grow	under	my	feet	from	this	on
作为	为了	我	,	我	不	打算	到	让	任何	草	生长	在下面	我的	脚	从	这	在

.

:
.

至于我，从今以后，我绝不会再让任何事情发生停滞不前。

[ɪf] [juːv] ['restɪd] [ɪ'nʌf] , [wiːl] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] ['nɔrtənz] .

If	you've	rested	enough	,	we'll	move	on	to	Norton's	.
如果	你已经	休息	足够的	,	出色地	移动	在	到	诺顿的	.

如果你休息够了，我们就继续看诺顿的著作。

[pər'hæps][jʊr; jər] [frend] ['kæpən] ['biːzli] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Perhaps	your	friend	Cap'n	Beasley	will	give	us	something	to	eat	.
也许	你的	朋友	船长	比斯利	将要	给	我们	某物	到	吃	.

或许你的朋友比斯利船长会给我们弄点吃的。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [sɪns] ['dɪnər] ,

I	haven't	had	a	mouthful	since	dinner	,
我	还没有	有	一个	一口气	自从	晚餐	,

晚饭后我就没吃过东西了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kliːn] [aʊt][ə; eɪ] ['pæntri] . ”

and	I	feel	as	if	I	could	clean	out	a	pantry	.	”
和	我	感觉	作为	如果	我	可以	干净的	出去	一个	食品储藏室	.	”

我觉得自己能把食品储藏室都清理干净。

“ [seɪm] [hɪr] .

“	Same	here	.
”	相同的	这里	.

“同样在这里。

['kæptɪn] ['biːzli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .

Captain	Beasley	is	all	right	,	and	so	is	his	wife	.
队长	比斯利	是	全部	正确的	,	和	所以	是	他的	妻子	.

比斯利船长没事，他的妻子也很好。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [siː] ['eniwʌn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ][træmp] , [goʊ] ['hʌŋgri] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	wouldn't	see	anyone	,	even	a	tramp	,	go	hungry	if	they	could	help	it	,
他们	不会	看	任何人	,	甚至	一个	流浪汉	,	去	饥饿的	如果	他们	可以	帮助	它	,

他们只要能帮上忙，就不会让任何人挨饿，哪怕是流浪汉。

” [sed] [dʒoʊ][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

”	said	Joe	as	the	boys	resumed	their	march	.
”	说	乔	作为	这	男孩们	恢复	他们的	行进	.

“乔说道，男孩们继续前进。”

“ [ðeɪv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [tuː] , [neɪmd] ['flɔːri] .

“	They've	a	daughter	,	too	,	named	Florrie	.
”	他们有	一个	女儿	,	也	,	命名	弗洛里	.

“他们还有一个女儿，名叫弗洛里。”

[ʃiːz] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ” [ænd; ənd][dʒoʊ] [grɪnd] ['brɔːdli] .

She's	as	pretty	as	a	picture	,	”	and	Joe	grinned	broadly	.
她是	作为	漂亮的	作为	一个	图片	,	”	和	乔	咧嘴一笑	总体而言	.

“她美得像一幅画，”乔咧嘴一笑。

[dɪk] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['prɪti] ['gɝːlz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

Dick	wasn't	particularly	interested	in	pretty	girls	at	that	moment	.
迪克	不是	特别	感兴趣的	在	漂亮的	女孩们	在	那	片刻	.

当时迪克对漂亮女孩并没有特别的兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] ['kæptɪn] ['biːzli] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]

He	was	thinking	whether	Captain	Beasley	would	consent	to	take	him	down	to
他	曾是	思维	无论	队长	比斯利	会	同意	到	拿	他	向下	到

[nuː] [jɔːk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ][ɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] - [boʊt] .

New	York	along	with	Joe	on	the	canal	-	boat	.
新的	约克	沿着	和	乔	在	这	运河	-	船	.

他正在考虑比斯利船长是否会同意带他和乔一起乘运河船去纽约。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɒts]

“	I	guess	he	will	if	I	pay	him	something	,	and	I'm	willing	to	put	up	what's
”	我	猜测	他	将要	如果	我	支付	他	某物	,	和	我是	愿意的	到	放	向上	是什么

[fer] ,

fair	,
公平的	,

“我想如果我付他一些钱，他应该会答应，我愿意支付合理的费用。”

” [mjuːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	mused	the	boy	.
”	沉思	这	男生	.

男孩沉思道。

['nɔrtənz] [lɑːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər] .

Norton's	Lock	was	about	six	miles	from	Cobham's	Corner	.
诺顿的	锁	曾是	关于	六	英里	从	科巴姆的	角落	.

诺顿船闸距离科巴姆角大约六英里。

[dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [riːtʃt] [ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

Dick	and	Joe	reached	there	at	eight	o'clock	.
迪克	和	乔	达到	那里	在	八	点钟	.

迪克和乔八点钟到达了那里。

['kæptɪn] ['biːzliz] [boʊt] [wʌz; wəz] [muəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['iːstərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] ,

Captain	Beasley's	boat	was	moored	against	the	eastern	bank	of	the	canal	,
队长	比斯利	船	曾是	系泊	反对	这	东	银行	的	这	运河	,

比斯利船长的船停泊在运河东岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'weɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['lɪkər] [stɔːr] , [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn]

and	a	few	yards	away	was	a	good	-	sized	liquor	store	,	lit	up	with	kerosene
和	一个	很少	码	离开	曾是	一个	好的	-	尺寸	酒	店铺	,	点燃	向上	和	煤油

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

几码开外是一家规模不小的酒铺，里面亮着煤油灯。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðɪn] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] .

and	,	judging	from	the	crowd	within	,	doing	a	thriving	trade	.
和	,	评判	从	这	人群	之内	,	正在做	一个	熙	贸易	.

从里面的人群来看，生意非常兴隆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['oʊpən] [ʃed] [kloʊz] [baɪ] ,

There	was	also	an	open	shed	close	by	,
那里	曾是	还	一个	打开	棚	关闭	经过	,

附近还有一个敞开的棚子。

['pɑːrʃəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] [brɔːt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

partially	filled	with	bundles	of	shingles	brought	there	for	shipment	from	the
部分	已填	和	捆绑	的	带状疱疹	带来	那里	为了	运输	从	这

[mɪl] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] .

mill	a	mile	or	so	away	.
磨	一个	英里	或者	所以	离开	.

部分空间里堆满了从大约一英里外的造纸厂运来的成捆木瓦，准备装运。

[dɪk] ['fɑːloʊd] [dʒoʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['kæptɪn]

Dick	followed	Joe	aboard	the	canal	-	boat	and	was	introduced	to	Captain
迪克	随后	乔	船上	这	运河	-	船	和	曾是	介绍	到	队长

['biːzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

Beasley	and	his	wife	and	daughter	.
比斯利	和	他的	妻子	和	女儿	.

迪克跟着乔上了运河船，并被介绍给了比斯利船长、他的妻子和女儿。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['biːzli] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ,

As	soon	as	Mrs	.	Beasley	found	out	that	the	boys	were	hungry	,
作为	很快	作为	太太	.	比斯利	成立	出去	那	这	男孩们	是	饥饿的	,

比斯利太太一发现孩子们饿了，

[ʃiː; ʃi] [spred] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

she	spread	a	corner	of	the	table	in	the	little	cabin	for	them	,
她	传播	一个	角落	的	这	桌子	在	这	小的	舱	为了	他们	,

她在小屋里为他们铺开了桌子的一角，

[leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ʌv; əv][koʊld] ['mʌt(ə)n] , [bɔɪld] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

laid	out	the	remains	of	a	joint	of	cold	mutton	,	boiled	a	pot	of	coffee	,
铺设	出去	这	遗迹	的	一个	联合的	的	寒冷的	羊肉	,	煮沸	一个	锅	的	咖啡	,

把剩下的冷羊肉摆出来，煮了一壶咖啡，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天生好运；或成功男孩。(Born to Good Luck; or The Boy Who Succeeded.)

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] , ['flæŋkt] [baɪ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

and	upon	this	,	flanked	by	a	plentiful	supply	of	bread	and	butter	,
和	之上	这	,	侧翼	经过	一个	丰富	供应	的	面包	和	黄油	,

在此基础上，两侧摆放着充足的面包和黄油，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [miːl] .

the	two	lads	made	a	very	satisfactory	meal	.
这	二	小伙子们	制成	一个	非常	令人满意的	一顿饭	.

这两个小伙子做了一顿非常令人满意的饭菜。

[dɪk] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

Dick	offered	to	pay	his	way	to	New	York	City	,
迪克	提供	到	支付	他的	方式	到	新的	约克	城市	,

迪克主动提出支付他去纽约的路费。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

but	the	good	-	natured	skipper	of	the	Minnehaha	wouldn't	hear	of	it	for
但	这	好的	-	自然	船长	的	这	明尼哈哈	不会	听到	的	它	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

但性情温和的“明尼哈哈号”船长一时半会儿也听不进去。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] [hɪr] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	You	and	Joe	here	are	both	of	you	welcome	to	go	along	with	us	,
“	你	和	乔	这里	是	两个都	的	你	欢迎	到	去	沿着	和	我们	,

“你和乔，你们俩都可以跟我们一起去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃænt] [kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] .

and	it	sha'n't	cost	you	a	cent	.
和	它	不会	成本	你	一个	中心	.

而且你一分钱也花不了。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][æn; ən] [ɑːd] [dʒɑːb][ɔːr] [tuː] ,

All	I	ask	of	you	is	to	turn	your	hands	to	an	odd	job	or	two	,
全部	我	问	的	你	是	到	转动	你的	双手	到	一个	奇怪的	工作	或者	二	,

我只要求你们做一两份零工。

['meɪbi] , [tɪl] [wiː; wi] [hɪtʃ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʌg] [ðæt] [teɪks] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

maybe	,	till	we	hitch	on	behind	the	tug	that	takes	us	down	the	river	.
或许	,	直到	我们	拴住	在	在后面	这	拖船	那	需要	我们	向下	这	河	.

也许，直到我们搭上拖船，顺流而下。

” [dɪk] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] ,

”	Dick	accepted	his	generous	offer	with	thanks	,
”	迪克	公认	他的	慷慨的	提供	和	谢谢	,

迪克欣然接受了他的慷慨提议，并表示感谢。

[æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːgər]

as	Joe	had	already	done	earlier	in	the	day	when	he	brought	his	meagre
作为	乔	有	已经	完毕	早些时候	在	这	天	什么时候	他	带来	他的	微薄

['bʌnd(ə)l] [ə'bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['fɔːrmər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

bundle	aboard	on	the	strength	of	the	captain's	former	invitation	.
捆	船上	在	这	力量	的	这	船长的	以前的	邀请	.

就像乔当天早些时候所做的那样，他凭借船长之前的邀请，带着他那点可怜的行李上了船。

“ ['niːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [lædz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dʌnɪdʒ] , ” [sed]
“ Neither of you lads seems to be encumbered with much dunnage , ” said
“ 两者都不 的 你 小伙子们 似乎 到 是 负担 和 很多 垫料 , ” 说
[ðə; ði] ['skɪpər] ,
the skipper ,
这 船长 ,

“你们两个小伙子看起来都没背多少行李，”船长说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ə'tenjueɪtɪd] ['bʌndlz] [reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]
with a humorous glance at the two attenuated bundles ranged side by side on a
和 一个 幽默 瞥一眼 在 这 二 减弱 捆绑 范围 边 经过 边 在 一个
[ʃelf] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
shelf and which contained all they boasted of in the world .
架子 和 哪个 包含 全部 他们 吹嘘 的 在 这 世界 .

他们带着一丝戏谑的目光看着并排摆放在架子上的两个细长包裹，里面装着他们引以为傲的一切。

“ [wiː; wi][bəuθ] [lɪt] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] ['aʊər; ɑːr]
“ We both lit out in such a hurry that we didn't have time to pack our
“ 我们 两个都 点燃 出去 在 这样的 一个 匆忙 那 我们 没有 有 时间 到 盒 我们的
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

“我们俩都匆匆忙忙地出发了，根本没时间收拾行李。”

” [grɪnd] [dʒoʊ] .
” grinned Joe .
” 咧嘴一笑 乔 .

乔咧嘴一笑。

“ ['bɔgz] [skɪnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]['sɪksti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [dɪk] ,
“ Boggs skinned me out of sixty dollars ; and as for Dick ,
“ 博格斯 去皮 我 出去 的 六十 美元 ; 和 作为 为了 迪克 ,

“博格斯骗走了我六十美元；至于迪克，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I believe there wasn't anything coming to him ,
我 相信 那里 不是 任何事物 未来 到 他 ,

我相信他什么也没得到。

[ðoʊ] [hiː; hi][pʊt][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd][wɜːrk] [daʊn] [æt; ət] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər][fɔːr; fər]
though he put in many a year of good hard work down at Cobham's Corner for
尽管 他 放 在 许多 一个 年 的 好的 难的 工作 向下 在 科巴姆的 角落 为了
['sailəs]['mæzlən] ,
Silas Maslin ,
西拉斯 马斯林 ,

虽然他多年来一直在科巴姆角为西拉斯·马斯林辛勤工作，

[huː] [rʌnz] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] . ”
who runs the store and the village post - office . ”
WHO 跑步 这 店铺 和 这 村庄 邮政 - 办公室 . ”

谁负责经营商店和村里的邮局？

“ [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæptɪn] ['biːzli] , [riˈtʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , “ [ænd; ənd]
“ I've heard of him , ” nodded Captain Beasley , recharging his pipe , “ and
“ 我已经 听到 的 他 , ” 点头 队长 比斯利 , 充电 他的 管道 , “ 和
[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I've heard of you ,
我已经 听到 的 你 ,

“我听说过他，”比斯利船长一边重新装填烟斗一边点点头，“我也听说过你。”

[tuː] , ['mæstər] [dɪk] , [ə'fɔːr] [ðɪs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] , ['stɔːlwərt] ,
too , Master Dick , afore this , ” and the skipper looked at the bright , stalwart ,
也 , 掌握 迪克 , 之前 这 , ” 和 这 船长 看起来 在 这 明亮的 , 坚定的 ,
[jʌŋ] ['rʌnəweɪ] .
young runaway .
年轻的 逃跑 .

“还有，迪克少爷，在此之前，”船长看着这位聪明、强壮、年轻的逃亡者。

“ ['saɪləs]['mæzlən] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ,
“ Silas Maslin , I understand , is a hard man to work for ,
“ 西拉斯 马斯林 , 我 理解 , 是 一个 难的 男人 到 工作 为了 ,

“据我了解，西拉斯·马斯林是个很难相处的人。”

[ðoʊ] [aɪ] ['rekən] ['neɪθn] ['bɔgz] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
though I reckon Nathan Boggs can give him a few points in that line .
尽管 我 估计 内森 博格斯 能 给 他 一个 很少 积分 在 那 线 .

不过我认为内森·博格斯可以在这方面给他贡献一些分数。

[bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [waɪvz] [ðæt] [foʊks] [seɪ] [wʊd] [skɪn] [ə; eɪ] [fliː] [fɔːr; fər][ɪts][fæt] .
Both of ' em have wives that folks say would skin a flea for its fat .
两个都 的 - 呃 有 妻子们 那 各位 说 会 皮肤 一个 跳蚤 为了 它是 胖的 .

他们俩的妻子据说为了获取脂肪，连跳蚤的皮都愿意剥下来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [wʌnz] ['æpɪtaɪt] ['iznt] ['pæmpərd] [æt; ət] ['iːðər] [pleɪs] . ”
From which I judge that one's appetite isn't pampered at either place . ”
从 哪个 我 法官 那 一个人的 食欲 不是 娇惯 在 任何一个 地方 . ”

由此我判断，这两个地方的人都没有好好满足自己的胃口。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [kə'rɔbəˌreɪtɪd] [dɪk] .
“ That's right , ” corroborated Dick .
“ 那就是 正确的 , ” 证实 迪克 .

“没错，”迪克证实道。

“ [wiːv] [bəuθ] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ We've both been through the mill and ought to know .
“ 我们已经 两个都 到过 通过 这 磨 和 应该 到 知道 .

“我们都经历过磨难，应该很清楚这一点。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [spred] [æz; əz][wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] [raɪt]
I haven't had such a good spread as was set before us to - night right
我 还没有 有 这样的 一个 好的 传播 作为 曾是 放 前 我们 到 - 夜晚 正确的
[hɪr] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ,
here since I can remember ,
这里 自从 我 能 记住 ,

我记忆中已经很久没有见过像今晚这样丰盛的宴席了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
and I've a pretty good recollection .
和 我已经 一个 漂亮的 好的 回忆 .

而且我的记忆力还不错。

” ['mɪsɪz] . ['biːzli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
” Mrs . Beasley and her daughter looked at one another in astonishment .
” 太太 . 比斯利 和 她 女儿 看起来 在 一 其他 在 惊讶 .

比斯利太太和她的女儿惊讶地对视了一眼。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptənz] [waɪf] ,
“ Well , ” said the captain's wife ,
“ 出色地 , ” 说 这 船长的 妻子 ,

“嗯，”船长的妻子说道，

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ you sha'n't neither of you want for enough to eat as long as you are
” 你 不会 两者都不 的 你 想 为了 足够的 到 吃 作为 长的 作为 你 是
[wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] . ”
with us . ”
和 我们 . ”

“只要和我们在一起，你们俩就永远不会挨饿。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn]
“ What are you going to do when you reach the city ? ” asked the captain
” 什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 抵达 这 城市 ? ” 问 这 队长
[ˈkjʊriəsli] .
curiously .
奇怪的是 .

“你们到达城市后打算做什么？”船长好奇地问道。

“ [gɑːt] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ Got any money at all ? ”
” 得到 任何 钱 在 全部 ? ”

你身上还有钱吗?

“ [aɪv] [gɑːt] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] ,
“ I've got about sixteen dollars , ” replied Dick ,
” 我已经 得到 关于 十六 美元 , ” 回复 迪克 ,

“我大概有十六美元，”迪克回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [ˈkæptɪn] [ˈbiːzli] [baɪ] [wʌt] [sloʊ] [ænd; ənd][ˈɑːrdʒuəs] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd]
and he told Captain Beasley by what slow and arduous means he had
和 他 讲述 队长 比斯利 经过 什么 慢的 和 艰巨 方法 他 有
[əˈmæst] [ˌaɪ ˈtiː] .
amassed it .
积累 它 .

他告诉比斯利上尉，他是用多么缓慢而艰辛的方式积攒了这些钱。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [red] [sent] , ” [ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] ,
“ I haven't a red cent , ” admitted Joe ,
” 我 还没有 一个 红色的 中心 , ” 承认 乔 ,

“我一分钱都没有，”乔承认道。

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [feɪs] [ðæt] [ˈflɔrəns] [ˈbiːzli] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
making such a comical face that Florence Beasley burst out laughing .
制作 这样的 一个 滑稽 脸 那 佛罗伦萨 比斯利 爆裂 出去 笑 .

他做了个滑稽的表情，把弗洛伦斯·比斯利逗得哈哈大笑。

“ [its] [ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ] [meɪ] [stɑːrt][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [teɪk] [dʒoʊ][ɪn][æz; əz] [kæˈʃɪr] , ” [grɪnd] [dɪk] .
“ It's possible I may start a bank and take Joe in as cashier , ” grinned Dick .
” 它是 可能的 我 可能 开始 一个 银行 和 拿 乔 在 作为 出纳员 , ” 咧嘴一笑 迪克 .

“我有可能开一家银行，然后聘请乔做出纳员，”迪克咧嘴一笑。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ Not a bad idea , ” smiled the skipper ,
” 不是 一个 坏的 主意 , ” 微笑 这 船长 ,

“这主意不错，”船长笑着说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ][ˈferoʊ][bæŋk][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
“ so long as it isn't a faro bank or something of that sort . ”
” 所以 长的 作为 它 不是 一个 法罗 银行 或者 某物 的 那 种类 . ”

“只要它不是法罗银行之类的就行。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [investiŋ] [maɪ]['kæpɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd] [sel]

“	I	wouldn't	mind	investing	my	capital	in	a	sand	-	bank	if	I	thought	I	could	sell
”	我	不会	头脑	投资	我的	首都	在	一个	沙	-	银行	如果	我	想法	我	可以	卖

[ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] ,

the	sand	and	make	a	profit	,
这	沙	和	制作	一个	利润	,

“如果我觉得可以卖掉沙子赚钱，我不介意把我的资金投资到沙洲上。”

” [pʊt] [ɪn] [dɪk] .

”	put	in	Dick	.
”	放	在	迪克	.

把迪克放进去。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['spekjuleɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['θɔ:tfəli] .

“	Perhaps	you	would	make	a	good	speculator	,	”	said	the	captain	,	thoughtfully	.
“	也许	你	会	制作	一个	好的	投机者	,	”	说	这	队长	,	深思熟虑	.

“或许你适合做个投机商，”船长若有所思地说。

“ [pər'hæps][aɪ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [traɪd] [maɪ][hænd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	Perhaps	I	would	;	but	I've	never	tried	my	hand	at	it	.	”
“	也许	我	会	;	但	我已经	绝不	尝试	我的	手	在	它	.	”

“也许我会，但我从未尝试过。”

“ [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['spekjuleɪtər] [ʃʊd; ʃəd] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hæv; həv] [breɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['mʌni] , ”

“	A	successful	speculator	should	,	first	of	all	,	have	brains	,	and	then	money	,	”
“	一个	成功的	投机者	应该	,	第一的	的	全部	,	有	大脑	,	和	然后	钱	,	”

[sed] ['kæptɪn] ['bi:zli] ,

said	Captain	Beasley	,
说	队长	比斯利	,

“一个成功的投机者首先应该有头脑，其次才有钱，”比斯利船长说道。

['pʌŋktʃu:ˌeɪtɪŋ] [i:tʃ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪər][paɪp] .

punctuating	each	point	in	the	air	with	the	stem	of	his	briar	pipe	.
标点符号	每个	观点	在	这	空气	和	这	干	的	他的	荆棘	管道	.

他用石楠木烟斗的烟嘴在空中敲击，每敲一下就发出一个音符。

“ [aɪ] [dʒʌdʒ] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [breɪnz] — — ”

“	I	judge	you	have	the	brains	—	—	”
“	我	法官	你	有	这	大脑	—	—	”

“我认为你很有头脑——”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

“	So	have	I	,	”	interrupted	Joe	,	with	some	animation	.
“	所以	有	我	,	”	中断	乔	,	和	一些	动画片	.

“我也是，”乔插嘴道，语气中带着一丝激动。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [pʊr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ju:; jʊ] ['entərd] ['ɪntu:][wɪð; wɪθ] ['neɪθn] ['bɔgz] , ['wɔznt]

“	It	was	a	rather	poor	speculation	you	entered	into	with	Nathan	Boggs	,	wasn't
“	它	曾是	一个	相当	贫穷的	推测	你	进入	进入	和	内森	博格斯	,	不是

[ˌaɪ 'ti:] ?

it	?
它	?

“你和内森·博格斯进行的那次投机活动相当糟糕，对吧？”

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒoʊ] .

”	and	the	skipper	turned	to	Joe	.
”	和	这	船长	转向	到	乔	.

船长转向乔。

“ [aɪ][dəunt][kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [skɪn] , ” [kraɪd] ['fletʃər] ['staʊtli] .

“	I	don't	call	that	a	speculation	;	that	was	a	dead	skin	,	”	cried	Fletcher	stoutly	.
“	我	不	称呼	那	一个	推测	;	那	曾是	一个	死的	皮肤	,	”	哭	弗莱彻	坚定地	.

“我不认为那是猜测；那是死皮，”弗莱彻坚定地喊道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɔːrfɪt] [jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [ɪf] [juː; jʊ][kwɪt] [wɜːrk]
you made an agreement with him to forfeit your wages if you quit work
你 制成 一个 协议 和 他 到 丧失 你的 工资 如果 你 辞职 工作
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][tɜːrm][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ;
before the end of your term of service ;
前 这 结尾 的 你的 学期 的 服务 ;

你与他达成协议，如果你在服务期满前离职，你将失去所有工资；

[juː; jʊ][pʊt] [jɔːr'self] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
you put yourself at a great disadvantage with such a man .
你 放 你自己 在 一个 伟大的 劣势 和 这样的 一个 男人 .

你跟这样的人在一起，会让自己处于非常不利的境地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kwɪt] [bɪ'fɔːrhænd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . ”
It was to his interest to make you quit beforehand if he could . ”
它 曾是 到 他的 兴趣 到 制作 你 辞职 预先 如果 他 可以 . ”

如果他能做到，让他提前让你辞职对他来说是有利的。

“ [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [kwɪt] [aɪ] [ges] [aɪ'd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
“ If I hadn't quit I guess I'd been carried away in a box ,
“ 如果 我 之前没有 辞职 我 猜测 ID 到过 携带 离开 在 一个 盒子 ,

“如果我没辞职，我想我早就被装进棺材运走了。”

[soʊ][aɪ'd][hæv; həv][lɔːst] ['eniweɪ] . ”
so I'd have lost anyway . ”
所以 ID 有 丢失的 反正 . ”

所以无论如何我都会输。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['spekjuleitid] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ,
“ Well , you speculated on the chance of holding out ,
“ 出色地 , 你 推测 在 这 机会 的 保持 出去 ,

“嗯，你推测过坚持下去的可能性，

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [diːl] . ”
and came in for the short end of the deal . ”
和 来了 在 为了 这 短的 结尾 的 这 交易 . ”

结果却吃了亏。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ə'genst] . ”
“ That was because I didn't know what I was up against . ”
“ 那 曾是 因为 我 没有 知道 什么 我 曾是 向上 反对 . ”

“那是因为我不知道自己将要面对的是什么。”

“ ['iːv(ə)n][soʊ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][rɪsk] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [kən'frʌnts] [ðə; ði]['spekjuleɪtər] .
“ Even so ; that is a risk that often confronts the speculator .
“ 甚至 所以 ; 那 是 一个 风险 那 经常 面对 这 投机者 .

“即便如此，这也是投机者经常面临的风险。”

[ðæts] [wer] [breɪnz] [kaʊnt] .
That's where brains count .
那就是 在哪里 大脑 数数 .

这时，智慧就显得尤为重要了。

” ['kæptɪn] ['biːzli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] ,
” Captain Beasley looked at the clock ,
” 队长 比斯利 看起来 在 这 钟 ,

比斯利上尉看了看表，

[leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] .

laid	down	his	pipe	and	intimated	it	was	time	to	turn	in	.
铺设	向下	他的	管道	和	暗示	它	曾是	时间	到	转动	在	.

他放下烟斗，示意该睡觉了。

[hiː; hi] [led] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

He	led	the	boys	to	the	forward	part	of	the	boat	,
他	引领	这	男孩们	到	这	向前	部分	的	这	船	,

他带领男孩们来到船头，

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊpən] ['skʌt(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dek] ,

pointed	to	a	small	open	scuttle	in	the	deck	,
尖	到	一个	小的	打开	偷偷溜走	在	这	甲板	,

他指着甲板上一个敞开的小舷窗，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðeid] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [daʊn]

and	told	them	they'd	find	a	mattress	and	a	couple	of	blankets	down
和	讲述	他们	他们会	寻找	一个	床垫	和	一个	夫妻	的	毯子	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

并告诉他们，下面会给他们准备一张床垫和几条毯子。

[ðen] ['wɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Then	wishing	them	good	night	,	he	left	them	to	make	the	best	of	their
然后	祝	他们	好的	夜晚	,	他	左边	他们	到	制作	这	最好的	的	他们的

['nærəʊ] ['kwɔːrtərz] .

narrow	quarters	.
狭窄的	四分之一	.

然后他祝他们晚安，便让他们自己想办法适应狭小的住处。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['saɪləs] ['mæzlən] [feɪlz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] .

IN	WHICH	SILAS	MASLIN	FAILS	TO	RECOVER	HIS	RUNAWAY	.
在	哪个	西拉斯	马斯林	失败	到	恢复	他的	逃跑	.

西拉斯·马斯林未能找回他的逃跑者。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'næl] ,

In	the	morning	the	boat	was	hauled	across	to	the	other	side	of	the	canal	,
在	这	早晨	这	船	曾是	拖拽	穿过	到	这	其他	边	的	这	运河	,

早上，船被拖到了运河的另一边。

[ðə; ðɪ] [saɪd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['toʊpæθ] [ræn] ;

the	side	on	which	the	towpath	ran	;
这	边	在	哪个	这	拖船道	跑	;

纤道所在的一侧；

[ə; eɪ] ['tændəm] [mjuːl] [tiːm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['spɔrtɪd] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

a	tandem	mule	team	in	charge	of	a	boy	who	sported	the	biggest	and	most
一个	串联	骡子	团队	在	收费	的	一个	男生	WHO	运动	这	最大	和	最多

[dɪs'repjətəbl] [strɔː] [hæt] [dɪk] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

disreputable	straw	hat	Dick	had	ever	seen	,
声名狼藉的	稻草	帽子	迪克	有	曾经	已见	,

一队由两头骡子组成的队伍，由一个戴着迪克见过的最大、最不体面的草帽的男孩牵引。

[wʌz; wəz] [hɪtʃt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [kə'næl] .

was	hitched	on	,	and	the	boat	began	to	move	slowly	down	the	canal	.
曾是	搭便车	在	,	和	这	船	开始	到	移动	缓慢地	向下	这	运河	.

船挂好后，便开始沿着运河缓缓行驶。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər] , [dɪk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]

As	they	approached	the	bridge	at	Cobham's	Corner	,	Dick	got	out	of	sight	of
作为	他们	接近	这	桥	在	科巴姆的	角落	,	迪克	得到	出去	的	视线	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

当他们走到科巴姆角桥附近时，迪克已经看不到岸边了。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæzlən] ['fæməli] [kɔːt] [ə; eɪ]

He	knew	there	would	be	trouble	if	any	member	of	the	Maslin	family	caught	a
他	知道	那里	会	是	麻烦	如果	任何	成员	的	这	马斯林	家庭	捕捉	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] .

glimpse	of	him	on	board	the	Minnehaha	.
一瞥	的	他	在	木板	这	明尼哈哈	.

他知道，如果马斯林家族的任何成员在“明尼哈哈号”上看到他，就会有麻烦。

[soʊ] [hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [bɪt] [ʌv; əv] [hoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'næl] -

So	he	squatted	down	inside	the	limited	bit	of	hold	in	the	eyes	of	the	canal	-
所以	他	蹲着	向下	里面	这	有限的	少量	的	抓住	在	这	眼睛	的	这	运河	-

[boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

boat	which	he	and	Joe	had	used	for	sleeping	quarters	,
船	哪个	他	和	乔	有	用过的	为了	睡眠	四分之一	,

于是，他蹲在了运河船狭小的船舱里，那艘船曾是他和乔的睡觉的地方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kəumiŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [legz] ['swɪŋɪŋ] [daʊn]

while	his	chum	sat	on	the	combings	of	the	hatch	with	his	legs	swinging	down
尽管	他的	密友	卫星	在	这	梳子	的	这	孵化	和	他的	腿	摇摆	向下

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər] .

and	his	gaze	fixed	on	Cobham's	Corner	.
和	他的	目光	固定的	在	科巴姆的	角落	.

而他的伙伴则坐在舱口的栏杆上，双腿垂下来，目光凝视着科巴姆角。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['enibɑːdi] [ə'baʊt] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] [dʒoʊ] ,

“	I	don't	see	anybody	about	,	”	reported	Joe	,
“	我	不	看	任何人	关于	,	”	据报道	乔	,

“我没看到周围有人，”乔说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [boʊt] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] [kə'næl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd]

as	the	boat	drew	near	the	bridge	which	crossed	the	canal	at	this	point	and
作为	这	船	画	靠近	这	桥	哪个	交叉	这	运河	在	这	观点	和

[kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [roʊd] .

connected	the	two	sections	of	the	county	road	.
连接	这	二	部分	的	这	县	路	.

当船驶近横跨运河的桥梁，这座桥连接着县道的两段时。

['kæptɪn] ['biːzli] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn] ['fletʃər] [tuː; tə] [help] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [toʊ] - [laɪn]

Captain	Beasley	came	forward	and	called	on	Fletcher	to	help	detach	the	tow	-	line
队长	比斯利	来了	向前	和	称为	在	弗莱彻	到	帮助	分离	这	拖	-	线

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

so	that	the	boat	could	pass	under	the	bridge	.
所以	那	这	船	可以	经过	在下面	这	桥	.

比斯利船长走上前去，叫弗莱彻帮忙解开拖缆，以便船只能够通过桥下。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [luːk] ['mæzlən] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] .

While	they	were	doing	this	,	Luke	Maslin	appeared	at	the	door	of	the	store	.
尽管	他们	是	正在做	这	,	卢克	马斯林	出现	在	这	门	的	这	店铺	.

就在他们忙着做这件事的时候，卢克·马斯林出现在了商店门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəumd] ['oʊvər][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt][frʌm; frəm][stem][tu:; tə][stɜ:rn][ænd; ənd]['faɪnəli] [fɪkst]

His	**eyes**	**roamed**	**over**	**the**	**canal**	**-**	**boat**	**from**	**stem**	**to**	**stern**	**and**	**finally**	**fixed**
他的	眼睛	漫游	超过	这	运河	-	船	从	干	到	船尾	和	最后	固定的

[ðəm'selvz] [ɑ:n] ['fletʃər] ,

themselves	**on**	**Fletcher**	**,**
他们自己	在	弗莱彻	,

他的目光从船头到船尾扫过这艘运河船，最后落在了弗莱彻身上。

[hu:m] [hi:; hi] ['rekəgnaɪzd] ,

whom	**he**	**recognized**	**,**
谁	他	认可	,

他认出了他，

['hævɪŋ] [si:n] [ænd; ənd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm]['meni] [taɪmz] [wen] [dʒoʊ] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r]

having	**seen**	**and**	**spoken**	**to**	**him**	**many**	**times**	**when**	**Joe**	**called**	**at**	**the**	**store**
拥有	已见	和	说	到	他	许多	时代	什么时候	乔	称为	在	这	店铺

[tu:; tə][get] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər] ['neɪθn] ['bɔgz] [ɔ:r][tu:; tə] [si:] [dɪk] .

to	**get**	**supplies**	**for**	**Nathan**	**Boggs**	**or**	**to**	**see**	**Dick**	**.**
到	得到	补给品	为了	内森	博格斯	或者	到	看	迪克	.

乔曾多次到店里为内森·博格斯购买补给品或去看望迪克，因此乔见过他并与他交谈过。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][ræn][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [ə'bʌv] [wer] [ðə; ði]

Suddenly	**he**	**ran**	**out**	**on**	**the**	**bridge**	**and**	**took**	**his**	**position**	**just**	**above**	**where**	**the**
突然	他	跑	出去	在	这	桥	和	采取	他的	位置	只是	多于	在哪里	这

[boʊt][hæd; həd][tu:; tə][pæs] ['ʌndər] .

boat	**had**	**to**	**pass**	**under**	**.**
船	有	到	经过	在下面	.

他突然跑到桥上，站在船只必须从桥下通过的正上方。

“ [hə'loʊ] , ['fletʃər] !

“	**Hello**	**,**	**Fletcher**	**!**
“	你好	,	弗莱彻	!

“你好，弗莱彻！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [hə'loʊ] , [jɔ:r'self] , ” [grauld] [dʒoʊ] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][saɪd] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“	**Hello**	**,**	**yourself**	**,**	**”**	**growled**	**Joe**	**,**	**casting**	**a**	**side**	**glance**	**at**	**him**	**.**
“	你好	,	你自己	,	”	咆哮	乔	,	铸件	一个	边	瞥一眼	在	他	.

“你好啊，”乔低声说道，同时斜眼瞥了他一眼。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ðæt] [boʊt] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**doing**	**aboard**	**that**	**boat**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	船上	那	船	?	”

“你在那艘船上做什么？”

“ ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][seɪl] . ”

“	**Taking**	**a**	**sail**	**.**	**”**
“	采取	一个	帆	.	”

“扬帆出海。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ”

“	**What**	**for**	**?**	**”**
“	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [fɔːr; fər][maɪ] [helθ] , ” [snɔːtid] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn]
“ For my health , ” snorted Joe , as he pitched the end of the tow - line
“ 为了 我的 健康 , ” 哼了一声 乔 , 作为 他 投球 这 结尾 的 这 拖 - 线
[əˈʃɔːr] .
ashore .
岸上 .

“为了我的健康，”乔哼了一声，把拖绳的末端扔到岸上。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ˈneɪθn] [ˈbɔgz] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [luːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ Have you left Nathan Boggs ? ” continued Luke , with a grin .
“ 有 你 左边 内森 博格斯 ? ” 持续 卢克 , 和 一个 咧嘴笑 .

“你离开内森·博格斯了吗？”卢克笑着继续问道。

“ [ˈbetər] [æsk][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Better ask him when you see him , ” answered the boy ,
“ 更好的 问 他 什么时候 你 看 他 , ” 回答 这 男生 ,

“最好见到他的时候再问，”男孩回答道。

[ˈskwɑːtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈmæzlən] ,
squatting down with his back to young Maslin ,
蹲姿 向下 和 他的 后退 到 年轻的 马斯林 ,

他背对着年轻的马斯林蹲了下来，

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənər] .
a pretty good sign that he wanted no further communication with his questioner .
一个 漂亮的 好的 符号 那 他 通缉 不 更远 沟通 和 他的 提问者 .

这很好地表明他不想再和提问者交流了。

[bʌt; bət] [luːk] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] .
But Luke wouldn't take the hint .
但 卢克 不会 拿 这 暗示 .

但卢克却不领会其中的暗示。

“ [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪk] [ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ?
“ Seen anything of Dick Armstrong ?
“ 已见 任何事物 的 迪克 阿姆斯特朗 ?

你见过迪克·阿姆斯特朗吗？

” [hiː; hi] [pəˈsistid] .
” he persisted .
” 他 持续 .

他坚持不懈。

“ [ˈhiːz] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈmʌni] .
“ He's run away from here with some of my father's money .
“ 他是 跑步 离开 从 这里 和 一些 的 我的 父亲的 钱 .

“他带着我父亲的一些钱逃跑了。”

[ˈkɑːnstəbl] [smɑːk] [ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Constable Smock is hunting for him .
警官 罩衫 是 打猎 为了 他 .

警员斯莫克正在追捕他。

[ˈfɑːðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [lɑːk] - [ʌp] .
Father is going to have him put in the village lock - up .
父亲 是 去 到 有 他 放 在 这 村庄 锁 - 向上 .

父亲打算把他关进村里的拘留所。

” [dʒoʊ] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
” Joe didn't answer him .
” 乔 没有 回答 他 .

乔没有回答他。

“ ['meɪbi] [juːv] [gɑːt][hɪm; ɪm][hɪd] [ə'weɪ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt] , ” ['ædɪd] [luːk] , [sə'spɪʃəsli] .

“	Maybe	you've	got	him	hid	away	aboard	the	boat	,	”	added	Luke	,	suspiciously	.
”	或许	你已经	得到	他	隐藏	离开	船上	这	船	,	”	额外	卢克	,	可疑地	.

“也许你们把他藏在船上了,”卢克狐疑地补充道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [juːd] ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	If	you	have	,	you'd	better	give	him	up	,	or	it	will	be	the	worse	for	you	.
”	如果	你	有	,	你会	更好的	给	他	向上	,	或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

“如果你已经有了他，你最好放弃他，否则对你来说会更糟。”

” [æz; əz] [ðoʊz] [wɜːrdz] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði]['fɔːrwərd] [end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

”	As	those	words	passed	his	lips	the	forward	end	of	the	canal	-	boat	passed	under	the	bridge	,
”	作为	那些	字	通过了	他的	嘴唇	这	向前	结尾	的	这	运河	-	船	通过了	在下面	这	桥	,

“话音刚落，运河船的船头就驶过了桥下。”

[ænd; ənd] [luːk] [ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [klɪr] .

and	Luke	ran	over	to	the	other	side	of	the	structure	to	meet	it	as	it	floated	clear	.
和	卢克	跑	超过	到	这	其他	边	的	这	结构	到	见面	它	作为	它	漂浮	清除	.

卢克跑到建筑物的另一边去迎接它，这时它已经漂浮起来了。

[dɪk] ['iːzəli] [ˌoʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɛnəmiːz] [ri'maːks] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm] ['luːks] [laɪn][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Dick	easily	overheard	his	young	enemy's	remarks	from	the	spot	where	he	was	screened	from	Luke's	line	of	observation	.
迪克	容易地	无意中听到	他的	年轻的	敌人的	评论	从	这	点	在哪里	他	曾是	筛选	从	路加的	线	的	观察	.

迪克躲在卢克视线之外的掩体里，轻易地听到了他年轻敌人的谈话。

[hiː; hi][fər'gɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

He	forgot	,	however	,	to	change	his	position	below	as	the	boat	passed	under	the	bridge	,
他	忘了	,	然而	,	到	改变	他的	位置	以下	作为	这	船	通过了	在下面	这	桥	,

然而，当船驶过桥下时，他却忘记改变自己在桥下的位置。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [luːk] , [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [plæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [reɪl] ,

not	thinking	that	Luke	,	by	crossing	the	planks	to	the	opposite	rail	,
不是	思维	那	卢克	,	经过	过境	这	木板	到	这	对面的	轨	,

没想到卢克会通过穿过木板到达对面的铁轨，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['foʊkəs] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌwaɪd ə'weɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [ɪm'plɔɪd] .

would	be	able	to	obtain	a	different	focus	down	into	his	hiding	-	place	if	he	was	wideawake	enough	to	keep	his	eyes	well	employed	.
会	是	有能力的	到	获得	一个	不同的	重点	向下	进入	他的	隐藏	-	地方	如果	他	曾是	清醒	足够的	到	保持	他的	眼睛	出色地	受雇	.

如果他足够清醒，能够时刻注意自己的眼睛，就能将注意力集中到他的藏身之处。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['mæstər]['mæzlən][dɪd][duː] ,

As	this	is	exactly	what	Master	Maslin	did	do	,
作为	这	是	确切地	什么	掌握	马斯林	做过	做	,

因为这正是马斯林大师所做的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['dɪks] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [hoʊld][æz; əz] [suːn]

the	result	was	he	discovered	Dick's	crouching	figure	in	the	narrow	hold	as	soon
这	结果	曾是	他	发现	迪克的	蹲伏	数字	在	这	狭窄的	抓住	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː] [saɪt] [ə'gen] .

as	the	head	of	the	canal	-	boat	shot	out	into	sight	again	.
作为	这	头	的	这	运河	-	船	射击	出去	进入	视线	再次	.

结果是，当运河船的船头再次出现在视线中时，他立刻在狭窄的船舱里发现了迪克的身影。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] !

“	I	see	you	down	there	,	Dick	Armstrong	!
”	我	看	你	向下	那里	,	迪克	阿姆斯特朗	!

“我看到你在下面了，迪克·阿姆斯特朗！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [traɪ'ʌmfəntli] .

”	he	cried	,	of	a	sudden	,	triumphantly	.
”	他	哭	,	的	一个	突然	,	凯旋而归	.

他突然得意洋洋地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Then	he	rushed	off	to	the	store	to	tell	his	father	.
然后	他	匆忙	离开	到	这	店铺	到	告诉	他的	父亲	.

然后他赶紧跑到商店去告诉他父亲。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	I'm	afraid	it's	all	up	with	me	,	”	said	Dick	,	as	he	scrambled	out	of	his
“	我是	害怕的	它是	全部	向上	和	我	,	”	说	迪克	,	作为	他	打乱	出去	的	他的

['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

hiding	-	place	.
隐藏	-	地方	.

“恐怕一切都完了，”迪克一边说着，一边慌忙地从藏身之处爬了出来。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðɪs] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ,

I'd	like	to	see	them	try	to	take	you	off	this	boat	if	you	don't	want	to	go	,
ID	喜欢	到	看	他们	尝试	到	拿	你	离开	这	船	如果	你	不	想	到	去	,

如果你不想走，我倒想看看他们怎么把你从船上弄下来。

” [sed] [dʒoʊ] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

”	said	Joe	,	rolling	up	his	sleeves	,	while	a	look	of	determination	came	over	his
”	说	乔	,	滚动	向上	他的	袖子	,	尽管	一个	看	的	决心	来了	超过	他的

['frekld] [fitʃər] .

freckled	features	.
雀斑	特征	.

“乔一边说着，一边卷起袖子，他满是雀斑的脸上露出了坚定的神情。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ” [wɔːrnd] [dɪk] .

“	It	won't	do	to	resist	the	constable	,	”	warned	Dick	.
”	它	惯于	做	到	抵抗	这	警官	,	”	警告	迪克	.

“反抗警员是不行的，”迪克警告说。

“ [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][ˌem 'iː] . ”

“	I	won't	have	you	get	into	trouble	over	me	.	”
”	我	惯于	有	你	得到	进入	麻烦	超过	我	.	”

“我不会让你因为我而惹上麻烦。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['iznt] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] , ” [pʊt] [ɪn][dʒoʊ] .

“	But	the	constable	isn't	around	here	now	,	”	put	in	Joe	.
”	但	这	警官	不是	大约	这里	现在	,	”	放	在	乔	.

“但是警员现在不在附近，”乔插嘴道。

“ [ðeɪl] [send] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] ['werəbaʊts] ,
“ They'll send him word as to my whereabouts ,
” 他们会 发送 他 单词 作为 到 我的 下落 ,

“他们会向他透露我的下落。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [get] [ə; eɪ] [rɪg] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kə'næl] , [dəunt]
and he'll get a rig and cut me off further along down the canal , don't
和 地狱 得到 一个 钻井平台 和 切 我 离开 更远 沿着 向下 这 运河 , 不
[juː; jʊ] [siː] ? ”
you see ? ”
你 看 ? ”

他会弄来一套渔具，然后沿着运河把我截断，你难道看不出来吗?

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [ˌəʊvə'hɔːld] ,
“ The only thing for me to do now is to leave the boat before I'm overhauled ,
” 这 仅有的 事物 为了 我 到 做 现在 是 到 离开 这 船 前 我是 大修 ,

“我现在唯一能做的就是在被彻底整修之前离开这艘船。”

” [dɪk] [kən'tɪnjuːd] .
” Dick continued .
” 迪克 持续 .

迪克继续说道。

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['kɑːnstəbl] [smɑːk] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [in'vaits] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'ʃɔːr]
“ For if I wait until Constable Smock comes along and invites me to go ashore
” 为了 如果 我 等待 直到 警官 罩衫 来 沿着 和 邀请 我 到 去 岸上
[aɪl] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [baɪ] ['mɪstər] . ['mæzlən] ,
I'll be deprived of my savings by Mr . Maslin ,
患病的 是 被剥夺的 的 我的 节省 经过 先生 . 马斯林 ,

“如果我等到斯莫克警官过来邀请我上岸，我的积蓄就会被马斯林先生夺走。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [dʒeɪl] . ”
even if he doesn't follow up his threat to put me in jail . ”
甚至 如果 他 不 跟随 向上 他的 威胁 到 放 我 在 监狱 . ”

即使他没有兑现把我送进监狱的威胁。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , [dɪk] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [skɪp] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ I dare say you're right , Dick ; but you can't skip yet a while ,
” 我 敢 说 你是 正确的 , 迪克 ; 但 你 不能 跳过 然而 一个 尽管 ,

“我敢说你是对的，迪克；但你现在还不能跳过这一步。”

[fɔːr; fər] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [luːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
for here comes the old man and Luke across the bridge .
为了 这里 来 这 老的 男人 和 卢克 穿过 这 桥 .

瞧，老人和卢克正过桥来。

[ðeɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
They'll be down on us in a couple of minutes .
他们会 是 向下 在 我们 在 一个 夫妻 的 分钟 .

他们几分钟后就会冲过来。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['kæptɪn] - [meɪk] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðæt] [oʊld]
You needn't be afraid that Captain Beasley'll make you go ashore to oblige that old
你 不必 是 害怕的 那 队长 - 制作 你 去 岸上 到 必须 那 老的
[raɪ'nɑːsərəs] .
rhinoceros .
犀牛 .

你不必担心比斯利船长会让你上岸去满足那头老犀牛的要求。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə] [bɔːrd] [juː 'es] , ['hiːl] [biː; bi] ['trespæsɪŋ] ,
And if he attempts to board us , he'll be trespassing ,
和 如果 他 尝试 到 木板 我们 , 地狱 是 擅闯私人领地 ,

如果他试图登机，那就是非法侵入。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊs] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

and	a	douse	in	the	canal	would	be	the	proper	thing	to	cool	him	off	.
和	一个	浇水	在	这	运河	会	是	这	恰当的	事物	到	凉爽的	他	离开	.

让他在运河里淋个透冷水是让他降温的最好办法。

" ['kæptɪn] ['biːzli] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['neglɪdʒəntli] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

"	Captain	Beasley	was	leaning	negligently	against	the	forward	end	of	his	cabin	,
"	队长	比斯利	曾是	倾斜	疏忽地	反对	这	向前	结尾	的	他的	舱	,

“比斯利船长漫不经心地倚靠在船舱的前部，

['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['braɪər] - [ruːt] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnʃaɪn] ,

smoking	his	favorite	briar	-	root	pipe	in	the	autumn	sunshine	,
吸烟	他的	最喜欢的	荆棘	-	根	管道	在	这	秋天	阳光	,

在秋日的阳光下，他抽着自己最喜欢的石楠木根烟斗。

[wen] ['mɪstər] . ['mæzlən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [toʊ] - [pæθ] [ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [sʌn]

when	Mr	.	Maslin	came	running	down	the	tow	-	path	and	hailed	him	,	his	son
什么时候	先生	.	马斯林	来了	跑步	向下	这	拖	-	小路	和	赞誉	他	,	他的	儿子

['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .

following	along	behind	.
下列的	沿着	在后面	.

马斯林先生沿着拖船道跑过来向他打招呼，他的儿子跟在后面。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər] [boʊt] [aɪ][wɑːnt] .

“	You've	got	a	boy	on	board	your	boat	I	want	.
“	你已经	得到	一个	男生	在	木板	你的	船	我	想	.

“你船上有个男孩，我想要他。”

['hiːz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] ['jɑːndər] , ['æftər] [stiːlɪn] - [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] .

He's	runnin	'	away	from	my	place	yonder	,	after	stealin	'	a	five	-	dollar	bill	.
他是	跑步	-	离开	从	我的	地方	远处	,	后	偷窃	-	一个	五	-	美元	账单	.

他从我家那边逃跑了，因为他偷了一张五美元的钞票。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [ʃɔːr] , " [di'mɑːndid] ['saɪləs]['mælzlən] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

I	want	you	to	put	him	on	shore	,	"	demanded	Silas	Maslin	,	keeping	pace	with
我	想	你	到	放	他	在	支撑	,	"	要求	西拉斯	马斯林	,	保持	步伐	和

[ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] .

the	canal	-	boat	.
这	运河	-	船	.

“我要你把他送到岸上，”西拉斯·马斯林一边说着，一边跟在运河船后面。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] [bɔɪz] [ə'bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] .

“	I've	got	two	boys	aboard	,	"	said	the	captain	,	in	an	indifferent	tone	.
“	我已经	得到	二	男孩们	船上	,	"	说	这	队长	,	在	一个	冷漠	语气	.

“船上有两个男孩，”船长漫不经心地说道。

“ [wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ? "

“	Which	one	do	you	refer	to	?	"
“	哪个	一	做	你	参考	到	?	"

你指的是哪一个?

“ [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , ['pɔɪntɪŋ]

“	The	one	with	the	new	suit	of	clothes	on	,	"	replied	the	storekeeper	,	pointing
“	这	一	和	这	新的	套装	的	衣服	在	,	"	回复	这	店主	,	指向

[tuː; tə] [dɪk] .

to	Dick	.
到	迪克	.

“就是那个穿着新衣服的人，”店主指着迪克回答道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] . "

“	His	name	is	Armstrong	.	"
“	他的	姓名	是	阿姆斯特朗	.	"

“他的名字叫阿姆斯特朗。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] ['kæptɪn] ['biːzli] .
“ All right , ” agreed Captain Beasley .
“ 全部 正确的 , ” 同意 队长 比斯利 .

“好的，”比斯利上尉同意道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
“ He came on board of his own accord ,
“ 他 来了 在 木板 的 他的 自己的 符合 ,

“他是自愿加入的，

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [naʊ] . ”
and if he's willing to go ashore he can go now . ”
和 如果 他是 愿意的 到 去 岸上 他 能 去 现在 . ”

如果他愿意上岸，现在就可以去了。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] ['weðər] ['hiːz] ['wɪlɪn] - [ɔːr][nɑːt] ,
“ I want you to make him come on shore whether he's willin ' or not ,
“ 我 想 你 到 制作 他 来 在 支撑 无论 他是 威林 - 或者 不是 ,

“我要你让他上岸，不管他愿不愿意。”

” [sed] ['saɪləs]['mæzlən] , [ˌenər'dʒetɪkli] .
” said Silas Maslin , energetically .
” 说 西拉斯 马斯林 , 精力充沛地 .

“西拉斯·马斯林精神抖擞地说。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I'm afraid I can't do that , ” said the skipper , shaking his head .
“ 我是 害怕的 我 不能 做 那 , ” 说 这 船长 , 摇晃 他的 头 .

“恐怕我做不到，”船长摇着头说。

“ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ Why can't you ?
“ 为什么 不能 你 ?

你为什么不能?

[jʊə(r)] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] ,
You're captain of that boat ,
你是 队长 的 那 船 ,

你是那艘船的船长。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] - [baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and I reckon you can do ' bout as you please on board of her .
和 我 估计 你 能 做 - 回合 作为 你 请 在 木板 的 她 .

我觉得你可以在她船上为所欲为。

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm]
If he doesn't come back with me and hand over the money he took from
如果 他 不 来 后退 和 我 和 手 超过 这 钱 他 采取 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

如果他不跟我回去，也不把从我这里拿走的钱还给我，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑːk] - [ʌp] .
I'm going to have him arrested and put in the lock - up .
我是 去 到 有 他 被捕 和 放 在 这 锁 - 向上 .

我要把他逮捕并关进拘留所。

” ['kæptɪn] ['biːzli] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
” Captain Beasley walked forward to where the two boys were standing ,
” 队长 比斯利 步行 向前 到 在哪里 这 二 男孩们 是 常设 ,

比斯利上尉走到两个男孩站着的地方，

['mɪstər] . ['mæzlən] ['heɪsənɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [kiːp] [ə'brest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Mr	.	**Maslin**	**hastening**	**his**	**steps**	**to**	**keep**	**abreast**	**of**	**him**	.
先生	.	马斯林	加速	他的	步骤	到	保持	并排	的	他	.

马斯林先生加快脚步，跟上他的步伐。

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] [juːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ? ” [æskt] ['kæptɪn]

“	**That's**	**the**	**man**	**you've**	**been**	**living**	**with**	**,**	**ain't**	**it**	**,**	**Armstrong**	**?**	**”**	**asked**	**Captain**
“	那就是	这	男人	你已经	到过	活的	和	,	不是	它	,	阿姆斯特朗	?	”	问	队长

['biːzli] .

Beasley	.
比斯利	.

“那就是你一直和他住在一起的人，对吧，阿姆斯特朗？”比斯利上尉问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [əd'mɪtɪd] [dɪk] , [rɪ'spektfəli] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**admitted**	**Dick**	**,**	**respectfully**	**.**
“	是的	,	先生	,	”	承认	迪克	,	尊敬	.

“是的，先生，”迪克恭敬地承认道。

“ [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [meɪd] [ə'genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv]

“	**You've**	**heard**	**the**	**charge**	**he**	**made**	**against**	**you**	**and**	**his**	**demand**	**that**	**you**	**leave**
“	你已经	听到	这	收费	他	制成	反对	你	和	他的	要求	那	你	离开

[ðɪs] [boʊt] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

this	**boat**	**and**	**go**	**back**	**with**	**him**	**?**	**”**
这	船	和	去	后退	和	他	?	”

“你听到了他对你的指控，以及他要求你离开这艘船跟他回去的要求吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp]

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**beginning**	**to**	**fear**	**that**	**he**	**was**	**to**	**be**	**given**	**up**
“	是的	,	先生	,	”	回复	这	男生	,	开始	到	害怕	那	他	曾是	到	是	给定	向上

.

:
.

“是的，先生，”男孩回答道，他开始担心自己会被人抛弃。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Have**	**you**	**any**	**of**	**his**	**money**	**about**	**you**	**?**	**”**
“	有	你	任何	的	他的	钱	关于	你	?	”

“你身上有他的钱吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['nevər] [tʊk] [wʌn] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**never**	**took**	**one**	**cent**	**of**	**his**	**money**	**from**	**the**	**store**	**,**	**”**	**replied**	**the**
“	不	,	先生	;	我	绝不	采取	一	中心	的	他的	钱	从	这	店铺	,	”	回复	这

[læd] ,

lad	**,**
小伙子	,

“不，先生；我从没从店里拿过他一分钱，”男孩回答说。

['staʊtli] .

stoutly	.
坚定地	.

坚定地。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ? ”

“	**Are**	**you**	**willing**	**to**	**go**	**ashore**	**as**	**he**	**wants**	**you**	**to**	**do**	**?**	**”**
“	是	你	愿意的	到	去	岸上	作为	他	想要	你	到	做	?	”

“你愿意按照他的意愿上岸吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪd] ['rædər] [juːd] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['oʊvərbɔːrd] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

“	**No**	**,**	**sir**	**;**	**I'd**	**rather**	**you'd**	**throw**	**me**	**overboard**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
“	不	,	先生	;	ID	相当	你会	扔	我	落水	,	”	说	迪克	,	和	闪烁	眼睛	.

“不，先生；我宁愿您把我扔下船，”迪克说着，眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

“	You	hear	what	he	says	,	”	said	the	skipper	,	turning	to	the	storekeeper	.
”	你	听到	什么	他	说道	,	”	说	这	船长	,	转弯	到	这	店主	.

“你听到他说的话了，”船长说着，转向店主。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [eint] [def] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mæzlən] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [toʊn] .

“	I	reckon	I	ain't	deaf	,	”	replied	Mr	.	Maslin	,	in	a	surly	tone	.
”	我	估计	我	不是	聋	,	”	回复	先生	.	马斯林	,	在	一个	粗鲁	语气	.

“我想我没聋，”马斯林先生不耐烦地回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['biːzli] ,

“	I'm	afraid	I	can't	do	anything	for	you	,	”	said	Captain	Beasley	,
”	我是	害怕的	我	不能	做	任何事物	为了	你	,	”	说	队长	比斯利	,

“恐怕我帮不了你，”比斯利上尉说。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

turning	on	his	heel	and	walking	away	.
转弯	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

他转身就走。

“ [eint] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɑːn] [ʃɔːr] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

“	Ain't	you	going	to	make	him	come	on	shore	?	”	demanded	the	storekeeper	,
”	不是	你	去	到	制作	他	来	在	支撑	?	”	要求	这	店主	,

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

“你难道不打算让他上岸吗？”店主愤怒地质问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪv] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] . ”

“	No	,	sir	;	I've	nothing	whatever	to	do	with	your	quarrel	with	the	boy	.	”
”	不	,	先生	;	我已经	没有什么	任何	到	做	和	你的	争吵	和	这	男生	.	”

“不，先生；我跟您和那孩子之间的争吵没有任何关系。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['hɛlpɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , ” [kraɪd] ['mɪstər] .

“	The	boy	is	a	thief	,	and	you're	helpin	'	him	to	get	away	,	”	cried	Mr	.
”	这	男生	是	一个	贼	,	和	你是	帮助	-	他	到	得到	离开	,	”	哭	先生	.

['mæzlən] .

Maslin	.
马斯林	.

“这孩子是个小偷，你们却在帮他逃跑！”马斯林先生喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [-] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [swet] [fɔːr; fər]

“	Don't	you	know	that's	ag'in	the	law	and	that	I	can	make	you	sweat	for
”	不	你	知道	那就是	再次	这	法律	和	那	我	能	制作	你	汗	为了

[ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

“难道你不知道你这样做违法吗？我会让你为此付出代价的！”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

“	He	has	denied	the	charge	,
”	他	有	否认	这	收费	,

他否认了这项指控，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [jɔːrz] ,

and	as	there	is	no	proof	against	him	his	word	is	as	good	as	yours	,
和	作为	那里	是	不	证明	反对	他	他的	单词	是	作为	好的	作为	你的	,

由于没有证据指控他，他的话就和你的话一样可信。

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] , [riː'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn] [wɔːl] .

”	replied	the	skipper	,	resuming	his	former	station	against	the	cabin	wall	.
”	回复	这	船长	,	恢复	他的	以前的	车站	反对	这	舱	墙	.

“船长回答道，然后重新靠回船舱墙壁上。

“ [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][fɔːr; fər] [ðɪs] , ” [ʃaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmæzlən] ,

“	I'll	have	you	up	before	the	justice	for	this	,	”	shouted	Mr	.	Maslin	,
“	患病的	有	你	向上	前	这	正义	为了	这	,	”	喊叫	先生	.	马斯林	,

“我要把你告上法庭！”马斯林先生喊道。

[ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ənd] [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌminiːˈhɑːhɑː] .

coming	to	a	stop	and	shaking	his	fist	at	the	captain	of	the	Minnehaha	.
未来	到	一个	停止	和	摇晃	他的	拳头	在	这	队长	的	这	明尼哈哈	.

他停下脚步，对着“明尼哈哈号”的船长挥舞着拳头。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

“	And	what's	more	,
“	和	是什么	更多的	,

而且，

[aɪl] [hæv; həv] [ðæt] [bɔɪ] [tʊk] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [əˈfɔːr] [juː; jʊ][get] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈfɜːrðər] [daʊn]

I'll	have	that	boy	took	up	by	the	constable	afore	you	get	many	miles	further	down
患病的	有	那	男生	采取	向上	经过	这	警官	之前	你	得到	许多	英里	更远	向下

[ðə; ði][kəˈnæl] .

the	canal	.
这	运河	.

在你沿着运河再走几英里之前，我会让警察把那个男孩带走。

” [ˈæftər] [ˈhɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrets] [ˈæftər][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [boʊt][hiː; hi][ænd; ənd] [luːk] [tɜːrnd] [əˈbaʊt]

”	After	hurling	his	threats	after	the	receding	boat	he	and	Luke	turned	about
”	后	投掷	他的	威胁	后	这	消退	船	他	和	卢克	转向	关于

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

and	hurried	back	the	way	they	came	.
和	慌忙	后退	这	方式	他们	来了	.

“他对着渐渐远去的船发出威胁后，和卢克一起转身，匆匆沿着来时的路返回。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [miːnz] [tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈæftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔːrənt]

“	I	guess	the	storekeeper	means	to	send	the	constable	after	you	with	a	warrant
“	我	猜测	这	店主	方法	到	发送	这	警官	后	你	和	一个	保证

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈrest] ,

for	your	arrest	,
为了	你的	逮捕	,

“我猜店主是想派警察带着逮捕令来抓你。”

[ˈɑːrmˌstrɔːŋ] ,

Armstrong	,
阿姆斯特朗	,

阿姆斯特朗

” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈæftər][ˈmɪstər] .

”	said	the	captain	when	the	two	boys	ranged	up	alongside	of	him	after	Mr	.
”	说	这	队长	什么时候	这	二	男孩们	范围	向上	旁边	的	他	后	先生	.

[ˈmæzlən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

Maslin	took	his	departure	,
马斯林	采取	他的	离开	,

“马斯林先生离开后，两个男孩走到他身边，船长说道。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .

“	in	which	case	you'll	have	to	go	along	with	the	officer	.
“	在	哪个	案件	你会	有	到	去	沿着	和	这	官	.

“在这种情况下，你必须配合警官的指示。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] , [jʌŋ] [mæn] , [juːl] [get] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ˈkæspərz] ,

Now	,	if	you	will	take	my	advice	,	young	man	,	you'll	get	ashore	at	Caspar's	,
现在	,	如果	你	将要	拿	我的	建议	,	年轻的	男人	,	你会	得到	岸上	在	卡斯帕的	,

现在，年轻人，如果你听我的劝告，你就能在卡斯帕的码头上岸。

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'loʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [weɪ] [baɪ][lænd][tuː; tə] ['ɔːlbəni] ,

a	mile	below	here	,	and	make	your	way	by	land	to	Albany	,
一个	英里	以下	这里	,	和	制作	你的	方式	经过	土地	到	奥尔巴尼	,

从这里往下走一英里，然后走陆路前往奥尔巴尼。

[wer] [wiːl] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] ,

where	we'll	lay	up	a	week	or	so	,
在哪里	出色地	躺	向上	一个	星期	或者	所以	,

我们将在那里停留大约一周时间，

[æz; əz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [loʊd] [ʌp] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ['æftər] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [wʌt] [aɪv] [brɔːt] [ɑːn]

as	I've	got	to	load	up	there	for	New	York	after	discharging	what	I've	brought	on
作为	我已经	得到	到	加载	向上	那里	为了	新的	约克	后	出院	什么	我已经	带来	在

[frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['sɪrəkjʊz] .

from	Buffalo	and	Syracuse	.
从	水牛	和	雪城大学	.

因为我得先把从布法罗和锡拉丘兹运来的东西卸下来，然后才能去纽约装货。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] [ə'bɔːrd] — [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

You	can	leave	your	bundle	aboard	—	your	friend	will	look	out	for	it	.
你	能	离开	你的	捆	船上	—	你的	朋友	将要	看	出去	为了	它	.

你可以把包裹留在车上——你的朋友会帮你照看的。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [dɪk] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	As	the	captain's	advice	was	good	,	Dick	determined	to	act	on	it	.
"	作为	这	船长的	建议	曾是	好的	,	迪克	决定	到	行为	在	它	.

“由于船长的建议很好，迪克决定采纳。”

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ,

After	receiving	explicit	directions	where	to	rejoin	the	boat	at	Albany	,
后	接收	显式	方向	在哪里	到	重新加入	这	船	在	奥尔巴尼	,

在收到在奥尔巴尼重新登船的明确指示后，

[dɪk] [beɪd] [ɔːl] [hændz] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] ['kæspərz]

Dick	bade	all	hands	good	-	bye	for	the	time	being	and	left	the	boat	at	Caspar's
迪克	巴德	全部	双手	好的	-	再见	为了	这	时间	存在	和	左边	这	船	在	卡斯帕的

.

:

.

迪克向全体船员告别，暂时离开了卡斯帕的船。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[haʊ] [dɪk] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fɑːrmhaʊs] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [faindz] [ðer; ðər] .

HOW	DICK	RUNS	ACROSS	A	DESERTED	FARMHOUSE	,	AND	WHAT	HE	FINDS	THERE	.
如何	迪克	跑步	穿过	一个	荒凉的	农家	,	和	什么	他	发现	那里	.

迪克偶然发现了一座废弃的农舍，以及他在那里发现了什么。

['kæspərz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['roʊdhaʊs] , ['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

Caspar's	was	simply	a	small	roadhouse	,	situated	near	a	bridge	.
卡斯帕的	曾是	简单地	一个	小的	路边旅馆	,	位于	靠近	一个	桥	.

卡斯帕的旅馆只是一家位于桥附近的小型路边旅馆。

[dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

Dick	Armstrong	crossed	the	bridge	and	struck	out	across	the	country	,	following	the
迪克	阿姆斯特朗	交叉	这	桥	和	击	出去	穿过	这	国家	,	下列的	这

['kʌntri] [roʊd] .

country	road	.
国家	路	.

迪克·阿姆斯特朗过了桥，沿着乡村公路横穿全国。

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

He	had	general	directions	how	to	proceed	,
他	有	一般的	方向	如何	到	继续	,

他得到了大致的行动指示，

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [kiːp]

but	expected	to	depend	on	people	he	might	meet	along	the	road	to	keep
但	预期的	到	依赖	在	人们	他	可能	见面	沿着	这	路	到	保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'streɪ] .

him	from	going	astray	.
他	从	去	误入歧途	.

但他预计会依靠沿途遇到的人来避免误入歧途。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] ,

The	morning	was	young	when	he	set	out	,
这	早晨	曾是	年轻的	什么时候	他	放	出去	,

他出发时，天还很早。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

and	as	he	was	in	good	spirits	and	accustomed	to	plenty	of	exercise	,
和	作为	他	曾是	在	好的	烈酒	和	习惯	到	很多	的	锻炼	,

而且他当时精神状态良好，也习惯了大量的运动，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] .

he	walked	along	at	a	swinging	gait	.
他	步行	沿着	在	一个	摇摆	步态	.

他迈着摇摆的步伐走着。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][fɑːrm]['wægən] ,

About	eleven	o'clock	he	was	overtaken	by	a	farm	wagon	,
关于	十一	点钟	他	曾是	被超越	经过	一个	农场	车皮	,

大约十一点钟的时候，他被一辆农用马车超过了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

the	owner	of	which	not	only	gave	him	a	lift	for	several	miles	on	his	way	,
这	所有者	的	哪个	不是	仅有的	给予	他	一个	举起	为了	一些	英里	在	他的	方式	,

车主不仅顺路载他走了好几英里，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ] [niːt] ['fɑːrmhaʊs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	his	dinner	also	at	a	neat	farmhouse	a	short	distance	back	from	the
但	他的	晚餐	还	在	一个	整洁的	农家	一个	短的	距离	后退	从	这

['tɜːrnpaɪk] .

turnpike	.
收费公路	.

但他的晚餐也是在离收费公路不远的一栋整洁的农舍里享用的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['peɪmənt] , [dɪk] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]

Although	the	farmer	refused	payment	,	Dick	insisted	on	helping	him	for	an
虽然	这	农民	拒绝	支付	,	迪克	坚持	在	帮助	他	为了	一个

['aʊər] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːrn] ,

hour	about	the	barn	,
小时	关于	这	谷仓	,

尽管农夫拒绝支付报酬，迪克还是坚持帮他修了一个小时的谷仓。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [left] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [waɪf] ['hændɪd]

and	when	he	finally	left	to	continue	his	journey	the	farmer's	wife	handed
和	什么时候	他	最后	左边	到	继续	他的	旅行	这	农民的	妻子	递交

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːtəbəlz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ][paɪnt]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] .

him	a	substantial	package	of	eatables	which	included	a	pint	bottle	of	milk	.
他	一个	重大的	包裹	的	食物	哪个	包括	一个	品脱	瓶子	的	牛奶	.

当他最终离开继续他的旅程时，农妇递给他一大包食物，其中包括一品脱牛奶。

[ə'baʊt] [dɑːrk] [dɪk] [riːtʃt] [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [roʊdz] .

About	dark	Dick	reached	a	junction	of	two	roads	.
关于	黑暗的	迪克	达到	一个	交汇处	的	二	道路	.

天色渐暗时，迪克来到了两条路的交汇处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] ['neɪbərhʊd] ,

It	was	a	lonesome	neighborhood	,
它	曾是	一个	寂寞	邻里	,

这是一个偏僻的街区，

[ænd; ənd][æz; əz]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [tuː; tə][də'rekt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [wʌn]

and	as	nobody	was	in	sight	to	direct	him	which	was	the	better	one
和	作为	无人	曾是	在	视线	到	直接的	他	哪个	曾是	这	更好的	一

[tuː; tə] [teɪk] ,

to	take	,
到	拿	,

由于周围没有人可以指导他哪条路更好，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

he	turned	into	the	road	leading	off	to	the	right	.
他	转向	进入	这	路	领导	离开	到	这	正确的	.

他拐进了右边那条路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ] [triː] - [stʌmp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn]

He	was	glancing	around	for	a	large	stone	or	a	tree	-	stump	for	a	seat	on
他	曾是	瞥了一眼	大约	为了	一个	大的	石头	或者	一个	树	-	树桩	为了	一个	座位	在

[wɪtʃ] [tuː; tə] [rest] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

which	to	rest	while	he	ate	his	supper	,
哪个	到	休息	尽管	他	吃	他的	晚餐	,

他四处张望，想找一块大石头或一个树桩当凳子坐，好坐下来吃晚饭。

[wen] [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['dɪmli] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bæk]

when	he	spied	a	light	dimly	shining	through	a	window	a	little	distance	back
什么时候	他	间谍	一个	光	依稀	灼灼	通过	一个	窗户	一个	小的	距离	后退

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] .

from	the	road	.
从	这	路	.

当他看到离路边不远处的一扇窗户里透出微弱的灯光时。

“ [aɪv] [wɔːkt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	I've	walked	enough	for	to	-	day	,	”	he	mused	.
“	我已经	步行	足够的	为了	到	-	天	,	”	他	沉思	.

“我今天走得够多了，”他沉思道。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [bed] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

“	I'll	see	if	I	can't	get	a	bed	or	a	chance	to	sleep	on	the	hay	in	the	barn	,
“	患病的	看	如果	我	不能	得到	一个	床	或者	一个	机会	到	睡觉	在	这	干草	在	这	谷仓	,

“我看看能不能弄到一张床，或者有机会睡在谷仓里的干草上。”

[pər'hæps] , [ʌp] ['jɑːndər] .

perhaps	,	up	yonder	.
也许	,	向上	远处	.

或许，就在上面。

” [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd]

”	The	gate	opening	on	the	lane	leading	to	the	house	was	wide	open	and
”	这	门	开幕	在	这	车道	领导	到	这	房子	曾是	宽的	打开	和

['hæŋɪŋ] [baɪ][wʌn] [hɪndʒ] ['oʊnli] .

hanging	by	one	hinge	only	.
绞刑	经过	一	合页	仅有的	.

通往房子的小路上的大门大开着，只剩一个铰链还连着。

[æz; əz] [dɪk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [nɪ'glekt]

As	Dick	approached	the	dwelling	he	was	impressed	by	the	air	of	neglect
作为	迪克	接近	这	住宅	他	曾是	印象深刻	经过	这	空气	的	忽视

[ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	desolation	which	hung	about	the	place	.
和	荒凉	哪个	悬挂	关于	这	地方	.

当迪克走近那处住所时，他被笼罩在那里的荒凉和破败的气氛所震撼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlətəri] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [wʊd]

But	for	the	solitary	gleam	of	light	which	penetrated	the	gloom	he	would
但	为了	这	孤	闪耀	的	光	哪个	渗透	这	愁云	他	会

[hæv; həv] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] .

have	believed	the	premises	to	be	deserted	.
有	相信	这	前提	到	是	荒凉的	.

若非有一束孤零零的光线穿透了黑暗，他一定会认为这里空无一人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nɑːkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] - [siːmd] [dɔːr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər]

The	boy	knocked	several	times	on	the	weather	-	seamed	door	,	but	no	one	answered
这	男生	敲门	一些	时代	在	这	天气	-	缝合	门	,	但	不	一	回答

[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] .

his	summons	.
他的	传票	.

男孩敲了好几次那扇有缝隙的门，但没有人回应他的召唤。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

Finally	he	decided	to	turn	the	handle	of	the	door	.
最后	他	决定	到	转动	这	处理	的	这	门	.

最后他决定转动门把手。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

It	yielded	to	his	touch	,
它	产生	到	他的	触碰	,

它屈服于他的触碰，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ber] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [frʌm; frəm]

and	he	entered	a	large	room	that	was	quite	bare	and	cheerless	from
和	他	进入	一个	大的	房间	那	曾是	相当	裸	和	冷冷清清	从

[flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] .

floor	to	ceiling	.
地面	到	天花板	.

他走进了一间大房间，房间从地板到天花板都非常空旷阴冷。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

The	dim	light	from	a	candle	stuck	in	the	neck	of	a	bottle	standing	on	a
这	暗淡	光	从	一个	蜡烛	卡住	在	这	脖子	的	一个	瓶子	常设	在	一个

['dʌsti] ['mæntl] [ʃelf] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər]

dusty	mantel	shelf	showed	him	the	motionless	figure	of	a	man	crouching	over
尘土飞扬	壁炉架	架子	显示	他	这	静止不动	数字	的	一个	男人	蹲伏	超过

[æn; ən][oʊld] [stoʊv] ,

an	old	stove	,
一个	老的	火炉	,

昏暗的烛光从摆放在布满灰尘的壁炉架上的一个瓶颈里透出，照亮了一个男人蹲在旧炉子旁一动不动的身影。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] , [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	which	was	a	fire	,	at	one	side	of	the	room	.
在	哪个	曾是	一个	火	,	在	一	边	的	这	房间	.

房间一侧燃起了火。

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

" [dɪk] [ɪk'skleɪmd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" Dick exclaimed , by way of introduction .
" 迪克 惊呼 , 经过 方式 的 介绍 .

“迪克惊呼道，以此作为自我介绍。”

['sloʊli] [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['goʊstli] [frʌm; frəm][ɪts]
Slowly the figure turned its head and presented a face almost ghostly from its
缓慢地 这 数字 转向 它是 头 和 呈现 一个 脸 几乎 幽灵般的 从 它是
['waɪtnəs] .
whiteness .
白人 .

那身影缓缓转过头，露出一张惨白得近乎幽灵般的脸。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] ,
“ What's the trouble with you ? " asked Dick ,
" 是什么 这 麻烦 和 你 ? " 问 迪克 ,

“你有什么毛病？”迪克问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['iːzəli] [meɪd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [eɪl] [ðə; ði][mæn] .
for he easily made out that something ailed the man .
为了 他 容易地 制成 出去 那 某物 生病的 这 男人 .

因为他很容易就看出这个人身体不舒服。

“ [aɪm] [sɪk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][hæf] [moʊn] [rɪ'plaɪ] .
“ I'm sick , " was the half moaned reply .
" 我是 生病的 , " 曾是 这 一半 呻吟 回复 .

“我病了，”他半呻吟着回答道。

“ [sɪk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] .
“ Sick , " repeated the boy , looking at him attentively .
" 生病的 , " 重复 这 男生 , 寻找 在 他 认真地 .

“病了，”男孩重复道，专注地看着他。

“ [dʒiː] !
“ Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [bæd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .
You do look bad , for a fact .
你 做 看 坏的 , 为了 一个 事实 .

你看起来确实很糟糕，这是事实。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ "

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
“ If you would do me a favor , go out to the barn back of the building .
" 如果 你 会 做 我 一个 偏爱 , 去 出去 到 这 谷仓 后退 的 这 建筑 .

“如果你能帮我个忙，就到建筑物后面的谷仓去一趟。”

[juːl] [faɪnd][maɪ] [tiːm] [ðer; ðər] .
You'll find my team there .
你会 寻找 我的 团队 那里 .

你会在那里找到我的团队。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌni] - [sæks] .
There's a couple of blankets in the wagon and a number of gunny - sacks .
有 一个 夫妻 的 毯子 在 这 车皮 和 一个 数字 的 枪炮 - 麻袋 .

马车里有几条毯子和一些麻袋。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

Bring	**them**	**in**	**here**	**so**	**I**	**can**	**make**	**a**	**bed**	**and**	**lie**	**down**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**,**
带来	他们	在	这里	所以	我	能	制作	一个	床	和	说谎	向下	,	”	说	这	男人	,

“把他们带进来，我好铺张床躺下，”那人说道。

['sloʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

slowly	**and**	**with**	**much**	**difficulty**	**.**
缓慢地	和	和	很多	困难	.

缓慢且十分困难。

[dɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][æz; əz][ðə; ði]

Dick	**put**	**his**	**bundle**	**of**	**food**	**on**	**the**	**floor**	**and**	**hastened**	**to**	**do**	**as**	**the**
迪克	放	他的	捆	的	食物	在	这	地面	和	加快	到	做	作为	这

['streɪndʒər][hæd; həd] [ri'kwestid] .

stranger	**had**	**requested**	**.**
陌生人	有	请求	.

迪克把那包食物放在地上，赶紧按照陌生人的要求去做。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tiːm] — [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [staʊt] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

He	**found**	**the**	**team**	**—**	**a**	**pair**	**of**	**stout**	**horses**	**hitched**	**to**	**a**	**large**	**,**
他	成立	这	团队	—	一个	一对	的	肥硕	马匹	搭便车	到	一个	大的	,

他找到了那支队伍——两匹健壮的马拴在一头大马车上，

['kʌvərd] ['wægən] — [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] ['mɪlduːd]

covered	**wagon**	**—**	**just**	**as**	**it**	**had**	**been**	**led**	**into**	**the**	**deserted**	**and**	**mildewed**
涵盖	车皮	—	只是	作为	它	有	到过	引领	进入	这	荒凉的	和	发霉的

[bɑːrn][ænd; ənd] [left] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

barn	**and**	**left**	**standing**	**there**	**.**
谷仓	和	左边	常设	那里	.

篷车——就那样被牵进废弃发霉的谷仓，然后停在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [ɔːr] [tuː] ,

With	**the**	**aid**	**of**	**a**	**match**	**or**	**two**	**,**
和	这	援助	的	一个	匹配	或者	二	,

借助一两根火柴，

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪk] [frʌm; frəm]['hæbɪt] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

a	**supply**	**of**	**which**	**Dick**	**from**	**habit**	**always**	**carried**	**about**	**with**	**him**	**,**
一个	供应	的	哪个	迪克	从	习惯	总是	携带	关于	和	他	,

迪克出于习惯总是随身携带一些这种东西。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] .

he	**climbed**	**into**	**the**	**wagon**	**and**	**found**	**the**	**things**	**the**	**man**	**wanted**	**.**
他	攀登	进入	这	车皮	和	成立	这	事物	这	男人	通缉	.

他爬上马车，找到了那人想要的东西。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ðə; ði] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

The	**only**	**other**	**articles**	**the**	**boy**	**noticed**	**in**	**the**	**vehicle**	**were**	**a**	**couple**	**of**
这	仅有的	其他	文章	这	男生	注意到	在	这	车辆	是	一个	夫妻	的

['empti] ['bʊʃl] ['bæskəts] ,

empty	**bushel**	**baskets**	**,**
空的	蒲式耳	篮子	,

男孩在车里注意到的唯一其他物品是几个空的蒲式耳篮。

[ə; eɪ] [sæk] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [oʊts] , [ə; eɪ] [hɔːrs] ['bʌkɪt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

a	**sack**	**half**	**filled**	**with**	**oats**	**,**	**a**	**horse**	**bucket**	**,**	**a**	**long**	**whip**	**and**	**a**	**small**
一个	解雇	一半	已填	和	燕麦	,	一个	马	桶	,	一个	长的	鞭	和	一个	小的

['wɪkər] ['hæmpər] .

wicker	**hamper**	**.**
柳条	阻碍	.

半袋燕麦、一个马桶、一根长鞭和一个小柳条篮。

[dɪk] ['kærid] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] ['blæŋkits] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [soʊ]
Dick carried the bags and blankets into the house and spread them out so
迪克 携带 这 包 和 毯子 进入 这 房子 和 传播 他们 出去 所以
[æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][bed] .
as to form a bed .
作为 到 形式 一个 床 .

迪克把袋子和毯子搬进屋里，铺开成一张床。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [toʊnz] , " [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [naʊ] .
" There , " he said , in his cheery tones , " you can lie down now .
" 那里 , " 他 说 , 在 他的 欢快的 音调 , " 你 能 说谎 向下 现在 .

"好了，"他用欢快的语气说，"你现在可以躺下了。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] . "
If there's anything else I can do for you , let me know . "
如果 有 任何事物 别的 我 能 做 为了 你 , 让 我 知道 . "

如果还有什么我能帮上忙的，请告诉我。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [maɪ] [læd] , " ['greɪtfəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,
" You're very kind , my lad , " gratefully replied the man ,
" 你是 非常 种类 , 我的 小伙子 , " 感激不尽 回复 这 男人 ,

"你真是太好了，孩子，"那人感激地回答道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
who seemed to be about fifty years of age .
WHO 似乎 到 是 关于 五十 年 的 年龄 .

他看起来大约五十岁左右。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][koʊld] ,
" You might get a few sticks for the fire ; the night is cold ,
" 你 可能 得到 一个 很少 棍子 为了 这 火 ; 这 夜晚 是 寒冷的 ,

"你或许能找到几根柴火；夜里很冷。"

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['eniwer] [nɪr] [baɪ]
and I'll be glad if you could find me a drink of water anywhere near by
和 患病的 是 高兴的 如果 你 可以 寻找 我 一个 喝 的 水 任何地方 靠近 经过
— [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [kʌp] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər][ɪn][ðə; ði]['wægən] .
— you'll find a cup in the hamper in the wagon .
— 你会 寻找 一个 杯子 在 这 阻碍 在 这 车皮 .

如果你能在附近找到一杯水，我会很高兴的——你会在马车里的篮子里找到一个杯子。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,

进而，

[ɪf] [juːd] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv]
if you'd not feel it was too much trouble to give those animals a mess of
如果 你会 不是 感觉 它 曾是 也 很多 麻烦 到 给 那些 动物 一个 混乱 的
[oʊts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ][bæg][ɪn][ðə; ði]['wægən] ,
oats which you will find in a bag in the wagon ,
燕麦 哪个 你 将要 寻找 在 一个 包 在 这 车皮 ,

如果你不觉得麻烦的话，可以给那些牲畜喂点燕麦，燕麦就在马车里的袋子里。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
you will do all that I would ask of you . "
你 将要 做 全部 那 我 会 问 的 你 . "

你会做到我要求你做的一切。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dɪk] ,
" All right , " said Dick ,
" 全部 正确的 , " 说 迪克 ,

"好吧，"迪克说。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	he	cheerfully	proceeded	to	do	what	the	sick	man	asked	of	him	.
和	他	愉快地	继续	到	做	什么	这	生病的	男人	问	的	他	.

于是他欣然照办，完成了病人要求他做的事情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [ɪn][ðə; ði]['hæmpər] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [niːt] ['sænwɪtʃ] ,

He	found	a	tin	cup	in	the	hamper	,	which	also	contained	a	neat	sandwich	,
他	成立	一个	锡	杯子	在	这	阻碍	,	哪个	还	包含	一个	整洁的	三明治	,

他在篮子里发现了一个锡杯，里面还有一个精致的三明治。

[hæf] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] ,

half	of	an	apple	pie	,
一半	的	一个	苹果	馅饼	,

半个苹果派，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kænd(ə)l] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

a	piece	of	gingerbread	and	two	pieces	of	candle	wrapped	in	a	bit	of
一个	片	的	姜饼	和	二	件	的	蜡烛	包装	在	一个	少量	的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

一块姜饼和两根蜡烛，用报纸包起来。

[dɪk] ['fɔːrtʃənətli] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Dick	fortunately	turning	his	steps	in	the	right	direction	,
迪克	幸运的是	转弯	他的	步骤	在	这	正确的	方向	,

幸运的是，迪克最终走上了正确的道路。

[faʊnd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

found	a	spring	at	the	back	of	the	barn	,
成立	一个	春天	在	这	后退	的	这	谷仓	,

在谷仓后面发现了一处泉眼。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['streɪndʒər] ,

and	fetched	a	cupful	of	the	cold	water	to	the	stricken	stranger	,
和	已获取	一个	一杯	的	这	寒冷的	水	到	这	受打击的	陌生人	,

于是他端来一杯冷水给那位受伤的陌生人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dræŋk][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['relɪʃ] .

which	he	drank	with	evident	relish	.
哪个	他	喝	和	明显	尽情享用	.

他津津有味地喝了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [ri'pleniʃt] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

The	boy	then	replenished	the	fire	in	the	stove	and	returned	to	the	barn	.
这	男生	然后	补充	这	火	在	这	火炉	和	返回	到	这	谷仓	.

男孩随后给炉子添了火，然后回到了谷仓。

['laɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['kænd(ə)l] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [ðə; ði]

Lighting	one	of	the	bits	of	candle	,	he	took	the	bucket	and	watered	the
灯光	一	的	这	比特	的	蜡烛	,	他	采取	这	桶	和	浇水	这

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

他点燃一根蜡烛，拿起水桶去给马喂水。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['treɪsɪz] , [led][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti]

Then	he	released	them	from	their	traces	,	led	them	into	two	of	the	dusty
然后	他	发布	他们	从	他们的	痕迹	,	引领	他们	进入	二	的	这	尘土飞扬

[stɔːlz] ,

stalls	,
摊位	,

然后他解开了他们的束缚，把他们领进了两个布满灰尘的马厩里。

[ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [oʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪnz] , [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

and	dumping	a	liberal	quantity	of	oats	into	the	bins	,	left	them	to
和	倾销	一个	自由主义	数量	的	燕麦	进入	这	垃圾箱	,	左边	他们	到

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然后往箱子里倒了一大堆燕麦，就把它们留给它们自己了。

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ?

“	Have	a	drink	of	milk	?
”	有	一个	喝	的	牛奶	?

“喝杯牛奶吗？”

” [sed] [dɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['iːtɪŋ]

”	said	Dick	to	the	sick	man	as	he	untied	his	bundle	preparatory	to	eating
”	说	迪克	到	这	生病的	男人	作为	他	解开	他的	捆	预备	到	吃

[hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

his	supper	.
他的	晚餐	.

迪克一边解开病人身上的裹布，准备吃晚饭，一边对病人说道。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] , [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd]

The	stranger	thankfully	accepted	his	offer	,	then	turned	on	his	side	and
这	陌生人	谢天谢地	公认	他的	提供	,	然后	转向	在	他的	边	和

[ə'pærəntli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

apparently	went	to	sleep	.
显然	去	到	睡觉	.

陌生人欣然接受了他的提议，然后侧身躺下，似乎睡着了。

[dɪk] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['foʊldɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wægən]

Dick	had	brought	in	a	horse	blanket	which	he	had	found	folded	on	the	wagon
迪克	有	带来	在	一个	马	毯子	哪个	他	有	成立	折叠	在	这	车皮

[siːt] ,

seat	,
座位	,

迪克带来了一条马毯，是他之前在马车座位上找到的，毯子是叠放好的。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [mɔːr] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	after	he	had	eaten	all	he	wanted	and	put	more	wood	in	the	grate	,
和	后	他	有	吃	全部	他	通缉	和	放	更多的	木头	在	这	格特	,

他吃饱喝足后，又往炉篦里添了些柴火。

[kɜːrld] [hɪm'self] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

curled	himself	up	near	the	stove	and	was	presently	oblivious	to	his
卷曲	他自己	向上	靠近	这	火炉	和	曾是	目前	浑然不觉	到	他的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他蜷缩在炉子旁，一时之间对周围的一切浑然不觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

He	was	up	before	sunrise	,
他	曾是	向上	前	日出	,

他日出前就起床了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]

as	he	was	accustomed	to	being	routed	out	of	bed	at	five	o'clock
作为	他	曾是	习惯	到	存在	路由	出去	的	床	在	五	点钟

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [baɪ] ['mɪstər] . ['mæzlən] .

at	that	season	of	the	year	by	Mr	.	Maslin	.
在	那	季节	的	这	年	经过	先生	.	马斯林	.

因为他习惯了每年这个时候被马斯林先生在下午五点叫醒。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] ,

The	morning	was	chilly	,
这	早晨	曾是	寒冷	,

早晨有些冷。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,

so	he	started	a	fire	in	the	stove	for	the	benefit	of	the	stranger	,
所以	他	开始	一个	火	在	这	火炉	为了	这	益处	的	这	陌生人	,

于是，他为了帮助这位陌生人，在炉子里生起了火。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['iːzəli] .

who	seemed	to	be	sleeping	easily	.
WHO	似乎	到	是	睡眠	容易地	.

他看起来睡得很香。

['æftər] [ðæt] [dɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

After	that	Dick	went	to	the	barn	and	fed	the	horses	.
后	那	迪克	去	到	这	谷仓	和	美联储	这	马匹	.

之后，迪克去了马厩喂马。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Then	,	as	the	sun	was	beginning	to	peep	above	the	horizon	,
然后	,	作为	这	太阳	曾是	开始	到	窥视	多于	这	地平线	,

这时，太阳开始从地平线上升起，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

he	thought	he	would	take	a	look	around	the	place	,
他	想法	他	会	拿	一个	看	大约	这	地方	,

他想四处看看。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

which	seemed	to	be	going	to	rack	and	ruin	.
哪个	似乎	到	是	去	到	架子	和	废墟	.

它似乎正走向衰败和毁灭。

[hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [dɪd][nɑːt][ɪk'stend] ['veri] [fɑːr] ,

His	investigations	did	not	extend	very	far	,
他的	调查	做过	不是	延长	非常	远的	,

他的调查范围并不广。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['broʊkən] [fens] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] [wʌt]

for	just	beyond	the	line	of	broken	fence	which	marked	the	boundary	of	what
为了	只是	超过	这	线	的	破碎的	栅栏	哪个	标记	这	边界	的	什么

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðə; ði] [trʌk] [pætʃ] [dɪk] [faʊnd] [æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

had	probably	been	the	truck	patch	Dick	found	an	apple	orchard	.
有	大概	到过	这	卡车	修补	迪克	成立	一个	苹果	果园	.

就在破损的栅栏线之外，迪克发现了一片苹果园，这片栅栏线标志着这片土地的边界，而这片土地很可能曾经是卡车停放处。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fruːt] ,

A	large	number	of	the	trees	were	not	only	loaded	with	this	fruit	,
一个	大的	数字	的	这	树木	是	不是	仅有的	已加载	和	这	水果	,

许多树上不仅挂满了这种果实，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	the	boy's	experienced	eye	told	him	that	many	of	the	trees	were	of	a
但	这	男孩们	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那	许多	的	这	树木	是	的	一个

[suː'pɪriər] [və'raɪəti] .

superior	variety	.
优越的	种类	.

但男孩凭借经验判断，许多树木都是优良品种。

[ðə; ði] ['æplz] [ɑːn] [ðiːz] [triːz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd]['roʊzi] .

The	apples	on	these	trees	were	large	,	solid	,	and	rosy	.
这	苹果	在	这些	树木	是	大的	,	坚硬的	,	和	红润	.

这些树上的苹果个头大、质地结实、颜色红润。

[dɪk] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Dick	gathered	an	armful	and	carried	them	to	the	house	.
迪克	聚集	一个	满满的	和	携带	他们	到	这	房子	.

迪克抱了一大堆，把它们带回了家。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

The	strange	man	was	awake	,	but	very	weak	and	not	in	condition	to	get	up	.
这	奇怪的	男人	曾是	醒	,	但	非常	虚弱的	和	不是	在	状况	到	得到	向上	.

那个陌生男子醒着，但非常虚弱，无法起身。

“ [juːd] ['betər] [drɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪlk] , ” [sed] [dɪk] , ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][tɪn] [kʌp] .

“	You'd	better	drink	the	rest	of	this	milk	,	”	said	Dick	,	offering	the	tin	cup	.
“	你会	更好的	喝	这	休息	的	这	牛奶	,	”	说	迪克	,	提供	这	锡	杯子	.

“你最好把剩下的牛奶喝完，”迪克说着，递过锡杯。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [læd] .

“	Thank	you	,	lad	.
“	感谢	你	,	小伙子	.

“谢谢你，小伙子。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

What	is	your	name	?
什么	是	你的	姓名	?

你叫什么名字?

” [hiː; hi] [æskt] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	he	asked	after	drinking	it	.
”	他	问	后	喝	它	.

他喝完后问道。

“ [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] . ”

“	Dick	Armstrong	.	”
“	迪克	阿姆斯特朗	.	”

“迪克·阿姆斯特朗。”

“ [maɪn] [ɪz]['haɪrəm][bɑːnd] .

“	Mine	is	Hiram	Bond	.
“	矿	是	希拉姆	纽带	.

“我的是海勒姆·邦德。”

[juːv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You've	been	very	kind	to	me	.
你已经	到过	非常	种类	到	我	.

你对我太好了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [tɜːrnd] [ʌp] .

I	don't	know	what	I	should	have	done	if	you	hadn't	turned	up	.
我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	如果	你	之前没有	转向	向上	.

如果你没出现，我真不知道该怎么办。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? ”

Where	do	you	live	?	”
在哪里	做	你	居住	?	”

你住在哪里?

“ [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv] ['eniwer] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['fræŋkli] .

“	I	don't	live	anywhere	just	at	present	,	”	answered	the	boy	,	frankly	.
“	我	不	居住	任何地方	只是	在	展示	,	”	回答	这	男生	,	坦率地说	.

“我现在没有固定的住处，”男孩坦率地回答道。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [bɑːnd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

“	How	is	that	?	”	asked	Bond	,	with	some	surprise	.
”	如何	是	那	?	”	问	纽带	,	和	一些	惊喜	.

“怎么样？”邦德有些惊讶地问道。

[dɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Dick	gave	him	a	brief	outline	of	his	life	,	and	more	particularly	of	his
迪克	给予	他	一个	简短的	大纲	的	他的	生活	,	和	更多的	特别	的	他的

['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

recent	experiences	.
最近的	经历	.

迪克向他简要介绍了自己的人生经历，特别是他最近的经历。

“ [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['fiːbli] ,

“	You've	had	a	hard	time	of	it	,	”	said	the	man	,	feebly	,
”	你已经	有	一个	难的	时间	的	它	,	”	说	这	男人	,	虚弱地	,

“你过得很艰难，”那人虚弱地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['stɔːrkiːpər] .

“	and	I	don't	wonder	you	cut	loose	from	that	storekeeper	.
”	和	我	不	想知道	你	切	松动的	从	那	店主	.

“难怪你会和那个店主断绝关系。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [tiːm]

I	live	in	Albany	,	and	make	a	living	—	not	a	very	good	one	—	with	my	team
我	居住	在	奥尔巴尼	,	和	制作	一个	活的	—	不是	一个	非常	好的	一	—	和	我的	团队

,

,

,

我住在奥尔巴尼，和我的团队一起谋生——虽然收入并不高。

['kæriɪŋ] ['loʊdz][ʌv; əv] [stʌf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

carrying	loads	of	stuff	around	the	country	.
携带	负载	的	东西	大约	这	国家	.

带着大量物品走遍全国各地。

[aɪ][dʒʌst] [muːvd] [ə; eɪ]['fæməli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['sʌbəːb] [tuː; tə] ['weɪˌbæk] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz]

I	just	moved	a	family	from	the	city	suburbs	to	Wayback	,	some	fifteen	miles
我	只是	已搬	一个	家庭	从	这	城市	郊区	到	时光倒流	,	一些	十五	英里

[frʌm; frəm] [hɪr] ,

from	here	,
从	这里	,

我刚帮一家人从市郊搬到了韦巴克，离这里大约十五英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tʊk] [bæd] .

and	was	on	my	return	when	I	was	took	bad	.
和	曾是	在	我的	返回	什么时候	我	曾是	采取	坏的	.

我返回途中病情恶化。

[aɪm]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['spɛlz] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['ʃænt] [læst] [lɔːŋ] .

I'm	subject	to	spells	of	heart	trouble	,	and	I'm	afraid	I	sha'n't	last	long	.
我是	主题	到	咒语	的	心	麻烦	,	和	我是	害怕的	我	不会	最后的	长的	.

我时常会心脏病发作，恐怕我活不了多久了。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	don't	feel	at	all	good	this	morning	.
我	不	感觉	在	全部	好的	这	早晨	.

我今天早上感觉很不舒服。

[pər'hæps] [aɪl] [fiːl] ['betər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Perhaps	I'll	feel	better	by	and	by	.
也许	患病的	感觉	更好的	经过	和	经过	.

或许过段时间我会感觉好些。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftə'nuːn] ,

If	you	don't	mind	staying	with	me	till	the	afternoon	,
如果	你	不	头脑	入住	和	我	直到	这	下午	,

如果你不介意陪我待到下午的话，

[aɪ] [meɪ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

I	may	feel	able	to	sit	up	in	the	wagon	,
我	可能	感觉	有能力的	到	坐	向上	在	这	车皮	,

我或许能感觉自己可以在马车里坐起来了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [draɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	you	can	drive	me	back	to	the	city	.
和	你	能	驾驶	我	后退	到	这	城市	.

你可以开车送我回城里。

['itl] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [ɑːd] [maɪlz] .

It'll	save	you	a	walk	of	thirty	odd	miles	.
它将	节省	你	一个	走	的	三十	奇怪的	英里	.

这样可以省去你步行三十多英里的路程。

" [dɪk] [ɪ'miːdiətli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Dick	immediately	agreed	to	this	proposition	,
"	迪克	立即地	同意	到	这	主张	,

迪克立即同意了这个提议。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['roʊzi] ['æplz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,

and	then	his	eyes	resting	on	the	pile	of	rosy	apples	he	had	brought	in	,
和	然后	他的	眼睛	休息	在	这	桩	的	红润	苹果	他	有	带来	在	,

然后，他的目光落在了他带来的那堆红润的苹果上。

[æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

an	idea	struck	him	.
一个	主意	击	他	.

他突然想到一个主意。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['æplz] , " [hiː; hi]

"	There's	an	orchard	back	of	the	barn	that's	full	of	this	kind	of	apples	,	"	he
"	有	一个	果园	后退	的	这	谷仓	那就是	满的	的	这	种类	的	苹果	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

"谷仓后面有一片果园，里面种满了这种苹果，"他说。

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][bɑːnd] .

showing	a	couple	to	Bond	.
显示	一个	夫妻	到	纽带	.

向邦德展示一对夫妇。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ][kʊd; kəd][loʊd][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

"	If	you	don't	mind	,	I	could	load	the	wagon	with	them	,
"	如果	你	不	头脑	,	我	可以	加载	这	车皮	和	他们	,

"如果你不介意的话，我可以把它们装上马车。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt][ɪn] ['ɔːlbəni] .

and	we	could	sell	them	at	a	good	profit	in	Albany	.
和	我们	可以	卖	他们	在	一个	好的	利润	在	奥尔巴尼	.

而且我们可以把它们卖到奥尔巴尼，赚取丰厚的利润。

[ðeə(r)] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [hɪr] , [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər]['wægən][ɪz] ['empti] ,

They're	only	going	to	waste	here	,	and	as	your	wagon	is	empty	,
它们是	仅有的	去	到	浪费	这里	,	和	作为	你的	车皮	是	空的	,

它们在这里只会浪费掉，而且你的马车是空的，

[its] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪk] . ”

it's	a	chance	for	both	of	us	to	make	a	stake	.	”
它是	一个	机会	为了	两个都	的	我们	到	制作	一个	赌注	.	”

这是我们双方都有机会参与其中的机会。”

“ [duː] [soʊ] , [maɪ] [læd] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

“	Do	so	,	my	lad	,	if	you	think	there's	anything	in	it	for	you	.
“	做	所以	,	我的	小伙子	,	如果	你	思考	有	任何事物	在	它	为了	你	.

“孩子，如果你觉得这样做对你有好处，那就去做吧。”

[aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] .

I	won't	touch	a	cent	of	what	you	may	get	.
我	惯于	触碰	一个	中心	的	什么	你	可能	得到	.

我不会动你得到的一分钱。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] .

I'll	give	you	the	use	of	the	team	for	what	you've	done	for	me	already	.
患病的	给	你	这	使用	的	这	团队	为了	什么	你已经	完毕	为了	我	已经	.

为了感谢你之前为我所做的一切，我会把团队的使用权交给你。

” [dɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .

”	Dick	was	delighted	and	thanked	him	heartily	.
”	迪克	曾是	高兴极了	和	谢谢	他	衷心地	.

迪克非常高兴，并衷心地感谢了他。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Can	you	eat	anything	at	all	this	morning	?
“	能	你	吃	任何事物	在	全部	这	早晨	?

“你今天早上能吃点东西吗？”

” [hiː; hi] [æskt] [bɑːnd] .

”	he	asked	Bond	.
”	他	问	纽带	.

“他问邦德。”

[ðə; ði] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] [hiː; hi] [felt] ['taɪərd] , [tɜːrnd] ['oʊvər] ,

The	man	shook	his	head	,	said	he	felt	tired	,	turned	over	,
这	男人	摇晃	他的	头	,	说	他	毛毡	疲劳的	,	转向	超过	,

那人摇了摇头，说他觉得累了，然后翻了个身。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	tried	to	go	to	sleep	again	.
和	尝试	到	去	到	睡觉	再次	.

然后试着再次入睡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['dɪks] [fɜːrst] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

DICK'S	FIRST	SPECULATION	.
迪克的	第一的	推测	.

迪克的第一个推测。

[dɪk] [spent] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['mɔːrnɪŋ] ['gæðərɪŋ] ['æplz] ,

Dick	spent	the	entire	morning	gathering	apples	,
迪克	花费	这	全部的	早晨	采集	苹果	,

迪克花了一整个上午采摘苹果。

['meɪkɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊk] [daʊn] [ɔːr] [nɑːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɪmz] .

making	selection	of	the	best	that	he	shook	down	or	knocked	from	the	limbs	.
制作	选择	的	这	最好的	那	他	摇晃	向下	或者	敲门	从	这	四肢	.

挑选出他从四肢上摇晃或击落的最好的东西。

“ [its] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['mʌni] ,
“ It's like picking up money ,
” 它是 喜欢 挑选 向上 钱 ,

“这就像捡到钱一样，

” [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊʃl] ['bæskəts] [ænd; ənd] [ðen]
” he mused as he gathered them into one of the bushel baskets and then
” 他 沉思 作为 他 聚集 他们 进入 一 的 这 蒲式耳 篮子 和 然后
['kærid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] ,
carried them to the wagon ,
携带 他们 到 这 车皮 ,

他一边沉思，一边把它们装进一个蒲式耳篮子里，然后扛到马车上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] .
which he had drawn out into the yard , and dumped them inside .
哪个 他 有 绘制 出去 进入 这 院子 , 和 丢弃 他们 里面 .

他把它们拖到院子里，然后扔进了屋里。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['bʊʃəlz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [hiː; hi] ['fɪgjərd] ,
“ I wonder how many bushels I can get away with , ” he figured ,
” 我 想知道 如何 许多 蒲式耳 我 能 得到 离开 和 , ” 他 想 ,

“我想知道我能偷走多少蒲式耳，”他琢磨着。

['æftər] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] .
after a careful estimate of the load he had already secured .
后 一个 小心 估计 的 这 加载 他 有 已经 安全 .

在仔细估算了他已经固定的货物之后。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['wægən] [wɪl] [hoʊld] [kloʊz] [ɑːn] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['bʊʃəlz] ,
“ I believe this wagon will hold close on to forty bushels ,
” 我 相信 这 车皮 将要 抓住 关闭 在 到 四十 蒲式耳 ,

“我相信这辆货车能装下接近40蒲式耳的粮食。”

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] [æn; ən] [ɔːl] - [deɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] ['gæðər] [ðæt] ['meni] .
but it'll be an all - day job to gather that many .
但 它将 是 一个 全部 - 天 工作 到 收集 那 许多 .

但要收集到这么多东西，恐怕得花上一整天的时间。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ,
I'm afraid I'll have to be satisfied with twenty ,
我是 害怕的 患病的 有 到 是 使满意 和 二十 ,

恐怕我只能满足于二十个了。

[ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
if we're going to leave here early this afternoon .
如果 是 去 到 离开 这里 早期的 这 下午 .

如果我们今天下午早些时候要离开这里的话。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spek] .
That ought to give me fifty dollars out of the spec .
那 应该 到 给 我 五十 美元 出去 的 这 规格 .

这样应该能让我超出预算五十美元。

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər] ['sailəs] ['mæzlən] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk]

That's	better	than	working	like	a	slave	for	Silas	Maslin	at	nothing	a	week
那就是	更好的	比	在职的	喜欢	一个	奴隶	为了	西拉斯	马斯林	在	没有什么	一个	星期

[ænd; ənd] ['skɪmpi] [bɔːrd] .

and	skimpy	board	.
和	简陋	木板	.

这总比像奴隶一样为西拉斯·马斯林工作，每周一分钱也拿不到，伙食还那么差要好得多。

" [dɪk] [lʊkt] [ɪn] [ɑːn] ['haɪrəm] [bɑːnd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Dick	looked	in	on	Hiram	Bond	every	little	while	,
"	迪克	看起来	在	在	希拉姆	纽带	每一个	小的	尽管	,

“迪克时不时会去看望海勒姆·邦德，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] .

but	the	man	appeared	to	be	sleeping	right	along	.
但	这	男人	出现	到	是	睡眠	正确的	沿着	.

但那名男子似乎一直睡得很香。

[nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] .

Noon	came	,	and	the	boy	began	to	feel	decidedly	hungry	.
中午	来了	,	和	这	男生	开始	到	感觉	绝对地	饥饿的	.

中午时分，男孩开始感到明显饥饿。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kliːn] [ʌp] ['mɪstər] . ['bɑːndz] ['bæskɪt] , ” [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] .

“	I	guess	I	might	as	well	clean	up	Mr	.	Bond's	basket	,	”	he	argued	.
"	我	猜测	我	可能	作为	出色地	干净的	向上	先生	.	债券	篮子	,	”	他	争论	.

“我想我最好还是把邦德先生的篮子收拾干净吧，”他辩解道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] ['hiːl] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɑːlɪd] [fuːd] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	It	isn't	likely	he'll	care	for	any	solid	food	to	-	day	.
"	它	不是	可能	地狱	关心	为了	任何	坚硬的	食物	到	-	天	.

“他今天不太可能吃任何固体食物。”

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [mɪlk] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [haʊs] [aɪ] [siː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

I'll	get	him	some	milk	at	the	first	house	I	see	along	the	road	.
患病的	得到	他	一些	牛奶	在	这	第一的	房子	我	看	沿着	这	路	.

我会在路边看到的第一户人家给他买点牛奶。

" [soʊ] [dɪk] [eɪt] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] , [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

"	So	Dick	ate	the	sandwich	,	the	piece	of	gingerbread	,	and	the	remains	of
"	所以	迪克	吃	这	三明治	,	这	片	的	姜饼	,	和	这	遗迹	的

[ðə; ði] ['æp(ə)l] [paɪ] ,

the	apple	pie	,
这	苹果	馅饼	,

于是迪克吃掉了三明治、那块姜饼和剩下的苹果派。

['tɑːpɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [drɪŋk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .

topping	off	with	a	big	drink	of	spring	water	.
配料	离开	和	一个	大的	喝	的	春天	水	.

最后再喝上一大口泉水。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['enərdʒi] .

After	that	he	felt	very	much	better	and	resumed	his	work	with	fresh	energy	.
后	那	他	毛毡	非常	很多	更好的	和	恢复	他的	工作	和	新鲜的	活力	.

之后他感觉好多了，精神焕发地重新投入工作。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][hiː; hi] [faʊnd] ['haɪrəm] [bɑːnd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] ,

At	two	o'clock	he	found	Hiram	Bond	awake	,	but	as	weak	as	a	cat	,
在	二	点钟	他	成立	希拉姆	纽带	醒	,	但	作为	虚弱的	作为	一个	猫	,

两点钟的时候，他发现海勒姆·邦德醒着，但虚弱得像只猫。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

to	use	his	own	expression	.
到	使用	他的	自己的	表达	.

用他自己的话说。

['klɪrli] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] .

Clearly	the	man	was	in	no	condition	to	leave	the	place	that	day	.
清楚地	这	男人	曾是	在	不	状况	到	离开	这	地方	那	天	.

显然，这名男子当天根本不可能离开那里。

“ [aɪ] [fɪr] [ðɪs] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ˌem 'iː] , ” [sed] [bɑːnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

“	I	fear	this	will	finish	me	,	”	said	Bond	,	in	a	weak	voice	.
“	我	害怕	这	将要	结束	我	,	”	说	纽带	,	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“我恐怕会死的，”邦德虚弱地说。

“ [aɪl] [teɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [stɑːrt] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [help] , ” [sed] [dɪk]

“	I'll	take	one	of	the	horses	and	start	on	down	the	road	for	help	,	”	said	Dick
“	患病的	拿	一	的	这	马匹	和	开始	在	向下	这	路	为了	帮助	,	”	说	迪克

,

,

,

“我骑上一匹马，沿着路去寻求帮助，”迪克说道。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [aɪ] .

regarding	the	man	with	an	anxious	eye	.
关于	这	男人	和	一个	焦虑的	眼睛	.

用焦虑的眼神看着那个男人。

“ [juːl] [daɪ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

“	You'll	die	at	this	rate	,
“	你会	死	在	这	速度	,

“你这样下去会死的。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt] [bʌt; bət] [ðæt] [smɔːl] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːl] [deɪ] . ”

for	you	haven't	had	any	nourishment	but	that	small	cup	of	milk	all	day	.	”
为了	你	还没有	有	任何	营养	但	那	小的	杯子	的	牛奶	全部	天	.	”

因为你一整天除了那一小杯牛奶之外，没有摄入任何其他营养。”

“ [pərˈhæps] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [duː] [soʊ] , ” [ˌækwɪ'es] [bɑːnd] , ['fiːbli] .

“	Perhaps	you	had	better	do	so	,	”	acquiesced	Bond	,	feebly	.
“	也许	你	有	更好的	做	所以	,	”	默许	纽带	,	虚弱地	.

“或许你最好这么做，”邦德无力地顺从道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [əˈbaʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [bɪˈloʊ] [hɪr] . ”

“	I	think	there's	a	farmhouse	about	five	or	six	miles	below	here	.	”
“	我	思考	有	一个	农家	关于	五	或者	六	英里	以下	这里	.	”

“我想这里下方五六英里处应该有一座农舍。”

“ [ðen] [aɪm] [ɔːf] , ” [sed] [dɪk] .

“	Then	I'm	off	,	”	said	Dick	.
“	然后	我是	离开	,	”	说	迪克	.

“那我走了。”迪克说道。

“ [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] — [juː; jʊ]

“	I'll	get	them	to	send	a	vehicle	to	remove	you	from	this	place	—	you
“	患病的	得到	他们	到	发送	一个	车辆	到	消除	你	从	这	地方	—	你

[kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [naɪt] .

can't	stay	here	another	night	.
不能	停留	这里	其他	夜晚	.

“我会让他们派车把你从这里接走——你不能再在这里待一晚了。”

" [dɪk] ['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

"	Dick	mounted	one	of	the	animals	and	started	off	down	the	road	,
"	迪克	安装	一	的	这	动物	和	开始	离开	向下	这	路	,

迪克骑上一头牲畜，沿着路走了下去。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][trɑːt] .

the	horse	being	accustomed	to	nothing	faster	than	a	gentle	trot	.
这	马	存在	习惯	到	没有什么	快点	比	一个	温和的	小跑	.

这匹马习惯了最轻柔的慢步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haʊs] .

It	was	something	over	an	hour	before	the	boy	reached	a	house	.
它	曾是	某物	超过	一个	小时	前	这	男生	达到	一个	房子	.

男孩花了超过一个小时才到达一户人家。

[hɪr] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

Here	he	told	his	story	,	which	aroused	the	practical	sympathy	of	the	farmer	,
这里	他	讲述	他的	故事	,	哪个	被唤醒	这	实际的	同情	的	这	农民	,

在这里，他讲述了自己的故事，引起了农民们的同情。

[huː] [hɪtʃt] [ʌp][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] , [kə'lektɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [fiːd] [fɔːr; fər]

who	hitched	up	a	light	wagon	,	collected	such	things	,	including	a	bag	of	feed	for
WHO	搭便车	向上	一个	光	车皮	,	集	这样的	事物	,	包括	一个	包	的	喂养	为了

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

the	horses	,
这	马匹	,

他套上一辆轻便的马车，收集了这些东西，其中包括一袋马饲料。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [dɪk] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]

as	the	occasion	seemed	to	demand	,	and	in	company	with	Dick	started	for
作为	这	场合	似乎	到	要求	,	和	在	公司	和	迪克	开始	为了

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['hoʊmsted] .

the	deserted	homestead	.
这	荒凉的	家园	.

似乎形势所迫，我和迪克一起出发前往那座废弃的家园。

[ðə; ði]['fɑːrmər] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['haɪrəm][baːnd] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	farmer	,	after	talking	to	Hiram	Bond	,	decided	to	convey	him	to	his
这	农民	,	后	说	到	希拉姆	纽带	,	决定	到	传达	他	到	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

农夫与海勒姆·邦德交谈后，决定送他回家。

['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,

Wrapping	him	up	in	the	blankets	,
包装	他	向上	在	这	毯子	,

用毯子把他裹起来，

[hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] ['stɑːrtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

he	and	Dick	started	him	to	the	wagon	and	made	him	as
他	和	迪克	开始	他	到	这	车皮	和	制成	他	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .

comfortable	as	possible	for	the	ride	.
舒服的	作为	可能的	为了	这	骑	.

他和迪克扶他上马车，并尽可能让他感到舒适，以便旅途愉快。

“ [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ɑːn]['leɪtər] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	I'll	bring	the	team	on	later	,	”	said	the	boy	.
“	患病的	带来	这	团队	在	之后	,	”	说	这	男生	.

“我稍后会把队员们带来，”男孩说。

['fɑːrmər] ['heiwud] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [ɔːf] , [dɪk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

Farmer	Haywood	nodded	and	then	drove	off	,	Dick	returning	to	the	work	of
农民	海伍德	点头	和	然后	驾驶	离开	,	迪克	返回	到	这	工作	的

['gæðərɪŋ] [mɔːr] ['æplz] .

gathering	more	apples	.
采集	更多的	苹果	.

海伍德农夫点了点头，然后开车离开了，迪克则继续采摘更多的苹果。

[baɪ][dɑːrk][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] ['θɜːrti] ['bʊʃəlz] [baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] .

By	dark	he	had	turned	into	the	wagon	thirty	bushels	by	actual	count	.
经过	黑暗的	他	有	转向	进入	这	车皮	三十	蒲式耳	经过	实际的	数数	.

天黑之前，他已经把三十蒲式耳的货物装进了马车里，这是他实际清点的结果。

“ [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ə'nʌðər] [ten] ['bʊʃəlz] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	I	can	carry	another	ten	bushels	just	as	well	as	not	,	”	he	said	to	himself	.
“	我	能	携带	其他	十	蒲式耳	只是	作为	出色地	作为	不是	,	”	他	说	到	他自己	.

“我背十蒲式耳的东西也一样可以，”他自言自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	will	stay	here	all	night	and	finish	the	job	in	the	morning	.
“	我	将要	停留	这里	全部	夜晚	和	结束	这	工作	在	这	早晨	.

“我将在这里待一整夜，明天早上完成这项工作。”

[aɪl] [biː; bi] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] .

I'll	be	twenty	-	five	dollars	more	to	the	good	by	hanging	on	.
患病的	是	二十	-	五	美元	更多的	到	这	好的	经过	绞刑	在	.

我坚持下去还能多赚25美元。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

I	guess	I	can	stand	a	diet	of	apples	and	water	for	a	few	hours	,
我	猜测	我	能	站立	一个	饮食	的	苹果	和	水	为了	一个	很少	小时	,

我想我几个小时内应该可以只吃苹果喝水。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] .

at	that	rate	.
在	那	速度	.

按这个速度。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːr][tuː; tə][wɜːrk] [hæf] [fed] .

It	won't	be	the	first	time	I've	gone	to	sleep	or	to	work	half	fed	.
它	惯于	是	这	第一的	时间	我已经	已消失	到	睡觉	或者	到	工作	一半	美联储	.

这并非我第一次饿着肚子睡觉或上班。

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [iks'pekts] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

If	a	fellow	expects	to	get	along	in	the	world	he's	got	to	take	things	as	they
如果	一个	同伴	预期	到	得到	沿着	在	这	世界	他是	得到	到	拿	事物	作为	他们

[kʌm] ,

come	,
来	,

一个人如果想在这个世界上立足，就必须接受现实。

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	say	nothing	.
和	说	没有什么	.

什么也别说。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [dɪk] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [tiːm] ,

”	Next	morning	about	eleven	o'clock	Dick	walked	his	team	,
”	下一个	早晨	关于	十一	点钟	迪克	步行	他的	团队	,

第二天上午大约十一点，迪克带着他的马队散步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][loʊd][ʌv; əv][sʌm; səm]['fɔːrti] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv]['hɑːrvɪst] ['æplz] , ['ɪntuː]['fɑːrmər] ['heɪwʊdz]

with	his	load	of	some	forty	bushels	of	harvest	apples	,	into	Farmer	Haywood's
和	他的	加载	的	一些	四十	蒲式耳	的	收成	苹果	,	进入	农民	海伍德的

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他扛着大约四十蒲式耳的苹果，走进了海伍德农夫的院子。

“ [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . [bɑːnd] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['heiwud] ,

“	How	is	Mr	.	Bond	?	”	was	his	first	question	of	Mrs	.	Haywood	,
“	如何	是	先生	.	纽带	?	”	曾是	他的	第一的	问题	的	太太	.	海伍德	,

“邦德先生怎么样了？”这是他问海伍德太太的第一个问题。

[huː] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

who	greeted	him	at	the	door	.
WHO	问候	他	在	这	门	.

谁在门口迎接他。

“ ['veri] ['pʊrli,'pɔːrli] , [ɪn'diːd] .

“	Very	poorly	,	indeed	.
“	非常	差	,	的确	.

“确实非常糟糕。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] .

We	had	to	send	for	a	doctor	.
我们	有	到	发送	为了	一个	医生	.

我们得请医生来。

[aɪm][ə'freɪd][hiː; hi]['iznt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

I'm	afraid	he	isn't	going	to	recover	.
我是	害怕的	他	不是	去	到	恢复	.

恐怕他无法康复了。

” [dɪk] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðɪs] [nuːz] .

”	Dick	was	very	sorry	to	learn	this	news	.
”	迪克	曾是	非常	对不起	到	学习	这	消息	.

迪克得知这个消息后非常难过。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɔːld] [ðə; ði]['wægən]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,

After	he	had	hauled	the	wagon	into	a	corner	of	the	yard	,
后	他	有	拖拽	这	车皮	进入	一个	角落	的	这	院子	,

他把马车拉到院子角落后，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

and	put	the	horses	into	the	barn	,
和	放	这	马匹	进入	这	谷仓	,

把马赶进马厩。

[ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['haɪrəm][bɑːnd]

the	lad	had	something	to	eat	and	was	then	taken	up	to	see	Hiram	Bond
这	小伙子	有	某物	到	吃	和	曾是	然后	已采取	向上	到	看	希拉姆	纽带

,

,

,

那男孩吃了点东西，然后被带去见了海勒姆·邦德。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

who	had	been	accommodated	with	a	spare	room	and	was	the	object
WHO	有	到过	已安排	和	一个	空闲的	房间	和	曾是	这	目的

[ʌv; əv] [kən'sɪdərət] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	considerate	attention	.
的	周到	注意力	.

他被安排住在一间空余的房间里，并受到了体贴的照顾。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [bɑːnd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [wiːk] [vɔɪs] ,

“	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Bond**	**,**	**in**	**a**	**very**	**weak**	**voice**	**,**
”	我是	高兴的	到	看	你	再次	,	我的	小伙子	,	”	说	先生	.	纽带	,	在	一个	非常	虚弱的	嗓音	,

“很高兴再次见到你，孩子，”邦德先生虚弱地说。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [dɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

regarding	**Dick**	**with**	**an**	**earnest**	**expression**	**.**
关于	迪克	和	一个	认真	表达	.

他神情认真地看着迪克。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ] [læst] ;

“	**I**	**should**	**like**	**you**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**while**	**I**	**last**	**;**
”	我	应该	喜欢	你	到	停留	和	我	尽管	我	最后的	;

“我希望在我生命的最后时刻，你能留下来陪着我；

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	**will**	**make**	**it**	**all**	**right**	**with**	**you**	**.** **”**
我	将要	制作	它	全部	正确的	和	你	. ”

我会好好补偿你的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm]

“	**I**	**shall**	**be**	**glad**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**till**	**I**	**can**	**get**	**you**	**back**	**to**	**your**	**home**
”	我	将	是	高兴的	到	停留	和	你	直到	我	能	得到	你	后退	到	你的	家

[ɪn] [ˈɔːlbəni] ,

in	**Albany**	**,**
在	奥尔巴尼	,

“我很乐意陪着你，直到我能送你回到奥尔巴尼的家。”

” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [ˈtʃɪrfəli] .

”	**replied**	**Dick**	**,**	**cheerfully**	**.**
”	回复	迪克	,	愉快地	.

迪克兴高采烈地回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

“	**I'm**	**sure**	**you'll**	**be**	**all**	**right**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
”	我是	当然	你会	是	全部	正确的	在	一个	天	或者	二	.

“我相信你过一两天就会没事的。”

” [ˈhaɪrəm][bɑːnd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Hiram**	**Bond**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	希拉姆	纽带	摇晃	他的	头	.

希拉姆·邦德摇了摇头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [əˈgen] .

“	**I**	**shall**	**never**	**be**	**all**	**right**	**again**	**.**
”	我	将	绝不	是	全部	正确的	再次	.

“我再也好不了了。”

[ðɪs] [ˈiznt] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] [aɪv] [hæd; həd] ,

This	**isn't**	**the**	**first**	**attack**	**of**	**heart**	**failure**	**I've**	**had**	**,**
这	不是	这	第一的	攻击	的	心	失败	我已经	有	,

这并非我第一次发生心力衰竭。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

but	**I**	**feel**	**it**	**will**	**be**	**the**	**last**	**.**
但	我	感觉	它	将要	是	这	最后的	.

但我感觉这将是最后一次。

[aɪv] [lɔːst] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] .

I've	**lost**	**all**	**my**	**strength**	**.**
我已经	丢失的	全部	我的	力量	.

我浑身无力。

[maɪ][in'saidz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'læpst] [ɪn'taɪərli] .

My	insides	seem	to	have	collapsed	entirely	.
我的	内部	似乎	到	有	倒塌	完全	.

我的内脏好像完全塌陷了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɔːnz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ][læst]

It	is	a	strange	,	indescribable	sensation	that	warns	me	to	prepare	for	my	last
它	是	一个	奇怪的	,	无法形容	感觉	那	警告	我	到	准备	为了	我的	最后的

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

这是一种奇怪且难以形容的感觉，它提醒我该为最后的旅程做好准备了。

[bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

Boy	,	it	is	useless	to	disguise	the	truth	—	I	am	going	to	die	.
男生	,	它	是	无用	到	伪装	这	真相	—	我	是	去	到	死	.

唉，掩饰真相毫无用处——我快要死了。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [riːd] [ðə; ði][fækt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	doctor	didn't	say	so	,	but	I	read	the	fact	in	his	face	.
这	医生	没有	说	所以	,	但	我	读	这	事实	在	他的	脸	.

医生虽然没明说，但我从他的表情中看出来了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	saw	that	he	could	do	nothing	for	me	.
他	锯	那	他	可以	做	没有什么	为了	我	.

他意识到他帮不了我什么。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [aɪ][daɪ] [naʊ] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] .

Well	,	it	matters	little	whether	I	die	now	or	a	little	later	on	.
出色地	,	它	事情	小的	无论	我	死	现在	或者	一个	小的	之后	在	.

其实，我现在死还是过段时间死都无所谓。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [kɪθ] [ɔːr][kɪn][tuː; tə] [huːm] [maɪ] [deθ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bloʊ] .

I	have	no	kith	or	kin	to	whom	my	death	would	be	a	blow	.
我	有	不	亲	或者	亲属	到	谁	我的	死亡	会	是	一个	吹	.

我没有亲朋好友，我的死对他们来说不会是一个打击。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

I	am	entirely	alone	in	the	world	.
我	是	完全	独自的	在	这	世界	.

我在这世上彻底孤身一人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ɔːf] ;

At	one	time	it	was	different	,	and	I	was	well	off	;
在	一	时间	它	曾是	不同的	,	和	我	曾是	出色地	离开	;

曾经情况并非如此，那时我家境富裕；

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][maɪ]

but	now	my	team	and	the	few	dollars	in	my	pocket	-	book	represent	all	my
但	现在	我的	团队	和	这	很少	美元	在	我的	口袋	-	书	代表	全部	我的

['ɜːrθli] [pə'zeʃnz] .

earthly	possessions	.
尘世的	财产	.

但现在，我的团队和我口袋里仅有的几美元就是我全部的财产了。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [stretʃt] [ɑːn][maɪ] [bæk] .

My	boy	,	I	have	been	thinking	of	you	while	I	have	been	stretched	on	my	back	.
我的	男生	,	我	有	到过	思维	的	你	尽管	我	有	到过	拉伸	在	我的	后退	.

孩子，我躺着休息的时候一直在想你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [kwaɪt][æz; əz] ['frendləs] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

You	are	beginning	life	quite	as	friendless	,	I	might	say	,	as	I	am	leaving	it	.
你	是	开始	生活	相当	作为	没有朋友	,	我	可能	说	,	作为	我	是	离开	它	.

可以说，你开始新生活时和我离开时一样，都是孤身一人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['enərdʒi][ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk] .

But	you	appear	to	have	energy	and	the	capacity	for	hard	work	.
但	你	出现	到	有	活力	和	这	容量	为了	难的	工作	.

但你看起来精力充沛，而且有能力努力工作。

[aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] .

I	have	little	doubt	but	you	will	succeed	.
我	有	小的	怀疑	但	你	将要	成功	.

我毫不怀疑你会成功。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]

You	have	been	kind	to	me
你	有	到过	种类	到	我

你对我很好

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['feɪvər] [səb'stænʃəli] .

and	I	wish	I	was	in	a	position	to	return	the	favor	substantially	.
和	我	希望	我	曾是	在	一个	位置	到	返回	这	偏爱	实质性	.

我真希望自己有能力能实质性地回报这份恩情。

[wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [wɪl] [duː] .

What	little	I	can	do	for	you	to	help	you	along	I	will	do	.
什么	小的	我	能	做	为了	你	到	帮助	你	沿着	我	将要	做	.

我能为你做的微不足道的事情，我都会去做。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [tiːm] [tuː; tə][juːz][ɔːr] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best] .

You	shall	have	my	team	to	use	or	dispose	of	as	you	may	think	best	.
你	将	有	我的	团队	到	使用	或者	处置	的	作为	你	可能	思考	最好的	.

我的团队由您自行决定如何使用或处置。

[ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [pə'zes] [wɪl] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekəmpens] ['fɑːrmər] ['heiwud] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	money	I	possess	will	scarcely	more	than	recompense	Farmer	Haywood	for	his
这	钱	我	具有	将要	几乎	更多的	比	补偿	农民	海伍德	为了	他的

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][maɪ]['fjuːnərəl] .

trouble	and	pay	the	expenses	of	my	funeral	.
麻烦	和	支付	这	开支	的	我的	葬礼	.

我所拥有的钱财，仅仅够补偿海伍德农夫的辛苦费，以及支付我的丧葬费用。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt] — [ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] ['beriɪŋ] -

I	should	like	to	be	buried	in	some	quiet	spot	—	the	nearest	village	burying	-
我	应该	喜欢	到	是	埋葬	在	一些	安静的	点	—	这	最近的	村庄	埋葬	-

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

我希望被葬在某个安静的地方——离我最近的村庄墓地。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	you	will	see	that	this	is	done	,	it	is	all	I	ask	of	you	.
如果	你	将要	看	那	这	是	完毕	,	它	是	全部	我	问	的	你	.

如果你能确保这件事办成，这就是我对你唯一的要求。

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]

"	Dick	was	exceedingly	shocked	as	he	listened	to	the	words	of	the	dying
"	迪克	曾是	非常	震惊	作为	他	听着	到	这	字	的	这	垂死

[mæn] — [fɔːr; fər] [ðæt] ['haɪrəm][bɑːnd] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ,

man	—	for	that	Hiram	Bond	really	was	passing	away	,
男人	—	为了	那	希拉姆	纽带	真的	曾是	通过	离开	,

“迪克听到垂死之人所说的话，感到无比震惊——因为海勒姆·邦德真的要去世了。”

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [daʊt] .

slowly	but	surely	,	there	didn't	seem	to	be	any	doubt	.
缓慢地	但	一定	,	那里	没有	似乎	到	是	任何	怀疑	.

慢慢地，一切似乎都明朗起来，没有任何疑问。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [fetʃ] ['fɑːrmər] ['heiwud] .

When	he	finished	,	he	asked	the	boy	to	fetch	Farmer	Haywood	.
什么时候	他	完成的	,	他	问	这	男生	到	拿来	农民	海伍德	.

他做完事后，让男孩去请海伍德农夫来。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [saɪnd] [wɪð; wɪθ]

He	requested	the	farmer	to	execute	a	bill	of	sale	,	which	he	signed	with
他	请求	这	农民	到	执行	一个	账单	的	销售	,	哪个	他	签名	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他要求农夫签署一份买卖合同，农夫费力地签了字。

[trænsˈfɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['wægən][ænd; ənd] [tiːm] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [dɪk] .

transferring	his	wagon	and	team	of	horses	to	Dick	.
转移	他的	车皮	和	团队	的	马匹	到	迪克	.

把他的马车和马匹转交给迪克。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['betər] .

After	that	was	done	he	seemed	to	feel	better	.
后	那	曾是	完毕	他	似乎	到	感觉	更好的	.

事情办完之后，他似乎感觉好多了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [wen] [hiː; hi] ['grædʒuəli]

There	was	little	change	in	his	condition	until	after	midnight	,	when	he	gradually
那里	曾是	小的	改变	在	他的	状况	直到	后	午夜	,	什么时候	他	逐步地

[gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ,

grew	weaker	and	weaker	,
生长	较弱	和	较弱	,

他的病情直到午夜过后才略有好转，之后逐渐变得越来越虚弱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

and	finally	died	just	before	daylight	.
和	最后	死亡	只是	前	日光	.

最后在天亮前去世了。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪk] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

Although	Dick	had	met	him	so	strangely	only	a	couple	of	days	before	,
虽然	迪克	有	遇见	他	所以	奇怪的	仅有的	一个	夫妻	的	天	前	,

尽管迪克是在几天前才以一种非常奇怪的方式遇见他的，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['greɪtli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

his	death	affected	the	boy	greatly	for	the	time	being	.
他的	死亡	做作的	这	男生	非常	为了	这	时间	存在	.

他的死对男孩的影响在一段时间内非常大。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər]

He	felt	as	though	he	had	lost	a	good	friend	that	he	had	known	for
他	毛毡	作为	尽管	他	有	丢失的	一个	好的	朋友	那	他	有	已知	为了

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

他感觉自己失去了一位相识多年的好朋友。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['fjuːnərəl][frʌm; frəm]['fɑːrmər] ['heɪwʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wuːnd] [ʌp]

A	simple	funeral	from	Farmer	Haywood's	to	the	nearby	churchyard	wound	up
一个	简单的	葬礼	从	农民	海伍德的	到	这	附近	墓地	伤口	向上

[ðə; ði][laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['haɪrəm][bɑːnd] ,

the	life	history	of	Hiram	Bond	,
这	生活	历史	的	希拉姆	纽带	,

海勒姆·邦德的一生以一场从海伍德农场主家到附近教堂墓地的简单葬礼告终。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] ['prɑːpərti] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	day	following	Dick	Armstrong	drove	his	suddenly	acquired	property	into	the
和	这	天	下列的	迪克	阿姆斯特朗	驾驶	他的	突然	获得	财产	进入	这

[striːts] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .

streets	of	Albany	.
街道	的	奥尔巴尼	.

第二天，迪克·阿姆斯特朗就把他突然得到的这辆“豪车”开到了奥尔巴尼的街头。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [hoʊ'tel] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi] [maɪt]

He	had	an	idea	that	by	visiting	the	various	hotels	in	the	city	he	might
他	有	一个	主意	那	经过	访问	这	各种各样的	酒店	在	这	城市	他	可能

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æplz] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prɑːfɪt][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi]

dispose	of	his	apples	to	good	advantage	and	with	more	profit	than	if	he
处置	的	他的	苹果	到	好的	优势	和	和	更多的	利润	比	如果	他

[dɪd] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːrtʃənt] .

did	business	with	a	commission	merchant	.
做过	商业	和	一个	委员会	商人	.

他想到，如果亲自去城里的各个酒店推销他的苹果，或许能更好地处理掉这些苹果，而且比通过佣金商做生意能获得更高的利润。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

His	plan	was	successful	,
他的	计划	曾是	成功的	,

他的计划成功了。

['lɑːrdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stjuədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

largely	because	the	stewards	of	the	places	he	visited	happened	to	be
很大程度上	因为	这	管家	的	这	地方	他	到访	发生	到	是

['rʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['æplz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] [faɪn]

running	out	of	the	fruit	and	because	his	apples	were	uncommonly	fine
跑步	出去	的	这	水果	和	因为	他的	苹果	是	不寻常地	美好的

[ænd; ənd][kwaɪt] [skers] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

and	quite	scarce	in	the	market	.
和	相当	稀少	在	这	市场	.

主要原因是他所到之处的管理者恰好水果用完了，而且他的苹果品质异常优良，在市场上又很稀少。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ə'baʊt] $2 . - [ə; eɪ] ['bʊʃl] [fɔːr; fər]

As	a	consequence	he	obtained	an	average	of	about	$2	.	60	a	bushel	for
作为	一个	结果	他	获得	一个	平均的	的	关于	$2	.	-	一个	蒲式耳	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

因此，他平均每蒲式耳的农产品卖了大约 2.60 美元。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['haɪrəm][bɑːnd][hæd; həd] [bɪn]

and	when	he	put	his	team	up	at	the	place	where	Hiram	Bond	had	been
和	什么时候	他	放	他的	团队	向上	在	这	地方	在哪里	希拉姆	纽带	有	到过

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [bɪlz] [ænd; ənd]['sɪlvər][tuː; tə][ðə; ði]

accustomed	to	keep	it	he	was	in	possession	of	bills	and	silver	to	the
习惯	到	保持	它	他	曾是	在	拥有	的	账单	和	银	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] $120 ,

amount	of	$120	,
数量	的	$120	,

当他把马车停放在海勒姆·邦德以前常停放马车的地方时，他身上带着价值 120 美元的钞票和银子。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [hoʊm] [æt; ət]

which **included** **the** **money** **he** **had** **brought** **away** **from** **his** **former** **home** **at**

哪个 包括 这 钱 他 有 带来 离开 从 他的 以前的 家 在

['kɒbəmz] ['kɔːrnər] .

Cobham's **Corner** **.**

科巴姆的 角落 .

其中包括他从位于科巴姆角的旧居带来的钱。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER **VIII** **.**

章 八 .

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] [teɪks] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrm] ['waɪndz] [ʌp] [ðə; ði] ['æp(ə)l]

IN **WHICH** **DICK** **TAKES** **A** **PARTNER** **,** **AND** **THE** **FIRM** **WINDS** **UP** **THE** **APPLE**

在 哪个 迪克 需要 一个 伙伴 , 和 这 公司 风 向上 这 苹果

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

SPECULATION **.**

推测 .

迪克找了个合伙人，公司结束了对苹果的投机行为。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , ['fiːlɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæpɪtəlɪst] ,

Late **that** **afternoon** **Dick** **Armstrong** **,** **feeling** **all** **the** **importance** **of** **a** **small** **capitalist** **,**

晚的 那 下午 迪克 阿姆斯特朗 , 感觉 全部 这 重要性 的 一个 小的 资本家 ,

那天下午晚些时候，迪克·阿姆斯特朗觉得自己像个小资本家，

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [kə'næl] - [boʊt] [ˌminiː'hɑːhɑː] .

started **out** **to** **locate** **the** **canal** **-** **boat** **Minnehaha** **.**

开始 出去 到 定位 这 运河 - 船 明尼哈哈 .

出发寻找运河船“明尼哈哈号”。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [krɑːft] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

He **found** **the** **rendezvous** **of** **those** **craft** **without** **much** **difficulty** **,**

他 成立 这 会合 的 那些 工艺 没有 很多 困难 ,

他毫不费力地找到了那些飞船的会合点。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [boʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]

but **to** **pick** **out** **the** **particular** **boat** **of** **which** **he** **was** **in** **search** **was** **not**

但 到 挑选 出去 这 特别的 船 的 哪个 他 曾是 在 搜索 曾是 不是

[kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .

quite **such** **a** **simple** **matter** **.**

相当 这样的 一个 简单的 事情 .

但要找到他要找的那艘船，却并非易事。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [hɔːld] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːrf] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [læst]

At **length** **he** **found** **her** **,** **hauled** **up** **against** **the** **wharf** **,** **discharging** **the** **last**

在 长度 他 成立 她 , 拖拽 向上 反对 这 码头 , 出院 这 最后的

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːrgoʊ] .

of **her** **cargo** **.**

的 她 货物 .

他终于找到了她，她被拖到码头边，正在卸下最后的货物。

[dʒoʊ] ['fletʃər] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['helpɪŋ] ['kæptɪn] ['biːzliz] ['regjələr]

Joe **Fletcher** **was** **working** **like** **a** **good** **fellow** **,** **helping** **Captain** **Beasley's** **regular**

乔 弗莱彻 曾是 在职的 喜欢 一个 好的 同伴 , 帮助 队长 比斯利 常规的

['dekhænd] ,

deckhand **,**

水手 ,

乔·弗莱彻干活很卖力，帮着比斯利船长的固定水手干活。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

when	he	caught	sight	of	his	chum	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	他的	密友	.

当他看到他的朋友时。

“ [dɪk] , [oʊld][mæn] , [aɪm][dʒʌst]['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Dick	,	old	man	,	I'm	just	tickled	to	death	to	see	you	again	,	”	he	exclaimed	,
”	迪克	,	老的	男人	,	我是	只是	挠痒	到	死亡	到	看	你	再次	,	”	他	惊呼	,

“迪克，老兄，能再次见到你我真是高兴坏了！”他惊呼道。

[græbiŋ] ['dɪks] [hænd][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

grabbing	Dick's	hand	and	shaking	it	as	though	he	would	pull	it	off	.
抓取	迪克的	手	和	摇晃	它	作为	尽管	他	会	拉	它	离开	.

他抓住迪克的手，用力摇晃，好像要把他的手扯下来似的。

“ [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

“	We	expected	to	see	you	yesterday	,	according	to	my	calculations	.
”	我们	预期的	到	看	你	昨天	,	根据	到	我的	计算	.

“根据我的计算，我们原本应该昨天见到你。”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɛrd] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] ['kæspərz] ? ”

How	have	you	fared	since	you	went	ashore	at	Caspar's	?	”
如何	有	你	表现	自从	你	去	岸上	在	卡斯帕的	?	”

自从你在卡斯帕码头上岸后，你的情况如何?

“ [fɜːrst] [klæs] .

“	First	class	.
”	第一的	班级	.

“头等舱。”

[aɪv] [nuːz] ['ðætəl] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

I've	news	that'll	surprise	you	,	”	replied	Dick	,	with	sparkling	eyes	.
我已经	消息	那将	惊喜	你	,	”	回复	迪克	,	和	闪闪发光	眼睛	.

“我有个消息会让你大吃一惊，”迪克说着，眼睛闪闪发光。

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] . ”

“	You	don't	say	.	”
”	你	不	说	.	”

“你可真会说。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [ə'baʊt] ['kɑːnstəbl] [smɑːk] ?

“	By	the	way	,	how	about	Constable	Smock	?
”	经过	这	方式	,	如何	关于	警官	罩衫	?

对了，斯莫克警官怎么样?

[dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ʌp] ? ”

Did	he	show	up	?	”
做过	他	展示	向上	?	”

他出现了吗?

“ [dɪd][hiː; hi] ?

“	Did	he	?
”	做过	他	?

“他真的这么做了吗？”

[aɪ] [ges] [jes] .

I	guess	yes	.
我	猜测	是的	.

我想是的。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['kæspərz] .

He	came	up	with	us	about	eight	miles	below	Caspar's	.
他	来了	向上	和	我们	关于	八	英里	以下	卡斯帕的	.

他跟我们一起来到了卡斯帕下方大约八英里处。

['wʊdnt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ]

Wouldn't	**take**	**our**	**word**	**that**	**you**	**had**	**gone**	**ashore**	**,**	**but**	**insisted**	**on**	**searching**
不会	拿	我们的	单词	那	你	有	已消失	岸上	,	但	坚持	在	搜索

[ðə; ði] [boʊt] .

the	**boat**	**.**
这	船	.

他们不相信我们说你已经上岸了，坚持要搜查船只。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['kæptɪn] ['biːzli] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [fʊl] [swɪŋ] .

Of	**course**	**,**	**Captain**	**Beasley**	**let**	**him**	**have**	**full**	**swing**	**.**
的	课程	,	队长	比斯利	让	他	有	满的	摇摆	.

当然，比斯利上尉让他尽情挥杆。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kɔːrnər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːld] [juː; jʊ]

After	**he**	**had**	**gone**	**into**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**that**	**might**	**have**	**concealed**	**you**
后	他	有	已消失	进入	每一个	角落	和	角落	那	可能	有	暗	你

,

,

,

在他搜遍了所有可能藏匿你的角落之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌp] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði] ['mædɪst] [mæn] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

he	**gave**	**the**	**job**	**up**	**and**	**left**	**,**	**the**	**maddest**	**man**	**I've**	**seen**	**for**	**many**	**a**	**day**	**.**
他	给予	这	工作	向上	和	左边	,	这	最疯狂的	男人	我已经	已见	为了	许多	一个	天	.

他辞掉了工作离开了，是我这些年来见过的最疯狂的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [get] [wɪnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æt; ət] ['kæspərz] [ænd; ənd] [rʌn] [juː; jʊ] [daʊn] ;

I	**was**	**afraid**	**he**	**might**	**get**	**wind**	**of**	**you**	**at**	**Caspar's**	**and**	**run**	**you**	**down**	**;**
我	曾是	害怕的	他	可能	得到	风	的	你	在	卡斯帕的	和	跑步	你	向下	;

我担心他会在卡斯帕那里听到你的消息，然后开车撞死你；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

but	**it**	**appears**	**he**	**didn't**	**.**
但	它	出现	他	没有	.

但他似乎并没有这样做。

[aɪl] [bet] ['saɪləs] ['mæzlən] [ænd; ənd] [luːk] [eɪnt] ['fiːlɪŋ] ['eni] [tuː] [gʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['feɪljər]

I'll	**bet**	**Silas**	**Maslin**	**and**	**Luke**	**ain't**	**feeling**	**any**	**too**	**good**	**over**	**the**	**constable's**	**failure**
患病的	赌注	西拉斯	马斯林	和	卢克	不是	感觉	任何	也	好的	超过	这	警员的	失败

[tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [bæk] ,

to	**fetch**	**you**	**back**	**,**
到	拿来	你	后退	,

我敢打赌，西拉斯·马斯林和卢克肯定对警员没能把你带回来这件事感到非常不满。

" [ænd; ənd] [dʒoʊ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [rʌf] , [braʊn] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [læft] ['gliːfəli] .

"	**and**	**Joe**	**snapped**	**his**	**rough**	**,**	**brown**	**fingers**	**and**	**laughed**	**gleefully**	**.**
"	和	乔	啪啪	他的	粗糙的	,	棕色的	手指	和	笑了	兴高采烈地	.

“然后乔打了个响指，他粗糙的棕色手指欢快地笑了起来。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['sailəs] ['mæzlən] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

“	**You**	**don't**	**think**	**that**	**Silas**	**Maslin**	**would**	**come**	**on**	**to**	**Albany**	**on**	**the**	**chance**	**of**
"	你	不	思考	那	西拉斯	马斯林	会	来	在	到	奥尔巴尼	在	这	机会	的

['pɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] ,

picking	**me**	**up**	**,**
挑选	我	向上	,

“你不会认为西拉斯·马斯林会为了签下我而来到奥尔巴尼吧？”

[duː] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

do	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Dick**	**,**	**with**	**a**	**shade**	**of**	**apprehension**	**in**	**his**	**voice**	**.**
做	你	?	"	问	迪克	,	和	一个	阴影	的	忧虑	在	他的	嗓音	.

“你呢？”迪克问道，语气中带着一丝担忧。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [dɪk] .

“	You	ought	to	be	better	able	to	judge	of	that	than	me	,	Dick	.
”	你	应该	到	是	更好的	有能力的	到	法官	的	那	比	我	,	迪克	.

“迪克，你应该比我更能判断这一点。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

You	know	what	he	is	and	what	his	feelings	probably	are	on	the	subject	.
你	知道	什么	他	是	和	什么	他的	情怀	大概	是	在	这	主题	.

你知道他是什么样的人，也知道他对这个问题可能有什么样的感受。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ'd] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [skɪnd] [ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kætʃ] [ˌem 'iː] ,

If	I	was	you	,	I'd	keep	my	eye	skinned	and	not	let	him	catch	me	,
如果	我	曾是	你	,	ID	保持	我的	眼睛	去皮	和	不是	让	他	抓住	我	,

如果我是你，我会时刻保持警惕，不让他发现我。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

if	he	should	come	.
如果	他	应该	来	.

如果他来的话。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɔːf] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [waɪl] [dʒoʊ][wʌz; wəz]

”	In	a	few	minutes	they	knocked	off	work	for	the	day	,	and	while	Joe	was
”	在	一个	很少	分钟	他们	敲门	离开	工作	为了	这	天	,	和	尽管	乔	曾是

['wɑːʃɪŋ] [ʌp] ,

washing	up	,
洗涤	向上	,

“几分钟后，他们就下班了，乔正在洗碗的时候，

['kæptɪn] ['biːzli] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['briːzi] ['mænər] .

Captain	Beasley	came	on	board	and	greeted	Dick	in	his	usual	breezy	manner	.
队长	比斯利	来了	在	木板	和	问候	迪克	在	他的	通常	微风	方式	.

比斯利船长登船后，用他一贯轻松自在的方式向迪克问好。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['skɪpɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌpər] ,

He	accepted	the	skipper's	invitation	to	supper	,
他	公认	这	船长的	邀请	到	晚餐	,

他接受了船长的晚餐邀请。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['wɔːrmli] ['welkəmd] [baɪ]

and	when	he	made	his	appearance	in	the	cabin	was	warmly	welcomed	by
和	什么时候	他	制成	他的	外貌	在	这	舱	曾是	热情地	欢迎	经过

['mɪsɪz] . ['biːzli] [ænd; ənd] ['flɔːri] .

Mrs	.	Beasley	and	Florrie	.
太太	.	比斯利	和	弗洛里	.

当他出现在小屋里时，受到了比斯利太太和弗洛里热情的欢迎。

[dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌðər] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

Joe	and	the	others	were	curious	to	learn	the	particulars	of	his	journey
乔	和	这	其他的	是	好奇的	到	学习	这	细节	的	他的	旅行

[frʌm; frəm] ['kæspərz] ,

from	Caspar's	,
从	卡斯帕的	,

乔和其他人都很好奇卡斯帕的旅程细节。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [əd'ventʃər] [baɪ]

though	they	had	no	idea	that	he	had	met	with	any	particular	adventure	by
尽管	他们	有	不	主意	那	他	有	遇见	和	任何	特别的	冒险	经过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

不过他们并不知道他后来经历了什么特别的冒险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天生好运；或成功男孩。(Born to Good Luck; or The Boy Who Succeeded.)

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .

What	he	had	to	tell	was	therefore	received	with	much	surprise	.
什么	他	有	到	告诉	曾是	所以	已收到	和	很多	惊喜	.

因此，他所讲述的内容令大家感到非常惊讶。

“ [dʒiː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [wen] [dɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

“	Gee	!	”	exclaimed	Joe	,	when	Dick	had	finished	his	recital	.
“	吉	！	”	惊呼	乔	, 什么时候		迪克	有	完成的	他的	独奏会	.

“哇！”迪克表演结束后，乔惊呼道。

“ [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [riːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] !

“	If	that	doesn't	read	like	a	story	-	book	!
“	如果	那	不	读	喜欢	一个	故事	-	书	！

“如果这不像是一个故事书的话！”

[soʊ][ðə; ðɪ][mæn] ['æktʃuəli] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['wægən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ? ”

So	the	man	actually	gave	you	the	wagon	and	the	pair	of	horses	?	”
所以	这	男人	实际上	给予	你	这	车皮	和	这	一对	的	马匹	？	”

所以那个人真的把马车和那两匹马都给了你?

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .

“	That's	what	he	did	.
“	那就是	什么	他	做过	.

“他就是这么做的。”

[ðə; ðɪ] ['aʊtfɪt] [ɪz] [haust] [æt; ət] [mə'giːz] ['steiblz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . ”

The	outfit	is	housed	at	McGee's	stables	at	this	moment	.	”
这	全套服装	是	房屋	在	麦基	马厩	在	这	片刻	.	”

这套马具目前存放在麦基的马厩里。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	What	are	you	going	to	do	with	them	?
“	什么	是	你	去	到	做	和	他们	?

“你打算怎么处置它们？”

[sel] [ðem; ðəm] , [aɪ] [spoʊz] , - [kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [boʊt] . ”

Sell	them	,	I	s'pose	,	'	cause	you	can't	take	them	with	you	on	this	boat	.	”
卖	他们	,	我	假设	,	-	原因	你	不能	拿	他们	和	你	在	这	船	.	”

我想你只能把它们卖掉了，因为你不可能把它们带上这艘船。

“ [aɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [aɪl] [duː] [jet] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	I	haven't	decided	what	I'll	do	yet	,	”	said	the	boy	,	with	a	thoughtful	expression	.
“	我	还没有	决定	什么	患病的	做	然而	,	”	说	这	男生	,	和	一个	周到	表达	.

“我还没决定要做什么，”男孩若有所思地说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][loʊd][ʌv; əv] ['æplz] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['ɪntrəstɪdlɪ] .

“	And	what	about	the	load	of	apples	?	”	asked	Joe	,	interestedly	.
“	和	什么	关于	这	加载	的	苹果	？	”	问	乔	,	饶有兴趣地	.

“那堆苹果呢？”乔饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [brɔːt] [ɑːn] ['fɔːrti] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
“ I brought on forty bushels and sold them to half a dozen of the hotels
” 我 带来 在 四十 蒲式耳 和 卖 他们 到 一半 一个 打 的 这 酒店
[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [strʌk] [taʊn] . ”
just as soon as I struck town . ”
只是 作为 很快 作为 我 击 镇 . ”

“我带了四十蒲式耳的粮食，一到镇上就卖给了六家旅馆。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
“ Good for you !
” 好的 为了 你 !

“对你有好处！

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː; jʊ]['riːəlaɪz] ? ”
How much did you realize ? ”
如何 很多 做过 你 意识到 ? ”

你意识到了多少?

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ One hundred and four dollars . ”
” 一 百 和 四 美元 . ”

“一百零四美元。”

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ No ! ” exclaimed Joe , in surprise .
” 不 ! ” 惊呼 乔 , 在 惊喜 .

“不！”乔惊讶地喊道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ That's right , ” nodded Dick , while his face lighted up with satisfaction .
” 那就是 正确的 , ” 点头 迪克 , 尽管 他的 脸 照明 向上 和 满意 .

“没错，”迪克点点头，脸上露出满意的笑容。

“ [ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['biːzli] ? ”
“ That wasn't a bad speculation , was it , Captain Beasley ? ”
” 那 不是 一个 坏的 推测 , 曾是 它 , 队长 比斯利 ? ”

“比斯利上尉，你的推测还不错，对吧？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ I should say it was a very good one , ” replied the skipper of the
” 我 应该 说 它 曾是 一个 非常 好的 一 , ” 回复 这 船长 的 这
[ˌminiː'hɑːhɑː] .
Minnehaha .
明尼哈哈 .

“我应该说这是一次非常成功的航行，”明尼哈哈号的船长回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][maɪ] [aɪ] [naʊ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][pæn][aʊt]['iːv(ə)n] ['betər] . ”
“ And I've got another one in my eye now that ought to pan out even better . ”
” 和 我已经 得到 其他 一 在 我的 眼睛 现在 那 应该 到 平底锅 出去 甚至 更好的 . ”

“而且我现在眼睛里又进了一颗，这次应该会更好。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['iːgərli] .
“ What is it ? ” asked Joe , eagerly .
” 什么 是 它 ? ” 问 乔 , 急切地 .

“那是什么？”乔急切地问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [groʊv] [ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [nʌts] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] ,
“ There's a fine grove of walnuts and hickory nuts on that deserted farm ,
” 有 一个 美好的 树林 的 核桃 和 山胡桃木 坚果 在 那 荒凉的 农场 ,

“那座废弃的农场里有一片茂盛的核桃树和山核桃树，

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][frɔːst] [sets] [ɪn] [gʊd]

and	they'll	be	ready	for	picking	just	as	soon	as	the	frost	sets	in	good
和	他们会	是	准备好	为了	挑选	只是	作为	很快	作为	这	霜	套	在	好的

[ænd; ənd][hɑːrd] .

and	hard	.
和	难的	.

一旦霜冻真正来临，它们就可以采摘了。

[ðeɪl] [fetʃ] ['oʊvər] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æt; ət] ['hoʊlseɪl] .

They'll	fetch	over	two	dollars	a	bushel	in	this	town	at	wholesale	.
他们会	拿来	超过	二	美元	一个	蒲式耳	在	这	镇	在	批发的	.

在这个镇上，它们的批发价每蒲式耳能卖到两美元以上。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] ['bʊʃl] , [aɪl] [bet][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] . ”

If	there's	one	bushel	,	I'll	bet	there's	a	hundred	and	fifty	to	be	got	.	”
如果	有	一	蒲式耳	,	患病的	赌注	有	一个	百	和	五十	到	是	得到	.	”

如果有一蒲式耳，我敢打赌肯定能弄到一百五十蒲式耳。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

” ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] ['fletʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

”	almost	shouted	Fletcher	in	his	excitement	.
”	几乎	喊叫	弗莱彻	在	他的	激动	.

“弗莱彻激动得几乎喊了出来。”

“ [let] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɪk] ?

“	Let	me	in	on	this	,	will	you	,	Dick	?
”	让	我	在	在	这	,	将要	你	,	迪克	?

“让我参与进来，好吗，迪克？”

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn]

I'll	help	you	pick	them	at	twenty	-	five	cents	a	bushel	,	just	for	the	fun
患病的	帮助	你	挑选	他们	在	二十	-	五	分	一个	蒲式耳	,	只是	为了	这	乐趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . ”

of	the	thing	.	”
的	这	事物	.	”

我会帮你摘，每蒲式耳二十五美分，就当是图个乐子。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

“	I	was	about	to	propose	something	of	that	kind	,
”	我	曾是	关于	到	提出	某物	的	那	种类	,

“我正打算提出类似的建议，”

[æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'loʊn] .

as	I	wouldn't	care	to	go	out	there	all	alone	.
作为	我	不会	关心	到	去	出去	那里	全部	独自的	.

因为我不想一个人去那里。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['spuːki] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

You	don't	know	what	a	spooky	place	it	is	.
你	不	知道	什么	一个	幽灵般的	地方	它	是	.

你根本不知道那是个多么阴森恐怖的地方。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts]

I'll	take	you	in	as	a	partner	,	Joe	,	and	give	you	one	-	third	of	the	profits
患病的	拿	你	在	作为	一个	伙伴	,	乔	,	和	给	你	一	-	第三	的	这	利润

.

:
.

乔，我会让你成为我的合伙人，并给你三分之一的利润。

[aɪ'd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ʌp] , ['oʊnli][ðə; ði] [tiːm] [kɔːsts] ['sʌmθɪŋ] ,
I'd **make** **it** **even** **up** **,** **only** **the** **team** **costs** **something** **,**
ID 制作 它 甚至 向上 , 仅有的 这 团队 成本 某物 ,

我会把成本平衡掉，只是团队也需要成本。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [fer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [fɔːr; fər] [ɪts] [juːz] . ”
and **it's** **only** **fair** **I** **should** **have** **a** **percentage** **for** **its** **use** **.** **”**
和 它是 仅有的 公平的 我 应该 有 一个 百分比 为了 它是 使用 . ”

我理应获得使用费的一部分。”

“ [ə; eɪ] [θɜːrd] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['ɔbdʒiktid] [dʒoʊ] .
“ **A** **third** **is** **too** **much** **,** **”** **objected** **Joe** **.**
“ 一个 第三 是 也 很多 , ” 反对 乔 .

“三分之一太多了，”乔反对道。

“ [its] [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [skiːm] .
“ **It's** **your** **discovery** **and** **your** **scheme** **.**
“ 它是 你的 发现 和 你的 方案 .

“这是你的发现和你的计划。”

[aɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kwɔːrtər] . ”
I'll **be** **perfectly** **satisfied** **with** **one** **quarter** **.** **”**
患病的 是 完美 使满意 和 一 四分之一 . ”

四分之一我就很满意了。

“ [noʊ] , [dʒoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [θɜːrd] ,
“ **No** **,** **Joe** **;** **it** **must** **be** **one** **third** **,**
“ 不 , 乔 ; 它 必须 是 一 第三 ,

“不，乔；必须是三分之一，

[ɔːr] [aɪl] [kɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [tiːm] , ” [sed] [dɪk] , ['rezəluːtli] .
or **I'll** **call** **the** **whole** **thing** **off** **and** **sell** **the** **team** **,** **”** **said** **Dick** **,** **resolutely** **.**
或者 患病的 称呼 这 所有的 事物 离开 和 卖 这 团队 , ” 说 迪克 , 坚决地 .

“否则我就取消整个计划，把球队卖掉，”迪克坚定地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːmənli] ['lɪbərəl] . ”
“ **All** **right** **,** **Dick** **;** **but** **I** **call** **it** **uncommonly** **liberal** **.** **”**
“ 全部 正确的 , 迪克 ; 但 我 称呼 它 不寻常地 自由主义 . ”

“好吧，迪克；但我认为这算是非常自由的。”

“ [puː] !
“ **Pooh** **!**
“ 呸 !

“呸！

[wɪə(r)] [tʃʌmz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? ”
We're **chums** **,** **aren't** **we** **?** **”**
是 朋友们 , 不是 我们 ? ”

我们是好朋友，对吧?

“ [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . ”
“ **Sure** **we** **are** **.** **”**
“ 当然 我们 是 . ”

“当然是。”

“ [ðen] [stɑːp] [jʊr; jər] ['kɪkɪŋ] .
“ **Then** **stop** **your** **kicking** **.**
“ 然后 停止 你的 踢 .

“那就别踢了。”

" ['kæptɪn] ['biːzli] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [dɪ'beɪt] ,
" **Captain Beasley , who had been an amused listener to the foregoing debate ,**
" 队长 比斯利 , WHO 有 到过 一个 觉得好笑 听众 到 这 前文 辩论 ,
[naʊ] ['ventʃərd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
now ventured a word .
现在 冒险 一个 单词 .

"贝斯利上尉一直饶有兴致地听着前面的辩论，现在他鼓起勇气说了几句。

" [juː; jʊ] [fər'get] , ['mæstər] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
" You forget , Master Armstrong ,
" 你 忘记 , 掌握 阿姆斯特朗 ,

"你忘了，阿姆斯特朗少爷，

[ðæt] ['itl] [biː; bi][sʌm; səm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] ['gæðər] [ðoʊz] [nʌts] .
that it'll be some two or three weeks yet before you can gather those nuts .
那 它将 是 一些 二 或者 三 周 然而 前 你 能 收集 那些 坚果 .

还要过两到三周才能收集到那些坚果。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ,
What are you going to do in the meantime , for of course ,
什么 是 你 去 到 做 在 这 与此同时 , 为了 的 课程 ,

你这段时间打算做什么呢？当然是……

[ɪf] [juːv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [plæn] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] . "
if you've determined on this plan , you're not going down to New York on this boat . "
如果 你已经 决定 在 这 计划 , 你是 不是 去 向下 到 新的 约克 在 这 船 . "

如果你已经决定执行这个计划，那你就不会乘这艘船去纽约了。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][tuː; tə] ['kʌvər] [ðæt] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
" Oh , I've got an idea to cover that time , " said the boy , with sparkling eyes .
" 哦 , 我已经 得到 一个 主意 到 覆盖 那 时间 , " 说 这 男生 , 和 闪闪发光 眼睛 .

"哦，我有个办法可以填补那段时间，"男孩说着，眼睛闪闪发光。

" [ə'nʌðər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [eɪ] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Another speculation , eh ? " smiled the captain .
" 其他 推测 , 嗯 ? " 微笑 这 队长 .

"又一个猜测，嗯？"船长笑着说。

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , I dare say it is .
" 是的 , 我 敢 说 它 是 .

"是的，我敢说确实如此。"

['eni] [rɪsk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [teɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] ['prɑːfɪt][ɪz][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
Any risk that a person takes for the sake of expected profit is a speculation ,
任何 风险 那 一个 人 需要 为了 这 清酒 的 预期的 利润 是 一个 推测 ,
[aɪ] [sə'poʊz] . "
I suppose . "
我 认为 . "

我想，一个人为了预期收益而承担的任何风险都属于投机行为。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ði] ['skɪpər] .
" That's about the size of it , " nodded the skipper .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 点头 这 船长 .

"差不多就是这个大小，"船长点点头。

" [bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
" But , first of all ,
" 但 , 第一的 的 全部 ,

"但是，首先，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [fɑːrm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['gæðər] [ðə; ði] [rest]

I'd	like	to	take	a	run	out	to	that	farm	to	-	morrow	and	gather	the	rest
ID	喜欢	到	拿	一个	跑步	出去	到	那	农场	到	-	明天	和	收集	这	休息

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrvɪst] ['æplz] .

of	those	harvest	apples	.
的	那些	收成	苹果	.

我想明天去那家农场，把剩下的苹果都摘下来。

[ðeəz; ðəz] ['fʊli] [ə'nʌðər] [loʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] ,

There's	fully	another	load	to	be	got	,
有	完全	其他	加载	到	是	得到	,

还有另一批货要拿，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðeɪl] [rɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] . ”

and	if	I	don't	take	them	they'll	rot	on	the	ground	.	”
和	如果	我	不	拿	他们	他们会	腐烂	在	这	地面	.	”

如果我不把它们拿走，它们就会烂在地上。

“ [aɪm] [ɪn] [ðɪs] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] , [dɪk] ? ” [æskt] [dʒoʊ] , ['æŋkʃəsli] .

“	I'm	in	this	,	too	,	am	I	,	Dick	?	”	asked	Joe	,	anxiously	.
“	我是	在	这	,	也	,	是	我	,	迪克	?	”	问	乔	,	焦虑地	.

“我也牵涉其中，是吗，迪克？”乔焦急地问道。

“ [waɪ] [nɑːt] , [ɪf] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] ? ”

“	Why	not	,	if	you're	willing	?	”
“	为什么	不是	,	如果	你是	愿意的	?	”

“如果你愿意的话，为什么不呢？”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [sə'spendərz] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] , [ɔːl] [raɪt] . ”

“	You	can	bet	your	suspenders	I'm	willing	to	go	,	all	right	.	”
“	你	能	赌注	你的	吊带	我是	愿意的	到	去	,	全部	正确的	.	”

“我绝对愿意去，没问题。”

“ [ðen] [ðæts] ['setld] .

“	Then	that's	settled	.
“	然后	那就是	定居	.

“那就这么定了。”

[duː] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [bʌŋk] [ə'bɔːrd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ['kæptɪn] ['biːzli] ? ” [æskt] [dɪk] .

Do	you	mind	if	I	bunk	aboard	here	to	-	night	,	Captain	Beasley	?	”	asked	Dick	.
做	你	头脑	如果	我	假寐	船上	这里	到	-	夜晚	,	队长	比斯利	?	”	问	迪克	.

“比斯利船长，我今晚可以睡在船上吗？”迪克问道。

“ [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [iːt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː]

“	You're	welcome	to	sleep	,	and	eat	for	that	matter	,	aboard	the	Minnehaha
“	你是	欢迎	到	睡觉	,	和	吃	为了	那	事情	,	船上	这	明尼哈哈

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːz] [hɪr] ,

as	long	as	she's	here	,
作为	长的	作为	她是	这里	,

“只要‘明尼哈哈号’还在这里，你们就可以在船上睡觉，也可以在船上吃饭。”

[jʌŋ] [mæn] .

young	man	.
年轻的	男人	.

年轻人。

[aɪ] [əd'maɪər] ['entərpraɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['jɪrz] ,

I	admire	enterprise	in	a	fellow	of	your	years	,
我	钦佩	企业	在	一个	同伴	的	你的	年	,

我欣赏你这个年纪的人所展现出的进取精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	seem	to	be	loaded	to	the	hatches	with	it	.
和	你	似乎	到	是	已加载	到	这	孵化	和	它	.

你似乎已经把它装满了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

If	you	aren't	a	millionaire	one	of	these	days	,
如果	你	不是	一个	百万富翁	一	的	这些	天	,

如果你将来没能成为百万富翁，

['itl] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [trʌsts] [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pluːtəkræts] [hæv; həv] ['gɔbəld]

it'll	be	because	the	trusts	we	read	about	and	the	plutocrats	have	gobbled
它将	是	因为	这	信托	我们	读	关于	和	这	富豪们	有	狼吞虎咽

[ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ðæts] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] .

up	all	the	wealth	that's	lying	around	loose	.
向上	全部	这	财富	那就是	说谎	大约	松动的	.

那是因为我们看到的那些信托基金和富豪们已经吞噬了所有散落在外的财富。

" [suːn] ['æftər] [ðæt] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]

"	Soon	after	that	,	the	two	boys	retired	to	the	forward	compartment	of	the	hold
"	很快	后	那	,	这	二	男孩们	退休	到	这	向前	隔间	的	这	抓住

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] ,

and	turned	in	,
和	转向	在	,

“此后不久，两个男孩便退到货舱的前部隔间里睡觉去了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ænd; ənd][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	they	had	so	much	to	talk	over	and	plan	for	the	future	that	it
但	他们	有	所以	很多	到	讲话	超过	和	计划	为了	这	未来	那	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .

was	nearly	midnight	before	they	fell	asleep	.
曾是	几乎	午夜	前	他们	跌倒	睡着了	.

但他们有很多事情要讨论，还要计划未来，所以直到将近午夜他们才睡着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

They	were	on	deck	at	sunrise	.
他们	是	在	甲板	在	日出	.

日出时分，他们正在甲板上。

[dɪk] [faʊnd] [lɑːts][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , [ɪn][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz]

Dick	found	lots	to	interest	him	before	breakfast	,	in	the	panorama	of	the	city's
迪克	成立	很多	到	兴趣	他	前	早餐	,	在	这	全景	的	这	城市的

['wɔːtər] [frʌnt] ,

water	front	,
水	正面	,

早餐前，迪克在城市滨水区的全景中发现了许多让他感兴趣的东西。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][kə'næl] - ['boʊts] [wʌz; wəz] [muəd] [kloʊz]

at	least	that	section	of	it	where	the	fleet	of	canal	-	boats	was	moored	close
在	至少	那	部分	的	它	在哪里	这	舰队	的	运河	-	船	曾是	系泊	关闭

[ˌɪn'ʃɔːr] .

inshore	.
近岸	.

至少在运河船队停泊在近岸的那一段是这样的。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] [lædz] [beɪd] ['kæptɪn] ['biːzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [gʊd] - [baɪ] ,

After	breakfast	the	lads	bade	Captain	Beasley	and	his	family	good	-	bye	,
后	早餐	这	小伙子们	巴德	队长	比斯利	和	他的	家庭	好的	-	再见	,

早餐后，小伙子们向比斯利上尉及其家人道别。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] [striːt] ['mʊrɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [nuː]
promising **to** **look** **them** **up** **at** **the** **Water** **Street** **moorage** **when** **they** **reached** **New**
有前途 到 看 他们 向上 在 这 水 街道 停泊 什么时候 他们 达到 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

答应他们到达纽约后，会在水街码头找到他们。

[dɪk] [ðen] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mə'giːz] ['steiblz] ,
Dick **then** **led** **the** **way** **to** **McGee's** **stables** **,**
迪克 然后 引领 这 方式 到 麦基 马厩 ,

迪克随后带头前往麦基的马厩。

[wer] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
where **he** **and** **Joe** **hitched** **up** **the** **wagon** **and** **started** **out** **.**
在哪里 他 和 乔 搭便车 向上 这 车皮 和 开始 出去 .

他和乔把马车套上，出发了。

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [fiːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
Having **provided** **themselves** **with** **provisions** **and** **feed** **for** **the** **animals** **,**
拥有 假如 他们自己 和 条款 和 喂养 为了 这 动物 ,

他们为自己准备了食物和牲畜饲料，

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
they **took** **the** **road** **back** **to** **the** **deserted** **farm** **,** **at** **which** **they** **arrived** **,** **without** **any**
他们 采取 这 路 后退 到 这 荒凉的 农场 , 在 哪个 他们 到达的 , 没有 任何
[əd'ventʃər] ,
adventure **,**
冒险 ,

他们沿着原路返回了那座废弃的农场，平安到达，没有发生任何意外。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
late **in** **the** **afternoon** **.**
晚的 在 这 下午 .

傍晚时分。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [loʊd] .
They **passed** **the** **whole** **of** **the** **next** **day** **in** **getting** **together** **a** **load** **.**
他们 通过了 这 所有的 的 这 下一个 天 在 获得 一起 一个 加载 .

他们花了整整一天时间才凑齐了一大堆东西。

['θɜːrti] - [faɪv] ['bʊʃəlz] [ə'baʊt] [kliːnd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['æplz] [left] .
Thirty **-** **five** **bushels** **about** **cleaned** **up** **all** **the** **good** **apples** **left** **.**
三十 - 五 蒲式耳 关于 已清洗 向上全部 这 好的 苹果 左边 .

剩下的好苹果大概有三十五蒲式耳。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['sekənd] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] ['rʊkəri] , [æz; əz] [dʒoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
They **passed** **a** **second** **night** **at** **the** **old** **rookery** **,** **as** **Joe** **called** **it** **,**
他们 通过了 一个 第二 夜晚 在 这 老的 乌鸦巢 , 作为 乔 称为 它 ,

他们在乔口中的老鸟巢里度过了第二个夜晚。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['ɔːlbəni] .
and **on** **the** **following** **morning** **started** **early** **for** **Albany** **.**
和 在 这 下列的 早晨 开始 早期的 为了 奥尔巴尼 .

第二天一大早，他们就出发前往奥尔巴尼。

[dɪk] [soʊld] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [loʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [haʊs] [fɔːr; fər] $95 ,
Dick **sold** **the** **entire** **load** **to** **a** **commission** **house** **for** **$95** **,**
迪克 卖 这 全部的 加载 到 一个 委员会 房子 为了 $95 ,

迪克以95美元的价格将整批货物卖给了佣金公司。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði] ['nesəseri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bærəlz] [tuː; tə]

but	he	and	Joe	had	to	procure	the	necessary	number	of	barrels	to
但	他	和	乔	有	到	采购	这	必要的	数字	的	桶	到

[hoʊld][ðə; ði] [fruːt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] ['ʃɪpmənt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

hold	the	fruit	in	shape	for	shipment	to	New	York	.
抓住	这	水果	在	形状	为了	运输	到	新的	约克	.

但他和乔必须弄到足够数量的木桶，才能将水果装好，以便运往纽约。

['æftər] ['peɪɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] , [dɪk] [faʊnd] , [ɪk'spensɪz] [di'dʌktid] ,

After	paying	to	Joe	his	share	of	the	profits	,	Dick	found	,	expenses	deducted	,
后	付费	到	乔	他的	分享	的	这	利润	,	迪克	成立	,	开支	扣除	,

迪克在支付给乔他应得的利润份额后，扣除费用后发现：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] $175 .

that	his	cash	capital	had	increased	to	$175	.
那	他的	现金	首都	有	增加	到	$175	.

他的现金资本增加到了 175 美元。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [nʌts] .

A	TRANSACTION	IN	NUTS	.
一个	交易	在	坚果	.

坚果交易。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	was	so	rich	in	my	life	!
我	绝不	曾是	所以	富有的	在	我的	生活	!

我这辈子从来没有这么富有过！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ['fletʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['oʊvər][ðə; ði] $30 [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

”	exclaimed	Joe	Fletcher	as	he	counted	over	the	$30	he	had	received	from
”	惊呼	乔	弗莱彻	作为	他	计数	超过	这	$30	他	有	已收到	从

[dɪk] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Dick	and	contemplated	the	bills	with	a	childish	sort	of	delight	.
迪克	和	思考	这	账单	和	一个	幼稚	种类	的	喜	.

“乔·弗莱彻一边数着从迪克那里收到的 30 美元，一边惊叹道，他像个孩子一样高兴地看着这些钞票。

“ [ɪf] ['neɪθn] ['bɔgz] [hæd; həd] [peɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [faɪv] [mʌnθs] -

“	If	Nathan	Boggs	had	paid	you	what	he	owes	you	for	your	five	months	'
“	如果	内森	博格斯	有	有薪酬的	你	什么	他	欠款	你	为了	你的	五	几个月	-

['sɜːrvɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

service	on	his	farm	,
服务	在	他的	农场	,

“如果内森·博格斯支付了你五个月在他农场工作的报酬，

[juːd] [hæv; həv] ['naɪnti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [naʊ] , ” [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːrtnər][ænd; ənd]

you'd	have	ninety	dollars	easy	enough	now	,	”	remarked	his	young	partner	and
你会	有	九十	美元	简单的	足够的	现在	,	”	评论	他的	年轻的	伙伴	和

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

“你现在轻轻松松就能有九十美元了，”他的年轻合伙人兼好友说道。

['tʌkɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] “ ['bʊdl] ” [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

tucking	away	his	own	“	boodle	”	in	a	safe	place	.
塞进	离开	他的	自己的	“	布德尔	”	在	一个	安全的	地方	.

他把自己的“赃物”藏在了安全的地方。

“ [jep] , [aɪ] - [spɛkt] [soʊ] , ” [grɪnd] [dʒoʊ] ,

“	Yep	,	I	'	spect	so	,	”	grinned	Joe	,
”	是的	,	我	-	光谱	所以	,	”	咧嘴一笑	乔	,

“没错，我猜也是，”乔咧嘴一笑。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ləˈmentɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] $60 [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

who	was	not	lamenting	the	loss	of	that	$60	just	at	present	.
WHO	曾是	不是	哀叹	这	损失	的	那	$60	只是	在	展示	.

谁此刻不为损失那 60 美元而感到惋惜呢?

“ ['bɔgz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃel] [aʊt] . ”

“	Boggs	ought	to	be	prosecuted	and	made	to	shell	out	.	”
“	博格斯	应该	到	是	被起诉	和	制成	到	壳	出去	.	”

“应该起诉博格斯并让他赔偿损失。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skruːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə]['sailəs]['mæzlən] , [tuː] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	And	the	screws	ought	to	be	put	to	Silas	Maslin	,	too	,	”	said	Joe	.
“	和	这	螺丝	应该	到	是	放	到	西拉斯	马斯林	,	也	,	”	说	乔	.

“也应该严惩塞拉斯·马斯林，”乔说道。

“ [hiː; hi] ['triːtɪd] [juː; jʊ] [wɜːrs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðæn; ðən] ['bɔgz] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː]

“	He	treated	you	worse	,	on	the	whole	,	than	Boggs	had	the	chance	to	do
“	他	治疗	你	更糟	,	在	这	所有的	,	比	博格斯	有	这	机会	到	做

[tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

to	me	.	”
到	我	.	”

“总的来说，他对待你比博格斯对待我更恶劣。”

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][aɪm]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [rʌn] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [əˈgen] .

“	I	don't	say	he	didn't	;	but	I'm	satisfied	if	I	never	run	across	him	again	.
”	我	不	说	他	没有	;	但	我是	使满意	如果	我	绝不	跑步	穿过	他	再次	.

“我不是说他没有；但如果我再也遇不到他，我就很满足了。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can	make	my	own	way	in	the	world	,	and	I'm	going	to	do	it	.	”
我	能	制作	我的	自己的	方式	在	这	世界	,	和	我是	去	到	做	它	.	”

我可以靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地，而且我一定会这么做。

“ [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wɪl] .

“	I'll	bet	you	will	.
”	患病的	赌注	你	将要	.

我敢肯定你会的。

[jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] , [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [dʒoʊ] , [ədˈmaɪərɪŋli] .

You're	smart	enough	,	all	right	,	”	answered	Joe	,	admiringly	.
你是	聪明的	足够的	,	全部	正确的	,	”	回答	乔	,	钦佩地	.

“你确实很聪明，”乔赞赏地回答道。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] ['kiːpər] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	boys	had	arranged	with	the	stable	keeper	so	they	could	sleep	in	the
这	男孩们	有	安排	和	这	稳定的	守门员	所以	他们	可以	睡觉	在	这

['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['heɪlɔːft] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['haɪrəm][bɑːnd] .

building	in	the	little	room	in	the	hayloft	formerly	occupied	by	Hiram	Bond	.
建筑	在	这	小的	房间	在	这	干草阁楼	以前	占领	经过	希拉姆	纽带	.

男孩们与马厩管理员商量好，他们可以睡在马厩里，睡在以前海勒姆·邦德住过的干草阁楼的小房间里。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restrɑːnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['sʌpər] [ðeɪ] [faʊnd]
On **their** **return** **from** **the** **restaurant** **where** **they** **had** **had** **supper** **they** **found**
在 他们的 返回 从 这 餐厅 在哪里 他们 有 有 晚餐 他们 成立
[ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dɪk] .
a **man** **waiting** **to** **see** **Dick** **.**
一个 男人 等待 到 看 迪克 .

他们从吃过晚饭的餐馆回来时，发现有一个男人在等着见迪克。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['gɪbsən] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] .
“ **My** **name** **is** **Gibson** **,** **”** **said** **the** **stranger** **,** **introducing** **himself** **.**
“ 我的 姓名 是 吉布森 , ” 说 这 陌生人 , 介绍 他自己 .

“我叫吉布森，”陌生人自我介绍道。

“ [aɪm][frʌm; frəm] ['weɪˌbæk] , [wer] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .
“ **I'm** **from** **Wayback** **,** **where** **I** **keep** **a** **general** **store** **.**
“ 我是 从 时光倒流 , 在哪里 我 保持 一个 一般的 店铺 .

“我来自韦贝克，我在那里经营一家杂货店。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [stʌf] [aɪ][wɑːnt] [hɔːld] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
I've **got** **a** **load** **of** **stuff** **I** **want** **hauled** **out** **to** **my** **place** **.**
我已经 得到 一个 加载 的 东西 我 想 拖拽 出去 到 我的 地方 .

我有很多东西想搬回家。

['haɪrəm][bɑːnd] [juːst] [tuː; tə][duː][maɪ] ['kɑːrtɪŋ] ,
Hiram **Bond** **used** **to** **do** **my** **carting** **,**
希拉姆 纽带 用过的 到 做 我的 搬运 ,

Hiram Bond以前负责我的运输工作。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][aɪm][toʊld][juː; jʊ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] ,
but **as** **he** **is** **dead** **and** **I'm** **told** **you** **have** **his** **outfit** **,**
但 作为 他 是 死的 和 我是 讲述 你 有 他的 全套服装 ,

但他已经死了，而且我听说你还有他的衣服，

[aɪ] [θɔːt] ['prɑːbəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
I **thought** **probably** **we** **could** **strike** **a** **bargain** **between** **us** **.**
我 想法 大概 我们 可以 罢工 一个 便宜货 之间 我们 .

我当时想，或许我们可以达成某种协议。

['hwʌtəl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [ˌem 'iː] ? ”
What'll **you** **charge** **me** **?** **”**
什么会 你 收费 我 ? ”

你要收我多少钱?

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz] ['weɪˌbæk] [frʌm; frəm] [hɪr] ? ” [æskt] [dɪk] ,
“ **How** **far** **is** **Wayback** **from** **here** **?** **”** **asked** **Dick** **,**
“ 如何 远的 是 时光倒流 从 这里 ? ” 问 迪克 ,

“从这里到时光隧道有多远？”迪克问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][dʒɑːb] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
who **was** **ready** **to** **accept** **the** **job** **if** **there** **was** **anything** **in** **it** **.**
WHO 曾是 准备好 到 接受 这 工作 如果 那里 曾是 任何事物 在 它 .

如果这份工作有机会，谁愿意接受?

“ [naɪ] [ɑːn][tuː; tə] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪlz] .
“ **Nigh** **on** **to** **forty** **-** **five** **miles** **.**
“ 夜 在 到 四十 - 五 英里 .

“接近四十五英里。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɒndəd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [neɪmd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .
” **The** **boy** **pondered** **a** **moment** **and** **then** **named** **a** **figure** **.**
” 这 男生 沉思 一个 片刻 和 然后 命名 一个 数字 .

男孩沉思片刻，然后说出了一个人物的名字。

['gɪbsən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['dɪkər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['loʊər] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [dɪk] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .

Gibson	started	to	dicker	for	a	lower	sum	,	but	Dick	cut	him	short	.
吉布森	开始	到	还价	为了	一个	降低	和	,	但	迪克	切	他	短的	.

吉布森开始讨价还价，想把价格降下来，但迪克拒绝了他。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sent] ['loʊər] , ['mɪstər] . ['gɪbsən] .

“	I	wouldn't	do	it	for	a	cent	lower	,	Mr	.	Gibson	.
”	我	不会	做	它	为了	一个	中心	降低	,	先生	.	吉布森	.

“吉布森先生，就算价格再低一分钱我也不会做。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['haɪrəm][bɑ:nd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] ,

I	don't	know	what	Hiram	Bond	was	accustomed	to	charge	you	,
我	不	知道	什么	希拉姆	纽带	曾是	习惯	到	收费	你	,

我不知道海勒姆·邦德以前通常会向你收取多少费用。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [aɪv] [set][ɪz][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][wʌn] .

but	the	price	I've	set	is	a	reasonable	one	.
但	这	价格	我已经	放	是	一个	合理的	一	.

但我定的价格是合理的。

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [vju:] ,

I	had	something	else	in	view	,
我	有	某物	别的	在	看法	,

我当时另有打算。

[bʌt; bət] [aɪl] [hɔ:l] [jʊr; jər] [gʊdz] [aʊt][tu:; tə] ['weɪˌbæk] [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] .

but	I'll	haul	your	goods	out	to	Wayback	on	the	terms	I've	mentioned	.
但	患病的	运输	你的	商品	出去	到	时光倒流	在	这	条款	我已经	提及	.

但我会按照我之前提到的条件，把你的货物运到 Wayback。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['bɑ:rgən][ɔ:r][nɑ:t] ?

Is	it	a	bargain	or	not	?
是	它	一个	便宜货	或者	不是	?

这笔交易划算吗?

” ['dɪks] ['mænər] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['bɪznəs] - [laɪk] ,

”	Dick's	manner	was	thoroughly	business	-	like	,
”	迪克的	方式	曾是	彻底	商业	-	喜欢	,

迪克的举止完全是公事公办的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] ['weðər] [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][dʒɑ:b][ɔ:r][nɑ:t] .

and	he	appeared	to	be	indifferent	whether	he	got	the	job	or	not	.
和	他	出现	到	是	冷漠	无论	他	得到	这	工作	或者	不是	.

他似乎对能否得到这份工作漠不关心。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['weɪˌbæk] ['stɔ:rki:pər] .

“	But	you're	only	a	boy	,	”	persisted	the	Wayback	storekeeper	.
”	但	你是	仅有的	一个	男生	,	”	持续	这	时光倒流	店主	.

“但你只是个男孩，” Wayback 商店的店主坚持道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] . ”

“	You	ought	to	do	it	cheaper	than	a	man	.	”
”	你	应该	到	做	它	更便宜	比	一个	男人	.	”

“你做这件事应该比雇个男人便宜。”

“ [θɪŋk] [soʊ] ? ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [læd] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

“	Think	so	?	”	retorted	the	lad	,	looking	him	in	the	eye	.
”	思考	所以	?	”	反驳	这	小伙子	,	寻找	他	在	这	眼睛	.

“你觉得呢？”那男孩直视着他的眼睛，反问道。

“ [wel] , [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][du:] ['bɪznəs] .

“	Well	,	that	isn't	the	way	I	do	business	.
”	出色地	,	那	不是	这	方式	我	做	商业	.

“嗯，我做生意不是这样的。”

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [jʊr; jər] [stʌf] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ʃeɪp] [æz; əz]['haɪrəm][bɑːnd] [wʊd] [hæv; həv]

I	expect	to	deliver	your	stuff	in	as	good	shape	as	Hiram	Bond	would	have
我	预计	到	递送	你的	东西	在	作为	好的	形状	作为	希拉姆	纽带	会	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我希望能够像海勒姆·邦德那样，把你的东西完好无损地送到你手中。

[soʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

so	the	fact	that	I	am	a	boy	can't	make	any	difference	.
所以	这	事实	那	我	是	一个	男生	不能	制作	任何	不同之处	.

所以，我是男孩这件事并不会造成任何影响。

" ['mɪstər] . ['gɪbsən] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][toʊld] [dɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd]

"	Mr	.	Gibson	finally	agreed	to	the	charge	and	told	Dick	to	be	on	hand
"	先生	.	吉布森	最后	同意	到	这	收费	和	讲述	迪克	到	是	在	手

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hoʊlseɪl] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	a	certain	wholesale	store	in	the	morning	,
在	一个	肯定	批发的	店铺	在	这	早晨	,

“吉布森先生最终同意了这项指控，并告诉迪克第二天早上到某个批发商店待命。”

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] .

where	he	would	meet	him	.
在哪里	他	会	见面	他	.

他会在那里与他见面。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[gʊd] [naɪt] , [sɜːr] .

Good	night	,	sir	.
好的	夜晚	,	先生	.

晚安，先生。

" ['mɪstər] . ['gɪbsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

"	Mr	.	Gibson	had	a	free	ride	along	with	his	goods	,
"	先生	.	吉布森	有	一个	自由的	骑	沿着	和	他的	商品	,

“吉布森先生的货物也搭上了顺风车，无需支付任何费用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [riːtʃt] ['weɪˌbæk] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][nekst] ['iːvnɪŋ] .

and	the	team	reached	Wayback	about	nine	o'clock	next	evening	.
和	这	团队	达到	时光倒流	关于	九	点钟	下一个	晚上	.

第二天晚上九点左右，团队到达了韦伯机场。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] ,

The	boys	carried	the	merchandise	into	the	store	,
这	男孩们	携带	这	商品	进入	这	店铺	,

男孩们把货物搬进了商店。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːrn][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðə; ði]

and	as	the	storekeeper	had	a	barn	large	enough	to	accommodate	the
和	作为	这	店主	有	一个	谷仓	大的	足够的	到	容纳	这

['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['wægən] ,

horses	and	wagon	,
马匹	和	车皮	,

由于店主有一个足够大的谷仓，可以容纳马匹和马车，

[dɪk] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ti:m] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]

Dick	**arranged**	**with**	**him**	**to**	**put**	**up**	**his**	**team**	**there**	**,**	**they**	**to**	**sleep**	**in**	**the**
迪克	安排	和	他	到	放	向上	他的	团队	那里	,	他们	到	睡觉	在	这

['wægən] [ðəm'selvz] .

wagon	**themselves**	**.**
车皮	他们自己	.

迪克和他商量好让他的马队在那里休息，他们自己睡在马车里。

[waɪl] [dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜ:r; wər] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] [keɪm] [ʌp][ɪn] ['kʌmpəni]

While	**Dick**	**and**	**Joe**	**were**	**hitching**	**up**	**next**	**morning**	**a**	**farmer**	**came**	**up**	**in**	**company**
尽管	迪克	和	乔	是	搭便车	向上	下一个	早晨	一个	农民	来了	向上	在	公司

[wɪð; wɪθ] ['gɪbsən] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]

with	**Gibson**	**and**	**inquired**	**what**	**it**	**would**	**cost**	**him**	**to**	**get**	**a**	**load**	**of**
和	吉布森	和	询问	什么	它	会	成本	他	到	得到	一个	加载	的

[pə'tetoz] [tu:; tə] ['ɔ:lbəni] .

potatoes	**to**	**Albany**	**.**
土豆	到	奥尔巴尼	.

第二天早上，迪克和乔正准备套马车的时候，一个农民和吉布森一起来了，问他把一车土豆运到奥尔巴尼要多少钱。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? ” [æskt] [dɪk] .

“	**How**	**much**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**get**	**for**	**them**	**?**	**”**	**asked**	**Dick**	**.**
“	如何	很多	做	你	预计	到	得到	为了	他们	?	”	问	迪克	.

“你觉得这些东西能卖多少钱？”迪克问道。

[ðə; ði]['fɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃru:dnəs] , [neɪmd] [ə; eɪ] ['loʊər] [praɪs][ðæn; ðən][hi:; hi] ['æktʃuəli]

The	**farmer**	**,**	**with**	**some**	**shrewdness**	**,**	**named**	**a**	**lower**	**price**	**than**	**he**	**actually**
这	农民	,	和	一些	城府	,	命名	一个	降低	价格	比	他	实际上

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ,

expected	**to**	**receive**	**,**
预期的	到	收到	,

这位农夫颇为精明，他报出的价格低于他实际预期能收到的价格。

['θɪŋkɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tu:; tə] ['tʃi:pən] [ðə; ði] ['kɑ:rtɪdʒ] .

thinking	**thereby**	**to**	**cheapen**	**the**	**cartage**	**.**
思维	从而	到	廉价	这	运输	.

这样做是为了降低运输成本。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [dɪk] , ['prɑ:mptli] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**promptly**	**.**
“	全部	正确的	,	”	说	迪克	,	及时	.

“好的，”迪克立即说道。

“ [aɪl] [baɪ] [ðə; ði][lɑ:t][frʌm; frəm][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ” — ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊər] ['fɪgjər] — “

“	**I'll**	**buy**	**the**	**lot**	**from**	**you**	**for**	**so**	**much**	**”**	**—**	**naming**	**a**	**lower**	**figure**	**—**	**“**
“	患病的	买	这	很多	从	你	为了	所以	很多	”	—	命名	一个	降低	数字	—	“

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [ju:; jʊ] [kæʃ] [daʊn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	**I'll**	**pay**	**you**	**cash**	**down**	**for**	**them**	**.**
和	患病的	支付	你	现金	向下	为了	他们	.

“我愿意出这么多钱从你这里买下这些东西”——报出一个较低的价格——“我会用现金支付首付。

” [ðə; ði]['fɑ:rmər] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [hedʒ] ,

”	**The**	**farmer**	**saw**	**he**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**started**	**to**	**hedge**	**,**
”	这	农民	锯	他	有	制成	一个	错误	和	开始	到	对冲	,

“农夫意识到自己犯了错误，便开始修剪篱笆。”

[bʌt; bət] [dɪk] [sed] [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][tɜ:rmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pə'tetoz] .

but	**Dick**	**said**	**those**	**were**	**the**	**only**	**terms**	**on**	**which**	**he**	**would**	**take**	**the**	**potatoes**	**.**
但	迪克	说	那些	是	这	仅有的	条款	在	哪个	他	会	拿	这	土豆	.

但迪克说，这是他接受土豆的唯一条件。

“ [bʌt; bət] [ðeɪl] [fetʃ] [mə'rɛn] [ðæt] [ɪn] [taʊn] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]['fɑ:rmər] .

“	But	they'll	fetch	more'n	that	in	town	,	”	objected	the	farmer	.
”	但	他们会	拿来	更多	那	在	镇	,	”	反对	这	农民	.

“但是到了城里，它们能卖得更高，”农夫反驳道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt] , [ɔ:r][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɔ:fər] , ” [sed] [dɪk] .

“	I	expect	to	make	a	profit	,	or	I	shouldn't	have	made	you	the	offer	,	”	said	Dick	.
”	我	预计	到	制作	一个	利润	,	或者	我	不应该	有	制成	你	这	提供	,	”	说	迪克	.

“我希望从中获利，否则我就不应该向你提出这个条件，”迪克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [tu:] [loʊ] .

“	But	I	made	a	mistake	in	putting	the	price	too	low	.
”	但	我	制成	一个	错误	在	推杆	这	价格	也	低的	.

“但我犯了个错误，把价格定得太低了。”

[aɪ][kæn; kən] [get] [mə'rɛn] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəlɪst] .

I	can	get	more'n	that	at	a	commission	store	in	the	city	,	”	persisted	the	agriculturalist	.
我	能	得到	更多	那	在	一个	委员会	店铺	在	这	城市	,	”	持续	这	农学家	.

“我在城里的佣金商店能买到比这多得多的东西，”这位农学家坚持道。

“ [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][spɑ:t] [kæʃ] , ” [ænd; ənd] [dɪk] [jæŋkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] ,

“	I	offer	you	spot	cash	,	”	and	Dick	yanked	out	his	roll	of	bills	,
”	我	提供	你	点	现金	,	”	和	迪克	猛拉	出去	他的	卷	的	账单	,

“我给你现金，”迪克说着，掏出一卷钞票。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] .

which	he	displayed	before	the	owner	of	the	potatoes	.
哪个	他	显示	前	这	所有者	的	这	土豆	.

他把土豆展示给了土豆的主人。

“ [teɪk] [ˌem 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɜ:rðər] ['bɑ:ðər] .

“	Take	me	up	,	and	you're	relieved	of	all	further	bother	.
”	拿	我	向上	,	和	你是	松了口气	的	全部	更远	打扰	.

“带我上去，你就不用再为这些事烦恼了。”

” [ðə; ði]['fɑ:rmər] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

”	The	farmer	needed	the	money	,
”	这	农民	需要	这	钱	,

“这位农民需要钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] ['smʌðəd] [hɪz; ɪz]['skru:pəlz] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [praɪs] ,

and	the	sight	of	the	cash	smothered	his	scruples	about	selling	at	a	reduced	price	,
和	这	视线	的	这	现金	窒息	他的	顾虑	关于	销售	在	一个	减少	价格	,

看到现金，他便不再犹豫，不再压低价格出售。

[soʊ][ðə; ði] [di:l] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .

so	the	deal	was	closed	on	the	spot	.
所以	这	交易	曾是	关闭	在	这	点	.

于是交易当场完成。

[dɪk] [droʊv] [ə'raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .

Dick	drove	around	to	his	farm	and	examined	his	stock	of	potatoes	.
迪克	驾驶	大约	到	他的	农场	和	检查	他的	库存	的	土豆	.

迪克开车绕到他的农场，查看了他储存的土豆。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

He	found	them	to	be	in	all	respects	as	they	had	been
他	成立	他们	到	是	在	全部	尊重	作为	他们	有	到过

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

他发现它们在各方面都与描述相符。

[soʊ][hiː; hi] [peɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] .

so	he	paid	over	the	money	and	loaded	them	into	the	wagon	.
所以	他	有薪酬的	超过	这	钱	和	已加载	他们	进入	这	车皮	.

于是他付了钱，把它们装上了马车。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] , ” [sed] [dʒoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

“	That	was	a	good	trade	,	”	said	Joe	as	they	drove	down	the	road	.
“	那	曾是	一个	好的	贸易	,	”	说	乔	作为	他们	驾驶	向下	这	路	.

“这笔交易很划算，”乔一边开车一边说道。

“ [jes] ; [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ”

“	Yes	;	I	expect	to	make	at	least	twenty	-	five	dollars	out	of	them	,	”
“	是的	;	我	预计	到	制作	在	至少	二十	-	五	美元	出去	的	他们	,	”

[rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

replied	his	chum	.
回复	他的	密友	.

“是的，我估计至少能从中赚到二十五美元，”他的朋友回答说。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi] [klɪrd] $32 ,

As	a	matter	of	fact	he	cleared	$32	,
作为	一个	事情	的	事实	他	已清除	$32	,

事实上，他净赚了32美元。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

for	the	price	had	gone	up	a	little	within	the	two	days	he	had	been	away
为了	这	价格	有	已消失	向上	一个	小的	之内	这	二	天	他	有	到过	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

from	the	city	.
从	这	城市	.

因为他离开这座城市的这两天里，价格略有上涨。

[nekst] [deɪ] [dɪk] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kɑːrtɪdʒ] [dʒɑːb][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['nuːˌtaʊn] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

Next	day	Dick	picked	up	another	cartage	job	as	far	as	Newtown	Junction	on	the
下一个	天	迪克	挑选	向上	其他	运输	工作	作为	远的	作为	纽敦	交汇处	在	这

['reɪlroʊd] .

railroad	.
铁路	.

第二天，迪克又接了个货运活，目的地是铁路上的纽敦枢纽站。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [men] [riˈpleisin] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Just	before	reaching	his	destination	he	noticed	the	section	men	replacing	a	lot	of
只是	前	到达	他的	目的地	他	注意到	这	部分	男人	替换	一个	很多	的

[oʊld] ['sliːpɚz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] .

old	sleepers	with	new	ones	.
老的	卧铺	和	新的	一个	.

就在他即将到达目的地时，他注意到铁路工人正在用新枕木替换许多旧枕木。

[ðə; ði][oʊld][wʌnz][wɜːr; wər] [tɔːst] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

The	old	ones	were	tossed	aside	for	the	present	,
这	老的	一个	是	抛掷	旁边	为了	这	展示	,

旧的都被暂时丢弃了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːf] .

and	he	saw	a	group	of	small	boys	carrying	several	of	them	off	.
和	他	锯	一个	团体	的	小的	男孩们	携带	一些	的	他们	离开	.

他看到一群小男孩把其中几个人抬走了。

[ðɪs] [pʊt] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

This	put	an	idea	into	his	head	.
这	放	一个	主意	进入	他的	头	.

这让他脑海中浮现出一个想法。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] ['siŋgld] [aʊt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

On	his	return	he	singled	out	the	section	boss	and	asked	him	if	he	could
在	他的	返回	他	单身	出去	这	部分	老板	和	问	他	如果	他	可以

[hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] .

have	a	few	.
有	一个	很少	.

回来后，他找到部门主管，问他能不能给他几个。

“ [ʃʊr] ; [teɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

“	Sure	;	take	as	many	as	you	want	,	”	replied	the	man	,	good	-	naturedly	.
“	当然	;	拿	作为	许多	作为	你	想	,	”	回复	这	男人	,	好的	-	自然地	.

“当然可以，你想拿多少就拿多少，”那人爽朗地回答道。

[æz; əz] [dɪk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['ɔːfər] ['lɪtərəli] , [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [bɔːs] [ə; eɪ]['dɑːlər] -

As	Dick	intended	to	take	up	the	offer	literally	,	he	handed	the	boss	a	dollar	-
作为	迪克	故意的	到	拿	向上	这	提供	字面上地	,	他	递交	这	老板	一个	美元	-

[bɪl] .

bill	.
账单	.

迪克打算按字面意思接受这个提议，于是他递给老板一张一美元的钞票。

[ðə; ði][mæn] [grɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

The	man	grinned	in	a	friendly	way	and	turned	away	.
这	男人	咧嘴一笑	在	一个	友好的	方式	和	转向	离开	.

那人友好地笑了笑，转身离开了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['grædʒuəli] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['wægən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][taɪz][æz; əz] [ðeɪ]

Then	the	two	boys	gradually	filled	up	the	wagon	with	the	old	ties	as	they
然后	这	二	男孩们	逐步地	已填	向上	这	车皮	和	这	老的	领带	作为	他们

[prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

proceeded	on	their	way	.
继续	在	他们的	方式	.

然后，两个男孩一边继续赶路，一边逐渐把马车装满了旧枕木。

[dɪk] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wʊdjɑːrd] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri]

Dick	stopped	at	a	large	woodyard	in	Albany	and	sold	the	wood	at	a	very
迪克	停止	在	一个	大的	木材厂	在	奥尔巴尼	和	卖	这	木头	在	一个	非常

['hænsəm] ['prɑːfɪt] ,

handsome	profit	,
英俊的	利润	,

迪克在奥尔巴尼一家大型木材厂停了下来，以非常可观的利润卖掉了木材。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][dʒoʊ] .

a	third	of	which	went	to	Joe	.
一个	第三	的	哪个	去	到	乔	.

其中三分之一给了乔。

“ [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] & ['fletʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] , [ɔːl] [θɪŋz]
“ The firm of Armstrong & Fletcher seems to be doing pretty well , all things
“ 这 公司 的 阿姆斯特朗 & 弗莱彻 似乎 到 是 正在做 漂亮的 出色地 , 全部 事物
[kən'sɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

“总的来说，Armstrong & Fletcher律师事务所的经营状况似乎相当不错。”

” [riˈmɑːkt] [dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [bɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smɔːl] [wɑːd] .
” remarked Joe as he added a few additional bills to his small wad .
” 评论 乔 作为 他 额外 一个 很少 额外的 账单 到 他的 小的 瓦德 .

乔一边说着，一边又往他那一小叠钞票里添了几张。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] , ” [wʌz; wəz] ['dɪks] [rɪ'plaɪ] .
“ That's what we're in business for , ” was Dick's reply .
“ 那就是 什么 是 在 商业 为了 , ” 曾是 迪克的 回复 .

“这就是我们做这行的目的，”迪克回答道。

[tuː] [wiːks] [slɪpt] [baɪ] ,
Two weeks slipped by ,
二 周 滑倒了 经过 ,

两周时间悄然流逝。

[ænd; ənd] [dɪk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['veriəs] [ɑːd] [dʒɑːbz][ʌv; əv]
and Dick managed to keep his team employed at various odd jobs of
和 迪克 管理 到 保持 他的 团队 受雇 在 各种各样的奇怪的 工作 的
['hɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['ɔːlbəni] .
hauling between the business section and the suburbs of Albany .
运输 之间 这 商业 部分 和 这 郊区 的 奥尔巴尼 .

迪克设法让他的团队靠在奥尔巴尼商业区和郊区之间运送货物等各种零工维持生计。

[hɪz; ɪz] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l] , ['æftər] [diˈdʌktɪŋ] [ɔːl] [ɪkˈspensɪz] [tuː; tə] [deɪt] , [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] $200 .
His cash capital , after deducting all expenses to date , had increased to $200 .
他的 现金 首都 , 后 扣除 全部 开支 到 日期 , 有 增加 到 $200 .

扣除迄今为止的所有支出后，他的现金资本增加到 200 美元。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['ventʃər] [ɪn] [nʌts] .
He decided it was now time to look up his contemplated venture in nuts .
他 决定 它 曾是 现在 时间 到 看 向上 他的 思考 风险投资 在 坚果 .

他决定现在是时候调查一下他计划中的坚果生意了。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ðə; ði] ['nesəseri] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['wiːks] [steɪ] [æt; ət]
Accordingly he purchased the necessary supplies for a possible week's stay at
因此 他 购买 这 必要的 补给品 为了 一个 可能的 本周 停留 在
[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɑːrm] ,
the deserted farm ,
这 荒凉的 农场 ,

因此，他购买了在废弃农场可能待上一周所需的物资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] .
and they made an early start for the scene of operations .
和 他们 制成 一个 早期的 开始 为了 这 场景 的 运营 .

他们很早就出发前往作战现场。

[ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [naʊ] [koʊld][ænd; ənd] ['frɔːsti] ,
The nights were now cold and frosty ,
这 夜晚 是 现在 寒冷的 和 霜冻 ,

夜晚变得寒冷而霜冻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]

and	the	boys	found	it	necessary	for	comfort	to	keep	up	a	good	fire	in	the
和	这	男孩们	成立	它	必要的	为了	舒适	到	保持	向上	一个	好的	火	在	这

[oʊld] ,

old	,
老的	,

男孩们觉得，为了取暖，必须在老房子里生一堆好火。

['rʌsti] [stoʊv] , [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɔkjuːpənts] [wen] [ðeɪ] [muːvd]

rusty	stove	,	the	only	article	left	behind	by	the	former	occupants	when	they	moved
生锈的	火炉	,	这	仅有的	文章	左边	在后面	经过	这	以前的	居住者	什么时候	他们	已搬

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

生锈的炉子，是前住户搬走时留下的唯一物品。

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] [fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] , ['iːv(ə)n][baɪ]

Just	why	this	farm	had	been	abandoned	was	not	clearly	understood	,	even	by
只是	为什么	这	农场	有	到过	弃	曾是	不是	清楚地	理解	,	甚至	经过

['fɑːrmər] ['heiwud] ,

Farmer	Haywood	,
农民	海伍德	,

就连海伍德农夫也不清楚这座农场为何会被废弃。

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] .

the	nearest	neighbor	.
这	最近的	邻居	.

最近的邻居。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veɪkənt][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

It	had	been	vacant	for	more	than	a	year	,
它	有	到过	空缺	为了	更多的	比	一个	年	,

它已经空置了一年多，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪlduːd] [saɪn] [pla:ntid] [nɪr] [ðə; ði] [fens] [geɪv] [ðə; ði][ˌpæsər'baɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	mildewed	sign	planted	near	the	fence	gave	the	passerby	notice	that	the
和	一个	发霉的	符号	已种植	靠近	这	栅栏	给予	这	过路人	注意	那	这

[pleɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi]

place	was	for	sale	and	that	information	could	be	obtained	from	somebody
地方	曾是	为了	销售	和	那	信息	可以	是	获得	从	某人

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'saɪfərəbəl] .

whose	name	and	address	were	no	longer	decipherable	.
谁	姓名	和	地址	是	不	更长	可解读的	.

围栏附近立着一块发霉的牌子，上面写着这处房产正在出售，买家可以从某人那里获得相关信息，但牌子上的姓名和地址已经无法辨认了。

['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Early	on	the	morning	succeeding	their	arrival	Dick	and	Joe	walked	out	to	the
早期的	在	这	早晨	成功	他们的	到达	迪克	和	乔	步行	出去	到	这

[groʊv] [ʌv; əv] [nʌt] [triːz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [nʌts] .

grove	of	nut	trees	and	found	the	ground	literally	covered	with	nuts	.
树林	的	坚果	树木	和	成立	这	地面	字面上地	涵盖	和	坚果	.

第二天清晨，迪克和乔来到核桃树林，发现地上到处都是坚果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

It	was	fully	a	mile	back	of	the	house	.
它	曾是	完全	一个	英里	后退	的	这	房子	.

它离房子足足有一英里远。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ]

They	brought	the	wagon	to	the	edge	of	the	wood	and	spent	the	whole	day
他们	带来	这	车皮	到	这	边缘	的	这	木头	和	花费	这	所有的	天

['ləʊdɪŋ] [ʌp] .

loading	up	.
加载中	向上	.

他们把马车拉到树林边缘，花了一整天的时间装载货物。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [kaʊnt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['fɔːrti] ['bʊʃəlz] .

By	keeping	a	careful	count	they	found	they	had	accumulated	forty	bushels	.
经过	保持	一个	小心	数数	他们	成立	他们	有	积累	四十	蒲式耳	.

经过仔细清点，他们发现一共积攒了四十蒲式耳。

“ [ðɪs] [ɪz][fɜːrst] - [klæs] , ” [sed] [dɪk] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

“	This	is	first	-	class	,	”	said	Dick	when	they	got	back	to	the	shelter	of	the	house	.
”	这	是	第一的	-	班级	,	”	说	迪克	什么时候	他们	得到	后退	到	这	庇护所	的	这	房子	.

“这真是一流的，”当他们回到屋子里避难时，迪克说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

“	I	was	afraid	we	might	have	to	hang	around	here	several	days	before	we
”	我	曾是	害怕的	我们	可能	有	到	悬挂	大约	这里	一些	天	前	我们

[kʊd; kəd][get] ['bɪzi] .

could	get	busy	.
可以	得到	忙碌的	.

“我担心我们可能要在这里待上好几天才能开始忙碌起来。”

[naʊ] [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn'kluːdɪŋ] ,

Now	I	guess	we'll	be	able	to	clean	up	this	place	in	a	week	,	including	,
现在	我	猜测	出色地	是	有能力的	到	干净的	向上	这	地方	在	一个	星期	,	包括	,

我想我们应该能在一周内把这里清理干净，包括：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn] ['kɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

of	course	,	the	time	spent	in	carting	the	nuts	to	the	city	.
的	课程	,	这	时间	花费	在	搬运	这	坚果	到	这	城市	.

当然，还要花费时间将坚果运到城里。

” [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

”	Dick	was	not	far	out	of	the	way	in	his	calculation	as	to	the	time	it
”	迪克	曾是	不是	远的	出去	的	这	方式	在	他的	计算	作为	到	这	时间	它

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

would	take	them	to	gather	the	plentiful	supply	of	nuts	to	be	found	in	the
会	拿	他们	到	收集	这	丰富	供应	的	坚果	到	是	成立	在	这

[groʊv] .

grove	.
树林	.

“迪克估计他们需要多长时间才能收集到树林里丰富的坚果，他的估计并没有错。”

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [loʊd] ,

“	This	will	be	our	last	load	,
”	这	将要	是	我们的	最后的	加载	,

这将是我们最后一批货物，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bændənd] [fɑːrm] [eɪt] [deɪz] ['leɪtər] ,

”	he	said	as	they	were	driving	back	to	the	abandoned	farm	eight	days	later	,
”	他	说	作为	他们	是	驾驶	后退	到	这	弃	农场	八	天	之后	,

八天后，当他们开车返回那座废弃的农场时，他说。

['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ænd; ənd][soʊld] - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [nʌts] [ɪn] ['ɔːlbəni] [fɔːr; fər] $2 . - [ə; eɪ]

after	having	delivered	and	sold	150	bushels	of	nuts	in	Albany	for	$2	.	10	a
后	拥有	发表	和	卖	-	蒲式耳	的	坚果	在	奥尔巴尼	为了	$2	.	-	一个

['bʊʃl] [ɪn] [bʌlk] .

bushel	in	bulk	.
蒲式耳	在	大部分	.

在奥尔巴尼批量交付并售出 150 蒲式耳坚果后，每蒲式耳售价为 2.10 美元。

“ [jes] ; [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [mɔːr] [left] , ” [sed] [dʒoʊ] , [rɪ'gretfəli] ,

“	Yes	;	there	aren't	many	more	left	,	”	said	Joe	,	regretfully	,
“	是的	;	那里	不是	许多	更多的	左边	,	”	说	乔	,	遗憾的是	,

“是啊，剩下的不多了，”乔遗憾地说。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['pɔkitid] [soʊ][fɑːr][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] $100 [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	having	pocketed	so	far	a	matter	of	$100	as	his	share	of	the
为了	拥有	口袋	所以	远的	一个	事情	的	$100	作为	他的	分享	的	这

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

因为他迄今为止已经从这笔投机交易中分得了100美元。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ɪn'defɪnətli] .

he	could	not	help	wishing	such	a	good	thing	would	keep	up	indefinitely	.
他	可以	不是	帮助	祝	这样的	一个	好的	事物	会	保持	向上	无限期	.

他不禁希望这样的好事能够永远持续下去。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] ?

“	What	are	we	going	to	do	next	?
“	什么	是	我们	去	到	做	下一个	?

接下来我们要做什么?

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] & ['fletʃər] [wɪl] ['prɑːbəbli] [dɪ'zɑːlv] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət]

“	The	firm	of	Armstrong	&	Fletcher	will	probably	dissolve	,	for	the	time	being	,	at
“	这	公司	的	阿姆斯特朗	&	弗莱彻	将要	大概	溶解	,	为了	这	时间	存在	,	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

“至少目前来看，Armstrong & Fletcher律师事务所很可能会解散。”

[æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][stɑːrt][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] . ”

as	I	expect	to	sell	the	team	and	start	for	New	York	.	”
作为	我	预计	到	卖	这	团队	和	开始	为了	新的	约克	.	”

我打算卖掉球队，然后去纽约开始我的职业生涯。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] .

“	I'm	sorry	for	that	,	”	replied	Joe	,	with	a	long	face	.
“	我是	对不起	为了	那	,	”	回复	乔	,	和	一个	长的	脸	.

“真抱歉，”乔愁眉苦脸地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] .

“	I	don't	know	that	you	need	be	.
“	我	不	知道	那	你	需要	是	.

“我不知道你是否需要这样做。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

There's	more	money	to	be	made	in	New	York	,	”	said	Dick	,	encouragingly	.
有	更多的	钱	到	是	制成	在	新的	约克	,	”	说	迪克	,	令人鼓舞的是	.

“在纽约能赚更多钱，”迪克鼓励道。

“ [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [riˈtɔːtid] [dʒoʊ] ,

“	But	you've	got	to	know	how	to	make	it	,	”	retorted	Joe	,
“	但	你已经	得到	到	知道	如何	到	制作	它	,	”	反驳	乔	,

“但你得知道怎么做才行，”乔反驳道。

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd]

who	had	lived	many	years	in	the	great	metropolis	himself	and	had	found
WHO	有	居住地	许多	年	在	这	伟大的	都会	他自己	和	有	成立

[ˈmʌni] - [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

money	-	getting	a	serious	proposition	there	.
钱	-	获得	一个	严肃的	主张	那里	.

他本人曾在大都市生活多年，并发现赚钱在那里是一件大事。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , ” [sed] [dɪk] .

“	You've	got	to	know	how	to	make	it	anywhere	,	for	that	matter	,	”	said	Dick	.
“	你已经	得到	到	知道	如何	到	制作	它	任何地方	,	为了	那	事情	,	”	说	迪克	.

“无论在哪里，你都得知道如何生存下去，”迪克说。

“ [aɪv] [hɜːrd] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [juː; jʊ] [kɑːnt]

“	I've	heard	several	people	say	that	if	you	can't	make	money	in	New	York	you	can't
“	我已经	听到	一些	人们	说	那	如果	你	不能	制作	钱	在	新的	约克	你	不能

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniwer] . ”

make	it	anywhere	.	”
制作	它	任何地方	.	”

“我听好几个人说过，如果你在纽约赚不到钱，那你在哪儿都赚不到钱。”

“ [ðə; ði] [ˈpepərz] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðə; ði]

“	The	papers	say	there	are	a	hundred	thousand	men	out	of	work	there	all	the
“	这	文件	说	那里	是	一个	百	千	男人	出去	的	工作	那里	全部	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“报纸上说，那里一直有十万名男子失业。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [men] [ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

“	That	may	be	;	but	the	same	men	are	not	out	of	work	all	the	time	.	”
“	那	可能	是	;	但	这	相同的	男人	是	不是	出去	的	工作	全部	这	时间	.	”

“也许是这样；但这些人不可能一直失业。”

“ [ˈɔːlbəni] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [juːv] [ˈevər] [siːn] [ɪn] [ɔːl][jʊr; jər] [laɪf] .

“	Albany	is	the	biggest	town	you've	ever	seen	in	all	your	life	.
“	奥尔巴尼	是	这	最大	镇	你已经	曾经	已见	在	全部	你的	生活	.

“奥尔巴尼是你一生中见过的最大的城镇。”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [straɪk] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [lɔːst] . ”

Wait	till	you	strike	New	York	,	and	you'll	be	lost	.	”
等待	直到	你	罢工	新的	约克	,	和	你会	是	丢失的	.	”

等你到了纽约，你就彻底完了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [ˈelboʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [roʊps] .

“	I	think	not	,	Joe	,	with	you	at	my	elbow	to	show	me	the	ropes	.
“	我	思考	不是	,	乔	,	和	你	在	我的	弯头	到	展示	我	这	绳索	.

“我想不会的，乔，有你在我身边指导我，我就能轻松上手了。”

[aɪv] [kʌt] [maɪ] [aɪ] - [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [skuːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪm][ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] ,

I've	cut	my	eye	-	teeth	in	a	pretty	hard	school	,	and	even	if	I'm	only	sixteen	,
我已经	切	我的	眼睛	-	牙齿	在	一个	漂亮的	难的	学校	,	和	甚至	如果	我是	仅有的	十六	,

我在一所竞争非常激烈的学校里接受了多年的训练，即使我只有十六岁，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][maɪ] [oʊn] [əˈgenst] [ðə; ði][wɜːrld] .

I	feel	sure	I	can	hold	my	own	against	the	world	.
我	感觉	当然	我	能	抓住	我的	自己的	反对	这	世界	.

我相信自己有能力对抗全世界。

[aɪv] [meɪd] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [sɪns] [aɪ] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['mæzlən] , [fɔːr]
I've made nearly four hundred dollars since I cut loose from Mr . Maslin , four
我已经 制成 几乎 四 百 美元 自从 我 切 松动的 从 先生 . 马斯林 , 四
[wiːks] [ə'goʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

自从四周前我和马斯林先生分手后，我已经赚了将近四百美元。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] .
and I think that's a pretty fair showing for a beginner .
和 我 思考 那就是 一个 漂亮的 公平的 显示 为了 一个 初学者 .

我认为对于一个初学者来说，这已经是非常不错的表现了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk] ,
" It was now quite dark ,
" 它 曾是 现在 相当 黑暗的 ,

“天色已经很暗了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and a turn in the road brought them in sight of the house .
和 一个 转动 在 这 路 带来 他们 在 视线 的 这 房子 .

道路拐了个弯，他们就看到了那栋房子。

“ [hə'loʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['klʌtʃɪŋ] [dɪk] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
“ Hello ! " exclaimed Joe , clutching Dick suddenly by the arm .
“ 你好 ! " 惊呼 乔 , 紧握 迪克 突然 经过 这 手臂 .

“你好！”乔惊呼一声，突然一把抓住迪克的胳膊。

“ ['sʌmwʌn] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] .
“ Someone is before us this time .
“ 某人 是 前 我们 这 时间 .

“这次有人挡在我们前面。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [æn; ən] [end] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And he pointed to a light which shone from an end window of the
" 和 他 尖 到 一个 光 哪个 闪耀 从 一个 结尾 窗户 的 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

“他指着从厨房尽头的窗户里透出的灯光。”

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪk] [faindz] [luːk] ['mæzlən] [ɪn] [bæd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ˌəuvə'hiəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi]
IN WHICH DICK FINDS LUKE MASLIN IN BAD COMPANY AND OVERHEARS A SHADY
在 哪个 迪克 发现 卢克 马斯林 在 坏的 公司 和 无意中听到 一个 阴凉
[skiːm] .
SCHEME .
方案 .

在这一集中，迪克在坏公司里遇到了卢克·马斯林，并无意中听到了一个见不得光的计划。

“ [træmps] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] [dɪk] , [ɪn] [sʌm; səm] [dɪs'meɪ] .
“ Tramps ! " ejaculated Dick , in some dismay .
“ 流浪汉 ! " 射精 迪克 , 在 一些 沮丧 .

“流浪汉！”迪克有些沮丧地喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [pər'plekst] [toʊn] : “ [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
Then he added , in a perplexed tone : “ What are we going to do ?
然后 他 额外 , 在 一个 困惑 语气 : “ 什么 是 我们 去 到 做 ?

然后他困惑地补充道：“我们该怎么办？”

[ðeɪv] [gɑːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['diːsnt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . ”

They've	got	possession	of	the	only	decent	room	in	the	house	.	”
他们有	得到	拥有	的	这	仅有的	体面的	房间	在	这	房子	.	”

他们占了这栋房子里唯一像样的房间。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒoʊ] , ['hoʊpfəli] .

“	Maybe	there's	only	one	of	them	,	”	suggested	Joe	,	hopefully	.
“	或许	有	仅有的	一	的	他们	,	”	建议	乔	,	希望	.

“也许只有一个人，”乔满怀希望地说道。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]

“	Even	so	;	he	has	as	much	right	there	as	we	have	,	if	it	came	to
“	甚至	所以	;	他	有	作为	很多	正确的	那里	作为	我们	有	,	如果	它	来了	到

[æn; ən]['ɑːrgjumənt] .

an	argument	.
一个	争论	.

“即便如此，如果真的发生争论，他和我们一样有权利。

” [dʒoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .

”	Joe	scratched	his	head	and	admitted	the	fact	.
”	乔	刮痕	他的	头	和	承认	这	事实	.

乔挠了挠头，承认了这件事。

“ [wiːv] ['sɪmpli] [bɪn] ['trespəsəz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , ” [sed] [dɪk]

“	We've	simply	been	trespassers	on	the	property	ourselves	from	the	start	,	”	said	Dick
”	我们已经	简单地	到过	擅闯者	在	这	财产	我们自己	从	这	开始	,	”	说	迪克

.

:
.

迪克说：“从一开始，我们就一直是擅闯这片土地的人。”

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Well	,	what	are	we	going	to	do	about	it	?
”	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

“那么，我们打算怎么办呢？”

” [æskt] ['fletʃər] [æz; əz] [dɪk] [pʊld] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]

”	asked	Fletcher	as	Dick	pulled	up	under	the	trees	by	the	side	of	the	road	a
”	问	弗莱彻	作为	迪克	拉	向上	在下面	这	树木	经过	这	边	的	这	路	一个

[ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

short	distance	from	the	gate	.
短的	距离	从	这	门	.

“弗莱彻问道，这时迪克把车停在了路边树荫下，离大门不远。

“ [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

“	Wait	here	till	I	come	back	,
“	等待	这里	直到	我	来	后退	,

“你们在这里等我回来。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvər]['hændɪd][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd]

”	and	the	young	driver	handed	the	reins	to	his	chum	and	descended
”	和	这	年轻的	司机	递交	这	缰绳	到	他的	密友	和	下降

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

from	his	perch	.
从	他的	栖息	.

年轻的车夫把缰绳交给他的伙伴，然后从车上下来。

['vɔːltɪŋ] [ðə; ði][reɪl] [fens] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][flæŋk] ['muːvmənt] [ə'krɔːs]

Vaulting	**the**	**rail**	**fence**	**,**	**he**	**approached**	**the**	**old**	**building**	**by**	**a**	**flank**	**movement**	**across**
拱形	这	轨	栅栏	,	他	接近	这	老的	建筑	经过	一个	侧翼	移动	穿过

[ðə; ði] [wiːd] - [en'kʌmbəd] [jɑːrd] .

the	**weed**	**-**	**encumbered**	**yard**	**.**
这	杂草	-	负担	院子	.

他翻过栅栏，从杂草丛生的院子侧面接近了那栋老房子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [flæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**picked**	**up**	**a**	**large**	**,**	**flat**	**stone**	**and**	**placed**	**it**	**beneath**	**the**	**window**	**.**
他	挑选	向上	一个	大的	,	平坦的	石头	和	放置	它	下面	这	窗户	.

他捡起一块又大又扁的石头，把它放在窗户下面。

['stepɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [piəd] [θruː] [ðə; ði][dɜːrt] - [bɪ'graɪmd] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Stepping	**on**	**it**	**,**	**he**	**peered**	**through**	**the**	**dirt**	**-**	**begrimed**	**window**	**into**	**the**	**room**	**.**
步进	在	它	,	他	窥视	通过	这	污垢	-	肮脏的	窗户	进入	这	房间	.

他踩上去，透过沾满灰尘的窗户向房间里望去。

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊv] [wɜːr; wər] [θriː]

A	**fire**	**was**	**burning**	**in**	**the**	**grate**	**,**	**and**	**gathered**	**about**	**the**	**stove**	**were**	**three**
一个	火	曾是	燃烧	在	这	格特	,	和	聚集	关于	这	火炉	是	三

['fɪgjərz] ,

figures	**,**
数据	,

炉膛里燃着火，炉子周围围着三个人影。

[tuː] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [bɔɪz] .

two	**of**	**whom**	**were**	**boys**	**.**
二	的	谁	是	男孩们	.

其中两个是男孩。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][træmps] .

They	**were**	**not**	**tramps**	**.**
他们	是	不是	流浪汉	.

他们不是流浪汉。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	**man**	**,**	**who**	**had**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**bottle**	**glued**	**to**	**his**	**lips**	**,**
这	男人	,	WHO	有	在	那	片刻	一个	瓶子	胶合	到	他的	嘴唇	,

当时，那个男人嘴上叼着一个酒瓶。

[wʌz; wəz] ['bɪrdɪd] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɜːr][kæp] .

was	**bearded**	**and**	**wore**	**a**	**coarse**	**fur**	**cap**	**.**
曾是	留着胡子的	和	穿着	一个	粗	毛皮	帽	.

他留着胡子，戴着一顶粗糙的毛皮帽。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [ðə; ði][flæsk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm]

As	**the**	**man**	**dropped**	**the**	**flask**	**into**	**a**	**pocket**	**of**	**his**	**jacket**	**he**	**made**	**some**
作为	这	男人	掉落	这	烧瓶	进入	一个	口袋	的	他的	夹克	他	制成	一些

[rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [stoʊv] - [lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [twɪg] .

remark	**and**	**lifted**	**the**	**stove**	**-**	**lid**	**with**	**a**	**stout**	**twig**	**.**
评论	和	抬起	这	火炉	-	盖	和	一个	肥硕	枝条	.

那人把水壶放进外套口袋里，说了些什么，然后用一根粗树枝掀开了炉盖。

[ðə; ði][end] [bɔɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['broʊkən] ['bræntʃɪz] , [roʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stʌf]

The	**end**	**boy**	**reached**	**for**	**some**	**broken**	**branches**	**,**	**rose**	**and**	**began**	**to**	**stuff**
这	结尾	男生	达到	为了	一些	破碎的	分支	,	玫瑰	和	开始	到	东西

[ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] .

these	**into**	**the**	**grate**	**.**
这些	进入	这	格特	.

最边上的男孩伸手去够一些断枝，站起身来，开始把这些断枝塞进炉栅里。

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ʃoʊn] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [dɪk] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv]

The	glare	of	the	blaze	shone	full	in	his	face	,	and	Dick	gave	a	gasp	of
这	强光	的	这	火焰	闪耀	满的	在	他的	脸	,	和	迪克	给予	一个	喘气	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

耀眼的火焰直射他的脸庞，迪克惊讶地倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['frekld] [fitʃər] [ʌv; əv] [luːk] ['mæzlən] .

He	recognized	the	freckled	features	of	Luke	Maslin	.
他	认可	这	雀斑	特征	的	卢克	马斯林	.

他认出了卢克·马斯林脸上的雀斑。

“ [dʒiː] [wɪz] !

“	Gee	whiz	!
“	吉	呼啸	!

“哎呀！

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” ['mʌtəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

What's	he	doing	here	?	”	muttered	the	boy	outside	.
是什么	他	正在做	这里	?	”	低声说道	这	男生	外部	.

“他在这里干什么？”外面的男孩低声问道。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

Naturally	his	curiosity	was	greatly	excited	.
自然	他的	好奇心	曾是	非常	兴奋的	.

他自然非常好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['saɪləs]['mæzlən]

It	was	a	strange	place	and	strange	company	for	the	son	of	Silas	Maslin
它	曾是	一个	奇怪的	地方	和	奇怪的	公司	为了	这	儿子	的	西拉斯	马斯林

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .

to	be	found	mixed	up	with	.
到	是	成立	混合	向上	和	.

对于西拉斯·马斯林的儿子来说，身处如此陌生的地方，结识如此陌生的人，实在令人匪夷所思。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么？

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [luːk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ,

“	I	never	knew	Luke	to	be	away	from	home	before	,
“	我	绝不	知道	卢克	到	是	离开	从	家	前	,

“我以前从没见过卢克离家在外。”

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər] , ” ['mɜːmɜd] [dɪk] .

and	here	he	is	thirty	miles	from	Cobham's	Corner	,	”	murmured	Dick	.
和	这里	他	是	三十	英里	从	科巴姆的	角落	,	”	低声说道	迪克	.

“他现在距离科巴姆角还有三十英里，”迪克低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	something	queer	about	it	.
“	有	某物	酷儿	关于	它	.

“这有点奇怪。”

” [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [wɪnd] [hwiskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɑːtʃərz]

”	The	cold	night	wind	whisking	about	the	building	soon	made	the	young	watcher's
”	这	寒冷的	夜晚	风	搅拌	关于	这	建筑	很快	制成	这	年轻的	观察者的

[pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] .

position	one	of	discomfort	.
位置	一	的	不适	.

“寒冷的夜风呼啸着掠过建筑物，很快让年轻的观察者感到很不舒服。

“ [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	They	act	as	if	they	intended	to	stay	a	while	,	”	he	said	to	himself	.
”	他们	行为	作为	如果	他们	故意的	到	停留	一个	尽管	,	”	他	说	到	他自己	.

“他们好像打算待上一段时间似的，”他自言自语道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] .

“	I'd	like	to	discover	what	their	intentions	are	.
”	ID	喜欢	到	发现	什么	他们的	意图	是	.

我想了解他们的意图。

” [dɪk] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

”	Dick	thought	a	moment	;
”	迪克	想法	一个	片刻	;

迪克沉思片刻；

[ðen] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['oʊpənd] [ɑːn][æn; ən] ['entri] [ðæt]

then	he	went	round	to	a	door	which	he	knew	opened	on	an	entry	that
然后	他	去	圆形的	到	一个	门	哪个	他	知道	打开	在	一个	入口	那

[kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

communicated	with	the	kitchen	.
沟通	和	这	厨房	.

然后他绕到一扇门前，他知道这扇门通向厨房的入口。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	removed	his	shoes	and	cautiously	entered	the	house	.
他	已移除	他的	鞋	和	谨慎地	进入	这	房子	.

他脱下鞋子，小心翼翼地走进屋子。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['entri] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpən] ,

The	door	at	the	end	of	the	entry	leading	into	the	kitchen	was	partly	open	,
这	门	在	这	结尾	的	这	入口	领导	进入	这	厨房	曾是	部分	打开	,

通往厨房的入口尽头的门半开着。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pleɪnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	through	this	door	the	boy	plainly	heard	the	sound	of	conversation	.
和	通过	这	门	这	男生	显然	听到	这	声音	的	对话	.

透过这扇门，男孩清楚地听到了谈话声。

[hiː; hi] ['tɪpˌtəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

He	tiptoed	his	way	to	the	door	,
他	踮着脚尖	他的	方式	到	这	门	,

他蹑手蹑脚地走到门口，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['hɪndʒɪz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd]

and	through	the	crack	between	the	upper	and	lower	hinges	he	got	a	good
和	通过	这	裂缝	之间	这	上	和	降低	铰链	他	得到	一个	好的

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] .

view	of	the	intruders	.
看法	的	这	入侵者	.

他透过上下铰链之间的缝隙，清楚地看到了入侵者。

[æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [toʊnz] , [dɪk] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] .

As	the	trio	spoke	in	their	ordinary	tones	,	Dick	heard	every	word	they	said	.
作为	这	三人组	辐	在	他们的	普通的	音调	,	迪克	听到	每一个	单词	他们	说	.

三人用平常的语气交谈，迪克听到了他们说的每一个字。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] ,

“	I	didn't	agree	to	go	into	any	such	thing	as	this	when	I	left	home	,
”	我	没有	同意	到	去	进入	任何	这样的	事物	作为	这	什么时候	我	左边	家	,

“我离开家的时候可没答应过要去做这种事。”

〞 [sed] [luːk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [pleɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] .
〞 said Luke , in a tone of plain remonstrance .
〞 说 卢克 , 在 一个 语气 的 清楚的 抗议 .

卢克用一种不容置疑的语气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [wʌt] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə][duː] ; [its] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] , [naʊ] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ]
“ It ain't what you agreed to do ; it's what you got to do , now you're with
“ 它 不是 什么 你 同意 到 做 ; 它是 什么 你 得到 到 做 , 现在 你是 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“这不是你之前答应要做的事；而是你现在和我们在一起，必须做的事。”

〞 [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪskərd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [-] [sʌn] ,
〞 spoke up the whiskered man , with a fierce glance at the storekeeper's son ,
〞 辐 向上 这 胡须 男人 , 和 一个 凶猛的 瞥一眼 在 这 店主的 儿子 ,

“那个留着胡子的男人开口说道，同时恶狠狠地瞪了一眼店主的儿子，”

['evɪdəntli] [bent] [ɑːn] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
evidently bent on intimidating him .
显然 弯曲 在 令人畏惧的 他 .

显然是想恐吓他。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['kɪkɪn] - [ə'baʊt] , [luːk] , 〞 [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] ['ʌðər] [juːθ] ,
“ What you kickin ' about , Luke , 〞 interjected the other youth ,
“ 什么 你 起作用 - 关于 , 卢克 , 〞 插话 这 其他 青年 ,

“卢克，你在干什么呢？”另一个年轻人插嘴道。

[huːm] [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bæd] [bɔɪ] [ʌv; əv] - ['vɪlɪdʒ] [neɪmd]
whom Dick thought he identified as a certain bad boy of Walkhill village named
谁 迪克 想法 他 已识别 作为 一个 肯定 坏的 男生 的 - 村庄 命名
[tɪm] ['bʌŋkər] .
Tim Bunker .
蒂姆 掩体 .

迪克认为他认出的人是沃克希尔村一个名叫蒂姆·邦克的坏小子。

“ [ə; eɪ] ['felər] ['ðætəl] [stiːl] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊld] [mæn] [eint] [gɑːt][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
“ A feller that'll steal five dollars off his old man ain't got no reason to
“ 一个 伙计 那将 偷 五 美元 离开 他的 老的 男人 不是 得到 不 原因 到
['grʌmb(ə)l] [wen] ['hiːz] [ʃoʊd] [haʊ] [hiː; hi] [kɪn] [meɪk] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪsk]
grumble when he's showed how he kin make twenty times that much without any risk
叽 什么时候 他是 显示 如何 他 亲属 制作 二十 时代 那 很多 没有 任何 风险
[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
to mention .
到 提到 .

“一个连自己老爸五美元都偷的人，当他发现自己可以毫无风险地赚到二十倍于此的钱时，就没理由抱怨了。”

〞 [ðə; ði] ['spiːkər] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [skwɜːtid] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][dʒuːs]['ɪntuː][ðə; ði]
〞 The speaker leaned forward and squirted a stream of tobacco juice into the
〞 这 扬声器 倾斜 向前 和 喷射 一个 溪流 的 烟草 汁 进入 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

“说话者向前倾身，将一股烟草汁喷入火中，

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .
while the bearded man nodded his approval .
尽管 这 留着胡子的 男人 点头 他的 赞同 .

而那位留着胡子的男人则点头表示赞同。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] [luːk] , ['dɔːgɪdli] .

“	I	didn't	steal	five	dollars	,	”	said	Luke	,	doggedly	.
”	我	没有	偷	五	美元	,	”	说	卢克	,	顽强地	.

“我没有偷五美元，”卢克固执地说。

“ [aɪ] ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	borrowed	it	from	the	till	because	I	needed	it	,
”	我	借来的	它	从	这	直到	因为	我	需要	它	,

“我从收银台借的，因为我需要它。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

and	I	was	going	to	put	it	back	when	I	got	it	again	.	”
和	我	曾是	去	到	放	它	后退	什么时候	我	得到	它	再次	.	”

我打算拿到手后把它放回去。

“ [hoʊ] , [hoʊ] !

“	Ho	,	ho	!
”	何	,	何	!

“嚄，嚄！”

[ðæt] [eint] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] .

That	ain't	the	way	you	give	it	to	me	first	.
那	不是	这	方式	你	给	它	到	我	第一的	.

你第一次可不是这样给我的。

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [slɪk] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

You	told	me	how	slick	you	got	away	with	it	,
你	讲述	我	如何	光滑	你	得到	离开	和	它	,

你告诉我你是如何巧妙地逃脱惩罚的，

- [kɔːz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʌn] [juː; jʊ] [sɔː] ['ædvərtaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪrəkjʊz] ['peɪpər] ,

'	cause	you	wanted	it	to	buy	a	gun	you	saw	advertised	in	a	Syracuse	paper	,
-	原因	你	通缉	它	到	买	一个	枪	你	锯	广告	在	一个	雪城大学	纸	,

因为你想用它买一把你在锡拉丘兹报纸上看到的广告枪。

[ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld][mæn] ['wʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [praɪs] .

and	your	old	man	wouldn't	give	you	the	price	.
和	你的	老的	男人	不会	给	你	这	价格	.

你老爸不会给你那个价钱的。

[ðen] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪvər][tuː; tə][ðə; ði][bæd][ænd; ənd]

Then	you	said	the	old	man	found	out	he	was	a	fiver	to	the	bad	and
然后	你	说	这	老的	男人	成立	出去	他	曾是	一个	五英镑	到	这	坏的	和

[tʃɑːrdʒd] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

charged	Dick	Armstrong	with	stealing	it	.
带电	迪克	阿姆斯特朗	和	偷窃	它	.

然后你说，那个老人发现自己少拿了五英镑，于是指控迪克·阿姆斯特朗偷了这笔钱。

[hiː; hi] [skɪpt] [aʊt] - [kɔːz] [hiː; hi] ['kudnt] [pruːv] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪdnt] ['wɑːntər]

He	skipped	out	'	cause	he	couldn't	prove	he	didn't	take	it	and	didn't	wanter
他	跳过	出去	-	原因	他	不能	证明	他	没有	拿	它	和	没有	想要

[goʊ][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] .

go	to	jail	for	what	he	didn't	do	.
去	到	监狱	为了	什么	他	没有	做	.

他逃走了，因为他无法证明自己没有拿，也不想为自己没做过的事坐牢。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [hɜːrd] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

And	you	ain't	heard	nothin	'	from	him	since	,	have	you	?	”
和	你	不是	听到	什么也没有	-	从	他	自从	,	有	你	?	”

从那以后你就再也没收到他的消息了，是吗?

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , ” [grauld] [luːk] .
“ No , we haven't , ” growled Luke .
“ 不 , 我们 还没有 , ” 咆哮 卢克 .

“不，我们没有，”卢克低声说道。

“ ['æftər]['dɔɪɪn] - [ɔːl] [ðæt] ['dæmɪdʒ] ,
“ After doin ' all that damage ,
“ 后 做 - 全部 那 损害 ,

“造成所有这些破坏之后，

[naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [priːtʃ] [juː 'es][ə; eɪ]['sɜːrmən] - ['hɛlpɪn] - [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs] ['lɪt(ə)l]
now you want to preach us a sermon ag'inst helpin ' ourselves to a nice little
现在 你 想 到 布道 我们 一个 讲道 - 帮助 - 我们自己 到 一个 好的 小的
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [doʊ] [ðæts] [dʒʌst] [weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]['æftər]['laɪɪn] - [ɪn][oʊld]
bunch of dough that's just waitin ' to be put in circulation after lyin ' in old
束 的 面团 那就是 只是 等待 - 到 是 放 在 循环 后 躺着 - 在 老的
['maɪzər] - [strɔːŋ] - [bɑːks] [ðiːz] ['fɔːrti] ['jɪrz] .
Miser Fairclough's strong - box these forty years .
吝啬鬼 - 强的 - 盒子 这些 四十 年 .

现在你却要对我们说教，阻止我们去拿那笔在老吝啬鬼费尔克劳夫的保险箱里躺了四十年，正等着流通起来的钱。

['hiːz] [ə; eɪ] [piːtʃ] , [eint] [hiː; hi] , ['mʌdʒɪt] ?
He's a peach , ain't he , Mudgett ?
他是 一个 桃 , 不是 他 , 穆杰特 ?

他真是个好人，对吧，穆杰特?

” [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [huː] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər]
” appealing to the man beside him , who at that moment was taking another
” 上诉 到 这 男人 旁 他 , WHO 在 那 片刻 曾是 采取 其他
[drɪŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][flæsk] .
drink from his flask .
喝 从 他的 烧瓶 .

“他向身旁的人求助，而那人当时正从酒壶里再喝一口。

“ [ə; eɪ][bɔːrn] [tʃʌmp] , ” [əd'mɪtɪd] ['mʌdʒɪt] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ A born chump , ” admitted Mudgett , wiping his lips with the cuff of his
“ 一个 出生 嚼 , ” 承认 穆杰特 , 擦拭 他的 嘴唇 和 这 袖口 的 他的
['dʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

“真是个天生的笨蛋，”穆杰特承认道，一边用外套袖口擦了擦嘴唇。

“ [aɪm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tɪm] . ”
“ I'm disappointed in him , Tim . ”
“ 我是 失望的 在 他 , 蒂姆 . ”

“蒂姆，我对他很失望。”

“ - [aɪ] . [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] ['bækboʊn] .
“ So'm I . Thought he had more backbone .
“ - 我 . 想法 他 有 更多的 骨干 .

我也是。我以为他更有骨气。

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [snæp] , [tuː] .
And it's such an easy snap , too .
和 它是 这样的 一个 简单的 折断 , 也 .

而且也很容易拍下来。

[dʒʌst] [laɪk] ['pikin] - [ʌp] ['mʌni] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Just like pickin ' up money , ain't it ?
只是 喜欢 皮金 - 向上 钱 , 不是 它 ?

就像捡钱一样，不是吗?

" [grɪnd] [ðə; ði] ['bʌŋkər] [bɔɪ] .
" grinned the Bunker boy .
" 咧嘴一笑 这 掩体 男生 .

"地堡男孩咧嘴一笑。"

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['mʌdʒɪt] , [kəm'pleɪsntli] .
" That's what it is , " replied Mudgett , complacently .
" 那就是 什么 它 是 , " 回复 穆杰特 , 自满地 .

"就是这样，"穆杰特自鸣得意地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [send] [ðæt] [oʊld]['maɪzər][ə; eɪ] ['letər] ['telɪŋ]
" It was a clever idea of mine to send that old miser a letter telling
" 它 曾是 一个 聪明的 主意 的 矿 到 发送 那 老的 吝啬鬼 一个 信 讲述
[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
him his brother ,
他 他的 兄弟 ,

"我给那个老守财奴写封信告诉他他哥哥的事，这真是个聪明的主意，

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] - , [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who lives in Walkhill , was dead and had left him the bulk of his
WHO 生活 在 - , 曾是 死的 和 有 左边 他 这 大部分 的 他的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

住在沃克希尔的那个人已经去世了，并将大部分遗产留给了他。

" [ðæts] [raɪt] , " [grɪnd] ['bʌŋkər] .
" That's right , " grinned Bunker .
" 那就是 正确的 , " 咧嘴一笑 掩体 .

"没错，"邦克咧嘴一笑。

" ['fɛrklaʊ] [hæz; həz] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr]
" Fairclough has been waitin ' for his brother to die for twenty years or
" 费尔克劳 有 到过 等待 - 为了 他的 兄弟 到 死 为了 二十 年 或者
[mɔːr] .
more .
更多的 .

"费尔克劳夫已经等了他哥哥二十多年了，就等着他哥哥去世。"

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
It's the only thing that could have got him away from his house . "
它是 这 仅有的 事物 那 可以 有 得到 他 离开 从 他的 房子 . "

这是唯一能让他离开家的方法。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [help] [ɑːr'selvz] , " [sed]
" And now all we've got to do is to walk in and help ourselves , " said
" 和 现在 全部我们已经 得到 到 做 是 到 走 在 和 帮助 我们自己 , " 说
['mʌdʒɪt] .
Mudgett .
穆杰特 .

"现在我们只需要走进去，自己动手就行了，"穆杰特说。

" [ðæts] [ɔːl] , " [wiŋkt] [tɪm] ['bʌŋkər] .
" That's all , " winked Tim Bunker .
" 那就是 全部 , " 眨眼 蒂姆 掩体 .

"就这些了，"蒂姆·邦克眨了眨眼。

" [its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃeɪm] [its] [soʊ] ['iːzi] .
" It's almost a shame it's so easy .
" 它是 几乎 一个 耻辱 它是 所以 简单的 .

"这太容易了，简直令人遗憾。"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [θʌmpt] [luːk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
" The young rascal chuckled and thumped Luke on the back .
" 这 年轻的 恶棍 轻笑 和 猛击 卢克 在 这 后退 .

"那个小家伙咯咯笑着，拍了拍卢克的背。"

" [breɪs] [ʌp] , " [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [mæzlɪnz] ['greɪsləs] [sʌn] .
" Brace up , " he cried to Mr . Maslin's graceless son .
" 支撑 向上 , " 他 哭 到 先生 . 马斯林 毫无风度 儿子 .

"振作起来！"他冲着马斯林先生那没教养的儿子喊道。

" [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] ,
" You're one of us now in this scheme ,
" 你是 一 的 我们 现在 在 这 方案 ,

"你现在是我们这个计划中的一员了，

[ænd; ənd] ['mʌdʒɪt] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['bækɪn] - [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] . "
and Mudgett won't hear of you backin ' out at the last minit . "
和 穆杰特 惯于 听到 的 你 倒车 - 出去 在 这 最后的 迷你 . "

"穆杰特绝不会容忍你在最后一刻反悔。"

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [prəu'testid] [luːk] .
" But I don't want nothing to do with it , " protested Luke .
" 但 我 不 想 没有什么 到 做 和 它 , " 抗议 卢克 .

"但我不想和这件事有任何瓜葛，"卢克抗议道。

" [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [noʊ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] , " [sed]
" That doesn't make no matter of difference whether you want to or not , " said
" 那 不 制作 不 事情 的 不同之处 无论 你 想 到 或者 不是 , " 说
['mʌdʒɪt] ,
Mudgett ,
穆杰特 ,

"无论你愿不愿意，这都无关紧要，"穆杰特说。

[ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] .
in a threatening voice .
在 一个 威胁 嗓音 .

用威胁的语气。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [nek] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [dɪ'lɪvərd] [ðæt] ['letər] [tuː; tə]
" You're in this thing right up to your neck , for you delivered that letter to
" 你是 在 这 事物 正确的 向上 到 你的 脖子 , 为了 你 发表 那 信 到
['fɛrklaʊ] [hɪm'self] ,
Fairclough himself ,
费尔克劳 他自己 ,

"你事事都陷进去了，因为是你把那封信亲自交给了费尔克劳夫。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd][faindz][aʊt] [wʌt] ['hæpənd]
and he won't forget that when he comes back and finds out what happened
和 他 惯于 忘记 那 什么时候 他 来 后退 和 发现 出去 什么 发生
[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
while he was away .
尽管 他 曾是 离开 .

他回来后，得知在他离开的这段时间里发生的事情，肯定不会忘记这件事。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒbəmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ɑːn] [saɪt] .
You can't go back to Cobham's without the certainty of being arrested on sight .
你 不能 去 后退 到 科巴姆的 没有 这 肯定 的 存在 被捕 在 视线 .

你不可能再回到科巴姆那里而不被当场逮捕。

" [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] [ðæt] [luːk] [tɜːrnd] [waɪt]
" The bearded man stated the case with such brutal frankness that Luke turned white
" 这 留着胡子的 男人 声明 这 案件 和 这样的 野蛮 坦率 那 卢克 转向 白色的
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] .
and began to whimper .
和 开始 到 呜咽 .

"那个留着胡子的男人用极其残酷的坦率陈述了案情，卢克脸色煞白，开始呜咽起来。

" [ʃʌt] [ʌp] , [wɪl] [juː; jʊ] ! " ['θʌndəd] ['mʌdʒɪt] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [græbiŋ] [luːk] [baɪ][ðə; ði]
" Shut up , will you ! " thundered Mudgett , reaching over and grabbing Luke by the
" 关闭 向上 , 将要 你 ! " 雷鸣 穆杰特 , 到达 超过 和 抓取 卢克 经过 这
['kɑːlər] .
collar .
衣领 .

"闭嘴！"穆杰特怒吼道，伸手揪住卢克的衣领。

" [stɑːp][jʊr; jər] ['snɪvlɪŋ] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] .
" Stop your snivelling , or I'll break every bone in your body .
" 停止 你的 哭泣 , 或者 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 .

"别哭哭啼啼的，不然我就打断你全身的骨头。"

" [ðə; ði] [-] [sʌn] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
" The storekeeper's son was frightened into silence .
" 这 店主的 儿子 曾是 害怕 进入 沉默 .

"店主的儿子吓得说不出话来。"

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] , ['mʌdʒɪt] ? " [æskt] ['bʌŋkər] , ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" When do we start , Mudgett ? " asked Bunker , fishing a cigarette from his
" 什么时候 做 我们 开始 , 穆杰特 ? " 问 掩体 , 钓鱼 一个 卷烟 从 他的
['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
pocket and lighting it .
口袋 和 灯光 它 .

"我们什么时候开始，穆杰特？"邦克问道，一边从口袋里掏出一支香烟点燃。

" [wiːl] [stɑːrt] [naʊ] , [aɪ] [ges] .
" We'll start now , I guess .
" 出色地 开始 现在 , 我 猜测 .

"我想我们现在就开始吧。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ɑːn][tuː; tə] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .
It must be close on to nine o'clock .
它 必须 是 关闭 在 到 九 点钟 .

现在应该快到九点了。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ['æftər] [ðæt] ['aʊər] .
There isn't much danger of anyone seeing us on the road after that hour .
那里 不是 很多 危险 的 任何人 看到 我们 在 这 路 后 那 小时 .

过了那个时间点之后，在路上被人看到的可能性不大。

" [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'meɪzd] ['lɪsənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Dick , who had been an amazed listener of the foregoing conversation ,
" 迪克 , WHO 有 到过 一个 惊叹 听众 的 这 前文 对话 ,
[kən'kluːdid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
concluded it was time to withdraw .
结束 它 曾是 时间 到 提取 .

迪克一直饶有兴致地听着前面的对话，他觉得是时候离开了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
When he got outside he found the light had been extinguished in the kitchen ,
什么时候 他 得到 外部 他 成立 这 光 有 到过 熄灭 在 这 厨房 ,

他走到外面时发现厨房的灯灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['triːoʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [muːv] .

and	he	took	that	as	a	sign	that	the	trio	were	on	the	move	.
和	他	采取	那	作为	一个	符号	那	这	三人组	是	在	这	移动	.

他认为这是三人正在转移的迹象。

[fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌriː'krɑːs]

Fearing	his	presence	might	be	detected	in	the	yard	if	he	attempted	to	recross
恐惧	他的	在场	可能	是	检测到	在	这	院子	如果	他	尝试过	到	雷克罗斯

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fens] ,

it	to	the	fence	,
它	到	这	栅栏	,

他担心如果试图再次穿过院子到达栅栏，可能会被发现。

[hiː; hi] [krept] ['ʌndər] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

he	crept	under	a	corner	of	the	porch	and	waited	.
他	悄悄地爬	在下面	一个	角落	的	这	门廊	和	等待	.

他蹑手蹑脚地躲在门廊的一个角落下，静静地等待着。

['mʌdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði][roʊd] .

Mudgett	and	the	two	boys	appeared	almost	immediately	and	walked	out	to	the	road	.
穆杰特	和	这	二	男孩们	出现	几乎	立即地	和	步行	出去	到	这	路	.

穆杰特和两个男孩几乎立刻出现，走到了路上。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [swet] [lest] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tiːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - ['aʊər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .

Dick	was	in	a	sweat	lest	they	might	discover	the	team	where	it	had	been	waiting	a	good	half	-	hour	for	him	to	return	.
迪克	曾是	在	一个	汗	免得	他们	可能	发现	这	团队	在哪里	它	有	到过	等待	一个	好的	一半	-	小时	为了	他	到	返回	.

迪克紧张得满头大汗，生怕他们发现那支队伍已经在那里等了他足足半个小时了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	they	turned	up	the	road	without	looking	in	the	other	direction	,
但	他们	转向	向上	这	路	没有	寻找	在	这	其他	方向	,

但他们径直沿着路往上走，没有往另一个方向看一眼。

[ænd; ənd] [wen] [dɪk] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ðer; ðər] ['fɪgjərz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

and	when	Dick	reached	the	gate	he	could	just	make	out	their	figures	disappearing	in	the	distance	.
和	什么时候	迪克	达到	这	门	他	可以	只是	制作	出去	他们的	数据	消失	在	这	距离	.

当迪克走到大门口时，他隐约看到他们的身影消失在远方。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ]

DICK	AND	JOE
迪克	和	乔

迪克和乔

[ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['mʌdʒɪt] , [tɪm] ['bʌŋkər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [duːp] .

ON	THE	TRAIL	OF	MUDGETT	,	TIM	BUNKER	AND	THEIR	DUPE	.
在	这	踪迹	的	穆吉特	,	蒂姆	掩体	和	他们的	欺骗	.

追踪穆杰特、蒂姆·邦克和他们的替身。

“ [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ˈmætərz] , ” [ˈgrʌmbld] [dʒoʊ] [ˈfletʃər] ,
“ You've been a mighty long time investigating matters , ” grumbled Joe Fletcher ,
“ 你已经 到过 一个 强大的 长的 时间 调查 事情 , ” 咕哝 乔 弗莱彻 ,

“你调查这件事花了太长时间了，”乔·弗莱彻抱怨道。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [vɔɪs] ,
poking his head over the seat when he heard his chum's voice ,
戳 他的 头 超过 这 座位 什么时候 他 听到 他的 朋友的 嗓音 ,

听到朋友的声音，他便把头探出座位。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .
for he had retired to the interior of the wagon to keep warm .
为了 他 有 退休 到 这 内部的 的 这 车皮 到 保持 温暖的 .

因为他躲到马车内部取暖。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæv; həv] , ” [rɪˈplaɪd] [dɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd]
“ Perhaps I have , ” replied Dick , as he climbed up to his perch and
“ 也许 我 有 , ” 回复 迪克 , 作为 他 攀登 向上 到 他的 栖息 和
['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [tiːm] .
started the team .
开始 这 团队 .

“或许我有吧，”迪克回答道，一边爬上他的栖木，开始指挥队伍。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪl] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] . ”
“ But I guess I'll surprise you when I tell you what I've seen and heard . ”
“ 但 我 猜测 患病的 惊喜 你 什么时候 我 告诉 你 什么 我已经 已见 和 听到 . ”

“但我相信，当我告诉你我所见所闻时，你会感到惊讶。”

“ [wel] , [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔːri] , ” [sed] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]
“ Well , I'm ready to hear the story , ” said Joe , with mingled impatience and
“ 出色地 , 我是 准备好 到 听到 这 故事 , ” 说 乔 , 和 混合 不耐烦 和
[ˌkjʊriˈɑːsəti] .
curiosity .
好奇心 .

“嗯，我准备好听这个故事了，”乔说道，语气中既有不耐烦，也有好奇。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈfɛrklaʊ] , [huː] [kiːps] [ə; eɪ] [stɑːk] [fɑːrm][æt; ət]
“ Of course you've heard of William Fairclough , who keeps a stock farm at
“ 的 课程 你已经 听到 的 威廉 费尔克劳 , WHO 保持 一个 库存 农场 在
- , ” [bɪˈgæn] [dɪk] .
Walkhill , ” began Dick .
- , ” 开始 迪克 .

“你当然听说过威廉·费尔克劳，他在沃克希尔经营着一个畜牧场，”迪克说道。

“ [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] . ”
“ Sure I have . ”
“ 当然 我 有 . ”

“当然有。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [ˈɔːlsoʊ] [hɜːrd] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [neɪmd] [ˈædəm] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði]
“ And you've also heard he has a brother named Adam , who lives on the
“ 和 你已经 还 听到 他 有 一个 兄弟 命名 亚当 , WHO 生活 在 这
['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - ,
outskirts of Jayville ,
郊区 的 - ,

“你们也听说过他有个兄弟叫亚当，住在杰维尔郊区。”

[wɪtʃ] [ɪz][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
which is six miles from here . ”
哪个 是 六 英里 从 这里 . ”

离这里六英里。”

“ [jes] , [ðə; ði][foʊks][ɪn] - [kɔːl][hɪm; ɪm]['maɪzər] ['fɛrklaʊ] . ”

“	Yes	,	the	folks	in	Walkhill	call	him	Miser	Fairclough	.	”
”	是的	,	这	各位	在	-	称呼	他	吝啬鬼	费尔克劳	.	”

“是的，沃克希尔的人都叫他吝啬鬼费尔克劳。”

“ [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

“	You've	got	it	right	.
”	你已经	得到	它	正确的	.

“你说得对。”

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [æn; ən][oʊld] ['mænʃ(ə)n] , [bɪlt] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

He	occupies	an	old	mansion	,	built	some	time	before	the	Revolutionary	War	.
他	占据	一个	老的	大厦	,	建造	一些	时间	前	这	革命者	战争	.

他住在一座古老的宅邸里，这座宅邸建于美国独立战争之前。

[hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [aɪ] [hɜːrd] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

He	bought	the	place	for	a	song	,	I	heard	,	about	forty	years	ago	.
他	买	这	地方	为了	一个	歌曲	,	我	听到	,	关于	四十	年	前	.

我听说，大约四十年前，他以极低的价格买下了这处房产。

[wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skiːm] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][rɑːb][oʊld] ['fɛrklaʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Well	,	there's	a	scheme	on	foot	to	rob	old	Fairclough	to	-	night	,
出色地	,	有	一个	方案	在	脚	到	抢	老的	费尔克劳	到	-	夜晚	,

今晚有人正密谋抢劫老费尔克劳夫。

[ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] . ”

and	it's	up	to	us	to	head	it	off	.	”
和	它是	向上	到	我们	到	头	它	离开	.	”

阻止这一切发生就靠我们了。

“ [rɑːb][ðə; ði]['maɪzər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	Rob	the	miser	!	”	exclaimed	Joe	,	in	astonishment	.
”	抢	这	吝啬鬼	!	”	惊呼	乔	,	在	惊讶	.

“抢劫守财奴！”乔惊讶地喊道。

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
”	确切地	.

“确切地。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kɔɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [baɪ][ə; eɪ]['boʊgəs] ['letər] ,

He	has	been	decoyed	away	to	Walkhill	by	a	bogus	letter	,
他	有	到过	诱饵	离开	到	-	经过	一个	虚假	信	,

他被一封伪造的信骗到了沃克希尔。

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ɪz] [ded] . ”

which	informed	him	that	his	brother	William	is	dead	.	”
哪个	知情的	他	那	他的	兄弟	威廉	是	死的	.	”

这让他得知他的哥哥威廉已经去世了。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

You	don't	mean	it	!	”
你	不	意思是	它	!	”

你不是认真的吧！

“ [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skiːm] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

“	I	overheard	a	large	part	of	the	scheme	by	listening	just	outside	of	the	kitchen
”	我	无意中听到	一个	大的	部分	的	这	方案	经过	聆听	只是	外部	的	这	厨房

[dɔːr] [ðæt] ['aʊpənz] [ɑːn] [ðə; ði] ['entri] . ”

door	that	opens	on	the	entry	.	”
门	那	打开	在	这	入口	.	”

“我在厨房门外偷听，无意中听到了大部分的计划内容，厨房门通向入口。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɔbəz] [juː; jʊ] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ? ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	Then	it	was	a	gang	of	robbers	you	found	at	the	house	?	”	said	Joe	,
”	然后	它	曾是	一个	帮派	的	强盗	你	成立	在	这	房子	?	”	说	乔	,

“那么，你们在房子里发现的是一伙劫匪吗？”乔问道。

[ɪn] ['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] .

in	open	-	mouthed	wonder	.
在	打开	-	嘴巴	想知道	.

目瞪口呆，惊叹不已。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] , ” ['ænsər] [dɪk] .

“	I	found	a	man	and	two	boys	,	”	answered	Dick	.
”	我	成立	一个	男人	和	二	男孩们	,	”	回答	迪克	.

“我找到一个男人和两个男孩，”迪克回答说。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [wiːl] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]

“	But	before	I	say	anything	more	we'll	unharness	the	team	and	make	them
”	但	前	我	说	任何事物	更多的	出色地	解开	这	团队	和	制作	他们

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

comfortable	for	the	night	.
舒服的	为了	这	夜晚	.

“但在我再说其他事情之前，我们会放松一下，让球队好好休息一晚。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr]

”	The	two	boys	lost	no	time	getting	the	horses	into	the	barn	and	putting	before
”	这	二	男孩们	丢失的	不	时间	获得	这	马匹	进入	这	谷仓	和	推杆	前

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [oʊts] .

them	a	plentiful	supply	of	oats	.
他们	一个	丰富	供应	的	燕麦	.

“两个男孩迅速将马牵进马厩，并在马匹面前摆放了充足的燕麦。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [rʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [tɪm] ['bʌŋkər] [ɪn] - ? ” [æskt] [dɪk] ,

“	Did	you	ever	run	across	a	fellow	named	Tim	Bunker	in	Walkhill	?	”	asked	Dick	,
”	做过	你	曾经	跑步	穿过	一个	同伴	命名	蒂姆	掩体	在	-	?	”	问	迪克	,

迪克问道：“你有没有在沃克希尔遇到过一个叫蒂姆·邦克的人？”

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'gen] ,

taking	up	the	thread	of	his	story	again	,
采取	向上	这	线	的	他的	故事	再次	,

他继续讲述他的故事，

[æz; əz] [hiː; hi] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [prə'vɪʒ(ə)n] ['hæmpər] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [eg]

as	he	dived	into	their	provision	hamper	and	fished	up	a	couple	of	egg
作为	他	潜水	进入	他们的	条款	阻碍	和	钓鱼	向上	一个	夫妻	的	蛋

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

sandwiches	,
三明治	,

他钻进他们的食品篮里，捞出几个鸡蛋三明治。

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

one	of	which	he	handed	to	his	chum	,
一	的	哪个	他	递交	到	他的	密友	,

其中一张他递给了他的朋友。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk][ðæt][taɪm][wʌz; wəz]['preʃəs][ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][maɪt][ɪk'spekt]

with	the	remark	that	time	was	precious	and	that	was	all	he	might	expect
和	这	评论	那	时间	曾是	宝贵的	和	那	曾是	全部	他	可能	预计

[tuː; tə][iːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['aʊərz] .

to	eat	for	some	hours	.
到	吃	为了	一些	小时	.

他还提到时间宝贵，而且在接下来的几个小时里，他可能只能吃到这些食物了。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][tɪm] ['bʌŋkər] , " [sed][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd]

"	I've	heard	of	Tim	Bunker	,	"	said	Joe	,	with	a	nod	,	as	they	walked	toward
"	我已经	听到	的	蒂姆	掩体	,	"	说	乔	,	和	一个	点头	,	作为	他们	步行	朝向

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

"我听说过蒂姆·邦克，"乔一边说着，一边点点头，然后他们一起走向公路。

" ['hiːz][ə; eɪ][hɑːrd][nʌt] .

"	He's	a	hard	nut	.
"	他是	一个	难的	坚果	.

"他是个难缠的家伙。"

[wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "

What	about	him	?	"
什么	关于	他	?	"

他呢?

" ['hiːz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] . "

"	He's	mixed	up	in	this	affair	.	"
"	他是	混合	向上	在	这	事务	.	"

"他卷入了这件事。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

"	Is	that	so	?
"	是	那	所以	?

"是这样吗?

[kɑːnt] [seɪ] [aɪm] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] . "

Can't	say	I'm	much	surprised	.	"
不能	说	我是	很多	惊讶	.	"

我并不感到意外。

" [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ? "

"	And	who	do	you	imagine	the	other	boy	to	be	?	"
"	和	WHO	做	你	想象	这	其他	男生	到	是	?	"

"那你觉得另一个男孩是谁呢？"

" [aɪ] ['kudnt] [ges] . "

"	I	couldn't	guess	.	"
"	我	不能	猜测	.	"

"我猜不出来。"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

"	No	,	I	don't	think	you	could	.
"	不	,	我	不	思考	你	可以	.

"不，我认为你不能。"

[dəunt][fɔːl] [daʊn] , [naʊ] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Don't	fall	down	,	now	,	when	I	tell	you	.
不	落下	向下	,	现在	,	什么时候	我	告诉	你	.

现在，我告诉你，你别摔倒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luːk] ['mæzlən] . ”
It is Luke Maslin . ”
它 是 卢克 马斯林 . ”

是卢克·马斯林。

“ [luːk] ['mæzlən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , ['stɑːpɪŋ] [stɑːk] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
“ Luke Maslin ! ” exclaimed Joe , stopping stock still in the middle of the road .
“ 卢克 马斯林 ! ” 惊呼 乔 , 停止 库存 仍然 在 这 中间 的 这 路 .

“卢克·马斯林！”乔惊呼道，一下子停在了路中央。

“ [jes] , [luːk] ['mæzlən] , ” [rɪ'piːtɪd] [dɪk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Yes , Luke Maslin , ” repeated Dick , enjoying his friend's astonishment .
“ 是的 , 卢克 马斯林 , ” 重复 迪克 , 享受 他的 朋友们 惊讶 .

“是的，卢克·马斯林，”迪克重复道，很享受朋友惊讶的表情。

“ ['hiːz] [ɪn] ['prɪti] [bæd] ['kʌmpəni] . ”
“ He's in pretty bad company . ”
“ 他是 在 漂亮的 坏的 公司 . ”

“他遇到的都是些糟糕的人。”

“ [waɪ] , [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] - [wei] [daʊn] [hɪr] , ['θɜːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnər] ? ”
“ Why , what's he doing ' way down here , thirty miles from the Corner ? ”
“ 为什么 , 是什么 他 正在做 - 方式 向下 这里 , 三十 英里 从 这 角落 ? ”

“为什么他会在这里？离拐角处三十英里远的地方！”

“ [ðæts] [wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ,
“ That's what surprised me at first ,
“ 那就是 什么 惊讶 我 在 第一的 ,

“起初这让我很惊讶，”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [tɪm] ['bʌŋkər] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn]
but from what Tim Bunker said in the kitchen while I was taking it all in
但 从 什么 蒂姆 掩体 说 在 这 厨房 尽管 我 曾是 采取 它 全部 在
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
from behind the door ,
从 在后面 这 门 ,

但从蒂姆·邦克在厨房里说的话来看，当时我正躲在门后观察着这一切，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [luːk] [hæz; həz][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪkl] .
I've got a pretty clear idea of the way Luke has got himself into this pickle .
我已经 得到 一个 漂亮的 清除 主意 的 这 方式 卢克 有 得到 他自己 进入 这 泡菜 .

我大概知道卢克是怎么让自己陷入这种困境的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðæt] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mʌni] - [drɔːr] [ðæt]
It seems he did take that five dollars out of his father's money - drawer that
它 似乎 他 做过 拿 那 五 美元 出去 的 他的 父亲的 钱 - 抽屉 那
[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] . ”
I was accused of stealing . ”
我 曾是 被告 的 偷窃 . ”

看来他确实从他父亲的钱箱里拿走了那五美元，而我被指控偷了那五美元。

“ [aɪ] [gest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][dʒoʊ] , [kən'kluːsɪvli] .
“ I guessed he was the thief , ” nodded Joe , conclusively .
“ 我 猜对了 他 曾是 这 贼 , ” 点头 乔 , 最终 .

“我猜他就是小偷，”乔肯定地点了点头。

“ [ðen] [hiː; hi] ['fuːlɪʃli] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɪm] ['bʌŋkər] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]
“ Then he foolishly boasted of it to Tim Bunker , thinking he had done a
“ 然后 他 愚蠢地 吹嘘 的 它 到 蒂姆 掩体 , 思维 他 有 完毕 一个
['klevər] [θɪŋ] .
clever thing .
聪明的 事物 .

“然后他愚蠢地向蒂姆·邦克炫耀这件事，以为自己做了件聪明事。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [tɪm] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːrs] [luːk] [tuː; tə]

Now	it	looks	as	if	Tim	took	advantage	of	this	knowledge	to	force	Luke	to
现在	它	看起来	作为	如果	蒂姆	采取	优势	的	这	知识	到	力量	卢克	到

[dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['mʌdʒɪt] [ɪn][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][hænd] [wɪ'ðaʊt]

join	him	and	the	man	Mudgett	in	the	enterprise	they	have	in	hand	without
加入	他	和	这	男人	穆杰特	在	这	企业	他们	有	在	手	没有

['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] . ”

letting	him	know	exactly	what	they	intended	to	do	.	”
出租	他	知道	确切地	什么	他们	故意的	到	做	.	”

现在看来，蒂姆似乎利用了这一点，强迫卢克加入他和穆杰特的计划，却没有让卢克确切地知道他们的意图。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ? ”

“	What	makes	you	think	he	didn't	know	?	”
“	什么	制作	你	思考	他	没有	知道	?	”

“你凭什么认为他不知道？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeid] [dʒʌst] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

“	Because	it	looked	to	me	as	if	they'd	just	been	explaining	the	real	situation
“	因为	它	看起来	到	我	作为	如果	他们会	只是	到过	解释	这	真实的	情况

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

to	him	before	I	came	on	the	scene	,
到	他	前	我	来了	在	这	场景	,

“因为在我看来，在我出现之前，他们似乎刚刚向他解释了真实情况。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mjuːl] . ”

for	he	was	kicking	against	it	like	a	mule	.	”
为了	他	曾是	踢	反对	它	喜欢	一个	骡子	.	”

因为他像骡子一样踢着它。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] , [eɪ] ? ”

“	He	was	,	eh	?	”
“	他	曾是	,	嗯	?	”

“他确实是，是吗？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

['mʌdʒɪt] [ænd; ənd] [tɪm] ['bʌŋkər] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [luːk] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks] [bɪ'fɔːr]

Mudgett	and	Tim	Bunker	were	sharp	enough	to	put	Luke	in	a	tight	box	before
穆杰特	和	蒂姆	掩体	是	锋利的	足够的	到	放	卢克	在	一个	紧的	盒子	前

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] . ”

they	took	him	into	their	confidence	.	”
他们	采取	他	进入	他们的	信心	.	”

穆杰特和蒂姆·邦克眼光敏锐，在成功拉拢卢克之前，就把他逼到了绝境。

“ [haʊ] ? ”

“	How	?	”
“	如何	?	”

“如何？ ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [dɪ'kɔɪ] [noʊt][tuː; tə]['ædəm] ['fɛrklaʊ] .

“	They	had	him	deliver	the	decoy	note	to	Adam	Fairclough	.
“	他们	有	他	递送	这	诱饵	笔记	到	亚当	费尔克劳	.

“他们让他把诱饵纸条交给亚当·费尔克劳夫。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɪmplɪˌkeɪts] [luːk] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] , [æz; əz] [ðeɪ]

It	was	a	mean	trick	,	for	it	implicates	Luke	in	the	job	,	as	they
它	曾是	一个	意思是	诡计	,	为了	它	牵涉其中	卢克	在	这	工作	,	作为	他们

[ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

intended	it	should	.
故意的	它	应该	.

这是一个卑鄙的伎俩，因为它让卢克牵连其中，正如他们所希望的那样。

[ðæt] [pʊts] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ”

That	puts	him	completely	in	their	power	,	don't	you	see	?	”
那	放置	他	完全地	在	他们的	力量	,	不	你	看	?	”

那岂不是让他完全受他们摆布了吗?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mɪnt] ,

“	I	wouldn't	be	in	his	shoes	for	a	mint	,
”	我	不会	是	在	他的	鞋	为了	一个	薄荷	,

“就算给我一分钱，我也不想站在他那边。”

” [sed] [dʒoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - .

”	said	Joe	as	they	turned	into	the	road	leading	to	Jayville	.
”	说	乔	作为	他们	转向	进入	这	路	领导	到	-	.

“乔说着，拐进了通往杰伊维尔的路。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

“	But	it	serves	him	right	for	stealing	that	money	from	his	father	,
”	但	它	服务	他	正确的	为了	偷窃	那	钱	从	他的	父亲	,

“但他偷了他父亲的钱，这是他应得的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃoʊldər] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] .

and	then	when	it	come	out	letting	you	shoulder	all	the	blame	.
和	然后	什么时候	它	来	出去	出租	你	肩膀	全部	这	责备	.

然后结果出来后，却让你承担所有责任。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [klɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [juːd] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]

He	wouldn't	have	opened	his	mouth	to	clear	you	if	you'd	been	arrested	for
他	不会	有	打开	他的	嘴	到	清除	你	如果	你会	到过	被捕	为了

[ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lɑːk] - [ʌp] ,

the	theft	and	put	in	the	village	lock	-	up	,
这	盗窃	和	放	在	这	村庄	锁	-	向上	,

如果你因为盗窃被捕并被关进村里的拘留所，他绝不会开口为你开脱。

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	he	added	indignantly	.
”	他	额外	愤慨地	.

“他愤愤不平地补充道。”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	I	guess	you're	right	,	”	admitted	his	chum	.
”	我	猜测	你是	正确的	,	”	承认	他的	密友	.

“我想你是对的，”他的朋友承认道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [raɪt] .

“	Of	course	I'm	right	.
”	的	课程	我是	正确的	.

“我当然是对的。”

['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [spaɪd] [juː; jʊ][hɪd] [daʊn] [ɪn]

Didn't	he	give	you	away	to	his	father	the	moment	he	spied	you	hid	down	in
没有	他	给	你	离开	到	他的	父亲	这	片刻	他	间谍	你	隐藏	向下	在

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] - [boʊt] ? ”

the	hold	of	the	canal	-	boat	?	”
这	抓住	的	这	运河	-	船	?	”

他是不是一发现你躲在运河船的船舱里，就立刻把你出卖给了他父亲?

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ,
“ He certainly did ,
” 他 当然 做过 ,

“他确实这么做了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [θræʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
and I think I could have thrashed him for it if I'd had the chance .
和 我 思考 我 可以 有 痛击 他 为了 它 如果 ID 有 这 机会 .

如果给我机会，我想我肯定会狠狠揍他一顿。

[aɪ] [felt] [laɪk] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I felt like doing it . ”
我 毛毡 喜欢 正在做 它 . ”

我当时就想这么做。

“ [ænd; ənd][maɪ] [fɪsts] [dʒʌst] ['tiŋgld] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ræp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [tuː] , ” [blə:tid] [dʒoʊ] .
“ And my fists just tingled to get a rap at him , too , ” blurted Joe .
” 和 我的 拳头 只是 刺痛 到 得到 一个 说唱 在 他 , 也 , ” 脱口而出 乔 .

“我的拳头也蠢蠢欲动，恨不得揍他一顿，”乔脱口而出。

“ ['hiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [hoʊl] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
“ He's in a pretty bad hole now , all right .
” 他是 在 一个 漂亮的 坏的 洞 现在 , 全部 正确的 .

“他现在处境非常糟糕，没错。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðɪs] ['bɜːrgləri] [tuː; tə] - [naɪt] ,
If we can prevent this burglary to - night ,
如果 我们 能 防止 这 入室盗窃 到 - 夜晚 ,

如果我们今晚能阻止这起入室盗窃案，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]
it is possible we can save him from some of the consequences of
[hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] . ”
his foolishness . ”
他的 愚蠢 . ”

或许我们可以让他免受一些因他的愚蠢行为而造成的后果。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [ker] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [fɔːr; fər]
“ I shouldn't think you'd care to waste much consideration on a fellow who for
” 我 不应该 思考 你会 关心 到 浪费 很多 考虑 在 一个 同伴 WHO 为了
['jɪrz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz] [miːn] [æz; əz] [luːk] [hæz; həz] [dʌn] ,
years treated you as mean as Luke has done ,
年 治疗 你 作为 意思是 作为 卢克 有 完毕 ,

“我想你不会愿意把太多精力浪费在一个像卢克那样多年来一直对你很刻薄的人身上。”

” [sed] [dʒoʊ] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
” said Joe , in some surprise .
” 说 乔 , 在 一些 惊喜 .

乔有些惊讶地说。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
“ I don't say he deserves anything of me ,
” 我 不 说 他 值得 任何事物 的 我 ,

“我并不是说他配得上我的一切，”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə]
but still I'm willing to do what I can to save him from going to
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

但我仍然愿意尽我所能阻止他入狱。

" [sed] [dɪk] , ['dʒenərəsli] .
" said Dick , generously .
" 说 迪克 , 慷慨地 .

迪克大方地说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] .
" Well , I don't know what you expect to do .
" 出色地 , 我 不 知道 什么 你 预计 到 做 .

"嗯，我不知道你打算怎么做。"

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd]['æftər][juː; jʊ] .
You're the captain and I'm going it blind after you .
你是 这 队长 和 我是 去 它 瞎的 后 你 .

你是船长，我只能盲目地跟着你走。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː] [kætʃ]
But if you've a scheme for catching these fellows , and we do catch
但 如果 你已经 一个 方案 为了 捕捉 这些 伙伴们 , 和 我们 做 抓住
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但是，如果你有办法抓住这些人，而且我们真的抓住了他们，

[aɪ] [sə'poʊz] [luːk] [kʊd; kəd][tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['penəlti] . "
I suppose Luke could turn State's evidence and escape the penalty . "
我 认为 卢克 可以 转动 州的 证据 和 逃脱 这 惩罚 . "

我想卢克可能会转为污点证人，从而逃脱惩罚。

" ['veri] ['laɪkli] . "
" Very likely . "
" 非常 可能 . "

"很有可能。"

" [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['mætər] , " [sed] [dʒoʊ] , ['gluːmɪli] .
" I'm sorry you are getting mixed up in this matter , " said Joe , gloomily .
" 我是 对不起 你 是 获得 混合 向上 在 这 事情 , " 说 乔 , 阴郁地 .

"很抱歉你卷入了这件事，"乔沮丧地说。

" [waɪ] [soʊ] ? " [sed] [dɪk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why so ? " said Dick , looking at his companion in surprise .
" 为什么 所以 ? " 说 迪克 , 寻找 在 他的 伴侣 在 惊喜 .

"为什么呢？"迪克惊讶地看着他的同伴问道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [stænd] [ɔːf] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðæt] [oʊld][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [wen] [juː; jʊ] [maɪt]
" You wouldn't stand off and allow that old man to be robbed when you might
" 你 不会 站立 离开 和 允许 那 老的 男人 到 是 被抢劫 什么时候 你 可能
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,
be able to prevent it ,
是 有能力的 到 防止 它 ,

"如果你有能力阻止抢劫，你不会袖手旁观，任由老人被抢劫吧？"

[wʊd] [juː; jʊ] ? "
would you ? "
会 你 ? "

你会吗？

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ;
" I don't mean that ;
" 我 不 意思是 那 ;

我不是那个意思；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [di'teind] [æz; əz] ['witnisiz] [ɪf] [ə; eɪ]

but	you	forget	that	we	are	liable	to	be	detained	as	witnesses	if	a
但	你	忘记	那	我们	是	容易	到	是	被拘留	作为	证人	如果	一个

['kæptʃər] [ɪz] [meɪd] ,

capture	is	made	,
捕获	是	制成	,

但你忘了，如果抓捕行动进行，我们可能会作为证人被拘留。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] ['saɪləs]['mæzlən][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .

and	that	will	give	Silas	Maslin	a	chance	to	get	hold	of	you	again	.
和	那	将要	给	西拉斯	马斯林	一个	机会	到	得到	抓住	的	你	再次	.

这样一来，西拉斯·马斯林就有机会再次联系上你了。

" [dɪk] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

"	Dick	stopped	short	and	regarded	his	chum	for	a	moment	in	silence	.
"	迪克	停止	短的	和	认为	他的	密友	为了	一个	片刻	在	沉默	.

迪克突然停住脚步，默默地打量着他的朋友片刻。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'tɪndʒənsi] .

He	had	not	thought	of	that	unpleasant	contingency	.
他	有	不是	想法	的	那	令人不快的	应急措施	.

他没有想到这种令人不快的意外情况。

“ [ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ][plænz] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .

“	This	will	make	a	slight	change	in	my	plans	,	"	he	said	,	suddenly	.
"	这	将要	制作	一个	轻微	改变	在	我的	计划	,	"	他	说	,	突然	.

“这会稍微改变我的计划，”他突然说道。

“ [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [get] [help] [tuː; tə]['tæk(ə)l] [ðiːz] ['fɛloʊz] ,

“	I	intended	to	get	help	to	tackle	these	fellows	,
"	我	故意的	到	得到	帮助	到	处理	这些	伙伴们	,

“我原本打算寻求帮助来对付这些人，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][æz; əz] [wel] [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] [skeərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

but	I	think	now	it	will	do	as	well	if	we	succeed	in	scaring	them	off	.
但	我	思考	现在	它	将要	做	作为	出色地如果		我们	成功	在	吓人	他们	离开	.

但我认为，如果我们成功吓走他们，现在这样做也会奏效。

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [wiːl] ,

I'm	satisfied	if	we	can	put	a	spoke	in	their	wheel	,
我是	使满意	如果	我们	能	放	一个	辐	在	他们的	车轮	,

如果我们能给他们制造点麻烦，我就很满足了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

and	it	will	do	away	with	the	difficulty	you	mentioned	.
和	它	将要	做	离开	和	这	困难	你	提及	.

这样就能消除你提到的困难。

" [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][dʒoʊ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

"	To	this	plan	Joe	agreed	with	alacrity	.
"	到	这	计划	乔	同意	和	敏捷	.

乔欣然同意了这个计划。

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kæst][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

The	sky	,	which	had	been	overcast	up	to	this	point	,
这	天空	,	哪个	有	到过	灰蒙蒙	向上	到	这	观点	,

天空此前一直阴云密布，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['pætʃɪz] .

now	began	to	show	through	here	and	there	in	patches	.
现在	开始	到	展示	通过	这里	和	那里	在	补丁	.

现在开始零星地显现出来了。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [muːn] [seɪld] ['ɪntuː] [ðiːz] ['speɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [laɪt]

And	ere	long	the	imprisoned	moon	sailed	into	these	spaces	,	and	her	light
和	埃雷	长的	这	被监禁	月亮	航行	进入	这些	空间	,	和	她	光

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .

occasionally	illuminated	the	landscape	.
偶尔	照明	这	景观	.

不久，被囚禁的月亮驶入了这些空间，她的光芒偶尔照亮了大地。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['muːnʃaɪn] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	these	spells	of	moonshine	showed	the	boys	the	distant	spire	of	the
一	的	这些	咒语	的	私酿酒	显示	这	男孩们	这	遥远	尖塔	的	这

- ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Jayville	Methodist	Church	and	the	roofs	of	many	of	the	houses	.
-	卫理公会	教会	和	这	屋顶	的	许多	的	这	房屋	.

其中一次月光下的景象让男孩们看到了远处杰维尔卫理公会教堂的尖顶和许多房屋的屋顶。

“ [ðə; ði] ['fɛrklaʊ] ['mænʃ(ə)n][ɪz]['oʊvər]['jɑːndər] , ” [sed] [dɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	The	Fairclough	mansion	is	over	yonder	,	”	said	Dick	,	pointing	in	the	direction	.
“	这	费尔克劳	大厦	是	超过	远处	,	”	说	迪克	,	指向	在	这	方向	.

“费尔克劳夫宅邸就在那边，”迪克指着那个方向说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['mæzlən] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

“	I	remember	Mr	.	Maslin	pointing	it	out	to	me	a	year	ago	,
“	我	记住	先生	.	马斯林	指向	它	出去	到	我	一个	年	前	,

“我记得马斯林先生一年前就跟我指出过这一点，”

[wen] [wiː; wi] [droʊv] [daʊn] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] .

when	we	drove	down	here	one	day	on	business	.
什么时候	我们	驾驶	向下	这里	一	天	在	商业	.

有一天我们因公事开车来到这里。

[wiːl] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['medoʊ] [ænd; ənd] [seɪv] [æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] .

We'll	cut	across	this	meadow	and	save	at	least	two	miles	by	the	road	.
出色地	切	穿过	这	草地	和	节省	在	至少	二	英里	经过	这	路	.

我们将穿过这片草地，这样可以节省至少两英里的公路路程。

” [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

”	On	the	other	side	of	the	field	was	a	clump	of	trees	.
”	在	这	其他	边	的	这	场地	曾是	一个	丛	的	树木	.

田地另一边是一片树林。

[dɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [staʊt] ['kʌdʒəlz] ,

Dick	pointed	out	a	couple	of	branches	that	would	make	stout	cudgels	,
迪克	尖	出去	一个	夫妻	的	分支	那	会	制作	肥硕	棍棒	,

迪克指着几根可以做成结实木棍的树枝说，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪsəb(ə)l]

and	he	and	Joe	were	presently	in	possession	of	a	pair	of	serviceable
和	他	和	乔	是	目前	在	拥有	的	一个	一对	的	可用

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

他和乔当时都拥有两件可用的武器。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kɔːʃəsli] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['relɪk] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [θriː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt]

As	they	cautiously	drew	near	the	Revolutionary	relic	they	made	out	three	indistinct
作为	他们	谨慎地	画	靠近	这	革命者	遗迹	他们	制成	出去	三	模糊

['fɪgjərz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

figures	hovering	about	the	building	.
数据	悬停	关于	这	建筑	.

当他们小心翼翼地靠近革命遗迹时，他们发现有三个模糊的身影在建筑物周围徘徊。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['fɪgjərz] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪr] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ri:tʃ]

Suddenly	**the**	**figures**	**clustered**	**about**	**a**	**rear**	**window**	**that**	**was**	**high**	**above**	**their**	**reach**
突然	这	数据	聚类	关于	一个	后部	窗户	那	曾是	高的	多于	他们的	抵达

,

,

,

突然，那些人影聚集在一扇高高的后窗旁，那扇窗户他们够不着。

[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maʊnt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**Dick**	**and**	**Joe**	**saw**	**one**	**of**	**them**	**mount**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**the**	**other**
和	迪克	和	乔	锯	一	的	他们	山	在	这	肩膀	的	这	其他

[tu:] [ænd; ənd] [kə'mens] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [baɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm]

two	**and**	**commence**	**operations**	**by**	**splintering**	**the**	**glass**	**with**	**a**	**blow**	**of**	**some**
二	和	开始	运营	经过	分裂	这	玻璃	和	一个	吹	的	一些

['ɪmplɪment] .

implement **.**

实施 .

迪克和乔看到其中一个爬到另外两个人的肩膀上，用某种工具击碎玻璃，开始进行作业。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪrz] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [wi:lz]

At	**that**	**interesting**	**juncture**	**the**	**boys**	**'**	**ears**	**caught**	**the**	**sound**	**of**	**approaching**	**wheels**
在	那	有趣的	契机	这	男孩们	-	耳朵	捕捉	这	声音	的	接近	车轮

,

,

,

就在这时，男孩们听到了车轮驶近的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bʌgi]

and	**before**	**they**	**realized**	**what**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**a**	**miserable**	**-**	**looking**	**buggy**
和	前	他们	已实现	什么	曾是	关于	到	发生	一个	悲惨的	-	寻找	有缺陷的

, [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] ,

, **drawn** **by** **a** **thin** **,**

, 绘制 经过 一个 薄的 ,

还没等他们意识到即将发生什么，一辆破旧不堪的马车，由一个瘦弱的人拉着，

['boʊni] [mer] , [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'kempt] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] ['rætld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

bony	**mare**	**,**	**dashed**	**into**	**the**	**unkempt**	**driveway**	**and**	**rattled**	**up**	**to**	**the**	**porch**	**.**
骨质	母马	,	虚线	进入	这	蓬头垢面	车道	和	摇晃	向上	到	这	门廊	.

一匹骨瘦如柴的母马，冲进了杂草丛生的车道，嘎吱嘎吱地跑到门廊前。

[ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

The	**occupant**	**of**	**the**	**ramshackle**	**vehicle**	**showed**	**up**	**in**	**the**	**moonlight**	**to**	**be**
这	居住者	的	这	摇摇欲坠的	车辆	显示	向上	在	这	月光	到	是

[æn; ən][oʊld][mæn][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] ['eɪti] ['jɪrz] ,

an	**old**	**man**	**of**	**at**	**least**	**eighty**	**years**	**,**
一个	老的	男人	的	在	至少	八十	年	,

月光下，那辆破旧汽车里的乘客出现了，他是一位至少八十岁的老人。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] [gri:n] ['oʊvərkoʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

wrapped	**in**	**a**	**faded**	**green**	**overcoat**	**,**	**with**	**a**	**comforter**	**of**	**some**	**indescribable**
包装	在	一个	褪色	绿色的	大衣	,	和	一个	棉被	的	一些	无法形容

['kʌlər] [tʌkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

color	**tucked**	**about**	**his**	**throat**	**,**
颜色	塞进去	关于	他的	喉	,

他身穿一件褪色的绿色大衣，脖子上围着一条颜色难以形容的毯子。

[ðə; ði]['ɛndz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

the	**ends**	**floating**	**in**	**the**	**night**	**air**	**.**
这	结束	漂浮的	在	这	夜晚	空气	.

末端漂浮在夜空中。

[hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['bɜːrglər] ,

His	approach	had	been	discovered	by	the	would	-	be	burglars	,
他的	方法	有	到过	发现	经过	这	会	-	是	窃贼	,

他的作案手法被那些企图行窃的小偷识破了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

and	the	two	who	had	formed	the	base	of	the	pyramid	that	had	just
和	这	二	WHO	有	形成	这	根据	的	这	金字塔	那	有	只是

['buːstɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['frækʧərd] ['wɪndoʊ] ,

boosted	the	third	through	the	fractured	window	,
增强	这	第三	通过	这	破碎的	窗户	,

还有构成金字塔底部的那两个人，他们刚刚把第三个人从破碎的窗户里托了出去。

[rʌʃt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm]

rushed	around	to	the	front	of	the	house	and	attacked	the	old	man	from
匆忙	大约	到	这	正面	的	这	房子	和	遭到攻击	这	老的	男人	从

[tuː] [saɪdz] .

two	sides	.
二	侧面	.

他冲到房子前面，从两边袭击了老人。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['ædəm] ['fɛrklaʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dɪk] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

“	That	must	be	Adam	Fairclough	,	”	explained	Dick	,	he	and	Joe	springing	to
“	那	必须	是	亚当	费尔克劳	,	”	解释	迪克	,	他	和	乔	弹簧	到

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

“那一定是亚当·费尔克劳夫，”迪克解释道，他和乔一起跳了起来。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][met] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

“	He	must	have	met	somebody	on	the	road	who	told	him	that	his	brother
“	他	必须	有	遇见	某人	在	这	路	WHO	讲述	他	那	他的	兄弟

['wɔznt] [ded] ,

wasn't	dead	,
不是	死的	,

“他一定是路上遇到了什么人，告诉他他哥哥没死。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv]

and	thus	aroused	his	suspicions	that	something	was	wrong	at	this	end	of
和	因此	被唤醒	他的	怀疑	那	某物	曾是	错误的	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

因此，他开始怀疑公司这边出了问题。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] [bæk] .

and	so	he	came	right	back	.
和	所以	他	来了	正确的	后退	.

于是他又回来了。

[ðoʊz] ['ræskəlz] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] , [dʒoʊ] .

Those	rascals	may	kill	him	if	we	don't	interfere	,	Joe	.
那些	无赖	可能	杀	他	如果	我们	不	干扰	,	乔	.

乔，如果我们不阻止，那些恶棍可能会杀了他。

[soʊ] , [kʌm] [ɑːn] .

So	,	come	on	.
所以	,	来	在	.

来吧。

[lets] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

Let's	take	them	by	surprise	.
我们来吧	拿	他们	经过	惊喜	.

让我们出其不意地打他们一巴掌。

〃 [ˌðerə'pɑːn] [bəuθ] [bɔɪz] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌdʒəlz] , [rʌʃt] [tuː; tə]

〃	Thereupon	both	boys	leaped	the	fence	and	,	flourishing	their	cudgels	,	rushed	to
〃	于是	两个都	男孩们	跳跃	这	栅栏	和	,	芊芊	他们的	棍棒	,	匆忙	到

[ðə; ði] ['reskjuː] .

the	rescue	.
这	救援	.

于是，两个男孩跳过栅栏，挥舞着棍棒，冲向救援。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[dɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [blɑːk] ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd] [tɪm] ['bʌŋkərz] ['ʃeɪdi] ['entərpraɪz] .

DICK	AND	JOE	BLOCK	MUDGETT	AND	TIM	BUNKER'S	SHADY	ENTERPRISE	.
迪克	和	乔	堵塞	穆吉特	和	蒂姆	地堡的	阴凉	企业	.

迪克和乔·布洛克·穆杰特和蒂姆·邦克的不法企业。

['mʌdʒɪt] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][oʊld]['maɪzər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt]

Mudgett	had	seized	the	old	miser	by	the	arm	and	was	dragging	him	out
穆杰特	有	查获	这	老的	吝啬鬼	经过	这	手臂	和	曾是	拖拽	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [wen] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['taɪgər][ænd; ənd]

of	the	buggy	when	Dick	Armstrong	sprang	upon	him	like	a	young	tiger	and
的	这	有缺陷的	什么时候	迪克	阿姆斯特朗	弹簧	之上	他	喜欢	一个	年轻的	老虎	和

[bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

bore	him	to	the	ground	.
钻孔	他	到	这	地面	.

穆杰特抓住老守财奴的胳膊，正要把他从马车里拖出来时，迪克·阿姆斯特朗像只小老虎一样扑向他，把他扑倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [dʒoʊ] ['fletʃər] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][ænd; ənd][hɪt] [tɪm] ['bʌŋkər]

At	the	same	instant	Joe	Fletcher	ran	around	the	vehicle	and	hit	Tim	Bunker
在	这	相同的	立即的	乔	弗莱彻	跑	大约	这	车辆	和	打	蒂姆	掩体

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌdʒl] [ðæt] [ðə; ði] - [juːθ] [sɔː]

such	a	whack	over	the	head	with	his	cudgel	that	the	Walkhill	youth	saw
这样的	一个	猛击	超过	这	头	和	他的	棍棒	那	这	-	青年	锯

[ˌʌn'nʌmbərd] [stɑːrz][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

unnumbered	stars	and	hastened	to	make	his	escape	over	the	back	of	the
未编号	明星	和	加快	到	制作	他的	逃脱	超过	这	后退	的	这

['bʌgi] .

buggy	.
有缺陷的	.

就在同一时刻，乔·弗莱彻绕到车后，用棍子狠狠地击打蒂姆·邦克的头部，沃克希尔的这个年轻人眼前一片繁星点点，赶紧从马车后部逃走了。

[bʌt; bət][dʒoʊ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɪti] ['laɪvli]

But	Joe	cut	him	off	,	and	the	two	boys	were	soon	mixing	it	up	pretty	lively
但	乔	切	他	离开	,	和	这	二	男孩们	是	很快	混合	它	向上	漂亮的	热闹

,

,

,

但乔打断了他，两个男孩很快就扭打起来，场面相当激烈。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['dʒoʊz]['feɪvər] .

with	all	the	advantage	in	Joe's	favor	.
和	全部	这	优势	在	乔的	偏爱	.

乔完全占尽优势。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dɪk] [faʊnd] ['mʌdʒɪt] [ə; eɪ] [tʌf] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] ,

In	the	meantime	Dick	found	Mudgett	a	tough	proposition	to	get	away	with	,
在	这	与此同时	迪克	成立	穆杰特	一个	艰难的	主张	到	得到	离开	和	,

与此同时，迪克发现想瞒过穆杰特可不是件容易的事。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪrdɪd] [mæn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] [bɔɪ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [nʌt] [tu:; tə]

while	the	bearded	man	discovered	in	the	strong	and	active	boy	a	hard	nut	to
尽管	这	留着胡子的	男人	发现	在	这	强的	和	积极的	男生	一个	难的	坚果	到

[kræk] .

crack	.
裂缝	.

而这位留着胡子的男人却发现，这个强壮活泼的男孩是个难啃的骨头。

[oʊld]['ædəm] ['fɛrklaʊ] , [ðʌs] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] , [stʊd] ['helpləsli] [ə'lu:f] ,

Old	Adam	Fairclough	,	thus	relieved	of	his	assailants	,	stood	helplessly	aloof	,
老的	亚当	费尔克劳	,	因此	松了口气	的	他的	袭击者	,	站立	无助地	超然	,

老亚当·费尔克劳夫摆脱了袭击者，无助地站在一旁。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	watched	the	struggle	that	was	going	on	about	him	.
和	观看	这	斗争	那	曾是	去	在	关于	他	.

他目睹了围绕着他的种种斗争。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [hæd; həd]

He	seemed	to	be	utterly	bewildered	by	the	condition	of	affairs	that	had
他	似乎	到	是	完全地	困惑	经过	这	状况	的	事务	那	有

[feɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

faced	him	on	his	return	home	.
面对	他	在	他的	返回	家	.

他回到家乡后，似乎对眼前的状况感到十分困惑。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] ['laɪvli] ['skrɪmɪdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	while	this	lively	scrimmage	was	going	on	in	the	front	of	the	house	,
和	尽管	这	热闹	对抗赛	曾是	去	在	在	这	正面	的	这	房子	,

当这场激烈的对抗赛在屋前进行时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天生好运；或成功男孩。(Born to Good Luck; or The Boy Who Succeeded.)

[luːk] ['mæzlən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]

Luke	Maslin	in	the	rear	took	advantage	of	the	opportunity	to	scramble	out	of
卢克	马斯林	在	这	后部	采取	优势	的	这	机会	到	争夺	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] ,

the	window	through	which	he	had	been	forced	to	effect	an	entrance	,
这	窗户	通过	哪个	他	有	到过	强制	到	影响	一个	入口	,

后排的卢克·马斯林趁机从他被迫进入的那扇窗户爬了出去。

[ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	,	reaching	the	ground	,
和	,	到达	这	地面	,

落地后，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fens]

he	took	to	his	heels	and	made	off	into	the	line	of	woods	beyond	the	fence
他	采取	到	他的	高跟鞋	和	制成	离开	进入	这	线	的	树林	超过	这	栅栏

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

as	fast	as	his	heels	would	carry	him	.
作为	快速地	作为	他的	高跟鞋	会	携带	他	.

他拔腿就跑，以最快的速度冲进了栅栏外的树林里。

“ [let] [ˌem 'iː][ʌp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ɪmp] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌdʒɪt] ,

“	Let	me	up	,	you	young	imp	!	”	exclaimed	Mudgett	,
“	让	我	向上	,	你	年轻的	重要	!	”	惊呼	穆杰特	,

“放开我，你这小鬼！”穆杰特喊道。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ['æftər] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [dɪk]

panting	for	breath	after	several	ineffectual	efforts	on	his	part	to	dislodge	Dick
喘息	为了	气息	后	一些	无效	努力	在	他的	部分	到	松动	迪克

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

from	an	advantageous	position	on	his	chest	.
从	一个	有利	位置	在	他的	胸部	.

他多次尝试将趴在他胸口的迪克赶走，但都无济于事，之后他气喘吁吁。

“ [duː][juː; jʊ] [gɪv] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['breθləs] [bɔɪ] ,

“	Do	you	give	in	?	”	asked	the	almost	equally	breathless	boy	,
“	做	你	给	在	?	”	问	这	几乎	同样地	喘不过气	男生	,

“你认输吗？”几乎同样气喘吁吁的男孩问道。

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

refusing	to	budge	an	inch	from	his	perch	.
拒绝	到	预算	一个	英寸	从	他的	栖息	.

它寸步不离地守在栖木上。

“ [noʊ] , [hæŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['medlsəm] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] !

“	No	,	hang	you	for	a	meddlesome	little	monkey	!
“	不	,	悬挂	你	为了	一个	好事	小的	猴	!

“不，应该把你这只多管闲事的小猴子吊死！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][ʌp] , [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] ! ”

But	if	you	don't	let	me	up	,	I'll	break	your	head	!	”
但	如果	你	不	让	我	向上	,	患病的	休息	你的	头	!	”

但如果你不放我上去，我就打爆你的头！

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ['mɪstər] . ['mʌdʒɪt] , ” ['ænsər] [dɪk] , ['staʊtli] .

“	I	don't	think	you	will	,	Mr	.	Mudgett	,	”	answered	Dick	,	stoutly	.
”	我	不	思考	你	将要	,	先生	.	穆杰特	,	”	回答	迪克	,	坚定地	.

“我不认为你会的，穆杰特先生，”迪克坚定地回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] , [eɪ] ?

“	You	know	my	name	,	eh	?
”	你	知道	我的	姓名	,	嗯	?

“你知道我的名字，是吗？”

[huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['eniweɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ræskl] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

Who	the	dickens	are	you	,	anyway	?	”	said	the	rascal	in	a	tone	that	showed	his
WHO	这	狄更斯	是	你	,	反正	?	”	说	这	恶棍	在	一个	语气	那	显示	他的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“你到底是谁？”那家伙用一种惊讶的语气说道。

“ ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [læd] .

“	Never	mind	who	I	am	,	”	returned	the	lad	.
”	绝不	头脑	WHO	我	是	,	”	返回	这	小伙子	.

“别在意我是谁，”男孩回答道。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] [ded] [tuː; tə] [raɪts] [naʊ] ,

“	I've	got	you	dead	to	rights	now	,
”	我已经	得到	你	死的	到	权利	现在	,

“我已经彻底抓住你的把柄了。”

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [θroʊ] [ʌp][jʊr; jər][hændz][æt; ət][wʌns] . ”

so	you	might	just	as	well	throw	up	your	hands	at	once	.	”
所以	你	可能	只是	作为	出色地	扔	向上	你的	双手	在	一次	.	”

所以你还不如直接举手投降。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! ” ['grɪtɪd] ['mʌdʒɪt] , [riˈnjuːiŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

“	Not	on	your	life	!	”	gritted	Mudgett	,	renewing	the	struggle	.
”	不是	在	你的	生活	!	”	磨碎的	穆杰特	,	更新	这	斗争	.

“想都别想！”穆杰特咬牙切齿地说，重新投入战斗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

But	he	might	just	as	well	have	saved	his	strength	,
但	他	可能	只是	作为	出色地	有	已保存	他的	力量	,

但他完全可以保存体力。

[fɔːr; fər][dʒoʊ] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [tɪm] ['bʌŋkər] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]

for	Joe	having	mastered	Tim	Bunker	and	bound	his	arms	behind	his	back
为了	乔	拥有	精通	蒂姆	掩体	和	边界	他的	武器	在后面	他的	后退

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌgi] ,

with	the	whip	-	lash	belonging	to	the	buggy	,
和	这	鞭	-	睫毛	属于	到	这	有缺陷的	,

因为乔已经制服了蒂姆·邦克，并用马车上的鞭子将他的双手反绑在背后。

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['mʌdʒɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪlənəs] [skaʊl] ,

now	came	to	his	chum's	assistance	,	and	Mudgett	,	with	a	villainous	scowl	,
现在	来了	到	他的	朋友的	协助	,	和	穆杰特	,	和	一个	邪恶的	皱眉头	,

现在他前来帮助他的朋友，而穆杰特则带着一副邪恶的表情，

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪsɪz]

gave	up	the	fight	and	suffered	himself	to	be	secured	with	one	of	the	traces
给予	向上	这	斗争	和	遭受	他自己	到	是	安全	和	一	的	这	痕迹

[wɪtʃ] [dʒoʊ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [hɔːrs] .

which	Joe	took	off	the	horse	.
哪个	乔	采取	离开	这	马	.

他放弃了反抗，任由乔用从马上取下的一根缰绳将自己拴住。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðiːz] [men] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['mʌni] ,
“ I'm afraid these men meant to kill me , thinking I had money ,
” 我是 害怕的 这些 男人 意思是 到 杀 我 , 思维 我 有 钱 ,

“我担心这些人想杀了我，他们以为我有钱。”

” [sed] [oʊld] ['ædəm] ['fɛrklaʊ] [tuː; tə] [dɪk] , [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] ,
” said old Adam Fairclough to Dick , in trembling tones ,
” 说 老的 亚当 费尔克劳 到 迪克 , 在 发抖 音调 ,

“老亚当·费尔克劳夫颤抖着声音对迪克说，”

[wen] [ðə; ði] [læd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər]
when the lad stepped up to assure him that he no longer was in danger
什么时候 这 小伙子 步 向上 到 保证 他 那 他 不 更长 曾是 在 危险
[ʌv; əv] [ˌmoʊle'steɪʃn] .
of molestation .
的 性骚扰 .

当那名男孩走上前去向他保证，他不再有被骚扰的危险时。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] .
“ But I'm a poor old man .
” 但 我是 一个 贫穷的 老的 男人 .

“但我只是个穷老头。”

[pʊr] — ['veri] [pʊr] . ”
Poor — very poor . ”
贫穷的 — 非常 贫穷的 . ”

贫穷——非常贫穷。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [haʊs] [tuː; tə] [rɑːb] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi]
“ They were in the act of breaking into your house to rob you when we
” 他们 是 在 这 行为 的 打破 进入 你的 房子 到 抢 你 什么时候 我们
[tɜːrnd] [ʌp] ,
turned up ,
转向 向上 ,

“我们赶到时，他们正在破门而入你家行窃。”

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [plæn] , [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrtʃənətli] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
intending to prevent them carrying out their plan , which I fortunately overheard .
意图 到 防止 他们 携带 出去 他们的 计划 , 哪个 我 幸运的是 无意中听到 .
”
”
”

我本想阻止他们实施计划，幸好我无意中听到了他们的计划。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɑːb] [ˌem 'iː] [wen] [aɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] ?
“ Why should they want to rob me when I'm only a poor old man ?
” 为什么 应该 他们 想 到 抢 我 什么时候 我是 仅有的 一个 贫穷的 老的 男人 ?

“我只是个穷老头，他们为什么要抢劫我？”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['maɪzər] , [ɪn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [vɔɪs] .
” cried the miser , in a pathetic voice .
” 哭 这 吝啬鬼 , 在 一个 可怜的 嗓音 .

“吝啬鬼用可怜兮兮的声音喊道。”

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɑːts] [ʌv; əv] ['mʌni] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
“ They think you have lots of money hidden in your house , ” replied Dick .
” 他们 思考 你 有 很多 的 钱 隐 在 你的 房子 , ” 回复 迪克 .

“他们认为你家里藏了很多钱，”迪克回答说。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [sent] — [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sent] ! ” [weɪld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
“ Not a cent — not a single cent ! ” wailed the old man ,
” 不是 一个 中心 — 不是 一个 单身的 中心 ! ” 哀嚎 这 老的 男人 ,

“一分钱也没有——一分钱也没有！”老人哀嚎道。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['æbdʒekt][dɪ'naɪəl] .

beating	**the**	**air**	**with**	**his**	**arms**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**abject**	**denial**	**.**
殴打	这	空气	和	他的	武器	在	一个	种类	的	卑贱	拒绝	.

他挥舞着双臂，仿佛在进行某种彻底的否认。

[dɪk] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bi'liːvd] ['ædəm] ['fɛrklaʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Dick	**of**	**course**	**believed**	**Adam**	**Fairclough**	**was**	**not**	**telling**	**the**	**truth**	**.**
迪克	的	课程	相信	亚当	费尔克劳	曾是	不是	讲述	这	真相	.

迪克当然认为亚当·费尔克劳没有说实话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

He	**had**	**always**	**heard**	**people**	**say**	**the**	**man**	**was**	**worth**	**thousands**	**of**
他	有	总是	听到	人们	说	这	男人	曾是	值得	数千	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

他一直听人说这个人身价数千美元。

[ðæt] [hiː; hi] [oʊnd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊd] ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rentɪd] [aʊt][tuː; tə] ['θrɪfti] ['tenənts] .

That	**he**	**owned**	**half**	**a**	**dozen**	**good**	**farms**	**which**	**he**	**rented**	**out**	**to**	**thrifty**	**tenants**	**.**
那	他	拥有	一半	一个	打	好的	农场	哪个	他	租来的	出去	到	节俭	租户	.

他拥有六座不错的农场，并将它们出租给节俭的佃户。

[ðæt] [hiː; hi] [held] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] .

That	**he**	**held**	**mortgages**	**on**	**a**	**dozen**	**more**	**.**
那	他	握住	抵押贷款	在	一个	打	更多的	.

他还背负着另外十几套房产的抵押贷款。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [bɑːks] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fæməli] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst]

That	**he**	**had**	**a**	**strong**	**-**	**box**	**filled**	**with**	**family**	**plate**	**that**	**had**	**not**	**been**	**used**
那	他	有	一个	强的	-	盒子	已填	和	家庭	盘子	那	有	不是	到过	用过的

[fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

for	**fifty**	**years**	**,**
为了	五十	年	,

他有一个保险箱，里面装满了五十年没用过的家传餐具。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [stʌft] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['bæŋknəuts][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt]

and	**a**	**second**	**one**	**stuffed**	**with**	**gold**	**and**	**banknotes**	**he**	**had**	**taken**	**out**
和	一个	第二	一	填充	和	金子	和	钞票	他	有	已采取	出去

[ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɔːrd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .

of	**circulation**	**in**	**order**	**to**	**hoard**	**up**	**for**	**the**	**mere**	**pleasure**	**of**	**accumulation**	**.**
的	循环	在	命令	到	囤	向上	为了	这	仅仅	乐趣	的	积累	.

第二个箱子里装满了黄金和钞票，这些都是他为了享受积累的乐趣而从流通中取出并囤积起来的。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [welθ] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

Probably	**the**	**old**	**man's**	**wealth**	**was**	**greatly**	**exaggerated**	**,**
大概	这	老的	男人的	财富	曾是	非常	夸张的	,

这位老人的财富很可能被大大夸大了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [rɪtʃ] .

but	**there**	**seemed**	**little**	**doubt**	**that**	**he**	**was**	**tolerably**	**rich**	**.**
但	那里	似乎	小的	怀疑	那	他	曾是	勉强可以接受富有的		.

但毫无疑问，他相当富有。

[dɪk] [led][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

Dick	**led**	**him**	**around**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**and**	**showed**	**him**	**the**
迪克	引领	他	大约	到	这	后退	的	这	房子	和	显示	他	这

['broʊkən] ['wɪndoʊ] .

broken	**window**	**.**
破碎的	窗户	.

迪克领着他绕到房子后面，指给他看破损的窗户。

“ [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['wɪljəm] [ɪn] - [wʌz; wəz] [ded] ; ['iznt] [ðæt]
“ They sent you a letter saying your brother William in Walkhill was dead ; isn't that
” 他们 发送 你 一个 信 说 你的 兄弟 威廉 在 - 曾是 死的 ; 不是 那
[soʊ] ?
so ?
所以 ?

“他们给你寄了一封信，说你住在沃克希尔的兄弟威廉去世了；是这样吗？”

” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” asked the boy .
” 问 这 男生 .

“男孩问道。”

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːls] — [maɪ] ['brʌðər] [ɪz] [nɑːt] [ded] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ Yes , yes ; but it was false — my brother is not dead at all . ”
” 是的 , 是的 ; 但 它 曾是 错误的 — 我的 兄弟 是 不是 死的 在 全部 . ”

“是的，是的；但那是假的——我哥哥根本没死。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]
“ That was a trick to get you away from here so they might search the
” 那 曾是 一个 诡计 到 得到 你 离开 从 这里 所以 他们 可能 搜索 这
[haʊs] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .
house during your absence .
房子 期间 你的 缺席 .

“这是个圈套，目的是让你离开这里，这样他们就可以在你不在家的时候搜查房子。”

” [ðen] [dɪk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld]
” Then Dick told him the whole story of what he had learned at the old
” 然后 迪克 讲述 他 这 所有的 故事 的 什么 他 有 学习 在 这 老的
[dɪ'zɜːrtɪd] ['fɑːrmhaʊs] .
deserted farmhouse .
荒凉的 农家 .

然后迪克把他在那座废弃的老农舍里学到的所有东西都告诉了他。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['maɪzər] ,
“ You are a good boy — a brave boy , ” said the poor old miser ,
” 你 是 一个 好的 男生 — 一个 勇敢的 男生 , ” 说 这 贫穷的 老的 吝啬鬼 ,

“你是个好孩子，一个勇敢的孩子，”可怜的老吝啬鬼说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [weɪ] ,
shaking the lad by the hand in a pitiful way ,
摇晃 这 小伙子 经过 这 手 在 一个 可怜 方式 ,

他可怜兮兮地握着男孩的手，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] ['æftər] [ðə; ði] [ʃɑːk] [hiː; hi] [hæd; həd]
for he appeared to have but little strength after the shock he had
为了 他 出现 到 有 但 小的 力量 后 这 震惊 他 有
[sə'steɪnd] .
sustained .
持续 .

因为他似乎在遭受惊吓后，几乎没有什么力气了。

“ [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] , ['veri] [pʊr] , [aɪ'd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ] . ”
“ If I wasn't so very , very poor , I'd reward you . ”
” 如果 我 不是 所以 非常 , 非常 贫穷的 , ID 报酬 你 . ”

“如果我不是那么穷，我一定会好好奖励你的。”

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
“ Don't worry about that , ” replied Dick ,
” 不 担心 关于 那 , ” 回复 迪克 ,

“别担心，”迪克回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs] [ðæt] [pʊt][ðə; ði][oʊld][mæn] [mɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .

with	a	cheerfulness	that	put	the	old	man	more	at	his	ease	.
和	一个	愉悦	那	放	这	老的	男人	更多的	在	他的	舒适	.

他的笑容让老人感到轻松自在。

“ [ɪf] [juːl] [let][juː 'es] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] . ”

“	If	you'll	let	us	stay	here	for	the	rest	of	the	night	,	it's	all	we	want	.	”
”	如果	你会	让	我们	停留	这里	为了	这	休息	的	这	夜晚	,	它是	全部	我们	想	.	”

“如果你们允许我们今晚留在这里，我们就心满意足了。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] — [jes] , [jes] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv]

“	You	shall	stay	—	yes	,	yes	,	you	shall	stay	;	but	there	isn't	anything	I	could	give
”	你	将	停留	—	是的	,	是的	,	你	将	停留	;	但	那里	不是	任何事物	我	可以	给

[juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] .

you	to	eat	.
你	到	吃	.

“你们可以留下——是的，是的，你们可以留下；但我没有什么可以给你们吃的。”

[aɪm][soʊ] [pʊr] [aɪ][kɑːnt] [baɪ] [mʌtʃ] .

I'm	so	poor	I	can't	buy	much	.
我是	所以	贫穷的	我	不能	买	很多	.

我太穷了，买不起什么东西。

” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][bəuθ][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

”	From	the	appearance	of	both	his	horse	as	well	as	himself	it	was
”	从	这	外貌	的	两个都	他的	马	作为	出色地	作为	他自己	它	曾是

['evɪdənt] [ðə; ði]['maɪzər] ['dɪdnt] ['skwɑːndər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɑːn] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

evident	the	miser	didn't	squander	much	of	his	money	on	food	of	any	kind	.
明显	这	吝啬鬼	没有	挥霍	很多	的	他的	钱	在	食物	的	任何	种类	.

“从他和他的马的外表来看，很明显这个守财奴并没有在食物上浪费太多钱。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ænɪmeɪtɪd] ['mʌmiːz] .

They	were	both	shrivelled	and	dried	up	like	a	pair	of	animated	mummies	.
他们	是	两个都	干瘪	和	干燥	向上	喜欢	一个	一对	的	动画	木乃伊	.

他们俩都干瘪萎缩，就像一对会动的木乃伊。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wen] [dɪk] [led][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɔːf][tuː; tə][ɪts]['steɪb(ə)l][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɪts]

when	Dick	led	the	animal	off	to	its	stable	he	almost	fancied	he	could	hear	its
什么时候	迪克	引领	这	动物	离开	到	它是	稳定的	他	几乎	幻想	他	可以	听到	它是

[boʊnz] ['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] .

bones	rattle	with	each	step	it	took	.
骨头	嘎嘎作响	和	每个	步	它	采取	.

当迪克牵着这头牲畜走向它的马厩时，他几乎感觉自己能听到它每走一步骨头都会发出嘎嘎的响声。

“ [pʊr] [oʊld] [biːst] !

“	Poor	old	beast	!
”	贫穷的	老的	兽	!

“可怜的老家伙！”

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

”	he	murmured	sympathetically	.
”	他	低声说道	同情地	.

他低声同情地说。

“ [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [gʊd] , [skwer] [miːl] !

“	How	I'd	like	to	give	you	one	good	,	square	meal	!
”	如何	ID	喜欢	到	给	你	一	好的	,	正方形	一顿饭	!

“我多么想请你吃上一顿丰盛的饭菜啊！”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [leɪ] [juː; jʊ] [aʊt] .

But	I	fear	the	shock	of	it	would	lay	you	out	.
但	我	害怕	这	震惊	的	它	会	躺	你	出去	.

但我担心这件事的冲击会让你晕倒。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,

"	And	the	mare	,	as	if	it	understood	him	,
"	和	这	母马	,	作为	如果	它	理解	他	,

“而那匹母马，仿佛听懂了他的话似的，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɔːsər] - [laɪk] [aɪz] [ɪn] [ˈhoʊpləs] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

looked	at	him	with	her	saucer	-	like	eyes	in	hopeless	resignation	.
看起来	在	他	和	她	碟子	-	喜欢	眼睛	在	绝望	辞职	.

她用圆溜溜的眼睛绝望地看着他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skwer] [miːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

Such	a	thing	as	a	square	meal	to	her	was	a	dream	,	never	to	be
这样的	一个	事物	作为	一个	正方形	一顿饭	到	她	曾是	一个	梦	,	绝不	到	是

['riːəlaɪzd] .

realized	.
已实现	.

对她来说，吃顿饱饭简直是遥不可及的梦想。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['prizənəz] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] .

The	old	man	wouldn't	have	the	prisoners	taken	into	the	mansion	.
这	老的	男人	不会	有	这	囚犯	已采取	进入	这	大厦	.

老人不愿把囚犯带进宅邸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][dʒoʊ][taɪd][ðem; ðəm] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə][poʊsts][ɪn]

He	was	afraid	of	them	,	and	so	Joe	tied	them	securely	to	posts	in
他	曾是	害怕的	的	他们	,	和	所以	乔	系	他们	安全地	到	帖子	在

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	stable	.
这	稳定的	.

他很害怕它们，所以乔把它们牢牢地拴在马厩的柱子上。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][boʊlts][ænd; ənd][baːz] [wɪˈðaʊt] ['nʌmbər] .

Inside	the	house	there	were	bolts	and	bars	without	number	.
里面	这	房子	那里	是	螺栓	和	酒吧	没有	数字	.

屋内到处都是没有编号的螺栓和铁条。

['evri] [ruːm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] ['fɜːrnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd]

Every	room	appeared	to	be	completely	furnished	,	but	the	old	-	fashioned
每一个	房间	出现	到	是	完全地	提供	,	但	这	老的	-	造型

[məˈhɑːgəni] ['piːsɪz] ,

mahogany	pieces	,
桃花心木	件	,

每个房间看起来都布置齐全，但那些老式的红木家具却显得格格不入。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

that	must	have	been	valuable	in	their	day	long	ago	,
那	必须	有	到过	有价值的	在	他们的	天	长的	前	,

那在很久以前一定很有价值。

[wɜːr; wər] [naʊ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [nɪˈglekt] .

were	now	given	over	to	the	ravages	of	dust	and	neglect	.
是	现在	给定	超过	到	这	蹂躏	的	灰尘	和	忽视	.

如今，它们已任由灰尘和荒芜侵蚀。

['ædəm] ['fɛrklaʊ] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] [ɪn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Adam	Fairclough	ate	and	slept	in	one	little	room	at	the	top	of	the	building	,
亚当	费尔克劳	吃	和	睡着了	在	一	小的	房间	在	这	顶部	的	这	建筑	,

亚当·费尔克劳夫在楼顶的一个小房间里吃饭睡觉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðem; ðəm]

of	which	the	boys	caught	only	a	momentary	glimpse	as	the	old	man	led	them
的	哪个	这	男孩们	捕捉	仅有的	一个	瞬间	一瞥	作为	这	老的	男人	引领	他们

[pæst][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bed] ,

past	to	another	room	in	which	were	a	bed	,
过去的	到	其他	房间	在	哪个	是	一个	床	,

男孩们只瞥见了一眼，老人就领着他们来到另一个房间，房间里有一张床。

[sʌm; səm] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

some	chairs	,	and	other	articles	in	a	fair	state	of	preservation	.
一些	椅子	,	和	其他	文章	在	一个	公平的	状态	的	保存	.

一些椅子和其他物品保存状况良好。

[ðer; ðər][ðə; ði]['maɪzər] [left] [ðem; ðəm]['æftər] [ə'ʃʊrɪŋ] [dɪk] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli]

There	the	miser	left	them	after	assuring	Dick	once	more	that	he	was	miserably
那里	这	吝啬鬼	左边	他们	后	保证	迪克	一次	更多的	那	他	曾是	惨痛地

[pʊr] [ænd; ənd] ['sɑːri] [hiː; hi] ['kudnt] [duː] ['betər] [baɪ][ðem; ðəm] .

poor	and	sorry	he	couldn't	do	better	by	them	.
贫穷的	和	对不起	他	不能	做	更好的	经过	他们	.

守财奴离开时，再次向迪克保证自己穷得叮当响，很抱歉自己没能好好待他们。

“ [dʒiː] ！ ” [grɪnd] [dʒoʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , “ [wʌt] [ə; eɪ]['laɪər][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ɪz] ！ ”

“	Gee	!	”	grinned	Joe	when	they	were	alone	,	“	what	a	liar	the	old	fellow	is	!	”
“	吉	！	”	咧嘴一笑	乔	什么时候	他们	是	独自的	,	“	什么	一个	说谎者	这	老的	同伴	是	！	”

“哎呀！”乔和他们独处时咧嘴一笑，“这老家伙真是个骗子！”

“ ['nevər] [maɪnd] , [oʊld][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Never	mind	,	old	man	,	”	replied	his	chum	.
“	绝不	头脑	,	老的	男人	,	”	回复	他的	密友	.

“没事了，老头，”他的朋友回答道。

“ [its] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

“	It's	none	of	our	business	.
“	它是	没有任何	的	我们的	商业	.

“这不关我们的事。”

[wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

We've	done	our	duty	,	and	I	can	sleep	like	a	top	on	the	strength	of	it	.
我们已经	完毕	我们的	责任	,	和	我	能	睡觉	喜欢	一个	顶部	在	这	力量	的	它	.

:
.

我们已经尽到了自己的责任，我可以安心入睡了。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪm][glæd] [ə'baʊt] — [luːk] ['mæzlən][hæz; həz] [skɪpt] .

There's	one	thing	I'm	glad	about	—	Luke	Maslin	has	skipped	.
有	一	事物	我是	高兴的	关于	—	卢克	马斯林	有	跳过	.

有一件事我感到高兴——卢克·马斯林缺席了。

” [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld] ['fɛrklaʊ] [prə'duːst] [sʌm; səm] [wiːk] [bɔɪld] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv]

”	Next	morning	old	Fairclough	produced	some	weak	boiled	coffee	and	a	plate	of
”	下一个	早晨	老的	费尔克劳	生产	一些	虚弱的	煮沸	咖啡	和	一个	盘子	的

[hɑːrd] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

hard	bread	and	cheese	,
难的	面包	和	奶酪	,

第二天早上，老费尔克劳夫端来了一些淡而无味的煮咖啡、一盘硬面包和奶酪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst]

which	he	offered	to	them	for	breakfast	with	every	evidence	of	earnest
哪个	他	提供	到	他们	为了	早餐	和	每一个	证据	的	认真

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

他热情地为他们准备了早餐，处处体现出真诚的待客之道。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['pɑːvərti] .

repeating	his	refrain	of	abject	poverty	.
重复	他的	避免	的	卑贱	贫困	.

他反复诉说着自己赤贫的境况。

[hiː; hi] [roʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] , ['leðər] - [baʊnd] [bʊk] ,

He	wrote	down	the	boys	'	names	in	a	big	,	leather	-	bound	book	,
他	写道	向下	这	男孩们	-	姓名	在	一个	大的	,	皮革	-	边界	书	,

他把男孩们的名字写在一本厚厚的皮面笔记本里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] ['ɑːpəzɪt] ['dɪks] [neɪm] .

making	a	large	cross	opposite	Dick's	name	.
制作	一个	大的	叉	对面的	迪克的	姓名	.

在迪克名字的对面画一个大大的十字架。

[wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd] [tɪm] ['bʌŋkər] [ðeɪ]

When	they	went	out	to	the	stable	to	look	after	Mudgett	and	Tim	Bunker	they
什么时候	他们	去	出去	到	这	稳定的	到	看	后	穆杰特	和	蒂姆	掩体	他们

[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðəm'selvz]

were	surprised	to	find	that	the	rascals	had	managed	to	liberate	themselves
是	惊讶	到	寻找	那	这	无赖	有	管理	到	解放	他们自己

['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [frentʃ] [liːv] .

somehow	and	had	taken	French	leave	.
不知何故	和	有	已采取	法语	离开	.

当他们去马厩看望穆杰特和蒂姆·邦克时，惊讶地发现这两个小家伙不知怎么地挣脱了束缚，溜之大吉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

The	boys	didn't	know	whether	to	be	glad	or	sorry	,	but	,	on	the	whole	,
这	男孩们	没有	知道	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	,	但	,	在	这	所有的	,

男孩们不知道该高兴还是该难过，但总的来说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'genst] [ðə; ði]

they	were	pleased	to	find	they	would	not	have	to	appear	against	the
他们	是	高兴	到	寻找	他们	会	不是	有	到	出现	反对	这

['haʊsbreɪkər] .

housebreakers	.
窃贼	.

他们很高兴地发现自己不必出庭与入室盗窃者对簿公堂。

[ðen] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [gʊd] - [baɪ] ,

Then	they	bade	the	old	man	good	-	bye	,
然后	他们	巴德	这	老的	男人	好的	-	再见	,

然后他们向老人道别。

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'genst] ['eni] ['fjuːtʃər] [ə'tempts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] .

advising	him	to	be	very	careful	against	any	future	attempts	of	a	like	nature	.
建议	他	到	是	非常	小心	反对	任何	未来	尝试	的	一个	喜欢	自然	.

建议他务必小心，防范今后任何类似企图。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [fɑːrm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

They	reached	the	deserted	farm	about	nine	o'clock	,	looked	after	the	horses	,
他们	达到	这	荒凉的	农场	关于	九	点钟	,	看起来	后	这	马匹	,

他们大约九点钟到达了那座废弃的农场，照料了一下马匹。

[meɪd] [ðer; ðər] ['stʌməks] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] [haɪd] [ðəm'selvz]

made	their	stomachs	happy	with	a	substantial	meal	,	and	then	hied	themselves
制成	他们的	胃	快乐的	和	一个	重大的	一顿饭	,	和	然后	希德	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] - [graʊnd] ,

to	the	nutting	-	ground	,
到	这	坚果	-	地面	,

他们饱餐一顿后，便匆匆赶往坚果地。

[wer] [ðeɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːp] .

where	they	spent	most	of	the	day	gathering	up	the	remainder	of	the	crop	.
在哪里	他们	花费	最多	的	这	天	采集	向上	这	余	的	这	庄稼	.

他们花了大半天时间收割剩余的庄稼。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd]

Not	knowing	but	they	might	possibly	be	surprised	by	the	fugitives	,	Mudgett	and
不是	会心	但	他们	可能	可能	是	惊讶	经过	这	逃犯	,	穆杰特	和

[tɪm] ['bʌŋkər] ,

Tim	Bunker	,
蒂姆	掩体	,

虽然不得而知，但他们或许会被逃犯穆杰特和蒂姆·邦克吓一跳。

[ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

if	they	passed	the	night	in	the	house	,
如果	他们	通过了	这	夜晚	在	这	房子	,

如果他们当晚在房子里过夜，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['fɑːrmər] ['heɪwʊdz] [fɔːr; fər] ['sʌpər]

they	left	the	place	before	dark	and	put	up	at	Farmer	Haywood's	for	supper
他们	左边	这	地方	前	黑暗的	和	放	向上	在	农民	海伍德的	为了	晚餐

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed] .

and	a	bed	.
和	一个	床	.

天黑前他们离开了那里，在海伍德农夫家吃了晚饭，住了一晚。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [bæk] [ɪn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [loʊd] [ʌv; əv] [nʌts] ,

Next	day	they	arrived	back	in	Albany	and	disposed	of	their	final	load	of	nuts	,
下一个	天	他们	到达的	后退	在	奥尔巴尼	和	处置	的	他们的	最终的	加载	的	坚果	,

第二天他们返回奥尔巴尼，处理掉了最后一批坚果。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['netɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $375 .

the	whole	speculation	netting	them	the	sum	of	$375	.
这	所有的	推测	网	他们	这	和	的	$375	.

整个投机活动让他们净赚了 375 美元。

[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [dɪk] [soʊld][ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər] ['nɪrli] $400 .

That	same	afternoon	Dick	sold	the	team	for	nearly	$400	.
那	相同的	下午	迪克	卖	这	团队	为了	几乎	$400	.

当天下午，迪克以近 400 美元的价格将球队卖掉了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] ,

“	I	think	we	can	afford	to	take	the	train	for	New	York	,
“	我	思考	我们	能	买得起	到	拿	这	火车	为了	新的	约克	,

“我觉得我们负担得起坐火车去纽约的费用。”

” [hiː; hi] [sed] ['æftər] ['figərɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] $850 .

”	he	said	after	figuring	up	his	cash	capital	,	which	he	found	amounted	to	$850	.
”	他	说	后	计算	向上	他的	现金	首都	,	哪个	他	成立	金额	到	$850	.

“他计算出自己的现金资本后说道，发现总共有 850 美元。”

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['redɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] $155 [tʌkt] ['snʌgli] [ə'weɪ] [ɪn]

And	Joe	readily	agreed	with	him	,	for	he	had	$155	tucked	snugly	away	in
和	乔	容易	同意	和	他	,	为了	他	有	$155	塞进去	舒适地	离开	在

[æn; ən][ɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] .

an	inside	pocket	.
一个	里面	口袋	.

乔欣然同意他的说法，因为他的内袋里正好藏着 155 美元。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[rek] [ænd; ənd] ['reskjuː] .

WRECK	AND	RESCUE	.
破坏	和	救援	.

沉船救援。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [bjuːt] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] , [dɪk] ?

She's	a	beaut	,	isn't	she	,	Dick	?
她是	一个	美	,	不是	她	,	迪克	?

她真是个美人，对吧，迪克?

” [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ɪk'spres] , [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒoʊ]

”	The	Buffalo	Express	,	on	board	of	which	Dick	Armstrong	and	his	friend	,	Joe
”	这	水牛	表达	,	在	木板	的	哪个	迪克	阿姆斯特朗	和	他的	朋友	,	乔

['fletʃər] ,

Fletcher	,
弗莱彻	,

“布法罗快车，迪克·阿姆斯特朗和他的朋友乔·弗莱彻都在车上，

[wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [hæd; həd][dʒʌst] [stɑːpt] [æt; ət] [pəu'kipsi] ,

were	traveling	to	New	York	,	had	just	stopped	at	Poughkeepsie	,
是	旅行	到	新的	约克	,	有	只是	停止	在	波基普西	,

我们当时正前往纽约，刚刚在波基普西停留过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][dʒoʊ][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv]

and	the	exclamation	was	drawn	from	Joe	by	the	appearance	in	the	car	of
和	这	感叹	曾是	绘制	从	乔	经过	这	外貌	在	这	车	的

[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv] [ə'pærəntli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

a	lovely	young	girl	of	apparently	fifteen	years	of	age	,
一个	迷人的	年轻的	女孩	的	显然	十五	年	的	年龄	,

乔之所以发出这声惊叹，是因为车里出现了一位看起来十五岁左右的漂亮年轻女孩。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][pər'hæps] ['fɔːrti] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

accompanied	by	a	fine	-	looking	gentleman	of	perhaps	forty	,	who	seemed	to	be
伴随	经过	一个	美好的	-	寻找	绅士	的	也许	四十	,	WHO	似乎	到	是

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

her	father	.
她	父亲	.

她身边跟着一位相貌英俊、大约四十岁的男士，看起来像是她的父亲。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , ” [əd'mɪtɪd] [dɪk] ,

“	She	is	pretty	,	for	a	fact	,	”	admitted	Dick	,
“	她	是	漂亮的	,	为了	一个	事实	,	”	承认	迪克	,

“她确实很漂亮，”迪克承认道。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

casting	**a**	**look**	**of**	**admiration**	**at**	**the**	**young**	**lady**	**.**
铸件	一个	看	的	钦佩	在	这	年轻的	女士	.

他用赞赏的目光打量着这位年轻女士。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪt] [her] , [blu:] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃi:ks] ,

She	**had**	**light**	**hair**	**,**	**blue**	**eyes**	**,**	**and**	**dimpled**	**cheeks**	**,**
她	有	光	头发	,	蓝色的	眼睛	,	和	凹陷的	脸颊	,

她有着浅色的头发、蓝色的眼睛和有酒窝的脸颊。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [wʌn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

and	**her**	**smile**	**was**	**an**	**entrancing**	**one**	**as**	**she**	**turned**	**to**	**say**	**something**
和	她	微笑	曾是	一个	迷人的	一	作为	她	转向	到	说	某物

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wen] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

to	**the**	**gentleman**	**when**	**he**	**seated**	**himself**	**by**	**her**	**side**	**.**
到	这	绅士	什么时候	他	坐着	他自己	经过	她	边	.

当那位先生在她身边坐下时，她转过身去想和他说话，她的笑容十分迷人。

[ðə; ði] [treɪn] [su:n] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['spi:dɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

The	**train**	**soon**	**started**	**on**	**again**	**and**	**was**	**presently**	**speeding**	**down**	**the**	**bank**	**of**
这	火车	很快	开始	在	再次	和	曾是	目前	超速	向下	这	银行	的

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [klɪp] .

the	**Hudson**	**River**	**at**	**a**	**fifty**	**-**	**mile**	**clip**	**.**
这	哈德逊	河	在	一个	五十	-	英里	夹子	.

火车很快又重新启动，目前正以每小时五十英里的速度沿着哈德逊河岸飞驰。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ˌæftər'nu:n] ['ɜ:rli] [ɪn] [noʊ'vembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [lʊkt] [braʊn]

It	**was**	**a**	**dull**	**afternoon**	**early**	**in**	**November**	**,**	**and**	**the**	**landscape**	**looked**	**brown**
它	曾是	一个	乏味的	下午	早期的	在	十一月	,	和	这	景观	看起来	棕色的

[ænd; ənd] ['ʌnˌpiktʃə'resk] .

and	**unpicturesque**	**.**
和	不雅观	.

那是一个十一月初阴沉的下午，景色一片枯黄，毫无美感可言。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [floʊd] ['slʌgɪʃli] [ə'lɔ:ŋ] ,

The	**great**	**river**	**flowed**	**sluggishly**	**along**	**,**
这	伟大的	河	流动	迟缓地	沿着	,

大河缓缓流淌，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kə'næl] - ['boʊts] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [snɔ:tɪŋ] [tʌg] ,

and	**as**	**they**	**passed**	**a**	**string**	**of**	**canal**	**-**	**boats**	**preceded**	**by**	**a**	**snorting**	**tug**	**,**
和	作为	他们	通过了	一个	细绳	的	运河	-	船	之前	经过	一个	吸鼻	拖船	,

当他们经过一串运河船只，船头是一艘发出喷鼻声的拖船时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bi:zli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmini:'hɑ:hɑ:] .

the	**boys**	**thought**	**of**	**Captain**	**Beasley**	**and**	**the**	**Minnehaha**	**.**
这	男孩们	想法	的	队长	比斯利	和	这	明尼哈哈	.

男孩们想到了比斯利船长和米尼哈哈号。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪks] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑ:n][ðə; ði]

During	**the**	**next**	**hour**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**Dick's**	**attention**	**was**	**centred**	**on**	**the**
期间	这	下一个	小时	一个	大的	部分	的	迪克的	注意力	曾是	居中	在	这

['prɪti] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [pəu'kipsi] .

pretty	**girl**	**who**	**had**	**boarded**	**the**	**train**	**at**	**Poughkeepsie**	**.**
漂亮的	女孩	WHO	有	登机	这	火车	在	波基普西	.

接下来的一个小时里，迪克的大部分注意力都集中在了在波基普西上火车的那位漂亮女孩身上。

“ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['spaɪtən] ['daɪvəl] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	**Ever**	**hear**	**of**	**Spuyten**	**Duyvil**	**?**	**”**	**asked**	**Joe**	**.**
“	曾经	听到	的	斯普伊滕	杜伊维尔	?	”	问	乔	.

“你听说过斯普伊滕迪维尔吗？”乔问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [dɪk] .
“ Yes , ” answered Dick .
“ 是的 , ” 回答 迪克 .

“是的，”迪克回答道。

“ [its] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'bʌv] [mən'hætən] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wi:l] [pæs] [ðer; ðər] [su:n] .
“ It's not far above Manhattan Island , and we'll pass there soon .
“ 它是 不是 远的 多于 曼哈顿 岛 , 和 出色地 经过 那里 很快 .

“它离曼哈顿岛不远，我们很快就会经过那里。”

[ges] [aɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
Guess I'll have another drink .
猜测 患病的 有 其他 喝 .

看来我得再喝一杯了。

” [dʒoʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [wer] [ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz] ,
” Joe went to the end of the car where the tank was ,
” 乔 去 到 这 结尾 的 这 车 在哪里 这 坦克 曾是 ,

乔走到车尾放油箱的地方，

[bʌt; bət] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['nu:mərəs] [drɪŋks] [sɪns] ['li:vɪŋ] ['ɔ:lbəni] [hæd; həd] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
but whether his numerous drinks since leaving Albany had used up all the water ,
但 无论 他的 很多的 饮料 自从 离开 奥尔巴尼 有 用过的 向上 全部 这 水 ,

但他离开奥尔巴尼后喝的那么多酒是否已经耗尽了所有的水呢?

[ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:k] ,
or because there was something the matter with the cock ,
或者 因为 那里 曾是 某物 这 事情 和 这 公鸡 ,

或者是因为那只公鸡出了什么问题。

['sɜ:rt(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒoʊ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][nekst][kɑ:r][tu:; tə][get] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
certain it is Joe had to go into the next car to get what he wanted .
肯定 它 是 乔 有 到 去 进入 这 下一个 车 到 得到 什么 他 通缉 .

乔确信无疑，他不得不坐到隔壁车里去拿他想要的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [gɔ:n] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['watʃɪŋ]
He had probably been gone a couple of minutes and Dick was watching
他 有 大概 到过 已消失 一个 夫妻 的 分钟 和 迪克 曾是 观看
[ðə; ði] ['prɪti] ['streɪndʒər][fɔ:r; fər][pər'hæps][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][taɪm] ,
the pretty stranger for perhaps the hundredth time ,
这 漂亮的 陌生人 为了 也许 这 百分之一 时间 ,

他大概已经离开几分钟了，迪克可能第一百次注视着那个漂亮的陌生女人。

[wen] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə'kɜ:rd] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði]
when something startling occurred which changed the whole aspect of affairs in the
什么时候 某物 令人震惊 发生 哪个 已更改 这 所有的 方面 的 事务 在 这
['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
twinkling of an eye .
闪烁 的 一个 眼睛 .

当一件令人震惊的事情发生，瞬间改变了整个局面。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɑ:k] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['treɪnz] [moʊ'mentəm] [ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði][kɑ:rz][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]
A tremendous shock stopped the train's momentum and piled the cars on top of
一个 巨大的 震惊 停止 这 火车的 势头 和 堆积 这 汽车 在 顶部 的
[i:tʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

巨大的震动使列车停止了前进，车厢也堆叠在一起。

['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] [kɑːr] [bɪ'kʌmɪŋ]

hurling	a	couple	down	the	embankment	into	the	river	,	almost	every	car	becoming
投掷	一个	夫妻	向下	这	堤	进入	这	河	,	几乎	每一个	车	成为

[ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [rek] ,

a	shapeless	wreck	,
一个	无形	破坏	,

几辆车被甩下堤岸落入河中，几乎每辆车都变成了不成形的残骸。

[ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

and	human	beings	,	full	of	life	and	hope	a	moment	before	,
和	人类	生物	,	满的	的	生活	和	希望	一个	片刻	前	,

而就在片刻之前还充满活力和希望的人类，

[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ɔːr] [meɪmd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [fɔːr; fər][laɪf] .

were	suddenly	ushered	into	eternity	or	maimed	and	mangled	for	life	.
是	突然	引导	进入	永恒	或者	残废	和	残缺不全	为了	生活	.

突然间，他们要么被带入永恒，要么终身残疾、残缺不全。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪr] - [end] [kə'lɪʒ(ə)n] .

It	was	a	rear	-	end	collision	.
它	曾是	一个	后部	-	结尾	碰撞	.

这是一起追尾事故。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['dɪks] [geɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['skætərd]

A	terrible	scene	was	presented	to	Dick's	gaze	when	he	recovered	his	scattered
一个	糟糕的	场景	曾是	呈现	到	迪克的	目光	什么时候	他	恢复	他的	疏散

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

当迪克回过神来时，眼前展现出一幅可怕的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] ['gɪdi] [baɪ][ðə; ði][waɪld] ['vɔːltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	stunned	by	the	shock	and	made	giddy	by	the	wild	vaulting	of	the
他	曾是	目瞪口呆	经过	这	震惊	和	制成	头晕	经过	这	荒野	拱形	的	这

[kɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ðə; ði][reɪlz] ,

car	as	it	leaped	the	rails	,
车	作为	它	跳跃	这	铁轨	,

他被这突如其来的冲击惊呆了，也被汽车跃出铁轨时的剧烈颠簸弄得头晕目眩。

[swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪts] [rɪr] [end][ɪn][ðə; ði] ['hʌdsn] .

swung	around	and	buried	its	rear	end	in	the	Hudson	.
摇摆	大约	和	埋葬	它是	后部	结尾	在	这	哈德逊	.

它猛地转身，把屁股埋进了哈德逊河里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd]['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .

He	was	bruised	and	badly	shaken	up	,	but	he	was	not	seriously	injured	.
他	曾是	瘀伤	和	糟糕	摇晃	向上	,	但	他	曾是	不是	严重地	受伤	.

他身上有些擦伤，也受到了惊吓，但没有受重伤。

['fɔːrtʃənətli] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][self] - [pə'zeʃn] .

Fortunately	Dick	was	endowed	a	remarkable	degree	of	self	-	possession	.
幸运的是	迪克	曾是	捐赠	一个	卓越	程度	的	自己	-	拥有	.

幸运的是，迪克天生具有极强的自制力。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [hiː; hi] ['strʌgld] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [wɪtʃ]

Finding	he	was	not	hurt	,	he	struggled	out	from	beneath	the	wreckage	which
寻找	他	曾是	不是	伤害	,	他	挣扎	出去	从	下面	这	残骸	哪个

[hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

had	overwhelmed	him	.
有	不堪重负	他	.

发现自己没有受伤后，他挣扎着从压在他身上的废墟下爬了出来。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][dʒoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [wɪtʃ] , ['ʌndər]

His	first	thought	was	for	Joe	,	but	the	boy	was	not	in	sight	,	which	,	under
他的	第一的	想法	曾是	为了	乔	,	但	这	男生	曾是	不是	在	视线	,	哪个	,	在下面

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

the	circumstances	,
这	情况	,

他首先想到的是乔，但男孩不在视线范围内，在这种情况下，

[wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] .

was	hardly	to	be	wondered	at	.
曾是	几乎	到	是	想知道	在	.

这没什么好奇怪的。

[ðen] [ðə; ði] [grəunz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæŋgld] ['pæsndʒɚ] [pɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [rek]

Then	the	groans	and	screams	of	the	mangled	passengers	pinned	under	the	wreck
然后	这	呻吟	和	尖叫	的	这	残缺不全	乘客	已置顶	在下面	这	破坏

[kən'fjuːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

confused	him	and	distracted	his	attention	from	his	chum	.
使困惑	他	和	愣	他的	注意力	从	他的	密友	.

随后，被压在残骸下的乘客们痛苦的呻吟和尖叫声让他感到困惑，分散了他对同伴的注意力。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Perhaps	it	is	not	strange	that	the	fair	young	girl	who	had	occupied	the	opposite
也许	它	是	不是	奇怪的	那	这	公平的	年轻的	女孩	WHO	有	占领	这	对面的

[siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

seat	in	the	car	came	to	his	mind	,
座位	在	这	车	来了	到	他的	头脑	,

或许，他想起坐在车对面座位上的那位漂亮年轻女孩，并不奇怪。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːts] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]

for	his	eyes	and	thoughts	had	been	upon	her	at	the	moment	of
为了	他的	眼睛	和	想法	有	到过	之上	她	在	这	片刻	的

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .

the	catastrophe	.
这	灾难	.

因为在灾难发生的那一刻，他的目光和思绪都集中在她身上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['disin'geidʒiŋ]

He	did	not	see	her	among	the	men	and	women	who	were	disengaging
他	做过	不是	看	她	之中	这	男人	和	女性	WHO	是	脱离

[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [də'briː] .

themselves	from	the	shapeless	debris	.
他们自己	从	这	无形	碎片	.

他没有在那些正从杂乱的废墟中脱身的男男女女中看到她。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?

“	Is	she	dead	?
”	是	她	死的	?

她死了吗?

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [groʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [hed] [ænd; ənd] [laɪð] ['fɪgjər]

”	he	almost	groaned	,	as	he	thought	of	that	golden	head	and	lithe	figure
”	他	几乎	呻吟	,	作为	他	想法	的	那	金的	头	和	轻盈	数字

[smæʃt] [bɪ'jɑːnd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

smashed	beyond	recognition	.
粉碎	超过	认出	.

想到那颗金光闪闪的头颅和矫健的身躯被砸得面目全非，他几乎呻吟出声。

[ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [dʒoʊ] ,

Then	he	wondered	if	her	father	had	escaped	,	for	,	like	Joe	,
然后	他	想知道	如果	她	父亲	有	逃脱	,	为了	,	喜欢	乔	,

然后他想知道她的父亲是否逃走了，因为，就像乔一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['æksɪdənt] [gɔːn] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] ,

he	had	a	short	time	before	the	accident	gone	forward	into	the	smoking	-	car	,
他	有	一个	短的	时间	前	这	事故	已消失	向前	进入	这	吸烟	-	车	,

事故发生前他只有很短的时间冲进冒烟的车里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] , [ɪkˈspres] - ['bægɪdʒ] ,

and	the	boy	saw	as	through	a	mist	the	locomotive	,	express	-	baggage	,
和	这	男生	锯	作为	通过	一个	薄雾	这	机车	,	表达	-	行李	,

男孩透过薄雾看见火车头，拖着行李快车，

[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [kɑːrz] [bæk] ['sloʊli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rek] ,

and	smoking	cars	back	slowly	down	on	the	wreck	,
和	吸烟	汽车	后退	缓慢地	向下	在	这	破坏	,

冒着烟的汽车缓缓倒回残骸上，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][waɪld][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] ['pæsndʒə˞] ['tʌmblɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

a	crowd	of	wild	and	excited	passengers	tumbling	off	the	rear	platform	of	the
一个	人群	的	荒野	和	兴奋的	乘客	翻滚	离开	这	后部	平台	的	这

['lætər] .

latter	.
后者	.

一群兴奋狂奔的乘客从后者的后平台上滚落下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

It	was	impossible	for	anyone	to	say	just	what	had	caused	the	trouble	,
它	曾是	不可能的	为了	任何人	到	说	只是	什么	有	导致	这	麻烦	,

谁也无法说清究竟是什么原因导致了这场麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['broʊkən]['æks(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] ['luːsnd] [reɪl] [ðæt]

but	it	might	have	been	a	broken	axle	or	a	suddenly	loosened	rail	that
但	它	可能	有	到过	一个	破碎的	轴	或者	一个	突然	松动	轨	那

[hæd; həd] [snæpt] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][kɑːrz] .

had	snapped	the	connection	between	the	cars	.
有	啪啪	这	联系	之间	这	汽车	.

但也有可能是车轴断裂或铁轨突然松动，导致车厢之间的连接断开。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [dɪk] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪgəld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [leɪ]

A	portion	of	the	top	of	the	car	Dick	had	just	wriggled	from	under	lay
一个	部分	的	这	顶部	的	这	车	迪克	有	只是	扭动	从	在下面	躺

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

迪克刚刚从车底钻出来的车顶的一部分就躺在他旁边。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [fʊt] [ɪkˈspoʊzd] [bɪˈniːθ] , [hiː; hi][ig'zəːtid][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	seeing	a	woman's	foot	exposed	beneath	,	he	exerted	his	strength	and
和	看到	一个	女性的	脚	裸露	下面	,	他	施加	他的	力量	和

[reɪzd] [wʌn] [end][ə; eɪ][bɪt] .

raised	one	end	a	bit	.
提高	一	结尾	一个	少量	.

他看到下面露出一只女人的脚，便使出浑身力气，把脚的一端抬起来一点。

[ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] ['hevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] [pəu'kipsi] .

It	rested	heavily	upon	the	form	of	the	fair	passenger	from	Poughkeepsie	.
它	休息	重度	之上	这	形式	的	这	公平的	乘客	从	波基普西	.

它沉重地压在了来自波基普西的这位体态匀称的乘客身上。

[ðə; ði] [saɪt] [əˈraʊzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] .

The	sight	aroused	all	his	energies	.
这	视线	被唤醒	全部	他的	能量	.

眼前的景象激起了他所有的斗志。

[wɪð; wɪθ] ['despərət] ['iːgərnəs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['frægmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]

With	desperate	eagerness	he	put	his	shoulder	to	the	heavy	fragment	that	was
和	绝望的	渴望	他	放	他的	肩膀	到	这	重的	分段	那	曾是

['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gɜːlz] [laɪf] ,

crushing	out	the	girl's	life	,
压碎	出去	这	女孩们	生活	,

他绝望地用肩膀顶住那块正在夺走女孩生命的沉重碎片。

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .

and	shifted	it	aside	.
和	转移	它	旁边	.

然后把它移到一边。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Then	he	bent	down	and	lifted	her	in	his	arms	.
然后	他	弯曲	向下	和	抬起	她	在	他的	武器	.

然后他弯下腰，把她抱了起来。

“ [greɪt] [skɔt] !

“	Great	Scott	!
”	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋkʃəsli] , “ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] .

”	he	exclaimed	,	anxiously	,	“	I	believe	she	is	dead	.
”	他	惊呼	,	焦虑地	,	“	我	相信	她	是	死的	.

他焦急地喊道：“我相信她已经死了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [deθ] ,

”	She	looked	the	picture	of	death	,
”	她	看起来	这	图片	的	死亡	,

她看起来死气沉沉，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pælɪd] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

for	her	eyes	were	closed	and	her	pallid	cheek	was	stained	with	blood
为了	她	眼睛	是	关闭	和	她	苍白	脸颊	曾是	染色	和	血

.

:
.

因为她双眼紧闭，苍白的脸颊上沾满了血迹。

[dɪk] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,

Dick	,	hardly	knowing	what	to	do	,
迪克	,	几乎	会心	什么	到	做	,

迪克几乎不知所措，

[bɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [edʒ] [ænd; ənd] [splæʃt] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

bore	her	down	to	the	river	edge	and	splashed	the	water	into	her	face	,
钻孔	她	向下	到	这	河	边缘	和	溅起	这	水	进入	她	脸	,

他把她拖到河边，把河水泼到她脸上。

['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

eagerly	watching	for	some	sign	of	returning	animation	.
急切地	观看	为了	一些	符号	的	返回	动画片	.

翘首以盼动画回归的迹象。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] [hændz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tæsk] [siːmd]

He	rubbed	her	temples	and	chafed	her	hands	,	but	the	task	seemed
他	摩擦	她	寺庙	和	擦伤	她	双手	,	但	这	任务	似乎

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

他揉搓着她的太阳穴，摩擦着她的双手，但这项任务似乎毫无希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [dɪ'sper] ,

He	was	about	to	abandon	his	efforts	in	despair	,
他	曾是	关于	到	放弃	他的	努力	在	绝望	,

他几乎绝望地想要放弃努力了。

[wen] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [saɪ] ['glædnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

when	an	almost	imperceptible	sigh	gladdened	his	heart	and	caused	him	to
什么时候	一个	几乎	难以察觉的	叹	高兴	他的	心	和	导致	他	到

[rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

renew	his	exertions	.
更新	他的	努力	.

一声几乎难以察觉的叹息让他感到欣喜，并促使他重新振作起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['blʌdsteɪn] ,

With	his	handkerchief	he	washed	away	the	bloodstains	,
和	他的	手帕	他	洗过	离开	这	血迹	,

他用手帕擦掉了血迹。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] [kʌt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɪr] .

and	found	that	she	was	only	slightly	cut	just	above	the	ear	.
和	成立	那	她	曾是	仅有的	轻微地	切	只是	多于	这	耳朵	.

结果发现她耳朵上方只有一道很浅的伤口。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [glæns]

In	a	few	moments	she	recovered	consciousness	and	cast	a	bewildered	glance
在	一个	很少	时刻	她	恢复	意识	和	投掷	一个	困惑	瞥一眼

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

片刻之后，她恢复了意识，茫然地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self] ,

She	tried	to	raise	herself	,
她	尝试	到	增加	她自己	,

她试图让自己振作起来，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn] ['dɪks] [ɑːrmz][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

but	with	a	little	cry	of	pain	she	sank	back	in	Dick's	arms	and	lay	there
但	和	一个	小的	哭	的	疼痛	她	沉没	后退	在	迪克的	武器	和	躺	那里

['sterɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['skersli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər]

staring	up	into	his	face	and	scarcely	comprehending	what	he	was	doing	for
凝视	向上	进入	他的	脸	和	几乎	理解	什么	他	曾是	正在做	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但她痛苦地轻哼一声，便倒回迪克的怀里，躺在那里，望着他的脸，几乎不明白他正在为她做什么。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['fɪrf(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

Suddenly	the	fearful	nature	of	the	catastrophe	dawned	upon	her	mind	,
突然	这	可怕	自然	的	这	灾难	黎明	之上	她	头脑	,

她突然意识到这场灾难的可怕之处。

[ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [lædz] [ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn]['lɪt(ə)l][hænd] ,

and	clutching	at	the	lad's	arm	with	one	little	hand	,
和	紧握	在	这	小伙子的	手臂	和	一	小的	手	,

她用一只小手紧紧抓住男孩的胳膊，

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɑːrm] ['laɪɪŋ] [lɪmp][ænd; ənd] ['helpləs] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ə'gen] .

her	other	arm	lying	limp	and	helpless	at	her	side	,	she	raised	up	again	.
她	其他	手臂	说谎	跛行	和	无助	在	她	边	,	她	提高	向上	再次	.

她另一只手臂无力地垂在身侧，她又一次站了起来。

“ [maɪ] ['fɑːðər] !
“ My father !
” 我的 父亲 !

“我的父亲!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['ɜːrnɪstnəs] .
” she cried with pathetic earnestness .
” 她 哭 和 可怜的 认真 .

她哭得撕心裂肺，真挚动人。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿? ”

“ [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] ,
“ I saw him leave you and go into the next car before the crash came ,
” 我 锯 他 离开 你 和 去 进入 这 下一个 车 前 这 碰撞 来了 ,

“我看到他离开你，上了另一辆车，然后就发生了车祸。”

” [sed] [dɪk] .
” said Dick .
” 说 迪克 .

迪克说道。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
“ He went to the smoking - car , ” she moaned .
” 他 去 到 这 吸烟 - 车 , ” 她 呻吟 .

“他去了吸烟车，”她呻吟道。

“ [pər'hæps] — [oʊ] , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] — — ”
“ Perhaps — oh , perhaps he was — — ”
” 也许 — 哦 , 也许 他 曾是 — — ”

“或许——哦，或许他就是——”

“ [ɪf] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑːr] , [hiː; hi][ɪz] [seɪf] , ” [sed] [dɪk] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
“ If he reached the smoking - car , he is safe , ” said Dick , encouragingly .
” 如果 他 达到 这 吸烟 - 车 , 他 是 安全的 , ” 说 迪克 , 令人鼓舞的是 .

“如果他到达了吸烟车厢，他就安全了，”迪克鼓励道。

“ [ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] .
“ That car was not damaged .
” 那 车 曾是 不是 损坏的 .

那辆车没有损坏。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hɪr] ,
I can see it from here ,
我 能 看 它 从 这里 ,

我从这里就能看到。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn]
” and the boy nodded his head in the direction where it stood on
” 和 这 男生 点头 他的 头 在 这 方向 在哪里 它 站立 在
[ðə; ði] [træk] .
the track .
这 追踪 .

男孩朝它在铁轨上的方向点了点头。

“ [ænd; ənd][aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [naʊ] !
“ And I see your father now !
” 和 我 看 你的 父亲 现在 !

“我现在看到你父亲了！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
" he exclaimed suddenly .
" 他 惊呼 突然 .

"他突然惊呼道。"

" [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" He is running this way .
" 他 是 跑步 这 方式 .

他正朝这边跑。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你叫什么名字? "

" ['dʒini,'dʒeni] ['nɛzbɪt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['feɪntli] .
" Jennie Nesbitt , " she replied faintly .
" 珍妮 内斯比特 , " 她 回复 淡淡的 .

"珍妮·内斯比特，"她轻声回答道。

" [haɪ] , [haɪ] !
" Hi , hi !
" 你好 , 你好 !

"嗨，嗨！"

['mɪstər] . ['nɛzbɪt] ! " [kraɪd] [dɪk] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['fɑːðər] .
Mr . Nesbitt ! " cried Dick , motioning to the girl's father .
先生 . 内斯比特 ! " 哭 迪克 , 示意 到 这 女孩们 父亲 .

"内斯比特先生！"迪克喊道，同时示意女孩的父亲。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [prə'naʊnst] .
The gentleman started and paused when he heard his name pronounced .
这 绅士 开始 和 暂停 什么时候 他 听到 他的 姓名 发音 .

听到有人叫他的名字，这位先生先是起身，然后又停了下来。

['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪk] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Looking wildly about he saw Dick signaling to him ,
寻找 疯狂地 关于 他 锯 迪克 信号传导 到 他 ,

他惊慌失措地环顾四周，看到迪克在向他打手势。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['iːzəli] [gest] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrmz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and he easily guessed that the recumbent figure in the boy's arms was his
和 他 容易地 猜对了 那 这 卧式 数字 在 这 男孩们 武器 曾是 他的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

他轻易地猜到，男孩怀里躺着的人是他的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
and he rushed down to the spot .
和 他 匆忙 向下 到 这 点 .

他冲到事发地点。

" [dəunt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !
" Don't say she is dead !
" 不 说 她 是 死的 !

"别说她死了！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['fræntɪkli] , [ðə; ði] [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
" he exclaimed frantically , the tears streaming down his cheeks .
" 他 惊呼 疯狂地 , 这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸颊 .

他惊慌失措地喊道，泪水顺着脸颊流了下来。

“ ['dʒini,'dʒeni] , ['dɑ:rlɪŋ] , [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] !
“ Jennie , darling , speak to your father !
“ 珍妮 , 亲爱的 , 说话 到 你的 父亲 !

“珍妮，亲爱的，跟你爸爸说话！”

” [ænd; ənd][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvləs] [hænd] .
” and he knelt down and seized her nerveless hand .
” 和 他 跪下 向下 和 查获 她 无神经 手 .

他跪下来，抓住她毫无知觉的手。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] .
A cry of pain broke from the girl .
一个 哭 的 疼痛 打破 从 这 女孩 .

女孩发出了一声痛苦的呻吟。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['nɛzbɪt] , ['æŋkʃəsli] ,
“ Are you much hurt , my darling ? ” asked Mr . Nesbitt , anxiously ,
“ 是 你 很多 伤害 , 我的 亲爱的 ? ” 问 先生 . 内斯比特 , 焦虑地 ,

“亲爱的，你伤得很重吗？”内斯比特先生焦急地问道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tendərli] .
taking her in his arms and kissing her tenderly .
采取 她 在 他的 武器 和 接吻 她 温柔地 .

他将她拥入怀中，温柔地吻她。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['fɑ:ðər] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['feɪntli] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʌn'ɪndʒərd] [ɑ:rm] [ə'raʊnd]
“ I don't know , father , ” she answered faintly , putting her uninjured arm around
“ 我 不 知道 , 父亲 , ” 她 回答 淡淡的 , 推杆 她 未受伤 手臂 大约
[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 .

“我不知道，父亲，”她虚弱地回答，同时将未受伤的那只胳膊搂住他的脖子。

“ [maɪ] [left] [ɑ:rm][ɪz] ['veri] [nʌm] . ”
“ My left arm is very numb . ”
“ 我的 左边 手臂 是 非常 麻木的 . ”

“我的左臂非常麻木。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] ['kæriɪŋ] [maɪ] ['dɔ:tər] [ʌp]
“ I should be obliged to you if you would assist me in carrying my daughter up
“ 我 应该 是 有义务 到 你 如果 你 会 协助 我 在 携带 我的 女儿 向上
[ðɪs] [bæŋk] ,
this bank ,
这 银行 ,

“如果您能帮我把女儿背上这个河岸，我将感激不尽。”

” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [dɪk] .
” said the gentleman to Dick .
” 说 这 绅士 到 迪克 .

“那位先生对迪克说道。”

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['feɪdɪd]
Between them they carried her across the tracks and laid her on the faded
之间 他们 他们 携带 她 穿过 这 轨道 和 铺设 她 在 这 褪色
[græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] ,
grass under the trees ,
草 在下面 这 树木 ,

他们两人合力将她抬过铁轨，放在树下枯黄的草地上。

[wer] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [pleɪst] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

where	a	score	or	more	of	the	injured	had	already	been	placed	to	await	the
在哪里	一个	分数	或者	更多的	的	这	受伤	有	已经	到过	放置	到	等待	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər] .

attention	of	the	physicians	that	had	been	telegraphed	for	.
注意力	的	这	医生	那	有	到过	电报	为了	.

当时已有二十多名伤员被安置在那里，等待电报通知的医生前来救治。

“ [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] ['fɜːrðər] [juːz] ? ” [æskt] [dɪk] , ['wɪstfəli] ,

“	Can	I	be	of	any	further	use	?	”	asked	Dick	,	wistfully	,
“	能	我	是	的	任何	更远	使用	?	”	问	迪克	,	怅然地	,

“我还能帮上什么忙吗？”迪克怅然地问道。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

after	he	had	explained	how	he	discovered	the	young	lady	under	the	section	of
后	他	有	解释	如何	他	发现	这	年轻的	女士	在下面	这	部分	的

[ðə; ði] [kɑːr] - [ruːf] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

the	car	-	roof	and	removed	her	to	the	waterside	in	the	hope	of	bringing
这	车	-	屋顶	和	已移除	她	到	这	水边	在	这	希望	的	带来

[hɜːr; hər] [tuː; tə] .

her	to	.
她	到	.

在解释了他如何发现这名年轻女子被困在汽车车顶下，并将她转移到水边，希望能将她救出来之后。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [maɪ] [tʃʌm] , [huː] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

“	I	should	like	to	hunt	up	my	chum	,	who	was	traveling	with	me	.	”
“	我	应该	喜欢	到	打猎	向上	我的	密友	,	WHO	曾是	旅行	和	我	.	”

“我真想找到和我一起旅行的那个朋友。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['nɛzbɪt] , ['græspɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

“	I	will	not	detain	you	,	”	said	Mr	.	Nesbitt	,	grasping	him	by	the	hand	.
“	我	将要	不是	扣留	你	,	”	说	先生	.	内斯比特	,	抓握	他	经过	这	手	.

“我不会耽搁你，”内斯比特先生说着，抓住了他的手。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['dɔːtər] .

“	You	have	been	very	good	to	my	daughter	.
“	你	有	到过	非常	好的	到	我的	女儿	.

“你对我女儿很好。”

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [oʊz] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

She	probably	owes	her	life	to	you	.
她	大概	欠款	她	生活	到	你	.

她可能欠你一条命。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [sə'fɪʃntli] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ['rendərd]

I	can	never	sufficiently	thank	you	for	the	service	you	have	this	day	rendered
我	能	绝不	足够	感谢	你	为了	这	服务	你	有	这	天	渲染

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我永远无法充分表达我对您今天为我提供的服务的感激之情。

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] ['ɜːrnɪstnəs] .

”	he	said	with	grateful	earnestness	.
”	他	说	和	感激的	认真	.

“他感激涕零地说。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɔːtər] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ,
“ I am glad I was able to do something for your daughter , ” replied Dick ,
” 我 是 高兴的 我 曾是 有能力的 到 做 某物 为了 你的 女儿 , ” 回复 迪克 ,
['sɪmpli] .
simply .
简单地 .

“我很高兴能为你的女儿做点什么，”迪克简单地回答道。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [juː; jʊ] .
“ Be sure we shall not forget you .
” 是 当然 我们 将 不是 忘记 你 .

“请放心，我们不会忘记你。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪtʃəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ? ”
I think you said your name was Richard Armstrong ? ”
我 思考 你 说 你的 姓名 曾是 理查德 阿姆斯特朗 ? ”

我想你刚才说你叫理查德·阿姆斯特朗吧?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] , ['dʒɪni,'dʒeni] .
“ You will not forget that , Jennie .
” 你 将要 不是 忘记 那 , 珍妮 .

“珍妮，你不会忘记的。”

[hɪr] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [kɑːrd] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
Here is my business card , Mr . Armstrong .
这里 是 我的 商业 卡片 , 先生 . 阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗先生，这是我的名片。

[juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] . ”
You must call at my office , for we want to know you better . ”
你 必须 称呼 在 我的 办公室 , 为了 我们 想 到 知道 你 更好的 . ”

你必须来我办公室一趟，因为我们想更了解你。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Thank you ; I will do so at the first chance , ” replied the boy ,
” 感谢 你 ; 我 将要 做 所以 在 这 第一的 机会 , ” 回复 这 男生 ,

“谢谢，我会尽快去做。”男孩回答说。

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [wʌn] .
noticing that the address was a New York City one .
注意到 那 这 地址 曾是 一个 新的 约克 城市 一 .

注意到地址是纽约市的地址。

“ [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] . ”
“ Perhaps I shall see you again before you leave here . ”
” 也许 我 将 看 你 再次 前 你 离开 这里 . ”

“或许在你离开这里之前，我还会再见到你。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv]
“ We shall be glad if you come back as soon as you find some trace of
” 我们 将 是 高兴的 如果 你 来 后退 作为 很快 作为 你 寻找 一些 痕迹 的
[jʊr; jər] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

“如果你找到你朋友的任何线索，请尽快回来，我们将非常高兴。”

[huː] , [aɪ] [θɪŋk] , ['prɑːbəbli] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [sɪns] , [laɪk] [maɪ'self] ,

who	**,**	**I**	**think**	**,**	**probably**	**has**	**escaped**	**,**	**since**	**,**	**like**	**myself**	**,**
WHO	,	我	思考	,	大概	有	逃脱	,	自从	,	喜欢	我	,

我认为他可能已经逃脱了，因为，就像我一样，

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] .

you	**say**	**he**	**went**	**forward**	**before**	**the**	**accident**	**occurred**	**.**
你	说	他	去	向前	前	这	事故	发生	.

你说事故发生前他已经向前走了。

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [naʊ] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]

"	**The**	**wounded**	**and**	**the**	**dead**	**were**	**now**	**being**	**rapidly**	**taken**	**from**	**the**	**pile**	**of**
"	这	受伤	和	这	死的	是	现在	存在	快速	已采取	从	这	桩	的

['ruːɪnz] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'ɪndʒərd] .

ruins	**by**	**those**	**who**	**were**	**uninjured**	**.**
废墟	经过	那些	WHO	是	未受伤	.

"那些没有受伤的人正迅速地从废墟堆中抬出伤者和死者。"

[dɪk] , [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɛsˌkjuːɝz] ,

Dick	**,**	**gazing**	**upon**	**the**	**work**	**of**	**the**	**rescuers**	**,**
迪克	,	凝视	之上	这	工作	的	这	救援人员	,

迪克凝视着救援人员的工作成果，

[sɔː] [dʒoʊ] ['helpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splɪntəd] [kɑːr] [ɪn]

saw	**Joe**	**helping**	**like**	**a**	**good**	**fellow**	**to**	**clear**	**away**	**a**	**part**	**of**	**the**	**splintered**	**car**	**in**
锯	乔	帮助	喜欢	一个	好的	同伴	到	清除	离开	一个	部分	的	这	破碎的	车	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪdɪŋ] .

which	**he**	**and**	**his**	**chum**	**had**	**been**	**riding**	**.**
哪个	他	和	他的	密友	有	到过	骑术	.

看到乔像个好人一样帮忙清理他和朋友乘坐的那辆被撞得粉碎的汽车的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [dɪk] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .

With	**a**	**shout**	**of**	**joy**	**Dick**	**ran**	**up**	**and**	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**.**
和	一个	喊	的	喜悦	迪克	跑	向上	和	查获	他	经过	这	手臂	.

迪克欢呼一声，跑上前去，一把抓住他的胳膊。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [jʊə(r)] [seɪf] !

"	**Thank**	**goodness**	**,**	**you're**	**safe**	**!**
"	感谢	善良	,	你是	安全的	!

"谢天谢地，你平安无事！"

" [hiː; hi] [sed] , [dɪ'laɪtɪdli] .

"	**he**	**said**	**,**	**delightedly**	**.**
"	他	说	,	欣喜地	.

"他高兴地说。"

" [dʒiː] - ! " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ʌv; əv]

"	**Gee**	**wilikens**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**,**	**throwing**	**his**	**arms**	**about**	**him**	**in**	**a**	**spasm**	**of**
"	吉	-	!	"	哭	乔	,	投掷	他的	武器	关于	他	在	一个	痉挛	的

['pleʒər] .

pleasure	**.**
乐趣	.

"我的天哪！"乔叫道，高兴得扑了个正着，张开双臂抱住了他。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['gɔːnər] .

"	**I**	**was**	**almost**	**certain**	**you**	**were**	**a**	**goner**	**.**
"	我	曾是	几乎	肯定	你	是	一个	倒霉蛋	.

"我几乎可以肯定你没命了。"

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skrætʃ] ?

How	**did**	**you**	**manage**	**to**	**get**	**out**	**of**	**this**	**ruin**	**without**	**a**	**scratch**	**?**
如何	做过	你	管理	到	得到	出去	的	这	废墟	没有	一个	划痕	?

你是怎么毫发无损地从这片废墟中逃出来的?

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mɪrək(ə)l] !

Why	,	it's	a	perfect	miracle	!
为什么	,	它是	一个	完美的	奇迹	!

这简直是个奇迹!

[hæf] [ðə; ði] [kɑːr] [ɪz] [smæʃt] ['ɪntuː] ['tuːθˌpɪks] .

Half	the	car	is	smashed	into	toothpicks	.
一半	这	车	是	粉碎	进入	牙签	.

半辆车都撞成了碎片。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [dɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːrkt] [hɑːrd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [huː]

"	For	an	hour	Dick	and	Joe	worked	hard	to	help	the	unfortunates	who
"	为了	一个	小时	迪克	和	乔	工作	难的	到	帮助	这	不幸的	WHO

[hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] .

had	suffered	from	the	wreck	.
有	遭受	从	这	破坏	.

“迪克和乔努力工作了一个小时，帮助那些在车祸中受难的不幸者。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['dɑːktɝz] [sent] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

By	that	time	the	force	of	doctors	sent	from	New	York	had	arrived	and
经过	那	时间	这	力量	的	医生	发送	从	新的	约克	有	到达的	和

[wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['loʊk(ə)l] [præk'tɪʃənəz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [brɔːt]

were	helping	the	half	-	dozen	local	practitioners	who	had	previously	been	brought
是	帮助	这	一半	-	打	当地的	从业者	WHO	有	之前	到过	带来

[tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .

to	the	scene	of	the	disaster	.
到	这	场景	的	这	灾难	.

那时，从纽约派来的医生队伍已经抵达，正在帮助之前被带到灾难现场的六名当地医生。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [duː] ,

There	being	nothing	for	Dick	and	his	chum	to	do	,
那里	存在	没有什么	为了	迪克	和	他的	密友	到	做	,

迪克和他的朋友无事可做，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hiː; hi] [hæd; həd]

the	former	thought	he	would	like	to	know	how	the	young	lady	he	had
这	以前的	想法	他	会	喜欢	到	知道	如何	这	年轻的	女士	他	有

[ə'sɪstɪd] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .

assisted	was	getting	on	.
协助	曾是	获得	在	.

前者想了解一下他帮助过的那位年轻女士现在过得怎么样。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['nɛzbɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd]

He	found	Mr	.	Nesbitt	and	his	daughter	in	the	same	spot	,	and	presented
他	成立	先生	.	内斯比特	和	他的	女儿	在	这	相同的	点	,	和	呈现

[dʒoʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Joe	to	them	.
乔	到	他们	.

他发现内斯比特先生和他的女儿也在同一个地方，于是把乔介绍给了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [dɪk] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'ɪndʒərd] .

They	were	glad	to	learn	that	Dick	had	found	his	friend	uninjured	.
他们	是	高兴的	到	学习	那	迪克	有	成立	他的	朋友	未受伤	.

得知迪克找到了他的朋友，而且朋友毫发无损，他们很高兴。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [hæd; həd] [set] [mɪs] ['dʒɛniz] ['broʊkən] [ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [peɪn]

A	surgeon	had	set	Miss	Jennie's	broken	arm	,	which	was	beginning	to	pain
一个	外科医生	有	放	错过	珍妮的	破碎的	手臂	,	哪个	曾是	开始	到	疼痛

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

her	a	good	deal	.
她	一个	好的	交易	.

外科医生已经为珍妮小姐接好了骨折的胳膊，她的胳膊开始剧烈疼痛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hændz] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [bɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv]

One	of	the	train	hands	now	came	up	and	said	they	had	better	board	one	of
一	的	这	火车	双手	现在	来了	向上	和	说	他们	有	更好的	木板	一	的

[ðə; ði][kɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] [treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .

the	cars	of	the	relief	train	which	was	about	to	start	for	the	metropolis	.
这	汽车	的	这	宽慰	火车	哪个	曾是	关于	到	开始	为了	这	都会	.

这时，一名列车员走过来，说他们最好登上即将开往大都市的救援列车的一节车厢。

[mɪs] ['nɛzbɪt] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [ɪf] [dɪk] [ænd; ənd]

Miss	Nesbitt	said	she	thought	she	could	walk	as	far	as	the	car	if	Dick	and
错过	内斯比特	说	她	想法	她	可以	走	作为	远的	作为	这	车	如果	迪克	和

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:r; hər] .

her	father	supported	her	.
她	父亲	有	她	.

内斯比特小姐说，如果迪克和她父亲扶着她，她觉得她可以走到汽车那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

She	was	made	as	comfortable	on	one	of	the	seats	as	circumstances
她	曾是	制成	作为	舒服的	在	一	的	这	座位	作为	情况

[pər'mɪtɪd] ,

permitted	,
允许	,

在条件允许的情况下，她被安排在其中一个座位上，尽可能地感到舒适。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['melənkɑ:li] [loʊd] [ʌv; əv] [meɪmd] ,

and	in	a	few	minutes	the	train	started	with	its	melancholy	load	of	maimed	,
和	在	一个	很少	分钟	这	火车	开始	和	它是	忧郁	加载	的	残废	,

[ded] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

dead	,	and	dying	.
死的	,	和	垂死	.

几分钟后，火车启动了，车上满载着伤残者、死者和垂死者，气氛令人悲伤。

[æt; ət][ðə; ði][grænd] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]

At	the	Grand	Central	Station	a	carriage	was	obtained	by	Dick	to	take	the
在	这	盛大	中央	车站	一个	运输	曾是	获得	经过	迪克	到	拿	这

['ɪndʒərd] [jʌŋ] [mɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hoʊm] .

injured	young	miss	and	her	father	home	.
受伤	年轻的	错过	和	她	父亲	家	.

在中央车站，迪克租了一辆马车，送受伤的年轻小姐和她的父亲回家。

[ðə; ði][gɜ:rl] [beɪd] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ɪg'zæktɪd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi]

The	girl	bade	the	lad	a	grateful	good	-	bye	and	exacted	a	promise	that	he
这	女孩	巴德	这	小伙子	一个	感激的	好的	-	再见	和	索取	一个	承诺	那	他

[wʊd] [kɔ:l][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] ['veri] [su:n] .

would	call	and	see	her	at	her	home	very	soon	.
会	称呼	和	看	她	在	她	家	非常	很快	.

女孩感激地向男孩道别，并要求他保证很快会打电话到她家来看她。

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ,

“	And	don't	forget	I	shall	expect	to	see	you	at	my	office	in	a	day	or	two	,
“	和	不	忘记	我	将	预计	到	看	你	在	我的	办公室	在	一个	天	或者	二	,

“别忘了，我希望在一两天内在我的办公室见到你。”

” [sed] ['mɪstər] . ['nɛzbɪt] [æz; əz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [droʊv] [ɔ:f] .

”	said	Mr	.	Nesbitt	as	the	vehicle	drove	off	.
”	说	先生	.	内斯比特	作为	这	车辆	驾驶	离开	.

内斯比特先生说着，车辆便驶离了现场。

“ [dʒi:] ! ” [sed] [dʒoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

“	Gee	!	”	said	Joe	as	they	watched	the	carriage	disappear	around	the	corner	.
“	吉	!	”	说	乔	作为	他们	观看	这	运输	消失	大约	这	角落	.

“哇！”乔看着马车消失在拐角处，说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [dɪk] , [oʊld] [bɔɪ]
“ You may have done a big thing for yourself for all you know , Dick , old boy
” 你 可能 有 完毕 一个 大的 事物 为了 你自己 为了 全部 你 知道 , 迪克 , 老的 男生
.
:
.

“说不定你已经为自己做了件大事，迪克，老伙计。”

[juːv] [meɪd] [jɔːr'self] ['sɑːlɪd][ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [ɔːl] [raɪt] .
You've made yourself solid in that quarter , all right .
你已经 制成 你自己 坚硬的 在 那 四分之一 , 全部 正确的 .

你在那方面已经站稳脚跟了，没错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [goʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['sʌmtaɪmz] .
And a good friend goes a long way in this city sometimes .
和 一个 好的 朋友 去 一个 长的 方式 在 这 城市 有时 .

在这个城市，有时候一个好朋友能帮上大忙。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] .
Come along , now .
来 沿着 , 现在 .

跟我来。

[aɪl] ['paɪlət][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][oʊld] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .
I'll pilot you down to my old boarding - place .
患病的 飞行员 你 向下 到 我的 老的 登机 - 地方 .

我会带你到我以前的住处。

” [ˌwerə'pɑːn] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [θɜːrd] ['ævənuː] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['saʊθbaʊnd] [kɑːr] .
” Whereupon they walked to Third Avenue and took a southbound car .
” 于是 他们 步行 到 第三 大街 和 采取 一个 南行 车 .

于是他们走到第三大道，搭乘一辆南行的汽车。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[dɪk] [baɪz] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪnər] .
DICK BUYS AN INVENTION THAT PROVES TO BE A WINNER .
迪克 购买 一个 发明 那 证明 到 是 一个 优胜者 .

迪克买了一项发明，结果证明这项发明非常成功。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪk] ['ɑːrm,strɔːŋ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Although Dick Armstrong had lived in the country all his life ,
虽然 迪克 阿姆斯特朗 有 居住地 在 这 国家 全部 他的 生活 ,

虽然迪克·阿姆斯特朗一生都生活在乡村，

[ænd; ənd] ['ɔːlbəni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [taʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [siːn] ,
and Albany was the biggest town he had heretofore seen ,
和 奥尔巴尼 曾是 这 最大 镇 他 有 此前 已见 ,

奥尔巴尼是他迄今为止见过的最大的城镇。

[stɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [dɪd][nɑːt] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ɪ'mensəti] .
still the great city of New York did not overwhelm him by its immensity .
仍然 这 伟大的 城市 的 新的 约克 做过 不是 压倒 他 经过 它是 浩瀚无垠 .

然而，纽约这座伟大的城市并没有因其规模之大而让他感到畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['levə)l] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
He was a level - headed boy and believed in taking things as they came .
他 曾是 一个 等级 - 标题 男生 和 相信 在 采取 事物 作为 他们 来了 .

他是个头脑冷静的孩子，相信顺其自然。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [faʊnd] [lɑːts][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] ,

Of	**course**	**he**	**found**	**lots**	**to**	**interest**	**and**	**astonish**	**him**	**,**
的	课程	他	成立	很多	到	兴趣	和	震惊	他	,

当然，他从中发现了许多令他感兴趣和惊奇的事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

but	**that**	**was**	**only**	**what**	**he**	**had**	**expected**	**.**
但	那	曾是	仅有的	什么	他	有	预期的	.

但这正合他意。

[hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [spent] [θriː] [deɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

He	**and**	**Joe**	**spent**	**three**	**days**	**taking**	**in**	**the**	**sights**	**of**	**the**	**city**	**,**
他	和	乔	花费	三	天	采取	在	这	景点	的	这	城市	,

他和乔花了三天时间游览这座城市。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

which	**of**	**course**	**were**	**quite**	**familiar**	**to**	**the**	**latter**	**,**
哪个	的	课程	是	相当	熟悉的	到	这	后者	,

当然，后者对这些内容非常熟悉。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn]['mɪstər] . ['nɛzbɪt] .

and	**then**	**Dick**	**decided**	**to**	**call**	**on**	**Mr**	**.**	**Nesbitt**	**.**
和	然后	迪克	决定	到	称呼	在	先生	.	内斯比特	.

然后迪克决定去拜访内斯比特先生。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['lɔɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg]

That	**gentleman**	**was**	**a**	**well**	**-**	**known**	**lawyer**	**,**	**and**	**his**	**office**	**was**	**in**	**a**	**big**
那	绅士	曾是	一个	出色地	-	已知	律师	,	和	他的	办公室	曾是	在	一个	大的

['skaɪskreɪpər][ɑːn] ['loʊər] ['brɔːdweɪ] .

skyscraper	**on**	**lower**	**Broadway**	**.**
摩天大楼	在	降低	百老汇	.

那位先生是一位知名律师，他的办公室位于百老汇下城区的一座摩天大楼里。

[ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [tʊk] ['dɪks] [breθ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hwiskt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

It	**rather**	**took**	**Dick's**	**breath**	**away**	**when**	**he**	**was**	**whisked**	**up**	**to**	**the**	**sixteenth**
它	相当	采取	迪克的	气息	离开	什么时候	他	曾是	搅拌	向上	到	这	第十六

['stɔːri] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spres] ['elɪveɪtər] ,

story	**in**	**an**	**express**	**elevator**	**,**
故事	在	一个	表达	电梯	,

迪克被快速电梯送到十六楼时，着实吓了一跳。

[jet] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

yet	**nobody**	**would**	**have**	**judged**	**from**	**his**	**manner**	**but**	**that**	**he**	**was**
然而	无人	会	有	评判	从	他的	方式	但	那	他	曾是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] .

accustomed	**to**	**the**	**trip**	**.**
习惯	到	这	旅行	.

但从他的举止来看，没有人会认为他不是已经习惯了这种旅行。

“ ['sekənd] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər] [left] , ” [sed] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [mæn][tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	**Second**	**corridor**	**to**	**your**	**left**	**,**	**”**	**said**	**the**	**elevator**	**man**	**to**	**Dick**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**,**
“	第二	走廊	到	你的	左边	,	”	说	这	电梯	男人	到	迪克	,	和	这	男生	,

“左边第二个走廊，”电梯员对迪克和那个男孩说。

['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] “ [dʒɔːrdʒ]

following	**this**	**direction**	**,**	**had**	**no**	**trouble**	**in**	**finding**	**the**	**offices**	**of**	**“**	**George**
下列的	这	方向	,	有	不	麻烦	在	寻找	这	办公室	的	“	乔治

['nɛzbɪt] , [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] ['kaʊnsələr] - [æt; ət] - [lɔː] ,

Nesbitt	**,**	**Attorney**	**and**	**Counsellor**	**-**	**at**	**-**	**Law**	**,**
内斯比特	,	律师	和	顾问	-	在	-	法律	,

按照这个方向，很顺利地找到了“乔治·内斯比特，律师和法律顾问”的办公室。

" [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv] ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz] ,

"	who	occupied	a	suite	of	handsomely	furnished	rooms	,
"	WHO	占领	一个	套房	的	英俊地	提供	房间	,

"他们入住了一套布置精美的房间，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː]

from	the	windows	of	which	a	splendid	view	of	the	bay	and	the	two
从	这	视窗	的	哪个	一个	灿烂	看法	的	这	湾	和	这	二

['rɪvəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

rivers	was	to	be	had	.
河流	曾是	到	是	有	.

从窗户望出去，可以欣赏到海湾和两条河流的壮丽景色。

[ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [wɔːrm] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtər] .

The	lawyer	extended	a	warm	greeting	to	his	young	visitor	.
这	律师	扩展	一个	温暖的	问候	到	他的	年轻的	游客	.

律师热情地向这位年轻的访客致意。

" [maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['duːɪŋ] ['veri] ['naɪsli] , ['evriθɪŋ] [kən'sɪdərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	My	daughter	is	doing	very	nicely	,	everything	considered	,	"	he	said	.
"	我的	女儿	是	正在做	非常	很好	,	一切	经过考虑的	,	"	他	说	.

"考虑到所有因素，我女儿的情况非常好，"他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː 'es] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	You	must	not	delay	calling	on	us	;	she	will	be	very	glad	to	see	you	again	.
"	你	必须	不是	延迟	呼叫	在	我们	;	她	将要	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	.

"

"

"

"你一定要尽快来看望我们；她会非常高兴再次见到你。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː][soʊ] , " ['ænsər] [dɪk] .

"	I	shall	be	happy	to	do	so	,	"	answered	Dick	.
"	我	将	是	快乐的	到	做	所以	,	"	回答	迪克	.

"我很乐意这样做，"迪克回答道。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ?

"	Then	why	not	come	to	-	morrow	evening	?
"	然后	为什么	不是	来	到	-	明天	晚上	?

"那为什么不明天晚上来呢？"

[juː; jʊ][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [ə'dres] .

You	have	our	address	.
你	有	我们的	地址	.

您有我们的地址。

" [ðɪs] ['suːtɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mætər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] .

"	This	suited	the	boy	,	and	the	matter	was	so	arranged	.
"	这	适合	这	男生	,	和	这	事情	曾是	所以	安排	.

"这正合男孩心意，事情就这样安排好了。"

[ðen] ['mɪstər] . ['nɛzbɪt] [æskt] [dɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts] .

Then	Mr	.	Nesbitt	asked	Dick	about	his	prospects	.
然后	先生	.	内斯比特	问	迪克	关于	他的	前景	.

然后内斯比特先生问迪克他的前景如何。

[ðə; ðɪ] [læd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf][æt; ət] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər][ænd; ənd]

The	lad	gave	him	a	brief	outline	of	his	past	life	at	Cobham's	Corner	and
这	小伙子	给予	他	一个	简短的	大纲	的	他的	过去的	生活	在	科巴姆的	角落	和

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['saɪləs]['mæzlən] .

what	he	had	done	since	he	broke	away	from	Silas	Maslin	.
什么	他	有	完毕	自从	他	打破	离开	从	西拉斯	马斯林	.

这个年轻人向他简要概述了自己在科巴姆角的生活，以及自从他离开西拉斯·马斯林之后所做的事情。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [sə'gæsəti]

The	lawyer	was	impressed	with	the	boy's	earnestness	and	business	sagacity
这	律师	曾是	印象深刻	和	这	男孩们	认真	和	商业	睿智

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] .

and	determined	to	help	him	on	the	road	to	success	.
和	决定	到	帮助	他	在	这	路	到	成功	.

律师对男孩的认真和商业头脑印象深刻，决心帮助他走上成功之路。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] ?

“	How	would	you	like	employment	in	my	office	?
”	如何	会	你	喜欢	就业	在	我的	办公室	?

你愿意来我的办公室工作吗?

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] .

“	I	do	not	mean	as	a	clerk	.
”	我	做	不是	意思是	作为	一个	职员	.

“我指的不是当职员。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][juːz][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'veləp] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] ['bɪznəs] ['tæləntsˌ] .

I	think	I	can	use	you	in	a	way	that	will	develop	your	natural	business	talents	.
我	思考	我	能	使用	你	在	一个	方式	那	将要	发展	你的	自然的	商业	天赋	.

我认为我可以利用你，让你发挥出与生俱来的商业才能。

[aɪ][hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪk'stensɪv] [ɛ'steɪts] .

I	have	control	of	several	extensive	estates	.
我	有	控制	的	一些	广泛的	庄园	.

我掌管着几处规模庞大的庄园。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪləti] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

A	young	man	of	your	ability	can	be	made	useful	to	me	in	many	ways	,
一个	年轻的	男人	的	你的	能力	能	是	制成	有用	到	我	在	许多	方式	,

像你这样有能力的年轻人，在很多方面都能帮到我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə] [jɔːr'self] .

and	the	experience	will	be	of	great	value	to	yourself	.
和	这	经验	将要	是	的	伟大的	价值	到	你自己	.

这段经历对你来说将非常有价值。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] .

You	are	young	.
你	是	年轻的	.

你还年轻。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

The	world	is	before	you	.
这	世界	是	前	你	.

世界就在你面前。

[ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː][baɪ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['oʊnli]

The	obligations	under	which	you	have	placed	me	by	your	attention	to	my	only
这	义务	在下面	哪个	你	有	放置	我	经过	你的	注意力	到	我的	仅有的

[tʃaɪld] ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪk] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

child	under	the	most	trying	of	circumstances	make	me	desirous	of	interesting
孩子	在下面	这	最多	尝试	的	情况	制作	我	渴望	的	有趣的

[maɪ'self][ɪn][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .

myself	in	your	future	career	.
我	在	你的	未来	职业	.

在如此艰难的情况下，您对我唯一的孩子给予了悉心照料，这让我对您未来的事业充满兴趣。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] ?

Will	you	give	me	the	opportunity	of	doing	so	?
将要	你	给	我	这	机会	的	正在做	所以	?

你会给我这个机会吗?

" [dɪk] [wʌz; wəz][bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	Dick	was	both	surprised	and	pleased	at	the	proposition	,	and	he
"	迪克	曾是	两个都	惊讶	和	高兴	在	这	主张	,	和	他

[ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

accepted	it	at	once	.
公认	它	在	一次	.

迪克对这个提议既感到惊讶又高兴，他立刻接受了。

['mɪstər] . ['nɛzbɪt] [siːmd] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [lædz] [ˌækwi'es(ə)ns] ,

Mr	.	Nesbitt	seemed	gratified	by	the	lad's	acquiescence	,
先生	.	内斯比特	似乎	满意	经过	这	小伙子的	默认	,

内斯比特先生似乎对男孩的顺从感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [dɪk] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['duːtiz] [wʊd] [biː; bi] .

and	he	explained	to	Dick	what	his	immediate	duties	would	be	.
和	他	解释	到	迪克	什么	他的	即时	职责	会	是	.

他向迪克解释了他接下来要承担的职责。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] ,

"	I	should	be	glad	if	you	will	start	in	to	-	morrow	,	"	he	said	,	finally	,
"	我	应该	是	高兴的	如果	你	将要	开始	在	到	-	明天	,	"	他	说	,	最后	,

"如果你明天就能开始，我会很高兴的，"他最后说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ɑːn][ðə; ði]

and	the	boy	was	told	to	be	at	the	office	at	half	-	past	nine	on	the
和	这	男生	曾是	讲述	到	是	在	这	办公室	在	一半	-	过去的	九	在	这

['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

男孩被告知第二天早上九点半到办公室来。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [went] [daʊn] [ɑːn] ['wɔːtər] [striːt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ]

That	evening	he	and	Joe	went	down	on	Water	Street	and	had	supper	with
那	晚上	他	和	乔	去	向下	在	水	街道	和	有	晚餐	和

['kæptɪn] ['biːzli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌminiː'hɑːhɑː] .

Captain	Beasley	and	his	family	on	board	the	Minnehaha	.
队长	比斯利	和	他的	家庭	在	木板	这	明尼哈哈	.

当晚，他和乔来到水街，在"明尼哈哈号"上与比斯利船长及其家人共进晚餐。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['skɪpər] [æz; əz][hiː; hi]

"	So	far	as	obtaining	employment	is	concerned	,	"	remarked	the	skipper	as	he
"	所以	远的	作为	获得	就业	是	担心的	,	"	评论	这	船长	作为	他

[tʊk] [daʊn] ,

took	down	,
采取	向下	,

"就找工作而言，"船长一边说着一边放下船。

[fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz]['braɪər] - [ruːt] [paɪp] , " [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]

filled	and	lit	his	briar	-	root	pipe	,	"	you	two	lads	seem	to	have	started	on
已填	和	点燃	他的	荆棘	-	根	管道	,	"	你	二	小伙子们	似乎	到	有	开始	在

['iːv(ə)n][tɜːrmz] ,

even	terms	,
甚至	条款	,

他装满烟斗并点燃，说道："你们两个小伙子看起来一开始就势均力敌。"

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] - [deɪ] ;

both	of	you	having	got	a	job	to	-	day	;
两个都	的	你	拥有	得到	一个	工作	到	-	天	;

你们俩今天都找到工作了;

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊl] [aʊt] [ə'hed] . ”

it	now	remains	to	be	seen	which	will	pull	out	ahead	.	”
它	现在	遗迹	到	是	已见	哪个	将要	拉	出去	前方	.	”

现在就看谁能最终胜出了。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] , ['hɑːrtɪli] .

“	Oh	,	there	isn't	any	doubt	about	that	,	”	replied	Joe	,	heartily	.
“	哦	,	那里	不是	任何	怀疑	关于	那	,	”	回复	乔	,	衷心地	.

“哦，这一点毋庸置疑，”乔热情地回答道。

“ [aɪ] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɔːf] [tuː; tə][maɪ] [frend] [dɪk] [fɜːrst] , [læst] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] . ”

“	I	take	my	hat	off	to	my	friend	Dick	first	,	last	,	and	always	.	”
“	我	拿	我的	帽子	离开	到	我的	朋友	迪克	第一的	,	最后的	,	和	总是	.	”

“我首先、最后、永远都对我的朋友迪克表示敬意。”

“ [kʌm] , [dʒoʊ] , [jʊə(r)] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [θɪk] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ” [læft] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

“	Come	,	Joe	,	you're	laying	it	on	thick	,	aren't	you	?	”	laughed	his	chum	.
“	来	,	乔	,	你是	躺下	它	在	厚的	,	不是	你	?	”	笑了	他的	密友	.

“乔，你这是在夸大其词吗？”他的朋友笑着说。

“ [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .

“	Not	on	your	life	.
“	不是	在	你的	生活	.

“想都别想。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kæptɪn] ['biːzli] .

I'll	leave	it	to	Captain	Beasley	.
患病的	离开	它	到	队长	比斯利	.

这件事就交给比斯利上尉处理吧。

[faɪv] [wiːks] [ə'goʊ][juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːzli] [ˌsɪks'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][jʊr; jər]

Five	weeks	ago	you	left	the	Corner	with	a	measly	sixteen	dollars	in	your
五	周	前	你	左边	这	角落	和	一个	微不足道的	十六	美元	在	你的

['pɑːkɪt] ;

pocket	;
口袋	;

五周前，你离开街角时口袋里只有区区十六美元;

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [aʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [meɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['bɪznəs]

to	-	night	you	could	count	out	eight	hundred	and	fifty	made	by	your	business
到	-	夜晚	你	可以	数数	出去	八	百	和	五十	制成	经过	你的	商业

['smɑːrtnəs] ,

smartness	,
聪明	,

今晚，你可以数出凭借你的商业头脑赚到的850美元。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ə'kwaɪrd] [θruː] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	have	one	hundred	and	fifty	acquired	through	my	connection	with	you	.
和	我	有	一	百	和	五十	获得	通过	我的	联系	和	你	.

我通过与你的关系获得了150个。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [oʊld] ['tʃæpi] .

We	are	not	in	the	same	class	,	old	chappie	.
我们	是	不是	在	这	相同的	班级	,	老的	家伙	.

我们根本不是一个级别的，老兄。

[aɪ] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [hed] .
I haven't got your head .
我 还没有 得到 你的 头 .

我没拿到你的头。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ'd] [bæk] [maɪ'self][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .
If I had , I'd back myself to win a million in a year or two .
如果 我 有 , ID 后退 我 到 赢 一个 百万 在 一个 年 或者 二 .

如果我有钱，我敢打赌一两年内就能赢一百万美元。

〃 [dɪk] [spent] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn]['mɪstər] . ['nɛzbɪts] ['ɑːfɪs] ['lɜːrnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz]
〃 Dick spent his first day in Mr . Nesbitt's office learning many of the details
〃 迪克 花费 他的 第一的 天 在 先生 . 内斯比特的 办公室 学习 许多 的 这 细节
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['mænɪdʒmənt] ,
connected with real estate management ,
连接 和 真实的 财产 管理 ,

迪克第一天就在内斯比特先生的办公室里学习房地产管理方面的许多细节。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['fæməli] , [ɑːn] [west] ['sev(ə)nti] - ['sekənd] [striːt] ,
and that evening he visited the lawyer's family , on West Seventy - second Street ,
和 那 晚上 他 到访 这 律师 家庭 , 在 西方 七十 - 第二 街道 ,

当晚，他拜访了律师一家，他们住在西七十二街。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] [frʌm; frəm]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] , [huː]
where he received a warm welcome from Jennie and Mrs . Nesbitt , who
在哪里 他 已收到 一个 温暖的 欢迎 从 珍妮 和 太太 . 内斯比特 , WHO
[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] .
was an invalid .
曾是 一个 无效的 .

在那里，他受到了珍妮和内斯比特太太的热情欢迎，内斯比特太太是一位病人。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['regjələr] ['vɪzɪtər] ,
After that he became a regular visitor ,
后 那 他 成为 一个 常规的 游客 ,

之后他就成了常客。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [set] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
and Miss Jennie introduced him into her own particular set in which his
和 错过 珍妮 介绍 他 进入 她 自己的 特别的 放 在 哪个 他的
['wɪnɪŋ] ['mænərz] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɜːrst] ['feɪvərɪt] .
winning manners and good looks soon established him a first favorite .
获胜 礼仪 和 好的 看起来 很快 已确立的 他 一个 第一的 最喜欢的 .

珍妮小姐把他介绍给了她自己的社交圈，他温文尔雅的举止和俊朗的外表很快使他成为圈内最受欢迎的人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ['mɪstər] . ['nɛzbɪt] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] ['θɜːrti]
One of the estates Mr . Nesbitt had charge of was situated about thirty
一 的 这 庄园 先生 . 内斯比特 有 收费 的 曾是 位于 关于 三十
[maɪlz] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,
miles out on Long Island ,
英里 出去 在 长的 岛 ,

内斯比特先生管理的庄园之一位于长岛外约三十英里处。

[ænd; ənd] [dɪk] [went] [ðer; ðər] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['mætərz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
and Dick went there once a week to attend to business matters in connection
和 迪克 去 那里 一次 一个 星期 到 出席 到 商业 事情 在 联系
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mænɪdʒmənt] .
with its management .
和 它是 管理 .

迪克每周去那里一次，处理与管理相关的业务事宜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ['reɪlroʊd] [treɪn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ]

He	was	returning	one	afternoon	on	a	Long	Island	Railroad	train	when	a	young
他	曾是	返回	一	下午	在	一个	长的	岛	铁路	火车	什么时候	一个	年轻的

[mæn] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ə; eɪ] [wei] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli]['veɪkənt] [siːt] ,

man	boarded	the	car	at	a	way	station	and	took	the	only	vacant	seat	,
男人	登机	这	车	在	一个	方式	车站	和	采取	这	仅有的	空缺	座位	,

一天下午，他乘坐长岛铁路的火车返回，途中在一个车站，一个年轻人上了车，坐到了唯一空着的座位上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [dɪk] .

which	was	alongside	Dick	.
哪个	曾是	旁边	迪克	.

他当时和迪克在一起。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] , [ɪn'dʒenjuəs] ['kaʊntənəns] [ðæt]

He	looked	to	be	a	bright	fellow	,	with	a	frank	,	ingenuous	countenance	that
他	看起来	到	是	一个	明亮的	同伴	,	和	一个	坦率	,	天真无邪	面容	那

['nætʃ(ə)rəli][ɪn'spaɪərd] ['kɑːnfɪdəns] ;

naturally	inspired	confidence	;
自然	灵感	信心	;

他看上去是个聪明的小伙子，坦率真诚的面容自然而然地给人以信任感；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .

but	he	looked	pale	and	weak	as	though	recovering	from	a	long	illness	.
但	他	看起来	苍白	和	虚弱的	作为	尽管	恢复中	从	一个	长的	疾病	.

但他面色苍白，身体虚弱，像是刚从一场大病中恢复过来。

[dɪk] [gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

Dick	got	into	conversation	with	him	,	and	soon	found	out	he	was	an
迪克	得到	进入	对话	和	他	,	和	很快	成立	出去	他	曾是	一个

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

迪克和他攀谈起来，很快发现他是个英国人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [θroʊn]

who	had	come	to	America	more	than	a	year	before	after	having	been	thrown
WHO	有	来	到	美国	更多的	比	一个	年	前	后	拥有	到过	抛掷

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['relətɪv] .

on	his	own	resources	by	the	death	of	his	only	relative	.
在	他的	自己的	资源	经过	这	死亡	的	他的	仅有的	相对的	.

一年多前，他唯一的亲人去世，他被迫依靠自己的力量来到美国。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [si'kjuəiŋ] ['stedi] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	had	not	been	successful	in	securing	steady	employment	,
他	有	不是	到过	成功的	在	确保	稳定的	就业	,

他一直没能找到稳定的工作。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][bed] - [rɑːk] .

and	subsequent	illness	had	brought	him	down	to	bed	-	rock	.
和	随后的	疾病	有	带来	他	向下	到	床	-	岩石	.

随后的疾病使他彻底崩溃。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn] , [hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə] .

How	he	was	going	to	get	on	,	he	hadn't	a	very	clear	idea	.
如何	他	曾是	去	到	得到	在	,	他	之前没有	一个	非常	清除	主意	.

他自己也不清楚接下来该如何发展。

“ [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	If	I	only	had	a	few	dollars	,
“	如果	我	仅有的	有	一个	很少	美元	,

“如果我只有几美元的话，

" [hiː; hi] [sed] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [θruː] [ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bliːk] , ['wɪntri]
" he said sadly as he gazed through the car window at the bleak , wintry
" 他 说 令人遗憾的是 作为 他 凝视 通过 这 车 窗户 在 这 苍凉 , 冬季
['prɑːspekt] ,
prospect ,
前景 ,

"他望着车窗外凄凉的冬日景色，悲伤地说，"

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] . "
" I feel sure I could get on my feet . "
" 我 感觉 当然 我 可以 得到 在 我的 脚 . "

"我觉得我肯定能重新站起来。"

" [ðen] [jʊə(r)] [broʊk] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [dɪk] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Then you're broke , are you ? " asked Dick , sympathetically .
" 然后 你是 打破 , 是 你 ? " 问 迪克 , 同情地 .

"那你破产了，是吗？"迪克同情地问道。

" [flæt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [vɔɪs] .
" Flat , " admitted the young Englishman , in a dejected voice .
" 平坦的 , " 承认 这 年轻的 英国人 , 在 一个 垂头丧气 嗓音 .

"很平，"这位年轻的英国人沮丧地承认道。

" [ðæts] [tʌf] . "
" That's tough . "
" 那就是 艰难的 . "

"那可真难办。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Yes , it is .
" 是的 , 它 是 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [hɑːrd] [lʌk] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['feloʊ] .
It is strange how hard luck follows a fellow .
它 是 奇怪的 如何 难的 运气 跟随 一个 同伴 .

真是奇怪，厄运总是如影随形。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɪn'ventɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I'll show you something I invented just before I was taken down with the
患病的 展示 你 某物 我 发明 只是 前 我 曾是 已采取 向下 和 这
['gæstrɪk]['fiːvər] .
gastric fever .
胃 发烧 .

我给你展示一下我患上胃热病之前发明的东西。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,
It's a good idea ,
它是 一个 好的 主意 ,

这是个好主意。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][gɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [hæf] - ['ɪntrəst]
and since I got out of the hospital I've been trying to sell a half - interest
和 自从 我 得到 出去 的 这 医院 我已经 到过 尝试 到 卖 一个 一半 - 兴趣
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][soʊ][aɪ][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['pætntɪd] .
for a hundred dollars so I can get it patented .
为了 一个 百 美元 所以 我 能 得到 它 专利 .

自从我出院以来，我一直试图以一百美元的价格出售一半的股份，这样我就可以申请专利了。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But nobody seems to see any money in it .
但 无人 似乎 到 看 任何 钱 在 它 .

但似乎没有人从中看到任何商机。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn]

"	The	young	stranger	put	his	hand	in	his	pocket	and	drew	out	a	well	-	worn
"	这	年轻的	陌生人	放	他的	手	在	他的	口袋	和	画	出去	一个	出色地	-	磨损

['pɑːkɪt] - [bʊk] .

pocket	-	book	.
口袋	-	书	.

“这位年轻的陌生人把手伸进口袋，掏出一个磨损严重的钱包。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ɪn] ['wɔːtər] - ['kuːləz] .

From	this	he	produced	a	descriptive	drawing	of	a	new	idea	in	water	-	coolers	.
从	这	他	生产	一个	描述性的	绘画	的	一个	新的	主意	在	水	-	冷却器	.

据此，他绘制了一幅关于饮水机新理念的描述性图纸。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	This	is	entirely	different	from	anything	on	the	market	,	”	he	said	,
“	这	是	完全	不同的	从	任何事物	在	这	市场	,	”	他	说	,

“这与市面上任何产品都截然不同，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌmænjə'fæktʃər] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [pʊʃt] , [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [sel]

“	and	if	manufactured	and	properly	pushed	,	I	don't	see	why	it	shouldn't	sell
“	和	如果	制造	和	适当地	推动	,	我	不	看	为什么	它	不应该	卖

[wel] .

well	.
出色地	.

“如果生产得当，推广得当，我不明白为什么它不会畅销。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] [kept] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑːpt] [ʌp] ,

You	see	,	the	water	is	kept	entirely	separate	from	the	ice	,	which	is	chopped	up	,
你	看	,	这	水	是	保留	完全	分离	从	这	冰	,	哪个	是	切碎	向上	,

你看，水和冰是完全分开的，冰是被切碎的。

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [rɑːk] [sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [juːst] [ænd; ənd] [pækt] [ə'raʊnd]

mixed	with	rock	salt	on	the	same	principle	as	that	used	and	packed	around
混合	和	岩石	盐	在	这	相同的	原则	作为	那	用过的	和	包装	大约

[æn; ən] [aɪs] - [kriːm] [kæn; kən] .

an	ice	-	cream	can	.
一个	冰	-	奶油	能	.

与岩盐混合，原理与冰淇淋罐包装中使用的岩盐相同。

[ðə; ði] [aɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [hɪr] , [ðə; ði] [speɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [aɪ] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪr] ,

The	ice	preparation	is	put	in	here	,	the	space	indicated	by	I	,	the	water	in	here	,
这	冰	准备	是	放	在	这里	,	这	空间	表明的	经过	我	,	这	水	在	这里	,

冰块准备工作放在这里，也就是标有“I”的空间，这里装的是水。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['gælvənaɪzd] [rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [wen] [ðə; ði] ['kuːlər] [ɪz]

which	is	simply	a	galvanized	receptacle	which	can	be	removed	when	the	cooler	is
哪个	是	简单地	一个	镀锌	容器	哪个	能	是	已移除	什么时候	这	冷却器	是

[tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [riː'tʃɑːdʒd] .

to	be	cleaned	out	and	recharged	.
到	是	已清洗	出去	和	已充电	.

这只是一个简单的镀锌容器，在清洁和重新充注冷却器时可以将其拆下。

[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] [ɑ:r; ər][ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z] ['fɪltərd] ['wɔ:tər][ɔ:r]['eni] ['speʃ(ə)l]

The	advantages	of	this	scheme	are	that	you	can	use	filtered	water	or	any	special
这	优势	的	这	方案	是	那	你	能	使用	过滤	水	或者	任何	特别的

[kaɪnd][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔ:tər] — [ɪn][fækt]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['flu:ɪd] — [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][koʊld] [wɪ'ðaʊt]

kind	of	spring	water	—	in	fact	any	kind	of	fluid	—	and	keep	it	cold	without
种类	的	春天	水	—	在	事实	任何	种类	的	体液	—	和	保持	它	寒冷的	没有

[də'rekt]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ɔ:r][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ɪt'self] . ”

direct	contact	with	or	contamination	from	the	ice	itself	.	”
直接的	接触	和	或者	污染	从	这	冰	本身	.	”

这种方案的优点在于，你可以使用过滤水或任何特殊种类的泉水——实际上任何种类的液体——并保持其低温，而无需与冰块直接接触或受到冰块的污染。”

“ [ðə; ði][aɪ'di:ə]['i:zɪnt][bæd] , ” [sed] [dɪk] ['θɔ:tfəli] , [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['daɪəgræm] ['kerfəli]

“	The	idea	isn't	bad	,	”	said	Dick	thoughtfully	,	as	he	studied	the	diagram	carefully
“	这	主意	不是	坏的	,	”	说	迪克	深思熟虑	,	作为	他	研究	这	图表	小心

.

:

.

“这个想法不错，”迪克一边仔细研究图表，一边若有所思地说。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['ɪntrəst] ? ”

“	You	want	one	hundred	dollars	for	a	half	-	interest	?	”
“	你	想	一	百	美元	为了	一个	一半	-	兴趣	?	”

“你想用一百美元换取一半的产权吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][ðæt] [ə'maʊnt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][ðə; ði]

“	I	would	dispose	of	a	half	-	interest	for	that	amount	in	order	to	get	the
“	我	会	处置	的	一个	一半	-	兴趣	为了	那	数量	在	命令	到	得到	这

['mʌni] ['nesəseri] [tu:; tə]['pæt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] . ”

money	necessary	to	patent	it	.	”
钱	必要的	到	专利	它	.	”

“为了筹集申请专利所需的资金，我愿意出售一半的股份。”

“ [sə'poʊz] [ju:; jʊ][let][ˌem 'i:][hæv; həv] [ðɪs] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

“	Suppose	you	let	me	have	this	drawing	for	a	few	days	.
“	认为	你	让	我	有	这	绘画	为了	一个	很少	天	.

“假设你让我把这幅画看几天。”

[hɪr] [ɪz][maɪ][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] ['bɪznəs] [ə'dres] .

Here	is	my	employer's	business	address	.
这里	是	我的	雇主的	商业	地址	.

这是我雇主的办公地址。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

That	is	my	name	printed	in	the	corner	.
那	是	我的	姓名	打印	在	这	角落	.

角落里印着我的名字。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['eni] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,

If	I	find	there	is	likely	to	be	any	money	in	this	thing	,
如果	我	寻找	那里	是	可能	到	是	任何	钱	在	这	事物	,

如果我发现这件事有可能有利可图，

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

I'll	give	you	fifty	dollars	for	a	half	-	interest	and	stand	the	expense	of
患病的	给	你	五十	美元	为了	一个	一半	-	兴趣	和	站立	这	费用	的

['pætntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

patenting	it	myself	.
专利申请	它	我	.

我出五十美元买下一半的股份，专利申请的费用我自己承担。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ？ ”
What do you say ？ ”
什么 做 你 说 ？ ”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ， ['iːgərli] .
“ I agree to that ， ” said the Englishman ， eagerly .
“ 我 同意 到 那 ， ” 说 这 英国人 ， 急切地 .

“我同意，”英国人急切地说。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] ？ ”
“ When shall I call on you ？ ”
“ 什么时候 将 我 称呼 在 你 ？ ”

我何时可以呼求你?

“ [nekst] ['sætərdeɪ] [ə'baʊt] [nuːn] . ”
“ Next Saturday about noon . ”
“ 下一个 周六 关于 中午 . ”

“下周六中午左右。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

” [dɪk] [pʊt][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” Dick put the drawing into his pocket .
” 迪克 放 这 绘画 进入 他的 口袋 .

迪克把画放进口袋里。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [niːd] [ðə; ði]
“ I'll let you have five dollars on account now ， as you probably need the
“ 患病的 让 你 有 五 美元 在 帐户 现在 ， 作为 你 大概 需要 这
['mʌni] ，
money ，
钱 ，

“我现在先给你存五美元，因为你可能需要这笔钱。”

” [hiː; hi] [sed] ， ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” he said ， offering his new acquaintance a bill of that denomination .
” 他 说 ， 提供 他的 新的 熟人 一个 账单 的 那 面值 .

他说着，递给这位新认识的人一张面额相同的钞票。

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [skiːm] [aɪ][wəʊnt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][ðə; ði]['faɪvər] . ”
“ If I don't take up the scheme I won't require you to return me the fiver . ”
“ 如果 我 不 拿 向上 这 方案 我 惯于 要求 你 到 返回 我 这 五英镑 . ”

“如果我不参加这个计划，我不会要求你退还我五英镑。”

“ [ðæts] ['dʒenərəs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ， ['ɜːrnɪstli] .
“ That's generous of you ， ” said the other ， earnestly .
“ 那就是 慷慨的 的 你 ， ” 说 这 其他 ， 切实 .

“你真是太慷慨了，”另一个人诚恳地说。

“ ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪv] [hæd; həd][fɔːr; fər] [mʌnθs] . ”
“ Meeting you is the first stroke of luck I've had for months . ”
“ 会议 你 是 这 第一的 中风 的 运气 我已经 有 为了 几个月 . ”

“遇见你是我几个月来遇到的第一个好运。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ， ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] ， ['kɔːʃəsli] .
“ Don't be too sure of that ， ” replied Dick ， cautiously .
“ 不 是 也 当然 的 那 ， ” 回复 迪克 ， 谨慎地 .

“别太肯定，”迪克谨慎地回答道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈæftər][ɔːl] .

“	**There**	**may**	**be**	**nothing**	**in**	**it**	**,**	**after**	**all**	**.**
”	那里	可能	是	没有什么	在	它	,	后	全部	.

“或许里面什么也没有。”

” [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflætˌbʊʃ] [ˈævənuː]

”	**Then**	**they**	**talked**	**of**	**other**	**matters**	**till**	**the**	**train**	**arrived**	**at**	**the**	**Flatbush**	**Avenue**
”	然后	他们	谈话	的	其他	事情	直到	这	火车	到达的	在	这	弗拉特布什	大街

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,

Station	**,**
车站	,

“然后他们聊了些其他事情，直到火车到达弗拉特布什大道站。”

[wer] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [dɪk] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [kɑːr][ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

where	**they**	**parted**	**,**	**Dick**	**taking**	**an**	**electric**	**car**	**over**	**the**	**bridge**	**for**	**New**	**York**	**.**
在哪里	他们	分手了	,	迪克	采取	一个	电的	车	超过	这	桥	为了	新的	约克	.

他们就在那里分别，迪克开着电动汽车过桥去了纽约。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ] , [huː] [rʊmd; ruːmd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

That	**night**	**he**	**showed**	**the**	**drawing**	**to**	**Joe**	**,**	**who**	**roomed**	**with**	**him**	**,**
那	夜晚	他	显示	这	绘画	到	乔	,	WHO	房间	和	他	,

当晚，他把这幅画拿给和他同住的乔看。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˌfiːzəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ˈpruːviŋ][ə; eɪ] [ˈpeɪɪŋ] [wʌn] .

and	**together**	**they**	**discussed**	**the**	**feasibility**	**of**	**the**	**scheme**	**proving**	**a**	**paying**	**one**	**.**
和	一起	他们	讨论	这	可行性	的	这	方案	证明	一个	付费	一	.

他们一起讨论了该方案的可行性，并证明该方案能够盈利。

[dɪk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv]['wɔːtər] - [ˈkuːləz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Dick	**had**	**a**	**shrewd**	**idea**	**that**	**a**	**manufacturer**	**of**	**water**	**-**	**coolers**	**was**	**the**
迪克	有	一个	精明	主意	那	一个	制造商	的	水	-	冷却器	曾是	这

[best] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ,

best	**persons**	**to**	**consult**	**on**	**the**	**project**	**,**
最好的	人	到	咨询	在	这	项目	,

迪克敏锐地意识到，咨询一家饮水机制造商是这个项目的最佳人选。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [kɔːld] [ɑːn][wʌn] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	**next**	**day**	**called**	**on**	**one**	**who**	**happened**	**to**	**be**	**a**	**personal**	**friend**	**of**	**Mr**	**.**
和	下一个	天	称为	在	一	WHO	发生	到	是	一个	个人的	朋友	的	先生	.

[ˈnɛzbɪt] .

Nesbitt	**.**
内斯比特	.

第二天，他拜访了一位碰巧是内斯比特先生私人朋友的人。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [strʌk] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər][ˈfeɪvərəbli] .

The	**idea**	**struck**	**the**	**manufacturer**	**favorably**	**.**
这	主意	击	这	制造商	有利	.

制造商对这个想法很感兴趣。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][ɪn] ,

He	**called**	**his**	**manager**	**in**	**,**
他	称为	他的	经理	在	,

他把经理叫了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɪgjərd] [aʊt] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [dɪk] .

and	**they**	**figured**	**out**	**the**	**cost**	**of**	**the**	**article**	**on**	**the**	**lines**	**presented**	**by**	**Dick**	**.**
和	他们	想	出去	这	成本	的	这	文章	在	这	线条	呈现	经过	迪克	.

他们按照迪克提出的方案计算出了这篇文章的成本。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðə; ði]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər] .

“	**What**	**will**	**you**	**sell**	**the**	**patent**	**for**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**manufacturer**	**.**
”	什么	将要	你	卖	这	专利	为了	?	”	问	这	制造商	.

“你们打算以什么价格出售这项专利？”制造商问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][hæf] - ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ”

“	You	can	have	my	half	-	interest	,	for	twenty	-	five	hundred	dollars	,	”
”	你	能	有	我的	一半	-	兴趣	,	为了	二十	-	五	百	美元	,	”

[wʌz; wəz] ['dɪks] [rɪ'plaɪ] ,

was	Dick's	reply	,
曾是	迪克的	回复	,

“你可以花两千五百美元买下我的一半股份，”迪克回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

“	and	I	dare	say	I	can	arrange	to	get	you	the	other	half	at	the	same
”	和	我	敢	说	我	能	安排	到	得到	你	这	其他	一半	在	这	相同的

['fɪgjər] . ”

figure	.	”
数字	.	”

“而且我敢说，我也可以安排以同样的价格帮你搞到另一半。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	”	said	the	manufacturer	,	after	considering	the	matter	.
”	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	说	这	制造商	,	后	考虑	这	事情	.

“我会告诉你我会怎么做，”制造商考虑了一下后说道。

“ [aɪl] [bɪld] [ðiːz] ['kuːləz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

“	I'll	build	these	coolers	and	place	them	on	the	market	,
”	患病的	建造	这些	冷却器	和	地方	他们	在	这	市场	,

“我会生产这些冷却器并投放市场。”

[ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə] ['fɪfti] [sents] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz]

allowing	you	a	royalty	of	from	twenty	-	five	to	fifty	cents	,	according	to	size
允许	你	一个	皇室	的	从	二十	-	五	到	五十	分	,	根据	到	尺寸

,

,

,

根据尺寸大小，您可以获得25至50美分的版税。

[ɑːn] ['evri] [wʌn] ['æktʃuəli] [soʊld] . ”

on	every	one	actually	sold	.	”
在	每一个	一	实际上	卖	.	”

每卖出一件都是如此。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

“	Will	you	give	me	a	memorandum	,	in	writing	,
”	将要	你	给	我	一个	备忘录	,	在	写作	,

“请你给我一份书面备忘录，

[tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ? ”

to	that	effect	and	allow	me	a	few	days	to	consider	your	offer	?	”
到	那	影响	和	允许	我	一个	很少	天	到	考虑	你的	提供	?	”

能否请您允许我几天时间考虑一下您的提议?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dɪd][soʊ][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [dɪk] .

”	And	the	gentleman	did	so	and	handed	the	paper	to	Dick	.
”	和	这	绅士	做过	所以	和	递交	这	纸	到	迪克	.

“那位先生照做了，并将文件递给了迪克。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [deɪ] ['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['pæt(ə)nt] . ”

“	You	will	accept	that	as	a	thirty	-	day	option	on	the	patent	.	”
”	你	将要	接受	那	作为	一个	三十	-	天	选项	在	这	专利	.	”

“你将接受这是对该专利的三十天选择权。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [deɪ] .

“	Very	well	,	”	said	the	boy	,	rising	and	bidding	him	good	day	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	男生	,	上升	和	投标	他	好的	天	.

“很好，”男孩说着站起身来，向他道了声再见。

[dɪk] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mʌn] & [ˌsiː 'oʊ] . [ænd; ənd] [meɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt]

Dick	went	at	once	to	Munn	&	Co	.	and	made	application	for	a	patent
迪克	去	在	一次	到	蒙恩	&	合作	.	和	制成	应用	为了	一个	专利

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

covering	the	specifications	set	forth	by	the	young	Englishman	,
覆盖	这	规格	放	前进	经过	这	年轻的	英国人	,

迪克立即前往蒙恩公司，申请了一项专利，专利内容涵盖了那位年轻英国人提出的规格。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [bəuθ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

entering	the	same	in	both	their	names	.
进入	这	相同的	在	两个都	他们的	姓名	.

在两人的名字中都填入相同的内容。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [kɔːld] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] $45 ,

When	the	inventor	called	on	Saturday	he	handed	him	$45	,
什么时候	这	发明者	称为	在	周六	他	递交	他	$45	,

发明家周六打电话来时，给了他45美元。

['teɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði] ['pæt(ə)nt] [raɪts] [ɑːn] [ðə; ði] ['kuːlər] .

taking	in	return	a	bill	of	sale	for	half	the	patent	rights	on	the	cooler	.
采取	在	返回	一个	账单	的	销售	为了	一半	这	专利	权利	在	这	冷却器	.

作为交换，他获得了一张出售该冷却器一半专利权的销售单。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːfər] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Then	he	told	the	Englishman	of	the	offer	he	had	had	from	the
然后	他	讲述	这	英国人	的	这	提供	他	有	有	从	这

[ˌmænju'fæktʃərər] ,

manufacturer	,
制造商	,

然后他把厂家给他的报价告诉了那位英国人。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	advised	that	they	take	up	with	it	.
和	建议	那	他们	拿	向上	和	它	.

并建议他们接受此事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

“	It	is	better	than	I	expected	to	do	with	it	,	”	replied	the	inventor	,
“	它	是	更好的	比	我	预期的	到	做	和	它	,	”	回复	这	发明者	,

“它的效果比我预期的要好，”发明家回答说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [gʊd]

“	but	I	don't	feel	as	though	I	could	wait	for	the	realization	of	such	good
“	但	我	不	感觉	作为	尽管	我	可以	等待	为了	这	实现	的	这样的	好的

[lʌk] .

luck	.
运气	.

“但我感觉自己等不及这种好运到来。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgland] .

I	want	to	get	back	to	England	.
我	想	到	得到	后退	到	英格兰	.

我想回英国。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hoʊmsɪk] [hɪr] .

I	am	homesick	here	.
我	是	想家	这里	.

我好想家。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Do	you	think	the	whole	thing	is	worth	five	hundred	dollars	to	you	?
做	你	思考	这	所有的	事物	是	值得	五	百	美元	到	你	?

你觉得这件事值五百美元吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪsk][ɑːn][ɪts] [sək'ses] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ?

Will	you	take	that	much	risk	on	its	success	after	it	has	been	put	on	the	market	?
将要	你	拿	那	很多	风险	在	它是	成功	后	它	有	到过	放	在	这	市场	?

产品上市后，你愿意承担这么大的风险吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [mɔːr] ,

If	you	will	,	give	me	four	hundred	and	fifty	more	,
如果	你	将要	,	给	我	四	百	和	五十	更多的	,

如果可以的话，请再给我四百五十个。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [soʊl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	I	will	make	out	a	new	bill	of	sale	giving	you	the	sole	right	to	the
和	我	将要	制作	出去	一个	新的	账单	的	销售	给予	你	这	唯一	正确的	到	这

[ɪn'venʃ(ə)n] . ”

invention	.	”
发明	.	”

我将出具一份新的销售单，授予你这项发明的独家使用权。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [sed] [dɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

“	Wait	a	moment	,	”	said	Dick	,	and	he	went	inside	and	had	a
“	等待	一个	片刻	,	”	说	迪克	,	和	他	去	里面	和	有	一个

[ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['nɛzbɪt] .

consultation	with	Mr	.	Nesbitt	.
咨询	和	先生	.	内斯比特	.

“等一下，”迪克说着，走进屋里和内斯比特先生商量了一下。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪk] [bɔːt] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['aʊtraɪt] .

The	result	was	that	Dick	bought	the	invention	outright	.
这	结果	曾是	那	迪克	买	这	发明	直接	.

结果是迪克直接买下了这项发明。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

On	the	following	Monday	he	went	to	the	manufacturer	and	made	a
在	这	下列的	周一	他	去	到	这	制造商	和	制成	一个

['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] [prə'poʊzd] .

contract	with	him	on	the	terms	proposed	.
合同	和	他	在	这	条款	建议的	.

接下来的星期一，他去了制造商那里，并按照提出的条款与他签订了合同。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ðen] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [diːl] ,

Although	the	boy	did	not	then	dream	of	the	ultimate	results	of	this	deal	,
虽然	这	男生	做过	不是	然后	梦	的	这	最终的	结果	的	这	交易	,

虽然当时的男孩并没有想到这笔交易最终会带来怎样的结果，

[wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kuːləz] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [taɪm]

we	may	say	now	that	the	coolers	were	ready	and	put	on	the	market	in	time
我们	可能	说	现在	那	这	冷却器	是	准备好	和	放	在	这	市场	在	时间

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [treɪd] .

for	the	summer	trade	.
为了	这	夏天	贸易	.

现在我们可以说，这些冷藏设备已经准备就绪，并及时投放市场，赶上了夏季的销售旺季。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [tʊk] ['splendɪdli] ,

They	were	a	novelty	,	took	splendidly	,
他们	是	一个	新奇	,	采取	精彩地	,

它们很新奇，而且非常受欢迎。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [dɪk] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][fɔːr; fər]

and	in	the	end	Dick	disposed	of	the	patent	rights	to	the	manufacturer	for
和	在	这	结尾	迪克	处置	的	这	专利	权利	到	这	制造商	为了

$5 , - [kæʃ] .

$5	,	000	cash	.
$5	,	-	现金	.

最后，迪克以 5000 美元现金将专利权转让给了制造商。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['nɜːrvi] ['ventʃər] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	NERVY	VENTURE	AND	WHAT	CAME	OF	IT	.
一个	紧张	风险投资	和	什么	来了	的	它	.

一次大胆的冒险以及它的结果。

[wʌn] [deɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

One	day	toward	the	end	of	March	,
一	天	朝向	这	结尾	的	行进	,

三月底的某一天，

[dɪk] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊltən] [striːt] [tʃɑːp] - [haʊs] [wen] [tuː] [wel] - [drest] [men]

Dick	was	taking	lunch	in	a	Fulton	Street	chop	-	house	when	two	well	-	dressed	men
迪克	曾是	采取	午餐	在	一个	富尔顿	街道	劈	-	房子	什么时候	二	出色地	-	穿着	男人

['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

entered	the	place	and	sat	down	at	the	opposite	side	of	the	table	.
进入	这	地方	和	卫星	向下	在	这	对面的	边	的	这	桌子	.

迪克正在富尔顿街的一家牛排馆吃午饭，这时两个衣着考究的男人走进店里，坐在桌子的对面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['riːəl] [ɪ'steɪt] [diːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

They	were	talking	about	some	real	estate	deal	they	had	in	contemplation	,
他们	是	说	关于	一些	真实的	财产	交易	他们	有	在	沉思	,

他们当时正在谈论一项正在考虑的房地产交易。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə][ðer; ðər]

and	did	not	appear	to	regard	the	boy's	presence	as	a	bar	to	their
和	做过	不是	出现	到	看待	这	男孩们	在场	作为	一个	酒吧	到	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他们似乎并不认为男孩在场会妨碍他们的谈话。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [deɪ] ['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər][wʌn] ['θaʊz(ə)nd]

“	We	can	get	a	thirty	-	day	option	on	the	property	for	one	thousand
“	我们	能	得到	一个	三十	-	天	选项	在	这	财产	为了	一	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['pendɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['taɪt(ə)l] ,

dollars	,	pending	examination	of	title	,
美元	,	待办的	考试	的	标题	,

“我们可以花一千美元获得该房产三十天的优先购买权，但需进行产权审查。”

” [sed] [ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , ['æftər][ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['ɔːrdər] .

”	said	the	shorter	man	of	the	two	,	after	the	waiter	had	taken	their	order	.
”	说	这	较短	男人	的	这	二	,	后	这	服务员	有	已采取	他们的	命令	.

“两人中个子较矮的那位在服务员点完餐后说道。”

“ [ðə; ði][oʊld]['mænz] [bed] - [rɑːk] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['θɜːrti] ['eikəs][ɪz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [kæʃ] .

“	The	old	man's	bed	-	rock	price	for	the	entire	thirty	acres	is	twelve	thousand	cash	.
“	这	老的	男人的	床	-	岩石	价格	为了	这	全部的	三十	英亩	是	十二	千	现金	.

“这位老人对这三十英亩土地的底价是12000美元现金。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] .

He	**wanted**	**fifteen**	**thousand**	**at**	**first**	**.**
他	通缉	十五	千	在	第一的	.

他一开始要价一万五千。

[ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [striːts] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twelv] ['sɪti][lɑːts][pər]['eɪkər] ,

Allowing	**for**	**streets**	**,**	**we**	**can**	**get**	**out**	**of**	**it**	**twelve**	**city**	**lots**	**per**	**acre**	**,**
允许	为了	街道	,	我们	能	得到	出去	的	它	十二	城市	很多	每	英亩	,

考虑到街道建设，每英亩可以建成十二个城市地块。

[ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][lɑːts] [ˌɔːltə'geðər] .

or	**three**	**hundred**	**and**	**sixty**	**lots**	**altogether**	**.**
或者	三	百	和	六十	很多	共	.

或总共三百六十块地。

[ðə; ði]['kɔːrnər][lɑːts] [wɪl] [fetʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	**corner**	**lots**	**will**	**fetch**	**one**	**hundred**	**and**	**twenty**	**-**	**five**	**to**	**one**	**hundred**	**and**
这	角落	很多	将要	拿来	一	百	和	二十	-	五	到	一	百	和

['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

fifty	**dollars**	**each**	**,**
五十	美元	每个	,

街角的地块每个售价为125至150美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wʌnz] , [seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	**the**	**inside**	**ones**	**,**	**say**	**one**	**hundred**	**,**	**according**	**to**	**location**	**.**
和	这	里面	一个	,	说	一	百	,	根据	到	地点	.

里面还有一百个，具体数量取决于位置。

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəlaɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][groʊs] .

That	**means**	**we**	**should**	**realize**	**about**	**forty**	**thousand**	**dollars**	**in**	**the**	**gross**	**.**
那	方法	我们	应该	意识到	关于	四十	千	美元	在	这	总的	.

这意味着我们应该能拿到大约四万美元的毛收入。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

You	**have**	**figured**	**out**	**the**	**expense**	**of**	**cutting**	**through**	**the**	**streets**	**,**
你	有	想	出去	这	费用	的	切割	通过	这	街道	,

你已经计算过抄近路穿过街道的成本了。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ˌgærən'tiːd] , ['prɑːbəb(ə)l][kɔːst][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd]

the	**cost**	**of**	**having**	**the**	**title**	**guaranteed**	**,**	**probable**	**cost**	**of**	**printing**	**and**
这	成本	的	拥有	这	标题	保证	,	可能	成本	的	印刷	和

['nuːzpeɪpər] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [kə'miʃənz] [tuː; tə]['eɪdʒənts] ,

newspaper	**advertising**	**,**	**commissions**	**to**	**agents**	**,**
报纸	广告	,	佣金	到	代理人	,

产权担保费用、印刷和报纸广告的可能费用、支付给代理人的佣金、

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

and	**so**	**forth**	**.**
和	所以	前进	.

等等。

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] [gʊd] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [meɪn] [laɪn][hæz; həz][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]

The	**location**	**of**	**the**	**property**	**is**	**good**	**;**	**the**	**Long**	**Island**	**main**	**line**	**has**	**a**	**station**
这	地点	的	这	财产	是	好的	;	这	长的	岛	主要的	线	有	一个	车站

[kloʊz][baɪ] ,

close	**by**	**,**
关闭	经过	,

该房产位置优越；长岛干线铁路附近就有一个车站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]['sɔdəm][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [θruː] [ðə; ði] ['prɑːpərti] .

and	**the**	**main**	**street**	**of**	**Sodom**	**can**	**be**	**extended**	**through**	**the**	**property**	**.**
和	这	主要的	街道	的	所多玛	能	是	扩展	通过	这	财产	.

索多玛的主要街道可以延伸穿过这片土地。

[oʊld][mæn] ['dɜːrwʊd] [ɪz] ['klɪrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel] , [ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt]

Old	**man**	**Durwood**	**is**	**clearly**	**anxious**	**to**	**sell**	**,**	**or**	**he**	**wouldn't**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**
老的	男人	杜伍德	是	清楚地	焦虑的	到	卖	,	或者	他	不会	让	它	去	在	那

['fɪgjər] .

figure	**.**
数字	.

老杜伍德显然很想卖掉它，否则他不会以这个价格出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [wɜːrθ] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] ,

It	**is**	**easily**	**worth**	**sixteen**	**thousand**	**dollars**	**to**	**us**	**as**	**it**	**stands**	**,**
它	是	容易地	值得	十六	千	美元	到	我们	作为	它	站立	,

就目前来看，它至少值一万六千美元。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp] [θruː] [maɪ][hændz] . ”

and	**I**	**would**	**give**	**that**	**for**	**it**	**sooner**	**than**	**let**	**it**	**slip**	**through**	**my**	**hands**	**.**	**”**
和	我	会	给	那	为了	它	很快	比	让	它	滑	通过	我的	双手	.	”

我宁愿付出那样的代价，也不愿让它从我手中溜走。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	**It's**	**a**	**good**	**speculation**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tall**	**man**	**,**	**nodding**	**his**	**head**	**.**
“	它是	一个	好的	推测	,	”	说	这	高的	男人	,	点头	他的	头	.

“这是一个很好的推测，”高个子男人点点头说道。

“ ['tɔmpsn] [ænd; ənd]['deivis][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aɪ] [bɪ'liːv] . ”

“	**Thompson**	**and**	**Davis**	**are**	**in**	**this**	**with**	**us**	**,**	**I**	**believe**	**.**	**”**
“	汤普森	和	戴维斯	是	在	这	和	我们	,	我	相信	.	”

“我相信汤普森和戴维斯会和我们站在一起。”

“ ['tɔmpsn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd] [tʃek] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

“	**Thompson**	**is**	**ready**	**to**	**put**	**up**	**a**	**certified**	**check**	**for**	**his**	**share**	**at**	**any**	**moment**	**.**
“	汤普森	是	准备好	到	放	向上	一个	认证	查看	为了	他的	分享	在	任何	片刻	.

“汤普森随时准备开具保付支票支付他应得的份额。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ]['deivis] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	**will**	**see**	**and**	**settle**	**with**	**Davis**	**this**	**afternoon**	**.**
我	将要	看	和	定居	和	戴维斯	这	下午	.

我今天下午会和戴维斯见面并商讨解决方案。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə]['sɔdəm][ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

To	**-**	**morrow**	**morning**	**I**	**will**	**go**	**out**	**to**	**Sodom**	**and**	**get**	**the**	**option**	**and**	**the**
到	-	明天	早晨	我	将要	去	出去	到	所多玛	和	得到	这	选项	和	这

[diːd] [frʌm; frəm] ['dɜːrwʊd] .

deed	**from**	**Durwood**	**.**
契据	从	杜伍德	.

明天早上我将前往索多玛，从杜伍德那里拿到选择权和地契。

” [ðə; ði] [tɔːk] [ðen] [bræntʃt] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekjəˌleɪtəz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði]

”	**The**	**talk**	**then**	**branched**	**off**	**on**	**the**	**plans**	**of**	**the**	**speculators**	**for**	**improving**	**the**
”	这	讲话	然后	分支	离开	在	这	计划	的	这	投机者	为了	改善	这

['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət][lɑːt]['praɪsɪz] .

property	**and**	**putting**	**it**	**in**	**shape**	**for**	**sale**	**at**	**lot**	**prices**	**.**
财产	和	推杆	它	在	形状	为了	销售	在	很多	价格	.

“随后，谈话转向了投机者们改善房产并使其达到高价出售状态的计划。

[ɔːl'ðoʊ] [dɪk] [ə'pærəntli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [men] [wɜːr; wər]

Although	**Dick**	**apparently**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**what**	**the**	**real**	**estate**	**men**	**were**
虽然	迪克	显然	有薪酬的	不	注意力	到	什么	这	真实的	财产	男人	是

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

虽然迪克显然没有在意房地产商们在说什么，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['lɪsənər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

nevertheless	he	was	an	interested	listener	to	their	conversation	.
尽管如此	他	曾是	一个	感兴趣的	听众	到	他们的	对话	.

然而，他却饶有兴致地听他们谈话。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læd] [meɪd] ['wiːkli] ['vɪzɪts]

It	happened	that	the	Long	Island	estate	to	which	the	lad	made	weekly	visits
它	发生	那	这	长的	岛	财产	到	哪个	这	小伙子	制成	每周	访问

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['sɔdəm] .

was	in	the	neighborhood	of	the	village	of	Sodom	.
曾是	在	这	邻里	的	这	村庄	的	所多玛	.

碰巧的是，这名少年每周都要去的位于长岛的庄园就在索多玛村附近。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊnəs] ['dɜːrwʊd] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	a	speaking	acquaintance	with	Jonas	Durwood	,	the	owner	of	the
他	有	一个	请讲	熟人	和	乔纳斯	杜伍德	,	这	所有者	的	这

['θɜːrti] ['eikəs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] ,

thirty	acres	referred	to	above	,
三十	英亩	指	到	多于	,

他与上文提到的三十英亩土地的所有者乔纳斯·杜伍德有过交谈。

[ænd; ənd] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪn] ['kwestʃən] .

and	knew	something	about	the	property	in	question	.
和	知道	某物	关于	这	财产	在	问题	.

并且对该房产有所了解。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

It	had	been	on	the	market	for	some	time	.
它	有	到过	在	这	市场	为了	一些	时间	.

它已经在市场上挂牌一段时间了。

['dɜːrwʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] $15 , - , [wʌn] - [θɜːrd] [kæʃ] , ['bæləns] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪv]

Durwood	had	been	offering	it	at	$15	,	000	,	one	-	third	cash	,	balance	on	a	five
杜伍德	有	到过	提供	它	在	$15	,	-	,	一	-	第三	现金	,	平衡	在	一个	五

- [jɪr] ['mɔːrgɪdʒ] .

-	year	mortgage	.
-	年	抵押	.

Durwood 之前给出的报价是 15,000 美元，三分之一现金支付，剩余部分五年抵押贷款。

[ðə; ði] [fɔːr] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [men] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'djʊst]

The	four	real	estate	men	evidently	intended	purchasing	the	property	at	the	reduced
这	四	真实的	财产	男人	显然	故意的	购买	这	财产	在	这	减少

['fɪgjər] [fɔːr; fər][spɑːt] [kæʃ] ,

figure	for	spot	cash	,
数字	为了	点	现金	,

显然，这四位房地产经纪人打算以折扣价用现金购买这处房产。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][lɑːts][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

with	the	view	of	cutting	it	up	into	lots	and	then	disposing	of	them	at
和	这	看法	的	切割	它	向上	进入	很多	和	然后	处置	的	他们	在

[ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'vestmənt] .

a	good	profit	on	the	whole	investment	.
一个	好的	利润	在	这	所有的	投资	.

目的是将其分割成若干份，然后以较高的利润出售，从而获得整笔投资的丰厚利润。

“ [soʊ] , ” [θɔːt] [dɪk] , “ [ðeɪ] [wʊd] ['suːnər] [gɪv] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ðæn; ðən][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp]

“	So	,	”	thought	Dick	,	“	they	would	sooner	give	sixteen	thousand	than	let	it	slip
“	所以	,	”	想法	迪克	,	“	他们	会	很快	给	十六	千	比	让	它	滑

[θruː] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

through	their	fingers	.
通过	他们的	手指	.

“所以，”迪克心想，“他们宁愿拿出16000美元，也不愿让它从指缝间溜走。”

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [deɪ] ['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

A	thirty	-	day	option	on	it	can	be	had	for	a	thousand	.
一个	三十	-	天	选项	在	它	能	是	有	为了	一个	千	.

30 天的期权价格为 1000 美元。

[wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

Well	,	I've	got	a	thousand	lying	idle	.
出色地	,	我已经	得到	一个	千	说谎	闲置的	.

我这儿还有一千个闲置着呢。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [fɔːr] ,

What's	the	matter	with	my	stealing	a	march	on	this	syndicate	of	four	,
是什么	这	事情	和	我的	偷窃	一个	行进	在	这	辛迪加	的	四	,

['getɪŋ] [ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][maɪ'self] ,

getting	the	option	myself	,
获得	这	选项	我	,

我抢先一步，超越这四人财团，自己拿到选择权，这有什么问题吗?

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	then	make	them	come	to	terms	with	me	.
和	然后	制作	他们	来	到	条款	和	我	.

然后让他们接受我的观点。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ;

If	they	should	refuse	to	deal	with	me	,	it	might	put	me	in	a	hole	;
如果	他们	应该	拒绝	到	交易	和	我	,	它	可能	放	我	在	一个	洞	;

如果他们拒绝与我合作，我可能会陷入困境；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['nɛzbɪt] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] ,

but	I	guess	Mr	.	Nesbitt	would	see	me	through	,
但	我	猜测	先生	.	内斯比特	会	看	我	通过	,

但我猜内斯比特先生会帮我渡过难关的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

for	that	piece	of	ground	is	well	worth	fifteen	thousand	at	any	rate	.
为了	那	片	的	地面	是	出色地	值得	十五	千	在	任何	速度	.

无论如何，那块地值一万五千块钱。

" [dɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] $3 , - [ɔːr] $4 ,

"	Dick	thought	he	saw	a	fine	chance	to	make	$3	,	000	or	$4	,
"	迪克	想法	他	锯	一个	美好的	机会	到	制作	$3	,	-	或者	$4	,

迪克认为他看到了一个赚3000美元或4000美元的好机会。

- [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flai] .

000	inside	of	a	month	if	he	took	the	thing	on	the	fly	.
-	里面	的	一个	月	如果	他	采取	这	事物	在	这	飞	.

如果他当场拿下那东西，一个月内就能赚到 000 美元。

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃərd] , ['nʌθɪŋ] [geɪnd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	Nothing	ventured	,	nothing	gained	,	"	he	muttered	as	he	drew	near	the	office	.
"	没有什么	冒险	,	没有什么	获得	,	"	他	低声说道	作为	他	画	靠近	这	办公室	.

“不入虎穴，焉得虎子，”他一边嘟囔着，一边走向办公室。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːn] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	By	the	great	horn	spoon	,	I'll	do	it	!
"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	患病的	做	它	!

“以大号角勺的名义，我一定能做到！”

[maɪ][bæŋk] - [bʊk] [ɪz] [ˌʌp'sterz] .

My	bank	-	book	is	upstairs	.
我的	银行	-	书	是	楼上	.

我的存折在楼上。

[aɪl] [drɔː] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['sɔdəm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I'll	draw	the	money	and	take	it	down	with	me	to	Sodom	this	afternoon	,
患病的	画	这	钱	和	拿	它	向下	和	我	到	所多玛	这	下午	,

今天下午我会把钱取出来，带到索多玛去。

[fɔːr; fər] ['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duː] [ðer; ðər] .

for	fortunately	this	is	the	day	I	am	due	there	.
为了	幸运的是	这	是	这	天	我	是	到期的	那里	.

幸运的是，今天正是我该去那里的日子。

[wen] [ðæt] [tʃæp] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['hiːl] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz][gɑːt] [ə'hed]

When	that	chap	goes	down	to	-	morrow	he'll	find	that	someone	else	has	got	ahead
什么时候	那	小伙子	去	向下	到	-	明天	地狱	寻找	那	某人	别的	有	得到	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

明天那家伙下去的时候就会发现，已经有人抢在他前面了。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi] ['hɑːpɪŋ] [mæd] ?

Won't	he	be	hopping	mad	?
惯于	他	是	跳跃	疯狂的	?

他岂不是要气疯了?

[wel] , [aɪ] [ges] !

Well	,	I	guess	!
出色地	,	我	猜测	!

嗯，我想也是!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪks] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [græs] [groʊ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi]

"	It	was	Dick's	rule	not	to	let	the	grass	grow	under	his	feet	when	he
"	它	曾是	迪克的	规则	不是	到	让	这	草	生长	在下面	他的	脚	什么时候	他

[im'bɑːkt] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] .

embarked	in	an	enterprise	.
启航	在	一个	企业	.

“迪克的原则是，一旦开始一项事业，就绝不拖延。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['hʌsəld] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [left] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [treɪn]

Therefore	he	hustled	to	get	his	money	,	and	left	on	an	early	afternoon	train
所以	他	匆忙	到	得到	他的	钱	,	和	左边	在	一个	早期的	下午	火车

[fɔːr; fər]['sɔdəm] .

for	Sodom	.
为了	所多玛	.

因此，他赶紧筹钱，搭乘下午早些时候的火车前往索多玛。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] ['dʒoʊnəs] ['dɜːrwʊd] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [twelv] - ['θaʊz(ə)nd] -

He	hunted	up	Jonas	Durwood	right	away	and	made	him	a	twelve	-	thousand	-
他	猎杀	向上	乔纳斯	杜伍德	正确的	离开	和	制成	他	一个	十二	-	千	-

['dɑːlər] [kæʃ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrti] ['eikəs] .

dollar	cash	offer	for	the	thirty	acres	.
美元	现金	提供	为了	这	三十	英亩	.

他立即找到了乔纳斯·杜伍德，并向他提出以12000美元现金购买这30英亩土地。

“ [wʌt] ?

“	What	?
"	什么	?

“什么?

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [ðæt] [graʊnd] , [eɪ] ?
You want to buy that ground , eh ?
你 想 到 买 那 地面 , 嗯 ?

你想买下那块地，是吗?

[huː] [fɔːr; fər] ?
Who for ?
WHO 为了 ?

为谁服务?

['mɪstər] . ['nɛzbɪt] ? ” [sed] ['dɜːrwʊd] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
Mr . Nesbitt ? ” said Durwood in some surprise .
先生 . 内斯比特 ? ” 说 杜伍德 在 一些 惊喜 .

“内斯比特先生？”杜伍德有些惊讶地问道。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [deɪ] ['ɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [neɪm] .
“ I want a thirty - day option and I want you to put it in my name .
“ 我 想 一个 三十 - 天 选项 和 我 想 你 到 放 它 在 我的 姓名 .

“我想要一个30天的选择权，并且我希望你把它登记在我的名下。”

[hɪəz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
Here's a thousand dollars to bind the bargain .
这里是 一个 千 美元 到 绑定 这 便宜货 .

这是用来促成交易的一千美元。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天生好运；或成功男孩。(Born to Good Luck; or The Boy Who Succeeded.)

" ['dʒoʊnəs] ['dɜːrwʊd] [sɔː] [ðə; ði] [bɪlz] ,

"	Jonas	Durwood	saw	the	bills	,
"	乔纳斯	杜伍德	锯	这	账单	,

乔纳斯·杜伍德看到了账单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meltid] [ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt]

and	the	sight	of	them	melted	all	further	opposition	he	may	have	thought
和	这	视线	的	他们	融化	全部	更远	反对	他	可能	有	想法

[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] ['fɪgjər] .

of	advancing	with	a	view	of	a	better	figure	.
的	前进	和	一个	看法	的	一个	更好的	数字	.

看到他们，他心中所有进一步的反对之情都烟消云散了，他原本打算继续前进，寻找更好的目标。

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [wɜːr; wər] ['setld] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

The	preliminaries	were	settled	on	the	spot	.
这	预备工作	是	定居	在	这	点	.

初步结果当场确定。

[dɪk] [gɑːt][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['dɜːrwʊd] [gɑːt][ten]

Dick	got	the	option	and	the	deed	to	the	property	,	and	Durwood	got	ten
迪克	得到	这	选项	和	这	契据	到	这	财产	,	和	杜伍德	得到	十

[wʌn] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

one	-	hundred	-	dollar	bills	.
一	-	百	-	美元	账单	.

迪克获得了房产的选择权和地契，而杜伍德则得到了十张一百美元的钞票。

[bəuθ] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntrækt][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] .

Both	parties	to	the	contract	were	satisfied	.
两个都	各方	到	这	合同	是	使满意	.

合同双方均表示满意。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['æftər][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

“	Now	,	”	said	the	boy	,	after	the	settlement	had	been	effected	,
“	现在	,	”	说	这	男生	,	后	这	沉降	有	到过	受影响	,

“现在，”男孩在和解达成后说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [hɪr] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [lænd] .

“	there	was	a	man	down	here	negotiating	with	you	for	this	land	.
“	那里	曾是	一个	男人	向下	这里	谈判	和	你	为了	这	土地	.

“之前有个男人在这里和你谈判这块地的事。”

[hæv; həv][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? ”

Have	you	his	name	and	address	?	”
有	你	他的	姓名	和	地址	?	”

你有他的姓名和地址吗?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['dɜːrwʊd] .

“	Yes	,	”	replied	Durwood	.
“	是的	,	”	回复	杜伍德	.

“是的，”杜伍德回答道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	want	it	?	”
“	做	你	想	它	?	”

“你想要吗？”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**it**	**.**
”	ID	喜欢	到	有	它	.

“我想要它。”

” ['mɪstər] . ['dɜːrwʊd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪk] .

”	**Mr**	**.**	**Durwood**	**produced**	**a**	**card**	**and**	**handed**	**it**	**to**	**Dick**	**.**
”	先生	.	杜伍德	生产	一个	卡片	和	递交	它	到	迪克	.

“杜伍德先生掏出一张卡片递给了迪克。”

“ [naʊ] , ['mɪstər] . ['dɜːrwʊd] , [ɪf] [ðɪs] [mæn] [ʃoʊz] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['eni] [taɪm] [suːn] ,

“	**Now**	**,**	**Mr**	**.**	**Durwood**	**,**	**if**	**this**	**man**	**shows**	**up**	**here**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**or**	**any**	**time**	**soon**	**,**
”	现在	,	先生	.	杜伍德	,	如果	这	男人	演出	向上	这里	到	-	明天	,	或者	任何	时间	很快	,

“杜伍德先生，如果这个人明天，或者不久的将来出现在这里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æsks] [juː; jʊ] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] , [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [maɪ] [kɑːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

and	**he**	**asks**	**you**	**who**	**bought**	**the**	**property**	**,**	**just**	**give**	**him**	**my**	**card**	**,**	**will**	**you**	**?**
和	他	问	你	WHO	买	这	财产	,	只是	给	他	我的	卡片	,	将要	你	?

”

”

”

他问你房子是谁买的，你就把我的名片给他，好吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['sɔdəm] ['rezɪdənt] .

“	**Certainly**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**Sodom**	**resident**	**.**
”	当然	,	”	回答	这	所多玛	居民	.

“当然，”索多玛居民回答道。

[dɪk] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['bɪznəs]

Dick	**then**	**left**	**him**	**and**	**went**	**over**	**to**	**the**	**estate**	**to**	**attend**	**to**	**such**	**business**
迪克	然后	左边	他	和	去	超过	到	这	财产	到	出席	到	这样的	商业

[æz; əz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] .

as	**awaited**	**him**	**there**	**.**
作为	等待中	他	那里	.

迪克随后离开他，前往庄园处理那里等待着他的事务。

[nekst] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kɔːld] [æt; ət] ['mɪstər] . ['nɛzbɪts] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

Next	**afternoon**	**a**	**very**	**much**	**excited**	**individual**	**called**	**at**	**Mr**	**.**	**Nesbitt's**	**offices**
下一个	下午	一个	非常	很多	兴奋的	个人	称为	在	先生	.	内斯比特的	办公室

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

and	**inquired**	**for**	**Richard**	**Armstrong**	**.**
和	询问	为了	理查德	阿姆斯特朗	.

第二天下午，一位非常兴奋的人来到内斯比特先生的办公室，询问理查德·阿姆斯特朗的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [staʊt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

It	**was**	**the**	**short**	**,**	**stout**	**man**	**who**	**had**	**done**	**most**	**of**	**the**	**talking**	**at**	**the**
它	曾是	这	短的	,	肥硕	男人	WHO	有	完毕	最多	的	这	说	在	这

['restrɑːnt] .

restaurant	**.**
餐厅	.

在餐厅里，说话最多的就是那个身材矮胖的男人。

[dɪk] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

Dick	**was**	**out**	**,**	**and**	**the**	**man**	**waited**	**till**	**he**	**returned**	**.**
迪克	曾是	出去	,	和	这	男人	等待	直到	他	返回	.

迪克出去了，那人就等着他回来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['væstli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

He	**was**	**vastly**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**the**	**Armstrong**	**he**	**wanted**	**was**	**a**	**boy**	**.**
他	曾是	非常	惊讶	到	寻找	那	这	阿姆斯特朗	他	通缉	曾是	一个	男生	.

他非常惊讶地发现，他想要的阿姆斯特朗竟然是个男孩。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] [æn; ən] ['ɑːpʃ(ə)n] [ɑːn] ['mɪstər] . - ['prɑːpərti] [æt; ət] ['sɔdəm] ['jestərdeɪ] ? ”

“	Did	you	purchase	an	option	on	Mr	.	Durwood's	property	at	Sodom	yesterday	?	”
“	做过	你	购买	一个	选项	在	先生	.	-	财产	在	所多玛	昨天	?	”

[hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

he	inquired	,
他	询问	,

他问道：“你昨天购买了杜伍德先生在索多玛的房产期权吗？”

[ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [toʊn] .

in	a	nervous	tone	.
在	一个	紧张的	语气	.

语气紧张。

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [dɪd] . ”

“	Yes	,	sir	;	I	did	.	”
“	是的	,	先生	;	我	做过	.	”

“是的，先生；我做了。”

“ [fɔːr; fər] [huːm] , [meɪ] [aɪ] [æsk] ? ”

“	For	whom	,	may	I	ask	?	”
“	为了	谁	,	可能	我	问	?	”

请问是为谁?

“ [fɔːr; fər] [maɪ'self] . ”

“	For	myself	.	”
“	为了	我	.	”

“为了我自己。”

“ [wʌt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	What	?	”	exclaimed	the	visitor	,	in	amazement	.
“	什么	?	”	惊呼	这	游客	,	在	惊愕	.

“什么？”来访者惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən] ['ɑːpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðoʊz] ['θɜːrti] ['eikəs] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ? ”

“	You	secured	an	option	on	those	thirty	acres	for	yourself	?	”
“	你	安全	一个	选项	在	那些	三十	英亩	为了	你自己	?	”

“你已经为自己争取到了那三十英亩土地的选择权？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]

“	Do	you	expect	me	to	believe	such	a	ridiculous	story	as	that	?	”	demanded	the
“	做	你	预计	我	到	相信	这样的	一个	荒谬的	故事	作为	那	?	”	要求	这

[staʊt] [mæn] ,

stout	man	,
肥硕	男人	,

“你指望我相信这么荒谬的故事吗？”那个壮汉质问道。

[sɑːr'kæstɪkli] .

sarcastically	.
讽刺地	.

讽刺地。

“ [kʌm] , [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] ? ”

“	Come	,	now	,	tell	me	who	you	represent	?	”
“	来	,	现在	,	告诉	我	WHO	你	代表	?	”

“来吧，告诉我你代表谁？”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .
“ I have told you .
“ 我 有 讲述 你 .

我已经告诉过你了。

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [maɪ'self] .
I represent myself .
我 代表 我 .

我代表我自己。

[aɪ] [bɔːt] [ðoʊz] ['θɜːrti] ['eikəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]
I bought those thirty acres because I found out I could get them at a low
我 买 那些 三十 英亩 因为 我 成立 出去 我 可以 得到 他们 在 一个 低的
[praɪs] .
price .
价格 .

我买下那三十英亩地是因为我发现价格很低。

[ðeə(r)] [wɜːrθ] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] . ”
They're worth sixteen thousand dollars if they're worth a cent . ”
它们是 值得 十六 千 美元 如果 它们是 值得 一个 中心 . ”

如果它们值一分钱，那也值一万六千美元。

“ ['nɑːnsens] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , [ɪm'peɪʃntli] .
“ Nonsense ! ” exclaimed the man , impatiently .
“ 废话 ! ” 惊呼 这 男人 , 不耐烦地 .

“胡说！”那人不耐烦地喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] [dɪk] , ['kuːlli] .
“ What do you mean by that ? ” asked Dick , coolly .
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 问 迪克 , 冷静地 .

“你这话是什么意思？”迪克冷冷地问道。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɪr] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['prɑːpərti] [ɪz] [wɜːrθ] [ˌsɪks'tiːn]
“ I mean it is sheer nonsense for you to say that property is worth sixteen
“ 我 意思是 它 是 透明 废话 为了 你 到 说 那 财产 是 值得 十六
['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
thousand dollars . ”
千 美元 . ”

“我的意思是，你说那处房产值一万六千美元，这简直是胡说八道。”

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ? ”
“ Well , what do you think it is worth ? ”
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 它 是 值得 ? ”

“那么，你觉得它值多少钱？”

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz] ['nɪrər] [ɪts]['vælјuː] . ”
“ In my opinion , twelve thousand is nearer its value . ”
“ 在 我的 观点 , 十二 千 是 更近 它是 价值 . ”

“依我之见，一万两千更接近它的实际价值。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] .
“ We won't argue the matter .
“ 我们 惯于 争论 这 事情 .

“我们不会就此事进行争论。”

[aɪ][hoʊld][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [deɪ] ['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] .
I hold a thirty - day option on the property .
我 抓住 一个 三十 - 天 选项 在 这 财产 .

我拥有该房产的三十天购买选择权。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ?

Is	**that**	**all**	**you**	**wished**	**to**	**see**	**me**	**about**	**?**
是	那	全部	你	希望	到	看	我	关于	?

这就是你想见我的全部原因吗?

" [dɪk] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [kuːl] [ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk] ,

"	**Dick**	**was**	**thoroughly**	**cool**	**and**	**business**	**-**	**like**	**,**
"	迪克	曾是	彻底	凉爽的	和	商业	-	喜欢	,

迪克非常冷静，做事也很有商业头脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [mæn] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nekst] .

and	**the**	**stout**	**man**	**seemed**	**puzzled**	**as**	**to**	**what**	**he**	**would**	**say**	**next**	**.**
和	这	肥硕	男人	似乎	困惑	作为	到	什么	他	会	说	下一个	.

这位身材魁梧的男子似乎有些困惑，不知道接下来该说什么。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**presently**	**.**
"	患病的	告诉	你	什么	,	"	他	说	,	目前	.

"我告诉你，"他过了一会儿说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [maɪ'self][ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv]

"	**I**	**was**	**looking**	**at**	**that**	**piece**	**of**	**ground**	**myself**	**and**	**had**	**some**	**idea**	**of**
"	我	曾是	寻找	在	那	片	的	地面	我	和	有	一些	主意	的

['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

buying	**it**	**.**
购买	它	.

"我之前也看过那块地，当时就想把它买下来。"

[ɪf] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [jʊr; jər] ['ɑːpʃ(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['hʌndrəd]

If	**you'd**	**like**	**to**	**turn**	**your**	**option**	**over**	**to**	**me**	**,**	**I'll**	**give**	**you**	**five**	**hundred**
如果	你会	喜欢	到	转动	你的	选项	超过	到	我	,	患病的	给	你	五	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['boʊnəs] .

dollars	**bonus**	**.**
美元	奖金	.

如果你愿意把期权转让给我，我会给你五百美元的奖金。

" [dɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Dick**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	迪克	摇晃	他的	头	.

迪克摇了摇头。

" [noʊ] . ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**No**	**.**	**Couldn't**	**think**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	不	.	不能	思考	的	它	.	"

"不，我想不起来。"

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n] ? "

"	**What**	**will**	**you**	**take**	**for**	**the**	**option**	**?**	**"**
"	什么	将要	你	拿	为了	这	选项	?	"

"你愿意接受什么样的期权? "

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] ! "

"	**Five**	**thousand**	**dollars**	**cash**	**!**	**"**
"	五	千	美元	现金	!	"

"五千美元现金！ "

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['fjʊriz] ! " [jeld] [ðə; ði][mæn] ,

"	**Five**	**thousand**	**furies**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**man**	**,**
"	五	千	复仇女神	!	"	大喊	这	男人	,

"五千个复仇女神！"那人喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] [hɪm; ɪm] .

looking	at	the	boy	as	though	he	would	liked	to	have	eaten	him	.
寻找	在	这	男生	作为	尽管	他	会	喜欢	到	有	吃	他	.

他看着那个男孩，仿佛恨不得把他吃掉。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [grɪn] .

“	No	,	sir	,	”	said	Dick	,	with	a	faint	grin	.
”	不	,	先生	,	”	说	迪克	,	和	一个	头晕的	咧嘴笑	.

“不，先生，”迪克说着，脸上露出一丝淡淡的笑容。

“ [nɑːt] ['fjʊriz] , [bʌt; bət]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	Not	furies	,	but	dollars	.	”
”	不是	复仇女神	,	但	美元	.	”

“不是复仇女神，而是美元。”

“ [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

“	Young	man	,	what	do	you	take	me	for	?
”	年轻的	男人	,	什么	做	你	拿	我	为了	?

“年轻人，你把我当成什么人了？”

” [dɪk] [smaɪld] ['plezntli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

”	Dick	smiled	pleasantly	,	but	made	no	answer	.
”	迪克	微笑	愉快	,	但	制成	不	回答	.

迪克面带微笑，但没有回答。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðæt] ['ɑːpʃ(ə)n] . ”

“	I'll	give	you	just	two	thousand	dollars	for	that	option	.	”
”	患病的	给	你	只是	二	千	美元	为了	那	选项	.	”

“我愿意出两千美元买下这个方案。”

“ [aɪ][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [pə'laɪtli] .

“	I	can	do	better	than	that	,	”	replied	the	boy	,	politely	.
”	我	能	做	更好的	比	那	,	”	回复	这	男生	,	礼貌地	.

“我可以做得更好，”男孩礼貌地回答道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [ɪn'kredʒələsli] .

“	How	can	you	?	”	asked	the	stout	man	,	incredulously	.
”	如何	能	你	?	”	问	这	肥硕	男人	,	难以置信地	.

“你怎么能这样？”那个身材魁梧的男人难以置信地问道。

“ [ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['prɑːpərti] [fɔːr; fər] ['spekjələtɪv]

“	A	syndicate	has	been	formed	to	buy	that	property	for	speculative
”	一个	辛迪加	有	到过	形成	到	买	那	财产	为了	推测性的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . ”

purposes	.	”
目的	.	”

“已成立一个财团，计划以投机为目的购买该房产。”

“ [wʌt] ? ” [gɑːspt] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] , ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] [dɪk] .

“	What	?	”	gasped	the	real	estate	man	,	staring	hard	at	Dick	.
”	什么	?	”	倒吸一口气	这	真实的	财产	男人	,	凝视	难的	在	迪克	.

“什么？”房地产经纪人倒吸一口凉气，死死地盯着迪克。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][lænd] .

I	don't	mind	telling	you	how	I	came	to	buy	the	land	.
我	不	头脑	讲述	你	如何	我	来了	到	买	这	土地	.

我不介意告诉你我是如何买下这块地的。

[maɪ] ['bɪznəs] [teɪks] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə]['sɔdəm][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

My	business	takes	me	down	to	Sodom	once	a	week	.
我的	商业	需要	我	向下	到	所多玛	一次	一个	星期	.

我的生意需要我每周去索多玛一次。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dɜːrwʊd] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

I	knew	the	Durwood	property	was	in	the	market	,
我	知道	这	杜伍德	财产	曾是	在	这	市场	,

我知道杜伍德的房产正在出售，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts]['væljuː] .

and	I	have	a	very	clear	idea	of	its	value	.
和	我	有	一个	非常	清除	主意	的	它是	价值	.

我对其价值有着非常清晰的认识。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt][ðə; ði][tɪp] [ðæt] ['spekjəˌleɪtəz] [wɜːr; wər]['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

As	soon	as	I	got	the	tip	that	speculators	were	after	it	,
作为	很快	作为	我	得到	这	提示	那	投机者	是	后	它	,

我一得到消息说投机者正在追逐它，

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði] [graʊnd] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] [loʊ] [ɪ'nʌf] .

I	made	up	my	mind	to	scoop	the	ground	myself	if	I	could	get	it	low	enough	.
我	制成	向上	我的	头脑	到	舀	这	地面	我	如果	我	可以	得到	它	低的	足够的	.

我决定如果能把地面铲得足够低，就自己动手铲土。

[aɪ] [meɪd] ['mɪstər] . ['dɜːrwʊd] [ə; eɪ] [kæʃ] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .

I	made	Mr	.	Durwood	a	cash	offer	,	and	we	came	to	an	agreement	.
我	制成	先生	.	杜伍德	一个	现金	提供	,	和	我们	来了	到	一个	协议	.

我向杜伍德先生提出了现金收购方案，我们达成了协议。

['mɪstər] . ['nɛzbɪt] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Mr	.	Nesbitt	will	examine	the	title	in	a	few	days	,
先生	.	内斯比特	将要	检查	这	标题	在	一个	很少	天	,

内斯比特先生将在几天后审查产权文件。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [hiː; hi] [wɪl] [kloʊz][ðə; ði] [diːl] [æz; əz] [trʌ'stiː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	if	everything	is	all	right	he	will	close	the	deal	as	trustee	for	me	.
和	如果	一切	是	全部	正确的	他	将要	关闭	这	交易	作为	受托人	为了	我	.

如果一切顺利，他将以受托人的身份为我完成这笔交易。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

That's	all	there	is	to	it	.	”
那就是	全部	那里	是	到	它	.	”

事情就是这样。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	you	learn	about	this	syndicate	and	who	are	the	men	that	compose	it	?
“	如何	做过	你	学习	关于	这	辛迪加	和	WHO	是	这	男人	那	撰写	它	?

“你是如何得知这个犯罪集团的？它的成员都有哪些人？”

” [æskt] [ðə; ði] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] ['iːgərnəs] .

”	asked	the	stout	man	,	with	ill	-	disguised	eagerness	.
”	问	这	肥硕	男人	,	和	患病的	-	伪装	渴望	.

“那个身材魁梧的男人带着毫不掩饰的渴望问道。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ['ænsər] [ðoʊz] ['kwestʃənz] , ['mɪstər] . [bleɪk] , ” [rɪ'plaɪd]

“	You	will	have	to	excuse	me	answering	those	questions	,	Mr	.	Blake	,	”	replied
“	你	将要	有	到	原谅	我	回答	那些	问题	,	先生	.	布莱克	,	”	回复

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

“布莱克先生，请恕我冒昧回答这些问题，”迪克回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz][kɑːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

looking	at	the	man's	card	,	which	he	held	in	his	hand	.
寻找	在	这	男人的	卡片	,	哪个	他	握住	在	他的	手	.

看着那人手里拿着的卡片。

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [ək'sept] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['ɑːpʃ(ə)n] ? ”

“	Then	you	won't	accept	an	offer	of	twenty	-	five	hundred	for	your	option	?	”
“	然后	你	惯于	接受	一个	提供	的	二十	-	五	百	为了	你的	选项	?	”

[sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

said	the	visitor	.
说	这	游客	.

“那么，你不会接受两千五百的期权报价吗？”来访者问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
“	不	,	先生	.

“不，先生。”

['eni] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [deɪ] ['lɪmɪt]['æftər]['mɪstər] . ['nɛzbɪt] [hæz; həz] [pæst] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

Any	time	within	the	thirty	-	day	limit	after	Mr	.	Nesbitt	has	passed	on	the	title	,
任何	时间	之内	这	三十	-	天	限制	后	先生	.	内斯比特	有	通过了	在	这	标题	,

在内斯比特先生转让所有权后的三十天内的任何时间，

[juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [ðæt] ['ɑːpʃ(ə)n][fɔːr; fər]

you	or	the	syndicate	or	any	other	person	can	purchase	that	option	for
你	或者	这	辛迪加	或者	任何	其他	人	能	购买	那	选项	为了

[æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['oʊvər] [wʌt] [aɪ] [peɪd] [daʊn] . ”

an	advance	of	four	thousand	dollars	over	what	I	paid	down	.	”
一个	进步	的	四	千	美元	超过	什么	我	有薪酬的	向下	.	”

你、财团或其他任何人都可以预付四千美元（在我已支付的金额基础上）购买该期权。”

“ [aɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

“	I	will	consider	the	matter	,	Mr	.	Armstrong	.
“	我	将要	考虑	这	事情	,	先生	.	阿姆斯特朗	.

“我会考虑此事，阿姆斯特朗先生。”

[gʊd] [deɪ] .

Good	day	.
好的	天	.

再会。

” [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [dɪk] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːfər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [bleɪk] , [ək'septɪŋ]

”	A	few	days	later	Dick	received	an	offer	in	writing	from	Mr	.	Blake	,	accepting
”	一个	很少	天	之后	迪克	已收到	一个	提供	在	写作	从	先生	.	布莱克	,	接受

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ,

his	figure	,
他的	数字	,

几天后，迪克收到了布莱克先生的书面报价，接受了他的报价。

[kən'tɪndʒənt] [ɑːn]['mɪstər] . ['nɛzbɪts] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['dʒoʊnəs] ['dɜːrwʊd] [kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [klɪr]

contingent	on	Mr	.	Nesbitt's	assurance	that	Jonas	Durwood	could	furnish	a	clear
队伍	在	先生	.	内斯比特的	保证	那	乔纳斯	杜伍德	可以	提供	一个	清除

['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˌgærən'tiːd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɔjɚz] ['taɪt(ə)l] [ˌgærən'tiː]

title	and	that	the	same	would	be	guaranteed	by	the	Lawyer's	Title	Guarantee
标题	和	那	这	相同的	会	是	保证	经过	这	律师	标题	保证

[ænd; ənd] [trʌst] ['kʌmpəni] .

and	Trust	Company	.
和	相信	公司	.

前提是内斯比特先生保证乔纳斯·杜伍德能够提供清晰的产权，并且该产权将由律师产权担保信托公司担保。

[dɪk] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] ,

Dick	closed	with	him	on	those	terms	,
迪克	关闭	和	他	在	那些	条款	,

迪克最终同意以这些条件与他结束合作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɑːpʃ(ə)n][ɪk'spaɪərd][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtɪd] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['sɜːrtəˌfaɪd]

and	a	week	before	the	option	expired	the	delighted	boy	received	a	certified
和	一个	星期	前	这	选项	已到期	这	高兴极了	男生	已收到	一个	认证

[tʃek] [fɔːr; fər] $5 ,

check	for	$5	,
查看	为了	$5	,

在期权到期前一周，欣喜若狂的男孩收到了一张5美元的保付支票。

- , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bleɪk] [kraʊd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [diːl] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

000	,	and	the	Blake	crowd	closed	the	deal	and	came	into	possession	of	the
-	,	和	这	布莱克	人群	关闭	这	交易	和	来了	进入	拥有	的	这

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

000，布莱克一方完成了交易，获得了这处房产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪn] ['dɪks] [laɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ]

It	was	not	only	a	red	-	letter	day	in	Dick's	life	,	but	his	seventeenth	birthday
它	曾是	不是	仅有的	一个	红色的	-	信	天	在	迪克的	生活	,	但	他的	第十七	生日

.

:
.

这不仅是迪克人生中的一个重要日子，而且还是他的十七岁生日。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

A	NIGHT	ATTACK	AND	A	RECOGNITION	.
一个	夜晚	攻击	和	一个	认出	.

夜间袭击与识别。

[dɪk] ['ɔːlsoʊ] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['dʒini,'dʒeni] ['nɛzbɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Dick	also	celebrated	his	seventeenth	birthday	by	taking	Jennie	Nesbitt	to	the
迪克	还	著名	他的	第十七	生日	经过	采取	珍妮	内斯比特	到	这

['empaɪər] ['θiːətər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['æktrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪ] .

Empire	Theatre	to	see	a	famous	actress	in	a	favorite	play	.
帝国	剧院	到	看	一个	著名的	演员	在	一个	最喜欢的	玩	.

迪克十七岁生日时，带珍妮·内斯比特去帝国剧院观看了一位著名女演员出演的她最喜欢的戏剧。

“ [ʃiːz] [dʒʌst] ['splendɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

“	She's	just	splendid	,	don't	you	think	so	?
“	她是	只是	灿烂	,	不	你	思考	所以	?

“她真是太棒了，你不觉得吗？”

" [sed] ['dʒini,'dʒeni][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪhaʊs] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] .

"	said	Jennie	as	they	came	out	of	the	playhouse	after	the	show	.
"	说	珍妮	作为	他们	来了	出去	的	这	过家家	后	这	展示	.

演出结束后，珍妮和她们一起走出剧场时说道。

" [faɪn] , " [ˌkəuin'saidid] [dɪk] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Fine	,	"	coincided	Dick	,	enthusiastically	.
"	美好的	,	"	巧合	迪克	,	踊跃	.

"很好，"迪克热情地附和道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ,

"	Do	you	know	,	Miss	Jennie	,
"	做	你	知道	,	错过	珍妮	,

"珍妮小姐，你知道吗？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɪn][maɪ][ɪn'taɪər][laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['θiːətər] ? "

this	is	the	third	time	in	my	entire	life	that	I	have	attended	a	theatre	?	"
这	是	这	第三	时间	在	我的	全部的	生活	那	我	有	参加	一个	剧院	?	"

这是我人生中第三次去剧院吗?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

"是否可以?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .

"	she	answered	in	a	surprised	tone	.
"	她	回答	在	一个	惊讶	语气	.

她用惊讶的语气回答道。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

[ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [dʒoʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['æmstərdæm]

The	first	week	after	I	came	to	New	York	,	Joe	took	me	to	the	New	Amsterdam
这	第一的	星期	后	我	来了	到	新的	约克	,	乔	采取	我	到	这	新的	阿姆斯特丹

['θiːətər] .

Theatre	.
剧院	.

我来到纽约的第一周，乔就带我去新阿姆斯特丹剧院。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] .

That	was	actually	the	very	first	time	I	ever	was	in	a	theatre	.
那	曾是	实际上	这	非常	第一的	时间	我	曾经	曾是	在	一个	剧院	.

那其实是我第一次进剧院。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] [aɪ] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dʒoʊ][tuː; tə] ['prɑːktɚz]

On	the	afternoon	of	Washington's	Birthday	I	went	over	with	Joe	to	Proctor's
在	这	下午	的	华盛顿的	生日	我	去	超过	和	乔	到	监考员

[fɪfθ] ['ævənuː] [haʊs] .

Fifth	Avenue	house	.
第五	大街	房子	.

华盛顿诞辰日那天下午，我和乔一起去了普罗克特位于第五大道的家。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['bækwjd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn]

I've	lived	in	the	backwood	,	as	they	call	it	,	the	greater	part	of	my	seventeen
我已经	居住地	在	这	偏僻的	,	作为	他们	称呼	它	,	这	更大的	部分	的	我的	十七

['jɪrz] . "

years	.	"
年	.	"

我十七年的大部分时间都住在他们所谓的偏僻乡村里。

“ [aɪm] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [soʊ][baɪ][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ɔːr][jʊr; jər] ['mænərz] ,

“	I'm	sure	no	one	would	think	so	by	your	appearance	or	your	manners	,
”	我是	当然	不	一	会	思考	所以	经过	你的	外貌	或者	你的	礼仪	,

“我相信从你的外表和举止来看，没有人会这么想。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [kəm'pænjən] .

”	said	his	charming	companion	.
”	说	他的	迷人	伴侣	.

“他那迷人的同伴说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['kʌntrifaɪd] . ”

“	You	are	not	at	all	countrified	.	”
”	你	是	不是	在	全部	乡村的	.	”

“你一点都不乡下。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

“	Thank	you	for	the	compliment	.
”	感谢	你	为了	这	赞扬	.

“谢谢你的赞美。”

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .

I	have	tried	to	adapt	myself	to	my	surroundings	.
我	有	尝试	到	适应	我	到	我的	周围环境	.

我努力让自己适应周围环境。

[dʒoʊ] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

Joe	helped	to	break	me	in	,
乔	帮助	到	休息	我	在	,

乔帮我融入了圈子，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] . ”

and	I	am	sure	I	am	indebted	to	you	for	the	polish	.	”
和	我	是	当然	我	是	负债累累	到	你	为了	这	抛光	.	”

我非常感谢你提供的抛光服务。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

“	It	is	very	nice	of	you	to	say	that	,	”	she	answered	,	with	a	blush	.
”	它	是	非常	好的	的	你	到	说	那	,	”	她	回答	,	和	一个	脸红	.

“你这么说真是太好了，”她脸红着回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] . ”

“	I	am	very	glad	indeed	if	I	have	helped	you	in	any	way	.	”
”	我	是	非常	高兴的	的确	如果	我	有	帮助	你	在	任何	方式	.	”

“如果我能以任何方式帮到您，我真的非常高兴。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['dʒenərəsli] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

“	You	have	generously	introduced	me	into	your	own	sphere	of	society	,
”	你	有	慷慨地	介绍	我	进入	你的	自己的	领域	的	社会	,

“您慷慨地将我介绍到您的社交圈中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] .

and	that	is	a	privilege	I	might	otherwise	have	wished	for	in	vain	.
和	那	是	一个	特权	我	可能	否则	有	希望	为了	在	徒劳	.

而这原本可能是我梦寐以求却永远无法实现的特权。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [wel] - [bred] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]

It	gave	me	a	chance	to	associate	with	well	-	bred	and	educated
它	给予	我	一个	机会	到	联系	和	出色地	-	繁殖	和	受过教育

[jʌŋ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

young	persons	of	my	own	age	,
年轻的	人	的	我的	自己的	年龄	,

这让我有机会结识一些与我年龄相仿、教养良好、受过良好教育的年轻人。

[huː] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['naɪsli] .

who	**as**	**a**	**rule**	**have**	**treated**	**me**	**very**	**nicely**	**.**
WHO	作为	一个	规则	有	治疗	我	非常	很好	.

他们通常都对我很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [jʊr; jər] [wɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**a**	**great**	**advantage**	**to**	**me**	**to**	**be**	**under**	**your**	**wing**	**,**	**as**	**it**
它	曾是	一个	伟大的	优势	到	我	到	是	在下面	你的	翼	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	**,**
是	,

能得到您的指导，对我来说是一大优势。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	**I**	**have**	**improved**	**it**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**.**
和	我	有	改进	它	作为	很多	作为	可能的	.

我已经尽我所能地改进了它。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [nuː] [ˌem 'iː] . ”

I	**was**	**a**	**pretty**	**awkward**	**fellow**	**when**	**you**	**first**	**knew**	**me**	**.**	**”**
我	曾是	一个	漂亮的	尴尬的	同伴	什么时候	你	第一的	知道	我	.	”

你第一次认识我的时候，我是一个相当笨拙的人。

“ ['riːəli] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evər][wɜːr; wər] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] ['ɔːkwərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Really**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**ever**	**were**	**what**	**I**	**should**	**call**	**awkward**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	真的	,	我	不	思考	你	曾经	是	什么	我	应该	称呼	尴尬的	,	”	她	说	,

“说真的，我觉得你从来都不是那种我该称之为笨拙的人，”她说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	**a**	**smile**	**,**
和	一个	微笑	,

微笑着，

“ [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ˌeɪ 'juː][feɪt] — [ðæts] [frentʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːr]

“	**though**	**of**	**course**	**you**	**were**	**not**	**au**	**fait**	**—**	**that's**	**French**	**for**	**instructed**	**or**
“	尽管	的	课程	你	是	不是	au	事实	—	那就是	法语	为了	指示	或者

['ekspɜːrt] — [ɪn] ['sɪti] [weɪz] .

expert	**—**	**in**	**city**	**ways**	**.**
专家	—	在	城市	方式	.

“当然，你对城市生活并不了解——这是法语，意思是受过指导或精通。”

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !

But	**dear**	**me**	**!**
但	亲爱的	我	!

我的天哪！

[ðer; ðər] ['iznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] ['heɪˌsiːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft]

there	**isn't**	**the**	**slightest**	**sign**	**of**	**hayseed**	**about**	**you**	**now**	**,**	**”**	**and**	**she**	**laughed**
那里	不是	这	丝毫	符号	的	乡巴佬	关于	你	现在	,	”	和	她	笑了

['merəli] .

merrily	**.**
兴高采烈地	.

“你现在一点乡巴佬的气质都没有了，”她笑着说。

“ [ðə; ði] ['kredɪt] [ðen] [ɪz][ɔːl] [jɔːrz] , [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] , ” [sed] [dɪk] , ['gæləntli] .

“	**The**	**credit**	**then**	**is**	**all**	**yours**	**,**	**Miss**	**Jennie**	**,**	**”**	**said**	**Dick**	**,**	**gallantly**	**.**
“	这	信用	然后	是	全部	你的	,	错过	珍妮	,	”	说	迪克	,	英勇地	.

“那么，这功劳全归你了，珍妮小姐，”迪克绅士地说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] — — ”

“	**I'm**	**afraid**	**I'll**	**never**	**be**	**able**	**to**	**repay**	**—**	**—**	**”**
“	我是	害怕的	患病的	绝不	是	有能力的	到	偿还	—	—	”

“恐怕我永远也无法偿还——”

“ [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

“	Dick	Armstrong	！	”	cried	the	girl	,
“	迪克	阿姆斯特朗	！	”	哭	这	女孩	,

“迪克·阿姆斯特朗！”女孩喊道。

['sʌd(ə)nli] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ]

suddenly	putting	her	gloved	hand	across	his	mouth	in	an	imperative	sort	of	way
突然	推杆	她	戴手套	手	穿过	他的	嘴	在	一个	至关重要的	种类	的	方式

.

:

.

她突然用戴着手套的手捂住他的嘴，语气带着命令的意味。

“ [juː; jʊ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] — [wʌt] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [oʊ] [juː; jʊ] ！ ”

“	You	forget	what	I	owe	you	—	what	papa	and	mamma	owe	you	！	”
“	你	忘记	什么	我	欠	你	—	什么	爸爸	和	妈妈	欠	你	！	”

“你忘了我欠你的——爸爸妈妈欠你的！”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [dʌn] — [ɪz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , [mɪs]

“	But	think	what	your	father	has	done	—	is	doing	for	me	right	along	,	Miss
“	但	思考	什么	你的	父亲	有	完毕	—	是	正在做	为了	我	正确的	沿着	,	错过

['dʒini,'dʒeni] .

Jennie	.
珍妮	.

“但是想想你父亲一直以来为我所做的一切，珍妮小姐。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [maɪ] [bæk] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri]

It	was	the	assurance	that	he	was	at	my	back	that	enabled	me	to	carry
它	曾是	这	保证	那	他	曾是	在	我的	后退	那	已启用	我	到	携带

[ðɪs] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [diːl] [θruː] [ænd; ənd] [pʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] . ”

this	real	estate	deal	through	and	put	five	thousand	dollars	in	my	pocket	.	”
这	真实的	财产	交易	通过	和	放	五	千	美元	在	我的	口袋	.	”

正是因为他有信心支持我，我才得以完成这笔房地产交易，并最终赚到了五千美元。

“ [bʌt; bət] ['pɑːpə] [dɪd] [nɑːt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [nɔːr] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“	But	papa	did	not	originate	nor	engineer	the	transaction	,	”	persisted	the	girl	.
“	但	爸爸	做过	不是	起源	也不	工程师	这	交易	,	”	持续	这	女孩	.

“但是爸爸既没有发起也没有策划这笔交易，”女孩坚持说。

“ [nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɔɪər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

“	Nor	did	he	actually	do	more	for	you	than	any	lawyer	would	have	done	,
“	也不	做过	他	实际上	做	更多的	为了	你	比	任何	律师	会	有	完毕	,

“他实际上并没有比任何律师为你做的更多。”

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] . ”

except	that	he	did	not	charge	you	anything	for	investigating	the	title	.	”
除了	那	他	做过	不是	收费	你	任何事物	为了	调查	这	标题	.	”

但他并没有就产权调查向你收取任何费用。”

“ [hæd; həd] [ðə; ði] [diːl] [feɪld] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ,

“	Had	the	deal	failed	to	go	through	,
“	有	这	交易	失败的	到	去	通过	,

“如果交易未能达成，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['reskjuː] ,

I	should	have	lost	my	thousand	dollars	unless	he	came	to	my	rescue	,
我	应该	有	丢失的	我的	千	美元	除非	他	来了	到	我的	救援	,

如果不是他出手相救，我的那1000美元就全打了水漂。

[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] . ”

which	I	felt	sure	he	would	have	done	.	”
哪个	我	毛毡	当然	他	会	有	完毕	.	”

我确信他会这么做。

“ [naʊ] , [dɪk] — [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [dɪk] ['æftər] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
“ Now , Dick — I'm going to call you Dick after this , ” she said , with a blush ,
“ 现在 , 迪克 — 我是 去 到 称呼 你 迪克 后 这 , ” 她 说 , 和 一个 脸红 ,

“迪克，以后我就叫你迪克了，”她说着，脸颊泛红。

“ [ðæt] [ɪz] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ that is , between ourselves , you know ,
“ 那 是 , 之间 我们自己 , 你 知道 ,

“也就是说，在我们之间，你知道的，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sɪmpli] ['dʒini,'dʒeni] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]
and I wish you would call me simply Jennie — you mustn't try to make me
和 我 希望 你 会 称呼 我 简单地 珍妮 — 你 不得 尝试 到 制作 我
[θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːnt] [smɑːrt] .
think you aren't smart .
思考 你 不是 聪明的 .

我希望你直接叫我珍妮——你别想让我觉得你不聪明。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
I know you are .
我 知道 你 是 .

我知道你是。

['pɑːpə] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['pɑːpə] [sez] [aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
Papa says so , and whatever papa says I'm accustomed to believe .
爸爸 说道 所以 , 和 任何 爸爸 说道 我是 习惯 到 相信 .

爸爸这么说，爸爸说什么我都习惯相信。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sək'siːd] .
He says you are bound to succeed .
他 说道 你 是 边界 到 成功 .

他说你一定会成功。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] .
Now , I think you have already succeeded pretty well .
现在 , 我 思考 你 有 已经 成功了 漂亮的 出色地 .

我认为你已经取得了相当不错的成绩。

[juːv] ['nevər] [dɪ'naɪd] [wʌt] [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['fletʃər] — — ”
You've never denied what your friend Mr . Fletcher — — ”
你已经 绝不 否认 什么 你的 朋友 先生 . 弗莱彻 — — ”

你从未否认过你的朋友弗莱彻先生——”

“ [juː; jʊ] [miːn] [dʒoʊ] ? ”
“ You mean Joe ? ”
“ 你 意思是 乔 ? ”

“你是说乔吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm] .
“ Of course I mean him .
“ 的 课程 我 意思是 他 .

“我当然指的是他。”

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ]
What he said about you making eight hundred and fifty dollars in a month
什么 他 说 关于 你 制作 八 百 和 五十 美元 在 一个 月
[aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst] ['æftər] [juː; jʊ] [left] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['mɪstər] . ['mæzlən] .
out of nothing just after you left that horrid Mr . Maslin .
出去 的 没有什么 只是 后 你 左边 那 可怕的 先生 . 马斯林 .

他说你离开那个可怕的马斯林先生之后，一个月就凭空赚了八百五十美元。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['wɔːtər] - ['kuːlər] ['pæt(ə)nt] [wɪtʃ] ['hæznt] [kɔːst][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd]

Then	there's	that	water	-	cooler	patent	which	hasn't	cost	you	more	than	six	hundred
然后	有	那	水	-	冷却器	专利	哪个	还没有	成本	你	更多的	比	六	百

.

:

.

还有那项饮水机专利，花费不超过六百美元。

['pɑːpə] [sez] [ðə; ðɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [net]

Papa	says	the	manufacturer	who	has	taken	it	in	hand	told	him	it	would	net
爸爸	说道	这	制造商	WHO	有	已采取	它	在	手	讲述	他	它	会	网

[juː; jʊ] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] .

you	several	thousands	of	dollars	in	the	long	run	.
你	一些	数千	的	美元	在	这	长的	跑步	.

爸爸说，接手这个项目的制造商告诉他，从长远来看，这将为你带来数千美元的收益。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɔːt]

Then	it	wasn't	a	month	after	you	had	arranged	that	matter	before	you	bought
然后	它	不是	一个	月	后	你	有	安排	那	事情	前	你	买

[ðə; ðɪ]['pæt(ə)nt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

the	patent	rights	to	a	typewriter	improvement	and	sold	it	in	a	week	to
这	专利	权利	到	一个	打字机	改进	和	卖	它	在	一个	星期	到

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

a	manufacturer	at	a	profit	of	nearly	a	thousand	dollars	.
一个	制造商	在	一个	利润	的	几乎	一个	千	美元	.

在你安排好这件事不到一个月后，你就买下了打字机改进技术的专利权，并在一周内以近一千美元的利润将其卖给了制造商。

[oʊ] , [dɪr] , [noʊ] ; [jʊə(r)] [nɑːt][smɑːrt][æt; ət][ɔːl] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

Oh	,	dear	,	no	;	you're	not	smart	at	all	—	of	course	not	!
哦	,	亲爱的	,	不	;	你是	不是	聪明的	在	全部	—	的	课程	不是	!

哦，天哪，不；你一点也不聪明——当然不聪明！

" [wʌt] ['ænsər] [dɪk] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ˌkɑːmen'deɪʃn]

"	What	answer	Dick	might	have	made	to	the	young	lady's	enthusiastic	commendation
"	什么	回答	迪克	可能	有	制成	到	这	年轻的	女士的	热情的	表彰

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'bɪlətiz] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'spoʊkən] ,

of	his	business	abilities	was	fated	to	remain	unspoken	,
的	他的	商业	能力	曾是	命中注定	到	保持	未说出口的	,

“迪克对于这位年轻女士热情赞扬他的商业才能可能会作何回应，但注定无法说出口。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['epɪsoʊd] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] ['stɑːrtld]

for	at	that	moment	a	thrilling	episode	occurred	that	attracted	their	startled
为了	在	那	片刻	一个	惊险	插曲	发生	那	吸引	他们的	惊慌

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][end] [led] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['klaɪmæks] .

attention	and	in	the	end	led	up	to	a	most	remarkable	climax	.
注意力	和	在	这	结尾	引领	向上	到	一个	最多	卓越	高潮	.

因为就在那时，发生了一件惊心动魄的事，引起了他们的极大关注，并最终导致了一个非常精彩的高潮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['fɔːrti] - [fɜːrst] [striːt] [frʌm; frəm] ['brɔːdweɪ] [tuː; tə] [sɪksθ] ['ævənuː]

They	were	walking	through	Forty	-	first	Street	from	Broadway	to	Sixth	Avenue
他们	是	步行	通过	四十	-	第一的	街道	从	百老汇	到	第六	大街

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['elɪveɪtɪd] [treɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɔːrti] - ['sekənd] [striːt] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

to	take	the	elevated	train	at	the	Forty	-	second	Street	station	and	had
到	拿	这	升高	火车	在	这	四十	-	第二	街道	车站	和	有

['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [wen] [ə; eɪ][tɔːl] ,

nearly	reached	the	corner	when	a	tall	,
几乎	达到	这	角落	什么时候	一个	高的	,

他们正沿着41街从百老汇大道走向第六大道，准备在42街车站搭乘高架列车，快走到街角时，一个高个子男人出现了。

[faɪn] - [ə'piərɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm] [sɪksθ] ['ævənuː] [ænd; ənd]

fine	-	appearing	gentleman	turned	into	the	street	from	Sixth	Avenue	and
美好的	-	出现	绅士	转向	进入	这	街道	从	第六	大街	和

[ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .

approached	them	.
接近	他们	.

一位相貌英俊的绅士从第六大道拐进这条街，朝他们走来。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt] [θriː] ['fɪgjərz] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Almost	at	the	identical	moment	three	figures	rushed	out	of	the	doorway	of	the
几乎	在	这	完全相同的	片刻	三	数据	匆忙	出去	的	这	门口	的	这

['kɔːrnər] ['bɪldɪŋ] ,

corner	building	,
角落	建筑	,

几乎就在同一时刻，三个身影从街角那栋楼的门口冲了出来。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

where	they	had	evidently	hidden	,	and	sprang	upon	the	gentleman	.
在哪里	他们	有	显然	隐	,	和	弹簧	之上	这	绅士	.

他们显然是藏身于此，然后突然袭击了这位先生。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz]

The	attack	was	so	sudden	and	unexpected	that	the	intended	victim	was
这	攻击	曾是	所以	突然	和	意外	那	这	故意的	受害者	曾是

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [dɪk] ,

thrown	to	the	sidewalk	and	would	have	been	overpowered	but	for	Dick	,
抛掷	到	这	人行道	和	会	有	到过	实力悬殊	但	为了	迪克	,

袭击来得如此突然和出乎意料，以至于目标人物被扔到人行道上，要不是迪克出手相救，他恐怕早已被制服。

[huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [prə'tekt] ,

who	,	notwithstanding	the	fact	that	he	had	a	young	lady	to	protect	,
WHO	,	虽然	这	事实	那	他	有	一个	年轻的	女士	到	保护	,

尽管他要保护一位年轻女士，

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd] ['teɪmli] [baɪ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .

could	not	stand	tamely	by	and	witness	such	an	outrage	.
可以	不是	站立	温顺地	经过	和	证人	这样的	一个	暴行	.

我无法袖手旁观，任由这种暴行发生。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd]['dʒɪlətɪ] ,

Confident	of	his	own	strength	and	agility	,
自信的	的	他的	自己的	力量	和	敏捷	,

他对自己的力量和敏捷性充满信心，

[dɪk] [left] [mɪs] ['nɛzbɪts] [saɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gruːp] .

Dick	left	Miss	Nesbitt's	side	and	started	for	the	struggling	group	.
迪克	左边	错过	内斯比特的	边	和	开始	为了	这	挣扎	团体	.

迪克离开了内斯比特小姐，走向了正在挣扎的那组人。

[hiː; hi] [feld] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ə'seɪlənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] — [ænd; ənd]

He	felled	the	foremost	assailant	with	a	stunning	blow	under	the	ear	—	and
他	倒下	这	首先	袭击者	和	一个	令人惊叹的	吹	在下面	这	耳朵	—	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hɪt] [aʊt] ['maɪti] [hɑːrd] .

the	boy	could	hit	out	mighty	hard	.
这	男生	可以	打	出去	强大的	难的	.

他一记重拳击中头号攻击者的耳朵下方，将其击倒——而这孩子出拳的力道可不小。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ,

Then	he	sprang	at	the	second	,
然后	他	弹簧	在	这	第二	,

然后他扑向了第二个目标，

[huː] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] [pʊld] [wel] [daʊn] [ə'baʊt]

who	**he**	**saw**	**was**	**a**	**husky**	**-**	**looking**	**boy**	**with**	**his**	**cap**	**pulled**	**well**	**down**	**about**
WHO	他	锯	曾是	一个	沙哑	-	寻找	男生	和	他的	帽	拉	出色地	向下	关于

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

他看到的是一个身材魁梧的男孩，帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] [ə; eɪ][sænd] - [bæg][tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

He	**had**	**just**	**raised**	**a**	**sand**	**-**	**bag**	**to**	**stun**	**the**	**gentleman**	**,**
他	有	只是	提高	一个	沙	-	包	到	眩晕	这	绅士	,

他刚刚举起一个沙袋想击晕那位先生。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][tɜːrn][ænd; ənd] [ɪn'devər]

but	**was**	**forced**	**to**	**relinquish**	**his**	**cowardly**	**purpose**	**and**	**turn**	**and**	**endeavor**
但	曾是	强制	到	放弃	他的	胆小	目的	和	转动	和	努力

[tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

to	**defend**	**himself**	**.**
到	保卫	他自己	.

但他被迫放弃了懦弱的企图，转而努力自卫。

[bʌt; bət] ['dɪks] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] .

But	**Dick's**	**movements**	**were**	**quicker**	**than**	**lightning**	**.**
但	迪克的	移动	是	更快	比	闪电	.

但迪克的动作比闪电还快。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [sər'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	**had**	**taken**	**the**	**attacking**	**party**	**just**	**as**	**much**	**by**	**surprise**	**as**	**they**	**had**
他	有	已采取	这	攻击	派对	只是	作为	很多	经过	惊喜	作为	他们	有

['teɪkən][ðer; ðər]['vɪktɪm] .

taken	**their**	**victim**	**.**
已采取	他们的	受害者	.

他让攻击者措手不及，就像他们袭击受害者一样。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] , ['weðər] - [tænd] [fɪst] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

His	**hard**	**,**	**weather**	**-**	**tanned**	**fist**	**caught**	**the**	**young**	**rascal**	**on**	**the**	**point**	**of**	**the**	**chin**	**.**
他的	难的	,	天气	-	晒黑的	拳头	捕捉	这	年轻的	恶棍	在	这	观点	的	这	下巴	.

他那双被风吹日晒得黝黑的硬拳一拳打在了那个年轻小混混的下巴上。

[ðə; ði] ['feloʊ] [went] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [deɪzd] ['kɑːmræd] ,

The	**fellow**	**went**	**down**	**beside**	**his**	**dazed**	**comrade**	**,**
这	同伴	去	向下	旁	他的	茫然	同志	,

那人倒在了他神情恍惚的同伴身边。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

and	**from**	**that**	**moment**	**he**	**ceased**	**to**	**take**	**any**	**further**	**interest**	**in**	**the**
和	从	那	片刻	他	停止	到	拿	任何	更远	兴趣	在	这

[prə'siːdɪŋz] .

proceedings	**.**
诉讼程序	.

从那一刻起，他就不再关心此事了。

[ðɪs] [left] ['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] — [ə'nʌðər] [bɔɪ] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]

This	**left**	**only**	**one**	**more**	**to**	**be**	**accounted**	**for**	**—**	**another**	**boy**	**whose**	**face**	**was**
这	左边	仅有的	一	更多的	到	是	已记录	为了	—	其他	男生	谁	脸	曾是

[striːkt] [wɪð; wɪθ] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hɪm'self]

streaked	**with**	**black**	**as**	**a**	**kind**	**of**	**disguise**	**—**	**and**	**the**	**gentleman**	**himself**
条纹	和	黑色的	作为	一个	种类	的	伪装	—	和	这	绅士	他自己

[suːn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

soon	**put**	**him**	**out**	**of**	**business**	**.**
很快	放	他	出去	的	商业	.

这样就只剩下一个需要查明的人了——另一个脸上涂着黑色条纹以伪装的男孩——而这位先生很快就让他破产了。

[ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kən'kluːʒ(ə)n] .

This	brought	the	affair	to	a	satisfactory	conclusion	.
这	带来	这	事务	到	一个	令人满意的	结论	.

此事就此圆满结束。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [læd] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] , ” [sed]

“	I	want	to	thank	you	,	my	brave	lad	,	for	coming	to	my	assistance	,	”	said
“	我	想	到	感谢	你	,	我的	勇敢的	小伙子	,	为了	未来	到	我的	协助	,	”	说

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“我要感谢你，勇敢的小伙子，感谢你来帮助我，”陌生人说道。

['ʃeɪkɪŋ] [dɪk] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

shaking	Dick	warmly	by	the	hand	.
摇晃	迪克	热情地	经过	这	手	.

她热情地握住迪克的手。

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt][ænd; ənd] [rɔbd] . ”

“	But	for	you	I	most	certainly	would	have	been	knocked	out	and	robbed	.	”
“	但	为了	你	我	最多	当然	会	有	到过	敲门	出去	和	被抢劫	.	”

“要不是有你，我肯定会被打晕抢劫。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hænd][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] [bɔɪ] ,

“	I	am	glad	I	was	on	hand	to	help	you	out	,	”	replied	the	stalwart	boy	,
“	我	是	高兴的	我	曾是	在	手	到	帮助	你	出去	,	”	回复	这	坚定的	男生	,

“我很高兴当时能在那儿帮上忙，”这位勇敢的男孩回答道。

['waɪpɪŋ] [speks] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪnd] ['nʌklz] .

wiping	specks	of	blood	from	his	skinned	knuckles	.
擦拭	斑点	的	血	从	他的	去皮	指关节	.

他擦掉指关节上擦破皮后残留的血迹。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

“	It	was	fortunate	for	me	you	were	.
“	它	曾是	幸运	为了	我	你	是	.

“幸好有你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel] .

You	must	come	with	me	to	my	hotel	.
你	必须	来	和	我	到	我的	酒店	.

你必须跟我去我的酒店。

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn] [ðɪs] ['ʃæbi] ['mænər] . ”

I	can't	let	you	off	in	this	shabby	manner	.	”
我	不能	让	你	离开	在	这	破旧	方式	.	”

我不能就这样草率地放过你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	am	afraid	you	will	have	to	excuse	me	,	”	answered	the	boy	,	with	a
“	我	是	害怕的	你	将要	有	到	原谅	我	,	”	回答	这	男生	,	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“恐怕您得原谅我了，”男孩笑着回答道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['jɑːndər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] . ”

“	for	I	have	a	young	lady	yonder	waiting	for	me	to	take	her	home	.	”
“	为了	我	有	一个	年轻的	女士	远处	等待	为了	我	到	拿	她	家	.	”

“因为那边有一位小姐等着我带她回家。”

“ [ɪn'di:d] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ Indeed ! ” exclaimed the gentleman , in surprise .
“ 的确 ! ” 惊呼 这 绅士 , 在 惊喜 .

“真是如此！”这位先生惊讶地说道。

“ [kʌm] , [mɪs] ['dʒini,'dʒeni] ; [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] , ” [kɔ:ld] [dɪk] .
“ Come , Miss Jennie ; the danger is all over , ” called Dick .
“ 来 , 错过 珍妮 ; 这 危险 是 全部 超过 , ” 称为 迪克 .

“珍妮小姐，快走吧，危险已经过去了。”迪克喊道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] ,
And taking courage at this ,
和 采取 勇气 在 这 ,

于是，鼓起勇气，

[mɪs] ['nɛzbɪt] [əd'vænst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ə'weɪ] .
Miss Nesbitt advanced from the shadow of the buildings a few yards away .
错过 内斯比特 先进的 从 这 阴影 的 这 建筑物 一个 很少 码 离开 .

内斯比特小姐从几码外建筑物的阴影中走了出来。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'ga:rdɪd] [ðə; ði] [θri:] ['pra:streɪt] [fɔ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [tʊk] ['refju:dʒ]
She regarded the three prostrate forms with a little shudder and took refuge
她 认为 这 三 前列腺 表格 和 一个 小的 不寒而栗 和 采取 避难所
[kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['eskɔ:rt] .
close to her young escort .
关闭 到 她 年轻的 护送 .

她看着那三个倒在地上的身影，不禁打了个寒颤，赶紧躲到年轻的护卫身边。

“ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['nɛzbɪt] , ” [bɪ'gæn] [dɪk] .
“ This is Miss Nesbitt , ” began Dick .
“ 这 是 错过 内斯比特 , ” 开始 迪克 .

“这位是内斯比特小姐，”迪克开口说道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [sɜ:r] . ”
“ I beg your pardon , I don't know your name , sir . ”
“ 我 求 你的 赦免 , 我 不 知道 你的 姓名 , 先生 . ”

“对不起，先生，我不知道您的名字。”

“ ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ Armstrong , ” replied the gentleman , raising his hat politely to the girl .
“ 阿姆斯特朗 , ” 回复 这 绅士 , 提高 他的 帽子 礼貌地 到 这 女孩 .

“阿姆斯特朗，”那位先生回答道，并礼貌地向女孩脱帽致意。

“ [waɪ] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] !
“ Why , that's my name !
“ 为什么 , 那就是 我的 姓名 !

“哎呀，那正是我的名字！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
” cried the boy , in surprise .
” 哭 这 男生 , 在 惊喜 .

“男孩惊叫道。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
“ Is it possible ? ” exclaimed the stranger , regarding the boy with a new
“ 是 它 可能的 ? ” 惊呼 这 陌生人 , 关于 这 男生 和 一个 新的
[ænd; ənd] , [wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] ,
and , we may add ,
和 , 我们 可能 添加 ,

“这可能吗？”陌生人惊呼道，他用一种全新的、我们还要补充一句，

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
intense **interest** **.**
激烈的 兴趣 .

浓厚的兴趣。

“ [jes] , [sɜːr] ; ['ritʃəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
“ Yes , sir ; Richard Armstrong .
” 是的 , 先生 ; 理查德 阿姆斯特朗 .

“是的，先生；理查德·阿姆斯特朗。”

[let] [ˌem 'iː][hænd][juː; jʊ][maɪ][kɑːrd] .
Let me hand you my card .
让 我 手 你 我的 卡片 .

我把名片递给你。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz]
” The gentleman took it mechanically without removing his gaze from the lad's
” 这 绅士 采取 它 机械地 没有 移除 他的 目光 从 这 小伙子的
[feɪs] .
face .
脸 .

“这位先生机械地接过东西，目光始终没有离开过那个男孩的脸。”

“ ['ritʃəd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] !
“ Richard Armstrong !
” 理查德 阿姆斯特朗 !

“理查德·阿姆斯特朗！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
” he repeated , showing for the first time intense emotion .
” 他 重复 , 显示 为了 这 第一的 时间 激烈的 情感 .

“他重复道，第一次流露出强烈的感情。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðiːz] ['ræskəlz][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
“ Yes , sir ; but I see these rascals are beginning to move .
” 是的 , 先生 ; 但 我 看 这些 无赖 是 开始 到 移动 .

“是的，先生；但我看到这些家伙开始行动了。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['sensɪz] . ”
I think we had better get away before they recover their senses . ”
我 思考 我们 有 更好的 得到 离开 前 他们 恢复 他们的 感官 . ”

我想我们最好在他们恢复理智之前离开。

“ [jes] , [duː] [kʌm] , ” ['ɜːdʒd] ['dʒini,'dʒeni] ['nɛzbɪt] , ['nɜːrvəsli] .
“ Yes , do come , ” urged Jennie Nesbitt , nervously .
” 是的 , 做 来 , ” 敦促 珍妮 内斯比特 , 紧张地 .

“是的，一定要来，”珍妮·内斯比特紧张地催促道。

“ [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kʌstədi] , ” [sed]
“ It's a pity there isn't a policeman about to take them into custody , ” said
” 它是 一个 遗憾 那里 不是 一个 警察 关于 到 拿 他们 进入 保管 , ” 说
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

“可惜没有警察来逮捕他们，”迪克说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækənd] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
The boy with the blackened face at this point turned around and looked at
这 男生 和 这 变黑 脸 在 这 观点 转向 大约 和 看起来 在
[dɪk] .
Dick .
迪克 .

这时，脸部被熏黑的男孩转过身，看着迪克。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['grɔvəld] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [fiːt] .

He	gave	a	hoarse	cry	and	almost	grovelled	at	the	lad's	feet	.
他	给予	一个	嘶哑	哭	和	几乎	卑躬屈膝	在	这	小伙子的	脚	.

他发出嘶哑的哭喊声，几乎是匍匐在男孩脚下。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] , [dɪk] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] !

“	Save	me	,	Dick	Armstrong	!
”	节省	我	,	迪克	阿姆斯特朗	!

“救救我，迪克·阿姆斯特朗！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我！

” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fræntɪk] ['iːgərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l] .

”	he	cried	with	a	frantic	eagerness	that	was	really	pitiful	.
”	他	哭	和	一个	疯狂的	渴望	那	曾是	真的	可怜	.

他哭喊着，语气中带着一种近乎疯狂的渴望，真是令人心酸。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

“	Don't	you	know	me	?
”	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luːk] ['mæzlən] !

I	am	Luke	Maslin	!
我	是	卢克	马斯林	!

我是卢克·马斯林！

” [dɪk] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][trɑːd][ɑːn][ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] .

”	Dick	started	as	though	he	had	trod	on	a	live	coal	.
”	迪克	开始	作为	尽管	他	有	践踏	在	一个	居住	煤炭	.

迪克吓得魂飞魄散，就像踩到了燃烧的煤炭一样。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	he	seized	the	disguised	boy	by	the	shoulder	and	peered	into	his	face	.
然后	他	查获	这	伪装	男生	经过	这	肩膀	和	窥视	进入	他的	脸	.

然后他抓住乔装打扮的男孩的肩膀，仔细端详他的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [-] [sʌn] .

He	saw	he	was	indeed	the	storekeeper's	son	.
他	锯	他	曾是	的确	这	店主的	儿子	.

他发现自己果然是店主的儿子。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[wʌt] ['faɪnəli] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

WHAT	FINALLY	COMES	TO	THE	BOY	WHO	SUCCEEDED	.
什么	最后	来	到	这	男生	WHO	成功了	.

最终，成功的男孩会得到什么?

“ [greɪt] [skɔt] ! [luːk] ['mæzlən] !

“	Great	Scott	!	Luke	Maslin	!
”	伟大的	斯科特	!	卢克	马斯林	!

“我的天哪！卢克·马斯林！”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[juː; jʊ][æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv] ['tendərlɔɪn] [θʌgz] !

You	an	associate	of	Tenderloin	thugs	!
你	一个	联系	的	里脊肉	暴徒	!

你和田德隆区的恶棍是一伙的!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][soʊ] [loʊ] [æz; əz] [ðɪs] ? ” [kraɪd] [dɪk] , [ɪn] [ɪn'dɪgnənt] [ə'meɪzmənt]

Is	it	possible	you	have	got	so	low	as	this	?	”	cried	Dick	,	in	indignant	amazement
是	它	可能的	你	有	得到	所以	低的	作为	这	?	”	哭	迪克	,	在	愤怒	惊愕
.																	
:																	
.																	

“你竟然堕落到这种地步？”迪克义愤填膺地喊道。

“ [seɪv] [ˌem 'iː] !

“	Save	me	!
”	节省	我	!

“救救我！”

” ['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] ['sailəs] [mæzlɪnz] [sʌn] , [ɪn]['æbdʒekt] ['terər] .

”	almost	shrieked	Silas	Maslin's	son	,	in	abject	terror	.
”	几乎	尖叫	西拉斯	马斯林	儿子	,	在	卑贱	恐怖	.

“西拉斯·马斯林的儿子吓得几乎尖叫起来。”

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]['ræskəlz] ,

“	They	made	me	what	I	am	,	”	and	he	pointed	to	the	reviving	rascals	,
”	他们	制成	我	什么	我	是	,	”	和	他	尖	到	这	复苏	无赖	,

“是他们造就了今天的我，”他指着那些复活的恶棍们说道。

[huː] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] ['mʌdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['terər] , [tɪm]

who	were	no	other	than	the	man	Mudgett	and	the	Walkhill	terror	,	Tim
WHO	是	不	其他	比	这	男人	穆杰特	和	这	-	恐怖	,	蒂姆

['bʌŋkər] .

Bunker	.
掩体	.

他们不是别人，正是穆杰特和沃克希尔的恐怖分子蒂姆·邦克。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] !

“	They	won't	let	me	go	home	!
”	他们	惯于	让	我	去	家	!

“他们不让我回家！”

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] !

They	make	me	do	as	they	want	!
他们	制作	我	做	作为	他们	想	!

他们让我听他们的话!

[oʊ] , [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ! ”

Oh	,	take	me	away	from	them	!	”
哦	,	拿	我	离开	从	他们	!	”

哦，带我离开他们吧!

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

“	You	know	this	boy	?	”	asked	the	gentleman	who	said	his	name	was	Armstrong	,
”	你	知道	这	男生	?	”	问	这	绅士	WHO	说	他的	姓名	曾是	阿姆斯特朗	,

“你认识这个男孩吗？”那位自称名叫阿姆斯特朗的先生问道。

[græbiŋ] [dɪk] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

grabbing	Dick	by	the	arm	in	a	state	of	almost	uncontrollable	agitation	.
抓取	迪克	经过	这	手臂	在	一个	状态	的	几乎	不可控的	搅动	.

他激动得几乎无法控制，一把抓住迪克的胳膊。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mæzlən] ? ”
“ Did he not say his name was Maslin ? ”
“ 做过 他 不是 说 他的 姓名 曾是 马斯林 ? ”

“他不是说他叫马斯林吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
“ Yes , sir ; that is his name .
“ 是的 , 先生 ; 那 是 他的 姓名 .

“是的，先生；他的名字就是这个名字。”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — ['sailəs] ['mæzlən] ,
He is the son of the man with whom I lived almost all my life — Silas Maslin ,
他 是 这 儿子 的 这 男人 和 谁 我 居住地 几乎 全部 我的 生活 — 西拉斯 马斯林 ,

他是我几乎一生都与之共同生活的那个人——西拉斯·马斯林的儿子。

[ʌv; əv] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər] . ”
of Cobham's Corner . ”
的 科巴姆的 角落 . ”

科巴姆角。”

“ ['sailəs] ['mæzlən] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Silas Maslin ! ” exclaimed the gentleman , in great excitement .
“ 西拉斯 马斯林 ! ” 惊呼 这 绅士 , 在 伟大的 激动 .

“西拉斯·马斯林！”这位先生激动地喊道。

“ [dɪd] [hiː; hi] [nɑːt] [wʌns] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [fræŋ'kəuniːə] , [nuː] ['hæmpʃə] ? ”
“ Did he not once live at Franconia , New Hampshire ? ”
“ 做过 他 不是 一次 居住 在 弗兰肯 , 新的 汉普郡 ? ”

“他是不是曾经在新罕布什尔州的弗兰科尼亚居住过？”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[hiː; hi] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [dɪk] .
He did , ” replied Dick .
他 做过 , ” 回复 迪克 .

“他确实这么做了，”迪克回答道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker]
“ And you are the boy who at the age of five was left in his care
“ 和 你 是 这 男生 WHO 在 这 年龄 的 五 曾是 左边 在 他的 关心
[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ? ”
and never was called for ? ”
和 绝不 曾是 称为 为了 ? ”

“而你，就是那个五岁时被托付给他照顾，却从未被召唤的男孩？”

“ [waɪ] — [waɪ] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [æskt] [dɪk] , [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ Why — why , how did you know that ? ” asked Dick , in astonishment .
“ 为什么 — 为什么 , 如何 做过 你 知道 那 ? ” 问 迪克 , 在 惊讶 .

“为什么——为什么，你怎么知道的？”迪克惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [huː] [left] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['mæzlən] .
“ Because I am the man who left you with Mr . Maslin .
“ 因为 我 是 这 男人 WHO 左边 你 和 先生 . 马斯林 .

“因为是我把你留给了马斯林先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [dʒɔːrdʒ] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [sʌn] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt]

I	am	your	father	,	George	Armstrong	,	and	you	are	the	son	I	have	searched
我	是	你的	父亲	,	乔治	阿姆斯特朗	,	和	你	是	这	儿子	我	有	搜索

[fɔːr; fər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

for	for	years	,
为了	为了	年	,

我是你的父亲，乔治·阿姆斯特朗，而你就是我多年来一直在寻找的儿子。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][geɪn] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] .

but	could	gain	no	trace	of	.
但	可以	获得	不	痕迹	的	.

但未能找到任何线索。

[maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ðoʊ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [ə; eɪ]

My	boy	—	my	dear	,	dear	boy	,	this	is	a	strange	,	though	none	the	less	a
我的	男生	—	我的	亲爱的	,	亲爱的	男生	,	这	是	一个	奇怪的	,	尽管	没有任何	这	较少的	一个

[ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] .

providential	meeting	.
天意	会议	.

我的孩子——我亲爱的孩子，这是一次奇特的相遇，尽管如此，这仍然是一次天意的相遇。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [dɪk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læd] ,

"	He	held	out	his	arms	to	Dick	,	and	the	lad	,
"	他	握住	出去	他的	武器	到	迪克	,	和	这	小伙子	,

他向迪克伸出双臂，那孩子，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'teind] ['eni]

though	of	course	it	could	not	be	expected	that	he	had	retained	any
尽管	的	课程	它	可以	不是	是	预期的	那	他	有	保留	任何

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənt] ,

recollection	of	his	parent	,
回忆	的	他的	父母	,

当然，我们不能指望他还保留着对父母的任何记忆。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [jəːnd] [tuː; tə]

instinctively	felt	that	this	man	was	indeed	the	father	he	had	long	yearned	to
本能地	毛毡	那	这	男人	曾是	的确	这	父亲	他	有	长的	渴望	到

[noʊ] ,

know	,
知道	,

他本能地觉得，眼前这个人正是他一直渴望认识的父亲。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

but	hardly	expected	to	see	in	this	world	.
但	几乎	预期的	到	看	在	这	世界	.

但在这个世界上，几乎不可能见到这样的景象。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪm'breɪst] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

Needless	to	say	the	two	embraced	right	there	in	the	street	,
不必要	到	说	这	二	拥抱	正确的	那里	在	这	街道	,

毋庸置疑，两人当场在大街上拥抱在一起。

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['saɪlənt] ['wʌndər] [ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni] ['nɛzbɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mæzlən] ,

to	the	silent	wonder	of	Jennie	Nesbitt	and	young	Maslin	,
到	这	沉默的	想知道	的	珍妮	内斯比特	和	年轻的	马斯林	,

献给珍妮·内斯比特和年轻的马斯林，她们心中充满了无声的惊奇。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [kwaɪt] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

neither	of	whom	quite	comprehended	the	meaning	of	it	all	.
两者都不	的	谁	相当	理解	这	意义	的	它	全部	.

他们两人都不太明白这一切的意义。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dʒʌŋktʃər] ['mʌdʒɪt] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [wʌn]

At	this	interesting	juncture	Mudgett	sat	up	and	stared	around	him	like	one
在	这	有趣的	契机	穆杰特	卫星	向上	和	凝视	大约	他	喜欢	一

[rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ʌgli] [drɪ:m] ,

recovering	from	an	ugly	dream	,
恢复中	从	一个	丑陋的	梦	,

就在这时，穆杰特坐了起来，环顾四周，仿佛刚从一场噩梦中醒来。

[waɪl] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [bɪg] [pə'li:smən] [keɪm] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

while	almost	at	the	same	moment	,	a	big	policeman	came	sauntering	around	the
尽管	几乎	在	这	相同的	片刻	,	一个	大的	警察	来了	闲逛	大约	这

['kɔ:rnər] ,

corner	,
角落	,

几乎就在同一时刻，一个身材魁梧的警察从拐角处踱步而来。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] ['neglɪdʒəntli] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n]

swinging	his	club	negligently	to	and	fro	as	if	such	a	thing	as	trouble	on
摇摆	他的	俱乐部	疏忽地	到	和	弗	作为	如果	这样的	一个	事物	作为	麻烦	在

[hɪz; ɪz] [bi:t] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

his	beat	was	very	far	from	his	thoughts	.
他的	打	曾是	非常	远的	从	他的	想法	.

他漫不经心地挥舞着球杆，仿佛巡场上遇到麻烦这种事与他无关。

[lu:k] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [blɑ:kt]

Luke	saw	him	at	once	and	started	to	run	,	but	Mr	.	Armstrong	blocked
卢克	锯	他	在	一次	和	开始	到	跑步	,	但	先生	.	阿姆斯特朗	已屏蔽

[hɪz; ɪz] [wei] .

his	way	.
他的	方式	.

卢克一眼就看到了他，开始跑，但阿姆斯特朗先生挡住了他的去路。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [ə'rest] [ˌem 'i:] !

“	Don't	let	him	arrest	me	!
”	不	让	他	逮捕	我	!

“别让他逮捕我！”

” [hi:; hi] ['bɛgd] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [dɪk] .

”	he	begged	,	appealing	to	Dick	.
”	他	乞求	,	上诉	到	迪克	.

他恳求道，向迪克求情。

“ [teɪk] [ðɪs] [kɑ:rd] [ænd; ənd] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

“	Take	this	card	and	call	upon	me	to	-	morrow	,
”	拿	这	卡片	和	称呼	之上	我	到	-	明天	,

“拿着这张卡片，明天来找我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [get] [hoʊm] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

and	I	will	see	that	you	get	home	to	your	people	,	”	he	replied	.
和	我	将要	看	那	你	得到	家	到	你的	人们	,	”	他	回复	.

“我会确保你平安回家，回到你的亲人身边。”他回答说。

“ [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] — ['fɑ:ðər] .

“	Let	him	go	—	father	.
”	让	他	去	—	父亲	.

“放他走吧，父亲。”

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] ['drest] ['mɪstər] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

”	It	was	the	first	time	he	had	addressed	Mr	.	Armstrong	by	that	title	,
”	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	已解决	先生	.	阿姆斯特朗	经过	那	标题	,

这是他第一次用这个称呼来称呼阿姆斯特朗先生。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	it	sounded	strange	on	his	lips	.
和	它	听起来	奇怪的	在	他的	嘴唇	.

这句话从他嘴里说出来，听起来很奇怪。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [luːk] [fluː] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] .

The	gentleman	stepped	aside	,	and	Luke	flew	up	the	street	like	a	frightened	deer	.
这	绅士	步	旁边	,	和	卢克	飞翔	向上	这	街道	喜欢	一个	害怕	鹿	.

那位先生让开了路，卢克像受惊的鹿一样飞奔上街。

[ðɪs] [streɪndʒ] [prə'siːdɪŋ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['æktɪv] [ænd; ənd]

This	strange	proceeding	attracted	the	officer's	attention	,	and	he	got	active	and
这	奇怪的	进行中	吸引	这	警官们	注意力	,	和	他	得到	积极的	和

[ə'lɜːrt][æt; ət][wʌns] .

alert	at	once	.
警报	在	一次	.

这一奇怪的举动引起了警官的注意，他立刻变得积极警惕起来。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [geɪt] .

He	approached	the	group	at	a	quick	gait	.
他	接近	这	团体	在	一个	快的	步态	.

他快步走向那群人。

“ ['ɑːfɪsər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [toʊn] , “ [ə'rest] [ðiːz] [tuː] ['ræskəlz] .

“	Officer	,	”	said	Mr	.	Armstrong	,	in	a	commanding	tone	,	“	arrest	these	two	rascals	.
“	官	,	”	说	先生	.	阿姆斯特朗	,	在	一个	指挥	语气	,	“	逮捕	这些	二	无赖	.

“警官，”阿姆斯特朗先生用命令的语气说道，“逮捕这两个恶棍。”

[ðeɪ] [ə'sɔːltɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə][rɑːb] .

They	assaulted	me	with	intent	to	rob	.
他们	袭击	我	和	意图	到	抢	.

他们袭击我，意图抢劫。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔrməndi] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪr] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

I	am	stopping	at	the	Normandie	and	will	appear	against	them	in	the
我	是	停止	在	这	诺曼底	和	将要	出现	反对	他们	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我将停靠在诺曼底酒店，明天早上将出庭与他们对抗。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑːrd] . ”

Here	is	my	card	.	”
这里	是	我的	卡片	.	”

这是我的名片。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['ʃɑːrpli] .

“	How	about	that	fellow	running	up	the	street	?	”	asked	the	policeman	,	sharply	.
“	如何	关于	那	同伴	跑步	向上	这	街道	?	”	问	这	警察	,	尖锐地	.

“那个在街上跑的家伙怎么样了？”警察厉声问道。

“ ['nevər] [maɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Never	mind	him	.
“	绝不	头脑	他	.

别理他。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [naʊ] . ”

You	couldn't	overtake	him	now	.	”
你	不能	超过	他	现在	.	”

你现在追不上他了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

“	I'll	have	to	ask	you	to	step	around	with	us	to	the	station	,
”	患病的	有	到	问	你	到	步	大约	和	我们	到	这	车站	,

“我需要你陪我们一起去车站一趟。”

” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [tɪm] ['bʌŋkər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]

”	said	the	officer	as	he	jerked	the	reviving	Tim	Bunker	to	his	feet	with
”	说	这	官	作为	他	猛地一抖	这	复苏	蒂姆	掩体	到	他的	脚	和

[wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [græsp][ɑːn] - [koʊt] ['kɑːlər] .

one	hand	and	with	the	other	secured	a	strong	grasp	on	Mudgett's	coat	collar	.
一	手	和	和	这	其他	安全	一个	强的	抓牢	在	-	外套	衣领	.

“警官一边说着，一边用一只手把正在苏醒的蒂姆·邦克拽了起来，另一只手紧紧抓住穆杰特的衣领。

“ ['veri] [wel] , ” [ˌækwɪ'es] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəns] .

“	Very	well	,	”	acquiesced	Mr	.	Armstrong	,	with	no	little	reluctance	.
”	非常	出色地	,	”	默许	先生	.	阿姆斯特朗	,	和	不	小的	不情愿	.

“好吧，”阿姆斯特朗先生勉强答应道。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ['nɔrməndi] , [maɪ] [sʌn] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

“	Come	to	the	Hotel	Normandie	,	my	son	,	after	you	have	taken	the	young	lady
”	来	到	这	酒店	诺曼底	,	我的	儿子	,	后	你	有	已采取	这	年轻的	女士

[hoʊm] . ”

home	.	”
家	.	”

“儿子，等你把那位小姐送回家后，就到诺曼底酒店来。”

“ [aɪ] [wɪl] , ['fɑːðər] . ”

“	I	will	,	father	.	”
”	我	将要	,	父亲	.	”

“我会的，父亲。”

“ [waɪ] , [dɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒini,'dʒeni] ,

“	Why	,	Dick	!	”	exclaimed	Jennie	,
”	为什么	,	迪克	!	”	惊呼	珍妮	,

“迪克，你这是干嘛！”珍妮惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

when	they	were	once	more	alone	and	headed	for	the	elevated	station	again	.
什么时候	他们	是	一次	更多的	独自的	和	标题	为了	这	升高	车站	再次	.

当他们再次独自前往高架车站时。

“ [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

“	Please	tell	me	what	this	means	.
”	请	告诉	我	什么	这	方法	.

请告诉我这是什么意思。

[ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['riːəli] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

Is	this	gentleman	really	your	father	?
是	这	绅士	真的	你的	父亲	?

这位先生真的是你的父亲吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] . ”

I	thought	you	told	us	your	father	was	dead	.	”
我	想法	你	讲述	我们	你的	父亲	曾是	死的	.	”

我以为你告诉我们你父亲去世了。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	So	I	did	,	and	so	I	supposed	he	was	,	”	replied	the	boy	,
”	所以	我	做过	,	和	所以	我	据称	他	曾是	,	”	回复	这	男生	,

“所以我就这么想了，所以我也以为他就是，”男孩回答道。

[huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ['oʊvər] [ðɪs] [streɪndʒ]

whose	feelings	were	a	mixture	of	joy	and	bewilderment	over	this	strange
谁	情怀	是	一个	混合物	的	喜悦	和	困惑	超过	这	奇怪的

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] .

and	unexpected	discovery	.
和	意外	发现	.

对于这一奇怪而意外的发现，他们既感到高兴又感到困惑。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɪn] ['sevə)nti] - ['sekənd] [striːt] ,

And	on	the	way	to	her	home	,	in	Seventy	-	second	Street	,
和	在	这	方式	到	她	家	,	在	七十	-	第二	街道	,

在她位于第七十二街的家门口，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['perəntɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['daɪəri]

he	told	her	what	he	had	learned	about	his	parentage	from	the	old	diary
他	讲述	她	什么	他	有	学习	关于	他的	亲子关系	从	这	老的	日记

[wʌns] [kept] [baɪ]['sailəs]['mæzlən] ,

once	kept	by	Silas	Maslin	,
一次	保留	经过	西拉斯	马斯林	,

他把自己从西拉斯·马斯林曾经保存的旧日记中了解到的身世告诉了她。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [-] [haʊs] [æt; ət] ['kɒbəmz]

which	he	had	found	in	the	attic	of	the	storekeeper's	house	at	Cobham's
哪个	他	有	成立	在	这	阁楼	的	这	店主的	房子	在	科巴姆的

['kɔːrnər] .

Corner	.
角落	.

那是他在科巴姆角店主家的阁楼里找到的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][wʌn] [ʃɔːrt] [wiːk] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] ['laɪfs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	It	was	but	a	bare	outline	of	one	short	week	in	my	young	life's	history	,
“	它	曾是	但	一个	裸	大纲	的	一	短的	星期	在	我的	年轻的	生活的	历史	,

“这只是我短暂人生中短短一周的粗略概括，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] ,

”	he	said	in	conclusion	,
”	他	说	在	结论	,

他最后说道：“

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt]

“	but	it	gave	me	the	key	to	the	mystery	which	had	till	that	moment
“	但	它	给予	我	这	钥匙	到	这	神秘	哪个	有	直到	那	片刻

[sə'raʊndɪd] [maɪ] ['perəntɪdʒ] — [ðə; ði]['siːkrət][ðə; ði] ['nevər] [di'vʌldʒd][fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ʌv; əv]

surrounded	my	parentage	—	the	secret	the	Maslins	never	divulged	for	reasons	of
包围	我的	亲子关系	—	这	秘密	这	马斯林	绝不	泄露	为了	原因	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

“但这给了我解开我身世之谜的关键——马斯林一家出于自身原因从未透露过的秘密。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [ɔːl] .

But	I	shall	soon	know	all	.
但	我	将	很快	知道	全部	.

但我很快就会知道一切。

[jes] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [terz] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['iːgərnəs] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] ,

Yes	,	”	cried	the	boy	,	tears	of	wistful	eagerness	stealing	into	his	fine	eyes	,
是的	,	”	哭	这	男生	,	眼泪	的	怅惘	渴望	偷窃	进入	他的	美好的	眼睛	,

“是的，”男孩喊道，眼中噙满了渴望的泪水。

“ [tuː; tə] - [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [sliːp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [huː] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] — [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ]

“	to	-	night	before	I	sleep	I	shall	know	who	my	mother	was	—	for	something
”	到	-	夜晚	前	我	睡觉	我	将	知道	WHO	我的	母亲	曾是	—	为了	某物

[telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][əˈlaɪv] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [lɔːŋ] ,

tells	me	she	is	not	alive	—	that	she	died	long	,
讲述	我	她	是	不是	活	—	那	她	死亡	长的	,

“今晚睡前，我一定要知道我的母亲是谁——因为冥冥之中我感觉她已经不在人世了——她早已去世。”

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ˈprɑːbəbli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkærid] [ˌem ˈiː][tuː; tə][fræŋˈkəuniːə] .

long	ago	,	probably	about	the	time	my	father	carried	me	to	Franconia	.
长的	前	,	大概	关于	这	时间	我的	父亲	携带	我	到	弗兰肯	.

很久以前，大概是我父亲把我带到弗兰肯的时候。

” [ˈdʒini,ˈdʒeni][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈdʒent(ə)lnəs]

”	Jennie	was	much	affected	and	treated	him	with	a	sympathetic	gentleness
”	珍妮	曾是	很多	做作的	和	治疗	他	和	一个	交感神经	温柔

[ðæt] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

that	warmed	his	heart	toward	her	more	than	ever	.
那	温暖	他的	心	朝向	她	更多的	比	曾经	.

“珍妮深受感动，她温柔体贴地对待他，这让他对她更加心生好感。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] , [dɪk] , [ˈveri] [suːn] .

“	You	must	bring	your	father	to	see	us	,	Dick	,	very	soon	.
”	你	必须	带来	你的	父亲	到	看	我们	,	迪克	,	非常	很快	.

“迪克，你必须尽快带你父亲来看我们。”

[rɪˈembər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [wətˈevər] [kənˈsɜːrnz] [juː; jʊ] .

Remember	,	we	are	all	interested	in	you	and	whatever	concerns	you	.
记住	,	我们	是	全部	感兴趣的	在	你	和	任何	担忧	你	.

记住，我们都非常关心你，也关心你关心的一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

You	will	do	this	,	won't	you	?
你	将要	做	这	,	惯于	你	?

你会这么做的，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

”	she	said	,
”	她	说	,

她说：“

[ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈentrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

laying	her	hand	on	his	arm	as	they	stood	at	the	outside	entrance	of	her
躺下	她	手	在	他的	手臂	作为	他们	站立	在	这	外部	入口	的	她

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们站在她家门口，她把手放在他的胳膊上。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈglɪsnɪŋ] [aɪz] , “ [aɪ] [wɪl] .

“	Yes	,	”	said	the	boy	,	with	glistening	eyes	,	“	I	will	.
”	是的	,	”	说	这	男生	,	和	闪闪发光	眼睛	,	”	我	将要	.

“是的，”男孩说，眼睛闪闪发光，“我会的。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

He	will	be	glad	to	know	those	who	have	been	so	kind	to	me	.
他	将要	是	高兴的	到	知道	那些	WHO	有	到过	所以	种类	到	我	.

他一定会很高兴认识那些曾如此善待我的人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] ['sʌdnnəs] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [maɪ]

Do	you	know	,	”	he	cried	with	impetuous	suddenness	,	“	I	wish	you	were	my
做	你	知道	,	”	他	哭	和	浮躁	突然	,	“	我	希望	你	是	我的

['sɪstər] ? ”

sister	?	”
姐姐	?	”

“你知道吗？”他突然冲动地喊道，“我真希望你是我的妹妹！”

“ [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒini,'dʒeni] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

“	Do	you	?	”	said	Jennie	,	blushing	like	a	rose	and	suddenly	looking	down	.
“	做	你	?	”	说	珍妮	,	脸红	喜欢	一个	玫瑰	和	突然	寻找	向下	.

“你呢？”珍妮说着，脸颊像玫瑰一样绯红，突然低下了头。

“ [jes] , [aɪ][duː] .

“	Yes	,	I	do	.
“	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

” [pər'hæps][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [dʒʌst] [ðen] .

”	Perhaps	he	did	,	but	that	was	because	he	didn't	know	any	better	just	then	.
”	也许	他	做过	,	但	那	曾是	因为	他	没有	知道	任何	更好的	只是	然后	.

“或许他确实这么做了，但那是因为他当时还不懂事。”

[hiː; hi] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ['leɪtər][ɑːn] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

He	thought	differently	later	on	—	but	that	is	another	story	.
他	想法	不同	之后	在	—	但	那	是	其他	故事	.

他后来改变了想法——但这又是另一个故事了。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd] ,

However	,	in	the	excitement	of	the	moment	,	and	,
然而	,	在	这	激动	的	这	片刻	,	和	,

然而，在当时的兴奋情绪中，

[kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [θruː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ɪk'skjuːzd] ,

considering	what	he	had	just	passed	through	he	might	be	well	excused	,
考虑	什么	他	有	只是	通过了	通过	他	可能	是	出色地	已原谅	,

考虑到他刚刚经历的一切，他或许情有可原。

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [ɔː'deɪʃəs] [θɪŋ] .

he	did	a	very	audacious	thing	.
他	做过	一个	非常	大胆的	事物	.

他做了一件非常大胆的事。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [kɪst] ['dʒini,'dʒeni] ['nɛzbɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

He	actually	kissed	Jennie	Nesbitt	then	and	there	.
他	实际上	亲吻	珍妮	内斯比特	然后	和	那里	.

他当时就吻了珍妮·内斯比特。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fens] , [hiː; hi] [blə:tid] [aʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] “ [gʊd] [naɪt] !

Then	,	realizing	the	enormity	of	his	offence	,	he	blurted	out	a	hasty	“	Good	night	!
然后	,	意识到	这	巨大	的	他的	罪行	,	他	脱口而出	出去	一个	仓促	“	好的	夜晚	!

然后，他意识到自己犯下的罪行有多么严重，脱口而出：“晚安！”

” [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [stuːp] ,

”	and	flew	down	the	stoop	,
”	和	飞翔	向下	这	哈腰	,

然后飞快地冲下台阶。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [blɑːnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['hæpi] [kən'fjuːʒ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt]

leaving	the	lovely	little	blonde	in	a	state	of	happy	confusion	we	will	not	attempt
离开	这	迷人的	小的	金发	在	一个	状态	的	快乐的	困惑	我们	将要	不是	试图

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

to	describe	.
到	描述	.

留下这位可爱的金发小姑娘处于一种幸福而迷茫的状态，我们无法用语言来形容。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [dɪk] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði]

An	hour	later	Dick	was	seated	with	his	father	in	an	elegant	room	on	the
一个	小时	之后	迪克	曾是	坐着	和	他的	父亲	在	一个	优雅的	房间	在	这

[θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['nɔrməndi] ,

third	floor	of	the	Hotel	Normandie	,
第三	地面	的	这	酒店	诺曼底	,

一小时后，迪克和父亲坐在诺曼底酒店三楼一间雅致的房间里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] ['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

listening	to	the	story	that	father	had	to	tell	.
聆听	到	这	故事	那	父亲	有	到	告诉	.

听父亲讲述他的故事。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [gest] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

As	Dick	had	guessed	,	his	mother	was	dead	.
作为	迪克	有	猜对了	,	他的	母亲	曾是	死的	.

正如迪克所料，他的母亲去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['pænɪk][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪtʃ]

She	had	passed	away	on	the	eve	of	a	financial	panic	in	Boston	which
她	有	通过了	离开	在	这	前夕	的	一个	金融的	恐慌	在	波士顿	哪个

[hæd; həd] [rekt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌtempə'rerəli] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

had	wrecked	his	father's	business	and	temporarily	clouded	his	name	with	a
有	损毁	他的	父亲的	商业	和	暂时地	阴天	他的	姓名	和	一个

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'fer] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['meθədz] .

suspicion	of	unfair	commercial	methods	.
怀疑	的	不公平	商业的	方法	.

她去世的时候，正值波士顿金融恐慌爆发前夕，这场恐慌摧毁了他父亲的生意，并暂时使他的名誉蒙上了不公平商业手段的嫌疑。

['nɪrli] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ri'vəːsiz] ,

Nearly	crazed	by	the	loss	of	his	wife	,	not	to	mention	his	business	reverses	,
几乎	疯狂	经过	这	损失	的	他的	妻子	,	不是	到	提到	他的	商业	反转	,

妻子去世让他几乎发疯，更不用说生意上的挫折了。

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [nuː]

Mr	.	Armstrong	in	the	first	days	of	his	misery	fled	to	the	recesses	of	New
先生	.	阿姆斯特朗	在	这	第一的	天	的	他的	苦难	逃亡	到	这	凹陷处	的	新的

['hæmpʃə] ,

Hampshire	,
汉普郡	,

阿姆斯特朗先生在遭受苦难的最初几天逃到了新罕布什尔州的偏远地区。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	his	only	boy	with	him	.
采取	他的	仅有的	男生	和	他	.

他带着他唯一的儿子一起去了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['sʌmənd] [bæk] [frʌm; frəm][fræŋ'kəuniːə][baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][maɪ]
“ I was shortly summoned back from Franconia by a committee of my
“ 我 曾是 不久 被召唤 后退 从 弗兰肯 经过 一个 委员会 的 我的
['krɛdɪtɚz] ,
creditors ,
债权人 ,

“不久后，我的债权人委员会将我从弗兰肯召回。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [kən'tɪndʒənt][ɑːn][ðə; ðɪ]
with whom I succeeded in making a partial arrangement contingent on the
和 谁 我 成功了 在 制作 一个 部分的 安排 队伍 在 这
[sək'ses] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['maɪnɪŋ] ['ɪntrəsts] [aɪ][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [west] ,
success of certain mining interests I had in the West ,
成功 的 肯定 矿业 兴趣 我 有 在 这 西方 ,

我与他达成了一项部分协议，该协议以我在西部的一些采矿利益的成功为条件。

” [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .
” said Mr . Armstrong .
” 说 先生 . 阿姆斯特朗 .

阿姆斯特朗先生说道。

“ [aɪ] [sent] ['mɪstər] . ['mæzlən][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [jʊr; jər] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ I sent Mr . Maslin one hundred dollars to defray your board for a
“ 我 发送 先生 . 马斯林 一 百 美元 到 支付 你的 木板 为了 一个
['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
certain length of time ,
肯定 长度 的 时间 ,

“我寄给马斯林先生一百美元，用来支付你一段时间的伙食费。”

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɜːrdʒəntli] ['nesəseri] [aɪ]
for I could not return to you immediately as it was urgently necessary I
为了 我 可以 不是 返回 到 你 立即地 作为 它 曾是 紧急 必要的 我
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
should go at once to Colorado .
应该 去 在 一次 到 科罗拉多州 .

因为我不能马上回去见你，我必须立即赶往科罗拉多州。

['æftərwərd] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [sʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [west] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] ['pɜːrpəs] .
Afterward I sent him other sums from the West for a like purpose .
之后 我 发送 他 其他 总和 从 这 西方 为了 一个 喜欢 目的 .

之后，我又从西方给他寄了一些钱，用于同样的目的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [iːst] .
It was five years before I found myself able to return East .
它 曾是 五 年 前 我 成立 我 有能力的 到 返回 东方 .

五年后，我才得以返回东部。

[waɪl] [nɑːt] [rɪtʃ] , [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['veri] [wel] [ænd; ənd][maɪ]['prɑːspekts][wɜːr; wər] [braɪt] ,
While not rich , I had done very well and my prospects were bright ,
尽管 不是 富有的 , 我 有 完毕 非常 出色地 和 我的 前景 是 明亮的 ,

虽然我并不富有，但我过得很好，前途一片光明。

[maɪ] ['bɪznəs] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [waɪpt] [aʊt] .
my business troubles of the past having been entirely wiped out .
我的 商业 麻烦 的 这 过去的 拥有 到过 完全 擦拭 出去 .

我过去遇到的商业困境已经彻底消除。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][fræŋ'kəuniːə][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]

When **I** **went** **to** **Franconia** **I** **found** **the** **Maslins** **had** **moved** **away** **a** **short** **time**

什么时候 我 去 到 弗兰肯 我 成立 这 马斯林 有 已搬 离开 一个 短的 时间

[bɪ'fɔːr] ,

before **,**

前 ,

我去弗兰肯的时候发现，马斯林一家不久前已经搬走了。

['liːvɪŋ] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [ə'dres] ,

leaving **no** **clue** **to** **their** **new** **address** **,**

离开 不 线索 到 他们的 新的 地址 ,

没有留下任何关于他们新住址的线索。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['nevər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kluː] ,

and **from** **that** **hour** **to** **this** **day** **I** **never** **obtained** **a** **clue** **,**

和 从 那 小时 到 这 天 我 绝不 获得 一个 线索 ,

从那时到今天，我始终没有得到任何线索。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [peɪd] [dɪ'tektɪv] , [tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] . ”

even **by** **the** **assistance** **of** **paid** **detectives** **,** **to** **their** **new** **home** **.** **”**

甚至 经过 这 协助 的 有薪酬的 侦探 , 到 他们的 新的 家 . ”

甚至在付费侦探的协助下，他们也找到了新家。

“ [ænd; ənd] [jet] , ['fɑːðər] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['kɒbəmz] ['kɔːrnər] , [ɑːn][ðə; ði]

“ **And** **yet** **,** **father** **,** **all** **the** **time** **they** **were** **living** **at** **Cobham's** **Corner** **,** **on** **the**

“ 和 然而 , 父亲 , 全部 这 时间 他们 是 活的 在 科巴姆的 角落 , 在 这

['iəri] [kə'næl] ,

Erie **Canal** **,**

伊利 运河 ,

“然而，父亲，他们一直住在伊利运河畔的科巴姆角，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [bɔːrd] [hæd; həd]['evər]

and **I** **was** **living** **with** **them** **,** **not** **as** **a** **boy** **whose** **board** **had** **ever**

和 我 曾是 活的 和 他们 , 不是 作为 一个 男生 谁 木板 有 曾经

[bɪn] [peɪd] ,

been **paid** **,**

到过 有薪酬的 ,

我当时和他们住在一起，但我并不是一个有人付食宿费的男孩。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['frendləs] [sleɪv] [ʌv; əv]['nevər] - ['endɪŋ] [tɔɪl] , ” [sed] [dɪk] ,

but **as** **a** **friendless** **slave** **of** **never** **-** **ending** **toil** **,** **”** **said** **Dick** **,**

但 作为 一个 没有朋友 奴隶 的 绝不 - 结束 辛劳 , ” 说 迪克 ,

迪克说：“但我却像一个没有朋友的奴隶，永无止境地劳作。”

[mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'fer] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [æt; ət]

more **indignant** **than** **ever** **at** **the** **unfair** **treatment** **he** **had** **experienced** **at**

更多的 愤怒 比 曾经 在 这 不公平 治疗 他 有 经验丰富的 在

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sailəs]['mæzlən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

the **hands** **of** **Silas** **Maslin** **and** **his** **wife** **.**

这 双手 的 西拉斯 马斯林 和 他的 妻子 .

他对西拉斯·马斯林及其妻子的不公平待遇感到比以往任何时候都更加愤慨。

“ [ðə; ði] [ʌn'fiːlɪŋ] ['ræskl] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

“ **The** **unfeeling** **rascal** **!** **”** **exclaimed** **Mr** **.** **Armstrong** **.**

“ 这 冷漠无情 恶棍 ! ” 惊呼 先生 . 阿姆斯特朗 .

“这个冷血无情的家伙！”阿姆斯特朗先生喊道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][tend][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ]

“	But	he	and	I	will	have	a	reckoning	that	will	not	tend	to	his	advantage
〃	但	他	和	我	将要	有	一个	清算	那	将要	不是	趋向	到	他的	优势

.

:

.

“但我和他之间终将有一场清算，而这场清算对他来说绝非好事。”

〃 [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mæzlɪnz] [duː'plɪsəti] , [dɪk] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]

〃	Notwithstanding	this	new	phase	of	Mr	.	Maslin's	duplicity	,	Dick	did	not	fail	to
〃	虽然	这	新的	阶段	的	先生	.	马斯林	表里不一	,	迪克	做过	不是	失败	到

[gɪv] [luːk] ,

give	Luke	,
给	卢克	,

“尽管马斯林先生的欺骗行为进入了新的阶段，迪克仍然没有放过卢克，

[hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [sʌn] , [ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] ,

his	wayward	son	,	the	necessary	money	to	take	him	home	,
他的	任性的	儿子	,	这	必要的	钱	到	拿	他	家	,

他那不成器的儿子，以及把他接回家所需的钱，

[wen] [ðæt] [rɪ'pentənt] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] .

when	that	repentant	young	man	called	to	see	him	next	morning	at	Mr	.
什么时候	那	悔改的	年轻的	男人	称为	到	看	他	下一个	早晨	在	先生	.

['nɛzbɪts] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Nesbitt's	offices	.
内斯比特的	办公室	.

第二天早上，那个悔过的年轻人打电话到内斯比特先生的办公室来见他。

['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [nekst] [deɪ]

Probably	the	most	excited	as	well	as	delighted	young	fellow	in	New	York	next	day
大概	这	最多	兴奋的	作为	出色地	作为	高兴极了	年轻的	同伴	在	新的	约克	下一个	天

[wʌz; wəz][dʒoʊ] ['fletʃər] [wen] [hɪz; ɪz] [stɑːntʃ] [frend] [ænd; ənd] [tʃʌm] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt]

was	Joe	Fletcher	when	his	stanch	friend	and	chum	told	him	the	news	that
曾是	乔	弗莱彻	什么时候	他的	立柱	朋友	和	密友	讲述	他	这	消息	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [naʊ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [maɪn] - ['oʊnər] .

he	had	actually	found	his	father	—	now	a	millionaire	mine	-	owner	.
他	有	实际上	成立	他的	父亲	—	现在	一个	百万富翁	矿	-	所有者	.

第二天，纽约最兴奋、最高兴的年轻人可能要数乔·弗莱彻了，因为他忠实的朋友和伙伴告诉他，他找到了自己的父亲——现在是一位百万富翁矿业大亨。

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] , [dɪk] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	I	never	was	so	glad	at	anything	in	my	whole	life	,	Dick	,	old	boy	,	”	he	cried	,
〃	我	绝不	曾是	所以	高兴的	在	任何事物	在	我的	所有的	生活	,	迪克	,	老的	男生	,	〃	他	哭	,

“迪克，老伙计，我这辈子从来没有这么高兴过！”他喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] .

with	a	beaming	face	.
和	一个	光芒四射	脸	.

脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli] ['klaʊdɪd] .

And	then	he	stopped	,	and	his	countenance	suddenly	clouded	.
和	然后	他	停止	,	和	他的	面容	突然	阴天	.

然后他停了下来，脸色突然阴沉下来。

“ [pər'hæps][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['dɑ:lər] - [ə; eɪ] - [wi:k] [prə'du:s] [klɜ:rk][ɪz]['hɑ:rdli][ə; eɪ][fɪt] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər]

“	Perhaps	a	seven	-	dollar	-	a	-	week	produce	clerk	is	hardly	a	fit	companion	for
“	也许	一个	七	-	美元	-	一个	-	星期	生产	职员	是	几乎	一个	合身	伴侣	为了

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['mɪstər] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] .

the	son	of	the	wealthy	Mr	.	Armstrong	.
这	儿子	的	这	富裕	先生	.	阿姆斯特朗	.

“也许一个每周收入七美元的蔬果店店员，很难成为富有的阿姆斯特朗先生儿子的合适伴侣。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , [dɪk] ,

It	will	break	my	heart	to	lose	you	,	Dick	,
它	将要	休息	我的	心	到	失去	你	,	迪克	,

迪克，失去你会让我心碎。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ju:v] [ri:tʃt] [jʊr; jər]['prɑ:pər]

but	at	least	it	will	be	a	satisfaction	to	know	you've	reached	your	proper
但	在	至少	它	将要	是	一个	满意	到	知道	你已经	达到	你的	恰当的

['steɪʃ(ə)n] . ”

station	.	”
车站	.	”

但至少，知道自己已经到达了合适的岗位，会让你感到欣慰。

“ [dəunt][ju:; jʊ][tɔ:k] ['nɑ:nsens] , [dʒoʊ] , ” [sed] [dɪk] ,

“	Don't	you	talk	nonsense	,	Joe	,	”	said	Dick	,
“	不	你	讲话	废话	,	乔	,	”	说	迪克	,

“别胡说八道，乔，”迪克说。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

grasping	his	hand	with	a	feeling	that	could	not	be	mistaken	.
抓握	他的	手	和	一个	感觉	那	可以	不是	是	错误	.

他紧紧握住他的手，那种感觉绝不会错。

“ [tʃʌmz] [wi:v] [bɪn] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] ,

“	Chums	we've	been	in	adversity	,
“	伙伴们	我们已经	到过	在	逆境	,

“朋友们，我们一直处于逆境之中，

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [prɑ:'sperəti] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][wʌn][ʌv; əv]

and	so	shall	we	remain	in	the	days	when	prosperity	has	overtaken	one	of
和	所以	将	我们	保持	在	这	天	什么时候	繁荣	有	被超越	一	的

[ˌju: 'es][æt; ət] [li:st] .

us	at	least	.
我们	在	至少	.

如此一来，我们便会一直停留在至少有一人富裕起来的时代。

[glæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,

Glad	as	I	am	to	recover	my	father	,	I	am	proud	to	say	that	,
高兴的	作为	我	是	到	恢复	我的	父亲	,	我	是	自豪的	到	说	那	,

虽然我很高兴父亲的遗体能够找回，但我更自豪地说：

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sens] [frʌm; frəm]['i:v(ə)n]

without	any	help	from	him	and	but	little	in	a	business	sense	from	even
没有	任何	帮助	从	他	和	但	小的	在	一个	商业	感觉	从	甚至

['mɪstər] . ['nɛzbɪt] ,

Mr	.	Nesbitt	,
先生	.	内斯比特	,

他没有提供任何帮助，甚至在商业方面，内斯比特先生也没有给予多少帮助。

[aɪ][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

I	have	succeeded	in	making	my	way	to	the	front	,
我	有	成功了	在	制作	我的	方式	到	这	正面	,

我已经成功到达了前线。

['i:v(ə)n] [if] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] . ”

even	if	I	am	only	seventeen	years	old	.	”
甚至	如果	我	是	仅有的	十七	年	老的	.	”

即使我只有十七岁。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [dʒoʊ] , ['fɜ:rvəntli] .

“	That's	right	,	”	agreed	Joe	,	fervently	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	乔	,	热切地	.

“没错，”乔热情地同意道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hu:] ['ɔ:lsoʊ][ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [nɛzbɪts] ,

And	there	were	others	who	also	coincided	with	this	opinion	,	the	Nesbitts	,
和	那里	是	其他的	WHO	还	巧合	和	这	观点	,	这	内斯比特	,

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

还有其他人也持相同观点，例如内斯比特夫妇。

[ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['perənts] ,

and	Jennie	more	than	her	parents	,
和	珍妮	更多的	比	她	父母	,

珍妮比她的父母更甚。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['leɪtər][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][hænd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['gɪv(ə)n]

for	a	few	years	later	she	gave	her	hand	where	she	had	long	since	given
为了	一个	很少	年	之后	她	给予	她	手	在哪里	她	有	长的	自从	给定

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] — [tu:; tə] [dɪk] ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ,

her	heart	—	to	Dick	Armstrong	,
她	心	—	到	迪克	阿姆斯特朗	,

几年后，她将自己的手交给了迪克·阿姆斯特朗，就像她早已将自己的心交给了迪克一样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

the	BOY	WHO	SUCCEEDED	.
这	男生	WHO	成功了	.

成功的男孩。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ri:d] “ [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ɪn] [kɔ:rn] ; [ɔ:r] , [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [bɔɪ] [dɪd] [ðə; ði] [trɪk] ,

Read	“	A	CORNER	IN	CORN	;	OR	,	HOW	A	CHICAGO	BOY	DID	THE	TRICK	,
读	“	一个	角落	在	玉米	;	或者	,	如何	一个	芝加哥	男生	做过	这	诡计	,

阅读《玉米地里的角落；或者，一个芝加哥男孩是如何做到的》，

” [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] ([θri:]) [ʌv; əv] “ [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] ['wi:kli] .

”	which	will	be	the	next	number	(	3	)	of	“	Fame	and	Fortune	Weekly	.
”	哪个	将要	是	这	下一个	数字	(	3	)	的	“	名声	和	财富	每周	.

”这将是《名利周刊》的下一期（3）。

” ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs] : [ɔ:l] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wi:kli] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [prɪnt] .

”	SPECIAL	NOTICE	:	All	back	numbers	of	this	weekly	are	always	in	print	.
”	特别的	注意	:	全部	后退	数字	的	这	每周	是	总是	在	打印	.

特别通知：本周刊所有过刊均有印刷版。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['nu:zdi:lər] ,

If	you	cannot	obtain	them	from	any	newsdealer	,
如果	你	不能	获得	他们	从	任何	报刊亭	,

如果你无法从任何报刊亭获得它们，

[send] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , -
send **the** **price** **in** **money** **or** **postage** **stamps** **by** **mail** **to** **FRANK** **TOUSEY** **,** **PUBLISHER** **,** **24**
发送 这 价格 在 钱 或者 邮资 邮票 经过 邮件 到 坦率 图西 , 出版商 , -
['juːniən] [skwer] ,
UNION **SQUARE** **,**
联盟 正方形 ,

请将价格以现金或邮票的形式邮寄至：FRANK TOUSEY, PUBLISHER, 24 UNION SQUARE,

[nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
NEW **YORK** **,** **and** **you** **will** **receive** **the** **copies** **you** **order** **by** **return** **mail** **.**
新的 约克 , 和 你 将要 收到 这 副本 你 命令 经过 返回 邮件 .

纽约，您将通过回邮收到您订购的副本。

[waɪld] [west] ['wiːkli]
WILD **WEST** **WEEKLY**
荒野 西方 每周

西部周刊

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [kən'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] , [sketʃiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] .
A **Magazine** **Containing** **Stories** **,** **Sketches** **,** **etc** **.** **,** **of** **Western** **Life** **.**
一个 杂志 包含 故事 , 草图 , ETC . , 的 西 生活 .

一本刊载西方生活故事、素描等的杂志。

[baɪ] [æn; ən] [oʊld] [skaʊt] .
BY **AN** **OLD** **SCOUT** **.**
经过 一个 老的 侦察 .

一位老童子军撰写。

- ['peɪdʒɪz] .
32 **PAGES** **.**
- 页面 .

32页。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
PRICE **5** **CENTS** **.**
价格 5 分 .

价格 5 美分。

- ['peɪdʒɪz] .
32 **PAGES** **.**
- 页面 .

32页。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] .
EACH **NUMBER** **IN** **A** **HANDSOME** **COLORED** **COVER** **.**
每个 数字 在 一个 英俊的 有色 覆盖 .

每期都配有精美的彩色封面。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [fækts] .
All **of** **these** **exciting** **stories** **are** **founded** **on** **facts** **.**
全部 的 这些 激动人心 故事 是 创立 在 事实 .

所有这些精彩的故事都是基于事实的。

[jʌŋ] [waɪld] [west] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
Young **Wild** **West** **is** **a** **hero** **with** **whom** **the** **author** **was** **acquainted** **.**
年轻的 荒野 西方 是 一个 英雄 和 谁 这 作者 曾是 熟人 .

年轻的西部英雄是作者所认识的一位人物。

[hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [diːdz] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] .
His **daring** **deeds** **and** **thrilling** **adventures** **have** **never** **been** **surpassed** **.**
他的 大胆 契约 和 惊险 冒险 有 绝不 到过 超越 .

他英勇无畏的事迹和惊险刺激的冒险经历至今无人能及。

[ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dæʃɪŋ] ['stɔːriz] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

They	form	the	base	of	the	most	dashing	stories	ever	published	.
他们	形式	这	根据	的	这	最多	帅气	故事	曾经	已发布	.

它们构成了有史以来最精彩故事的基础。

[riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mægəziːn] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] :

Read	the	following	numbers	of	this	most	interesting	magazine	and	be	convinced	:
读	这	下列的	数字	的	这	最多	有趣的	杂志	和	是	确信	:

阅读以下几期精彩的杂志，您就会信服：

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :

LATEST	ISSUES	:
最新的	问题	:

最新期刊：

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [duːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['dɑːmɪnoʊ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['denvər] .

100	Young	Wild	West	and	the	Double	Deuce	;	or	,	The	Domino	Gang	of	Denver	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	双倍的	德乌斯	;	或者	,	这	骨牌	帮派	的	丹佛	.

100名年轻的西部牛仔和双二帮；或者，丹佛的多米诺帮。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][end] .

101	Young	Wild	West	on	the	Prairie	;	or	,	The	Trail	that	had	no	End	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	草原	;	或者	,	这	踪迹	那	有	不	结尾	.

101 草原上的西部少年；或者，没有尽头的征程。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] “ [mɪ'zʊri] [maɪk] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrst] [mæn][ɪn] [waɪ'oʊmɪŋ] .

102	Young	Wild	West	and	“	Missouri	Mike	”	;	or	,	The	Worst	Man	in	Wyoming	.
-	年轻的	荒野	西方	和	“	密苏里州	麦克风	”	;	或者	,	这	最差	男人	在	怀俄明州	.

102 年轻的狂野西部和“密苏里迈克”；或者，怀俄明州最坏的男人。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [tuː; tə] - ['friskəu] .

103	Young	Wild	West	at	the	Golden	Gate	;	or	,	A	Business	Trip	to	'	Frisco	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	金的	门	;	或者	,	一个	商业	旅行	到	-	弗里斯科	.

103 金门大桥上的西部青年；或者，旧金山商务之旅。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redskɪn] ['reidəz] ; [ɔːr] , - [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf] .

104	Young	Wild	West	and	the	Redskin	Raiders	;	or	,	Arietta's	Leap	for	Life	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	红皮队	突袭者队	;	或者	,	-	飞跃	为了	生活	.

104 年轻的狂野西部和红皮突袭者；或者，阿里埃塔的生死一跃。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['kaʊbɔɪ] ['sɜːrkəs] ; [ɔːr] , [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] .

105	Young	Wild	West's	Cowboy	Circus	;	or	,	Fun	at	the	Mining	Camps	.
-	年轻的	荒野	西部的	牛仔	马戏团	;	或者	,	乐趣	在	这	矿业	营地	.

105 年轻的西部牛仔马戏团；或，矿区营地的乐趣。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət] [paɪks] [piːk] ; [ɔːr] , - [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

106	Young	Wild	West	at	Pike's	Peak	;	or	,	Arietta's	Strange	Disappearance	.
-	年轻的	荒野	西方	在	梭鱼	顶峰	;	或者	,	-	奇怪的	消失	.

106 派克峰的年轻狂野西部；或，阿丽埃塔的奇怪失踪。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [sɪks] [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət] [ded] ['mænz][mɑːrk] .

107	Young	Wild	West's	Six	Shots	,	and	the	Change	They	Made	at	Dead	Man's	Mark	.
-	年轻的	荒野	西部的	六	镜头	,	和	这	改变	他们	制成	在	死的	男人的	标记	.

107 年轻的狂野西部六枪，以及他们在死人标记处所做的改变。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] [hɔːrn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

108	Young	Wild	West	at	the	Little	Big	Horn	;	or	,	The	Last	Stand	of	the	Cavalry	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	小的	大的	喇叭	;	或者	,	这	最后的	站立	的	这	骑兵	.

108 年轻的狂野西部在小巨角河；或，骑兵的最后抵抗。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [bɪg] [blʌf] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] .

109	Young	Wild	West's	Big	Bluff	;	or	,	Playing	a	Lone	Hand	.
-	年轻的	荒野	西部的	大的	虚张声势	;	或者	,	玩耍	一个	孤独	手	.

109 年轻的西部狂野的大胆虚张声势；或者，孤军奋战。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət]['boʊi; 'buːi] [bend] ; [ɔːr] , [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪt][bænd] .

110	**Young**	**Wild**	**West**	**at**	**Bowie**	**Bend**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Ban**	**of**	**the**	**Bandit**	**Band**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	鲍伊	弯曲	;	或者	,	这	禁止	的	这	土匪	乐队	.

110 鲍伊弯的年轻狂野西部；或，强盗乐队的禁令。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [tʌn] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə] [ærɪ'etə] .

111	**Young**	**Wild**	**West's**	**Ton**	**of**	**Gold**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Accident**	**to**	**Arietta**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	吨	的	金子	;	或者	,	这	事故	到	阿里埃塔	.

111 年轻的狂野西部的黄金吨；或者，阿里埃塔的意外。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [griːn] [kɔːrn] [dæns] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔː'niː] .

112	**Young**	**Wild**	**West's**	**Green**	**Corn**	**Dance**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Lively**	**Time**	**with**	**the**	**Pawnees**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	绿色的	玉米	舞蹈	;	或者	,	一个	热闹	时间	和	这	波尼	.

112 年轻的西部牛仔的青玉米舞；或，与波尼人一起度过的欢乐时光。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kɪŋ] ; [ɔːr] , ['teɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['teksəs] ['terər] .

113	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Cowboy**	**King**	**;**	**or**	**,**	**Taming**	**a**	**Texas**	**Terror**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	牛仔	国王	;	或者	,	驯服	一个	德克萨斯州	恐怖	.

113 年轻的狂野西部和牛仔之王；或者，驯服德州恐怖分子。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][goʊld] ; [ɔːr] , - [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .

114	**Young**	**Wild**	**West's**	**Pocket**	**of**	**Gold**	**;**	**or**	**,**	**Arietta's**	**Great**	**Discovery**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	口袋	的	金子	;	或者	,	-	伟大的	发现	.

114 年轻的西部荒野的金袋；或者，阿丽埃塔的伟大发现。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd] “ [ʃɔː'niː] [sæm] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði] [hæf] - ['briːdz] ['tretʃəri] .

115	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**“**	**Shawnee**	**Sam**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Half**	**-**	**Breed's**	**Treachery**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	“	肖尼	山姆	”	;	或者	,	这	一半	-	品种的	背信弃义	.

115 年轻的西部牛仔和“肖尼山姆”；或者，混血儿的背叛。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['kʌvərd] [treɪl] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] .

116	**Young**	**Wild**	**West's**	**Covered**	**Trail**	**;**	**or**	**,**	**Arietta**	**and**	**the**	**Avalanche**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	涵盖	踪迹	;	或者	,	阿里埃塔	和	这	雪崩	.

116 年轻的狂野西部的遮蔽小径；或者，阿里埃塔和雪崩。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['dægər] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['meksɪkən]['gɝːlz] [rɪ'vendʒ] .

117	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Diamond**	**Dagger**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mexican**	**Girl's**	**Revenge**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	钻石	匕首	;	或者	,	这	墨西哥	女孩们	复仇	.

117 年轻的西部牛仔和钻石匕首；或者，墨西哥女孩的复仇。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət] ['sɪlvər] [ʃaɪn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [taʊn] [rʌn] [baɪ] “ ['tendəfiːt] .

118	**Young**	**Wild**	**West**	**at**	**Silver**	**Shine**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Town**	**Run**	**by**	**“**	**Tenderfeet**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	银	闪耀	;	或者	,	一个	镇	跑步	经过	“	嫩脚	.

118 银光镇的年轻狂野西部；或者，一个由“新手”管理的城镇。

” - [jʌŋ] [waɪld] [west] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [suː] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['erənɔːt] .

”	**119**	**Young**	**Wild**	**West**	**Surrounded**	**by**	**Sioux**	**;**	**or**	**,**	**Arietta**	**and**	**the**	**Aeronaut**	**.**
”	-	年轻的	荒野	西方	包围	经过	苏族	;	或者	,	阿里埃塔	和	这	航空员	.

“119 年轻的狂野西部被苏族包围；或者，阿里埃塔和飞行员。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ” ; [ɔːr] , [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [oʊnd]

120	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**“**	**Puzzle**	**of**	**the**	**Camp**	**”**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Girl**	**Who**	**Owned**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	“	谜	的	这	营	”	;	或者	,	这	女孩	WHO	拥有

[ðə; ði] [gʌltʃ] .

the	**Gulch**	**.**
这	峡谷	.

120 年轻的西部狂野与“营地之谜”；或者，拥有峡谷的女孩。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɔŋkəu] ['bʌstə] .

121	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Mustangers**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Boss**	**of**	**the**	**Broncho**	**Busters**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	野马	;	或者	,	这	老板	的	这	支气管	破坏者	.

121 年轻的狂野西部和野马队；或者，野马驯服者的首领。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['æftər][ðə; ði] [ə'pætʃiːz] ; [ɔːr] , - [ˌærɪ'zoʊnə] [əd'ventʃər] .
122 Young Wild West after the Apaches ; or , Arietta's Arizona Adventure .
- 年轻的 荒野 西方 后 这 阿帕奇 ；或者， - 亚利桑那 冒险 .

122 阿帕奇人之后的西部少年；或者，阿丽埃塔的亚利桑那冒险。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔbəz] ; [ɔːr] , ['seɪvɪŋ] [tuː] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
123 Young Wild West Routing the Robbers ; or , Saving Two Million Dollars .
- 年轻的 荒野 西方 路由 这 强盗 ；或者， 保存 二 百万 美元 .

123 年轻的西部牛仔击退强盗；或者，拯救两百万美元。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət] ['rætlsneɪk] [rʌn] ; [ɔːr] , - [diːl] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
124 Young Wild West at Rattlesnake Run ; or , Arietta's Deal with Death .
- 年轻的 荒野 西方 在 响尾蛇 跑步 ；或者， - 交易 和 死亡 .

124 响尾蛇奔跑的年轻狂野西部；或者，阿丽埃塔与死亡的交易。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['wɪnɪŋ] [striːk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [streɪt] [treɪl] [tuː; tə] ['tuːmstoʊn] .
125 Young Wild West's Winning Streak ; or , A Straight Trail to Tombstone .
- 年轻的 荒野 西部的 获胜 条纹 ；或者， 一个 直的 踪迹 到 墓碑 .

125 年轻的狂野西部的连胜；或者，通往墓碑镇的笔直道路。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['laɪtnɪŋ] ['læriət] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] ['eɪdʒənts] .
126 Young Wild West's Lightning Lariat ; or , Arietta and the Road Agents .
- 年轻的 荒野 西部的 闪电 套索 ；或者， 阿里埃塔 和 这 路 代理人 .

126 年轻的狂野西部闪电套索；或，阿丽埃塔和公路特工。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [red] - [hɑːt] [raɪd] ; [ɔːr] , [pər'suːd] [baɪ] [kə'mæntʃi] .
127 Young Wild West's Red - Hot Ride ; or , Pursued by Comanches .
- 年轻的 荒野 西部的 红色的 - 热的 骑 ；或者， 追击 经过 科曼奇人 .

127 年轻的狂野西部的火热之旅；或，被科曼奇人追赶。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleizd] [treɪl] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] .
128 Young Wild West and the Blazed Trail ; or , Arietta as a Scout .
- 年轻的 荒野 西方 和 这 燃烧的 踪迹 ；或者， 阿里埃塔 作为 一个 侦察 .

128 年轻的西部狂野和开拓之路；或者，阿丽埃塔作为一名童子军。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [fɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
129 Young Wild West's Four of a Kind ; or , A Curious Combination .
- 年轻的 荒野 西部的 四 的 一个 种类 ；或者， 一个 好奇的 组合 .

129 年轻的西部狂野四人组；或者，一个奇特的组合。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [krʊks] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ɑːn][hænd] .
130 Young Wild West Caught by the Crooks ; or , Arietta on Hand .
- 年轻的 荒野 西方 捕捉 经过 这 骗子 ；或者， 阿里埃塔 在 手 .

130 年轻的西部牛仔被骗子抓住了；或者，阿里埃塔在手。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] ['tɛrərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [dæn] .
131 Young Wild West and the Ten Terrors ; or , The Doom of Dashing Dan .
- 年轻的 荒野 西方 和 这 十 恐怖 ；或者， 这 厄运 的 帅气 担 .

131 年轻的狂野西部和十大恐怖；或，潇洒丹的厄运。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['bærəl] [ʌv; əv] “ [dʌst] ” ; [ɔːr] , - [tʃæns] [ʃɑːt] .
132 Young Wild West's Barrel of “ Dust ” ; or , Arietta's Chance Shot .
- 年轻的 荒野 西部的 桶 的 “ 灰尘 ” ；或者， - 机会 射击 .

132 年轻的狂野西部的“尘埃”桶；或者，阿里埃塔的偶然射击。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['trɪp(ə)l] [kleɪm] ; [ɔːr] , ['sɪmp(ə)l][sæm] , [ðə; ði] “ ['sʌndaʊnər] .
133 Young Wild West's Triple Claim ; or , Simple Sam , the “ Sundowner .
- 年轻的 荒野 西部的 三倍 宣称 ；或者， 简单的 山姆 ， 这 “ 日落 .

133 年轻的狂野西部的三重索赔；或者，简单的山姆，“日落者”。

” - [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['kjʊriəs] [kəm'pækt] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [æz; əz][æn; ən][ə'vendʒər] .
” 134 Young Wild West's Curious Compact ; or , Arietta as an Avenger .
” - 年轻的 荒野 西部的 好奇的 袖珍的 ；或者， 阿里埃塔 作为 一个 复仇者 .

“134 年轻的狂野西部的奇特契约；或者，阿丽埃塔作为复仇者。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['wɑːmpəm] [belt] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði] [juːt] .

135	Young	Wild	West's	Wampum	Belt	;	or	,	Under	the	Ban	of	the	Utes	.
-	年轻的	荒野	西部的	贝壳串珠	腰带	；或者，			在下面	这	禁止	的	这	尤特人	.

135 年轻的狂野西部的贝壳串珠腰带；或者，在尤特人的禁令下。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] ['rʌsləz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['brændɪŋ] [æt; ət]

136	Young	Wild	West	and	the	Rio	Grande	Rustlers	;	or	,	The	Branding	at
-	年轻的	荒野	西方	和	这	里约热内卢	格兰德	偷牛贼	；或者，			这	品牌推广	在

['bʌkˌhaʊnd] [ræntʃ] .

Buckhorn	Ranch	.
鹿角	牧场	.

136 年轻的狂野西部和格兰德河偷牛贼；或者，巴克霍恩牧场的烙印。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪn] [liːg] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] .

137	Young	Wild	West	and	the	Line	League	;	or	,	Arietta	Among	the	Smugglers	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	线	联盟	；或者，			阿里埃塔	之中	这	走私者	.

137 年轻的西部狂野与线联盟；或，走私者中的阿里埃塔。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['sɪlvər] [spɜːrz] ; [ɔːr] , [fʌn] [æt; ət] ['fer'pleɪ] [fer] .

138	Young	Wild	West's	Silver	Spurs	;	or	,	Fun	at	Fairplay	Fair	.
-	年轻的	荒野	西部的	银	热刺	；或者，			乐趣	在	公平竞争	公平的	.

138 年轻的西部牛仔的银马刺；或者，在公平集市上的乐趣。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blækfiːt] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] .

139	Young	Wild	West	Among	the	Blackfeet	;	or	,	Arietta	as	a	Sorceress	.
-	年轻的	荒野	西方	之中	这	黑脚族	；或者，			阿里埃塔	作为	一个	巫婆	.

139 黑脚族中的年轻狂野西部；或者，阿丽埃塔作为女巫。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ɑːn][ðə; ði] ['jeləustəun] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [keɪv] .

140	Young	Wild	West	on	the	Yellowstone	;	or	,	The	Secret	of	the	Hidden	Cave	.
-	年轻的	荒野	西方	在	这	黄石公园	；或者，			这	秘密	的	这	隐	洞穴	.

140 黄石公园的年轻狂野西部；或，隐藏洞穴的秘密。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['dedli] [eɪm] ; [ɔːr] , - ['gretɪst] ['deɪndʒər] .

141	Young	Wild	West's	Deadly	Aim	;	or	,	Arietta's	Greatest	Danger	.
-	年轻的	荒野	西部的	致命	目的	；或者，			-	最	危险	.

141 年轻的西部荒野的致命目标；或者，阿里埃塔最大的危险。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət][ðə; ði] “ ['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf] ” [pleɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrst] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [west]

142	Young	Wild	West	at	the	“	Jumping	Off	”	Place	;	or	,	The	Worst	Camp	in	the	West
-	年轻的	荒野	西方	在	这	“	跳	离开	”	地方	；或者，			这	最差	营	在	这	西方

.

:

.

142 年轻的狂野西部在“跳板”之地；或者，西部最糟糕的夏令营。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [mɪkst] - [ʌp] ” [maɪn] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ə; eɪ] ['wɪnər] .

143	Young	Wild	West	and	the	“	Mixed	-	Up	”	Mine	;	or	,	Arietta	a	Winner	.
-	年轻的	荒野	西方	和	这	“	混合	-	向上	”	矿	；或者，			阿里埃塔	一个	优胜者	.

143 年轻的狂野西部和“混乱”的矿井；或者，阿丽埃塔是个赢家。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['hʌndrəd] [maɪl] [reɪs] ; [ɔːr] , ['biːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] .

144	Young	Wild	West's	Hundred	Mile	Race	;	or	,	Beating	a	Big	Bunch	.
-	年轻的	荒野	西部的	百	英里	种族	；或者，			殴打	一个	大的	束	.

144 年轻的西部牛仔的百英里赛跑；或者，击败一大群人。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['derɪŋ] [ðə; ði] ['dænaɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [gɜːrl] .

145	Young	Wild	West	Daring	the	Danites	;	or	,	The	Search	for	a	Missing	Girl	.
-	年轻的	荒野	西方	大胆	这	但尼特人	；或者，			这	搜索	为了	一个	丢失的	女孩	.

145 年轻的狂野西部挑战丹尼特人；或，寻找失踪的女孩。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['laɪvli] [taɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] ['dændi] [dʌk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɪgɪŋz] .

146	**Young**	**Wild**	**West's**	**Lively**	**Time**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Dandy**	**Duck**	**of**	**the**	**Diggings**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	热闹	时间	; 或者	,		这	花花公子	鸭子	的	这	挖掘	.

146 年轻的西部狂野时代；或，矿区的花花公子。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [æt; ət][hoʊld] - [ʌp] ['kænjən] ; [ɔːr] , - [greɪt] ['vɪktəri] .

147	**Young**	**Wild**	**West**	**at**	**Hold**	**-**	**Up**	**Canyon**	**;**	**or**	**,**	**Arietta's**	**Great**	**Victory**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	在	抓住	-	向上	峡谷	;	或者	,	-	伟大的	胜利	.

147 年轻的狂野西部在霍尔德峡谷；或者，阿里埃塔的伟大胜利。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [skwer] [diːl] ; [ɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] " [bæd] " [men] [gʊd] .

148	**Young**	**Wild**	**West's**	**Square**	**Deal**	**;**	**or**	**,**	**Making**	**the**	**"**	**Bad**	**"**	**Men**	**Good**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	正方形	交易	; 或者	,		制作	这	"	坏的	"	男人	好的	.

148 年轻的西部牛仔的公平交易；或者，让"坏人"变好。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] ['kaʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kaʊˌbɔɪz] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['preri] ['faɪər] .

149	**Young**	**Wild**	**West**	**Cowing**	**the**	**Cowboys**	**;**	**or**	**,**	**Arietta**	**and**	**the**	**Prairie**	**Fire**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	考温	这	牛仔	; 或者	,		阿里埃塔	和	这	草原	火	.

149 年轻的狂野西部牛仔；或者，阿里埃塔和草原之火。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd]['nævəhoʊ] [ned] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hæf] - [briːd] ['hɜːrmɪt]

150	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**Navajo**	**Ned**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Hunt**	**for**	**the**	**Half**	**-**	**Breed**	**Hermit**
-	年轻的	荒野	西方	和	纳瓦霍	内德	; 或者	,		这	打猎	为了	这	一半	-	品种	隐士

.

:

.

150 年轻的西部牛仔和纳瓦霍·内德；或者，寻找混血隐士。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['vɜːrdʒɪn] [veɪn] ; [ɔːr] , [ærɪ'etə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪv] - [ɪn] .

151	**Young**	**Wild**	**West's**	**Virgin**	**Vein**	**;**	**or**	**,**	**Arietta**	**and**	**the**	**Cave**	**-**	**in**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	处女	静脉	; 或者	,		阿里埃塔	和	这	洞穴	-	在	.

151 年轻的西部处女矿脉；或者，阿里埃塔和洞穴坍塌。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['kaʊbɔɪ] ['tʃæmpiːənz] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ] [trɪp] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] .

152	**Young**	**Wild**	**West's**	**Cowboy**	**Champions**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Trip**	**to**	**Kansas**	**City**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	牛仔	冠军	; 或者	,		这	旅行	到	堪萨斯州	城市	.

152 位年轻的西部牛仔冠军；或者，堪萨斯城之旅。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['iːv(ə)n] [tʃæns] ; [ɔːr] , - ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .

153	**Young**	**Wild**	**West's**	**Even**	**Chance**	**;**	**or**	**,**	**Arietta's**	**Presence**	**of**	**Mind**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	甚至	机会	; 或者	,		-	在场	的	头脑	.

153 年轻的西部荒野的均势机会；或者，阿丽埃塔的临场应变能力。

- [jʌŋ] [waɪld] [west] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flætnd] ['bʊlɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][drɑːp] .

154	**Young**	**Wild**	**West**	**and**	**the**	**Flattened**	**Bullet**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Man**	**Who**	**Would**	**not**	**Drop**	**.**
-	年轻的	荒野	西方	和	这	扁平的	子弹	; 或者		,	这	男人	WHO	会	不是	降低	.

154 年轻的狂野西部和扁平的子弹；或者，不肯倒下的人。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] [goʊld] [geɪm] ; [ɔːr] , - [fʊl] [hænd] .

155	**Young**	**Wild**	**West's**	**Gold**	**Game**	**;**	**or**	**,**	**Arietta's**	**Full**	**Hand**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	金子	游戏	; 或者		,	-	满的	手	.

155 年轻的西部淘金游戏；或者，阿里埃塔的满手牌。

- [jʌŋ] [waɪld] ['wɛsts] ['kaʊbɔɪ] ['skrɪmɪdʒ] ; [ɔːr] , ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [krʊks] .

156	**Young**	**Wild**	**West's**	**Cowboy**	**Scrimmage**	**;**	**or**	**,**	**Cooking**	**a**	**Crowd**	**of**	**Crooks**	**.**
-	年轻的	荒野	西部的	牛仔	对抗赛	; 或者		,	烹饪	一个	人群	的	骗子	.

156 年轻的西部牛仔混战；或者，烹饪一群骗子。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	**sale**	**by**	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**will**	**be**	**sent**	**to**	**any**	**address**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**,**
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] ,
FRANK TOUSEY , Publisher ,
坦率 图西 , 出版商 ,

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]
of our Libraries
的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ]
the price of the books you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
Dear Sir — Enclosed find . . . . . cents for which please send me :
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生——随信附上.....美分，请您代我支付：

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**WORK**	**AND**	**WIN**	**,**	**Nos**
副本	的	工作	和	赢	,	编号

....WORK AND WIN 的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**WILD**	**WEST**	**WEEKLY**	**,**	**Nos**
副本	的	荒野	西方	每周	,	编号

....份《西部周刊》，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**THE**	**LIBERTY**	**BOYS**	**OF**	**'**	**76**	**,**	**Nos**
副本	的	这	自由	男孩们	的	-	-	,	编号

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**PLUCK**	**AND**	**LUCK**	**,**	**Nos**
副本	的	采摘	和	运气	,	编号

...《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**SECRET**	**SERVICE**	**,**	**Nos**
副本	的	秘密	服务	,	编号

....秘密情报局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθˌliːts] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**THE**	**YOUNG**	**ATHLETE'S**	**WEEKLY**	**,**	**Nos**
副本	的	这	年轻的	运动员的	每周	,	编号

《青年运动员周刊》.....份，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	**of**	**Ten**	**-**	**Cent**	**Hand**	**Books**	**,**	**Nos**
副本	的	十	-	中心	手	图书	,	编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd] [noʊ] [taʊn]

Name	Street	and	No	Town
姓名	街道	和	不	镇

[steɪt]

State
状态

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....州..

[ðiːz] [bʊks] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] !

These	Books	Tell	You	Everything	!
这些	图书	告诉	你	一切	!

这些书会告诉你一切!

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] !

A	COMPLETE	SET	IS	A	REGULAR	ENCYCLOPEDIA	!
一个	完全的	放	是	一个	常规的	百科全书	!

一套完整的就是一部正规的百科全书!

[iːtʃ] [bʊk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] , ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] ,

Each	book	consists	of	sixty	-	four	pages	,	printed	on	good	paper	,
每个	书	由	的	六十	-	四	页面	,	打印	在	好的	纸	,

每本书共六十四页，采用优质纸张印刷。

[ɪn] [klɪr] [taɪp] [ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ə'træktɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] ['kʌvər] .

in	clear	type	and	neatly	bound	in	an	attractive	,	illustrated	cover	.
在	清除	类型	和	整齐地	边界	在	一个	吸引人的	,	插图	覆盖	.

字体清晰，装订精美，封面配有精美插图。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ,

Most	of	the	books	are	also	profusely	illustrated	,
最多	的	这	图书	是	还	大量地	插图	,

大多数书籍都配有大量插图。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['triːtɪd] [ə'pɑːn] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mænər]

and	all	of	the	subjects	treated	upon	are	explained	in	such	a	simple	manner
和	全部	的	这	主题	治疗	之上	是	解释	在	这样的	一个	简单的	方式

[ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [kæn; kən] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

that	any	child	can	thoroughly	understand	them	.
那	任何	孩子	能	彻底	理解	他们	.

书中涉及的所有主题都用非常简单的方式进行了解释，任何孩子都能完全理解。

[lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [lɪst] [æz; əz] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

Look	over	the	list	as	classified	and	see	if	you	want	to	know	anything	about
看	超过	这	列表	作为	分类	和	看	如果	你	想	到	知道	任何事物	关于

[ðə; ði] ['sʌbdʒekts] ['menʃ(ə)nd] .

the	subjects	mentioned	.
这	主题	提及	.

请查看分类列表，看看你是否想了解其中提到的任何主题。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [baɪ] [meɪl] [tuː; tə]

THESE	BOOKS	ARE	FOR	SALE	BY	ALL	NEWSDEALERS	OR	WILL	BE	SENT	BY	MAIL	TO
这些	图书	是	为了	销售	经过	全部	报刊亭	或者	将要	是	发送	经过	邮件	到

['eni] [ə'dres] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

ANY	ADDRESS	FROM	THIS	OFFICE	ON	RECEIPT	OF	PRICE	,
任何	地址	从	这	办公室	在	收据	的	价格	,

这些书籍可在所有报刊亭购买，或收到货款后由本办公室邮寄至任何地址。

[ten] [sents] [iːtʃ] , [ɔːr] ['eni] [θriː] [bʊks] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

TEN	CENTS	EACH	,	OR	ANY	THREE	BOOKS	FOR	TWENTY	-	FIVE	CENTS	.
十	分	每个	,	或者	任何	三	图书	为了	二十	-	五	分	.

每本 10 美分，或任意三本书 25 美分。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE **STAMPS**
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN **THE** **SAME** **AS** **MONEY** **.**
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[ə'dres] [fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Address **FRANK** **TOUSEY** **,** **Publisher** **,** **24** **Union** **Square** **,** **N** **.** **Y** **.**
地址 坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , N . 是 .

收件人：FRANK TOUSEY，出版商，纽约州联合广场24号

['mezmərɪzəm] .
MESMERISM **.**
催眠术 .

催眠术。

[noʊ] . - .
No **.** **81** **.**
不 . - .

第81号。

[haʊ] [tuː; tə] ['mezməraɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv]['mezmərɪzəm] ;
HOW **TO** **MESMERIZE** **.** **—** **Containing** **the** **most** **approved** **methods** **of** **mesmerism** **;**
如何 到 催眠 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 催眠术 ;

如何催眠——收录了最受认可的催眠方法；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] [baɪ]['ænɪm(ə)l]['mægnətɪzəm] , [ɔːr] , [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ]
also **how** **to** **cure** **all** **kinds** **of** **diseases** **by** **animal** **magnetism** **,** **or** **,** **magnetic** **healing**
. 还 如何 到 治愈 全部 种类 的 疾病 经过 动物 磁性 , 或者 , 磁的 康复
:
.

以及如何利用动物磁力或磁疗来治疗各种疾病。

[baɪ][prɑːf] . ['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] , ”
By **Prof** **.** **Leo** **Hugo** **Koch** **,** **A** **.** **C** **.** **S** **.** **,** **author** **of** **“** **How** **to** **Hypnotize** **,** **”**
经过 教授 . 狮子座 雨果 科赫 , 一个 . C . S . , 作者 的 “ 如何 到 催眠 , ”
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：Leo Hugo Koch 教授，ACS，著有《如何催眠》等书籍。

['pɑːmɪstri] .
PALMISTRY **.**
手相学 .

手相术。

[noʊ] . - .
No **.** **82** **.**
不 . - .

第82号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pɑːmɪstri] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]
HOW **TO** **DO** **PALMISTRY** **.** **—** **Containing** **the** **most** **approved** **methods** **of** **reading** **the**
如何 到 做 手相学 . — 包含 这 最多 得到正式认可的 方法 的 阅读 这
[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði][hænd] ,
lines **on** **the** **hand** **,**
线条 在 这 手 ,

如何进行手相学——本书包含了最受认可的解读手纹的方法。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

together	**with**	**a**	**full**	**explanation**	**of**	**their**	**meaning**	**.**
一起	和	一个	满的	解释	的	他们的	意义	.

并附上它们的完整解释。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [frə'nɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði] [bʌmps] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

Also	**explaining**	**phrenology**	**,**	**and**	**the**	**key**	**for**	**telling**	**character**	**by**	**the**	**bumps**	**on**	**the**	**head**	**.**
还	解释	颅相学	,	和	这	钥匙	为了	讲述	特点	经过	这	颠簸	在	这	头	.

此外，还解释了颅相学，以及如何通过头部的隆起来判断性格。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] . ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

By	**Leo**	**Hugo**	**Koch**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**	**Fully**	**illustrated**	**.**
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.	完全	插图	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS，图文并茂。

['hɪpnətɪzəm] .

HYPNOTISM	**.**
催眠术	.

催眠术。

[noʊ] . - .

No	**.**	**83**	**.**
不	.	-	.

第83号。

[haʊ] [tuː; tə] ['hɪpnətaɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['hɪpnətɪzəm] .

HOW	**TO**	**HYPNOTIZE**	**.**	**—**	**Containing**	**valuable**	**and**	**instructive**	**information**	**regarding**	**the**	**science**	**of**	**hypnotism**	**.**
如何	到	催眠	.	—	包含	有价值的	和	有指导意义的	信息	关于	这	科学	的	催眠术	.

如何催眠——包含有关催眠科学的有价值和指导性信息。

['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hɪpnətɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

Also	**explaining**	**the**	**most**	**approved**	**methods**	**which**	**are**	**employed**	**by**	**the**	**leading**	**hypnotists**	**of**	**the**	**world**	**.**
还	解释	这	最多	得到正式认可的	方法	哪个	是	受雇	经过	这	领导	催眠师	的	这	世界	.

同时，本文还将介绍世界顶尖催眠师最常用的、最受认可的催眠方法。

[baɪ]['liːoʊ]['hjuːgəu] [kɔk] , [ə; eɪ] . [siː] . [es] .

By	**Leo**	**Hugo**	**Koch**	**,**	**A**	**.**	**C**	**.**	**S**	**.**
经过	狮子座	雨果	科赫	,	一个	.	C	.	S	.

作者：Leo Hugo Koch，ACS

['spɔːrtɪŋ] .

SPORTING	**.**
体育	.

体育。

[noʊ] . - .

No	**.**	**21**	**.**
不	.	-	.

第21号。

[haʊ] [tuː; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [fɪʃ] . — [ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [gaɪd] ['evər]
HOW **TO** **HUNT** **AND** **FISH** **.** **—** **The** **most** **complete** **hunting** **and** **fishing** **guide** **ever**
如何 到 打猎 和 鱼 . — 这 最多 完全的 打猎 和 钓鱼 指导 曾经
['pʌblɪʃt] .
published **.**
已发布 .

如何狩猎和钓鱼——有史以来最全面的狩猎和钓鱼指南。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['gʌnz] , ['hʌntɪŋ] [dɔːgz] , [træps] , ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
It **contains** **full** **instructions** **about** **guns** **,** **hunting** **dogs** **,** **traps** **,** **trapping** **and** **fishing** **,**
它 包含 满的 指示 关于 枪支 , 打猎 狗 , 陷阱 , 诱捕 和 钓鱼 ,

它包含了关于枪支、猎犬、陷阱、诱捕和捕鱼的完整说明。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
together **with** **descriptions** **of** **game** **and** **fish** **.**
一起 和 描述 的 游戏 和 鱼 .

以及对猎物和鱼类的描述。

[noʊ] . - .
No **.** **26** **.**
不 . - .

第26号。

[haʊ] [tuː; tə] [roʊ] , [seɪl] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] . — ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
HOW **TO** **ROW** **,** **SAIL** **AND** **BUILD** **A** **BOAT** **.** **—** **Fully** **illustrated** **.**
如何 到 排 , 帆 和 建造 一个 船 . — 完全 插图 .

如何划船、航行和造船——图文并茂。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ænd; ənd] [seɪl] [ə; eɪ] [boʊt] .
Every **boy** **should** **know** **how** **to** **row** **and** **sail** **a** **boat** **.**
每一个 男生 应该 知道 如何 到 排 和 帆 一个 船 .

每个男孩都应该学会划船和驾船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

天生好运；或成功男孩。(Born to Good Luck; or The Boy Who Succeeded.)

[fʊl]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[ɑːr; ər]	['gɪv(ə)n]	[ɪn]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[bʊk]	,	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	[ɑːn]	['swɪmɪŋ]
Full	**instructions**	**are**	**given**	**in**	**this**	**little**	**book**	**,**	**together**	**with**	**instructions**	**on**	**swimming**
满的	指示	是	给定	在	这	小的	书	,	一起	和	指示	在	游泳

[ænd; ənd]	['raɪdɪŋ]	,
and	**riding**	**,**
和	骑术	,

这本小册子提供了完整的操作说明，包括游泳和骑马的说明。

[kəm'pænjən]	[spɔːrts]	[tuː; tə]	['boʊtɪŋ]	.
companion	**sports**	**to**	**boating**	**.**
伴侣	运动的	到	划船	.

与划船运动相伴的其他运动。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**47**	**.**
不	.	-	.

第47号。

[haʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	,	[raɪd]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]	.	—	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['triːtɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɔːrs]
HOW	**TO**	**BREAK**	**,**	**RIDE**	**AND**	**DRIVE**	**A**	**HORSE**	**.**	**—**	**A**	**complete**	**treatise**	**on**	**the**	**horse**
如何	到	休息	,	骑	和	驾驶	一个	马	.	—	一个	完全的	论文	在	这	马

.
:
:

如何驯服、骑乘和驾驭马匹——关于马匹的完整论述。

[dɪ'skraɪbɪŋ]	[ðə; ði]	[moʊst]	['juːsf(ə)l]	['hɔːrsɪz]	[fɔːr; fər]	['bɪznəs]	,	[ðə; ði]	[best]	['hɔːrsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[roʊd]	;
Describing	**the**	**most**	**useful**	**horses**	**for**	**business**	**,**	**the**	**best**	**horses**	**for**	**the**	**road**	**;**
描述	这	最多	有用	马匹	为了	商业	,	这	最好的	马匹	为了	这	路	;

描述最适合商务活动的马匹，最适合公路旅行的马匹；

['ɔːlsoʊ]	['væljuəb(ə)l]	['resəpɪz]	[fɔːr; fər]	[dɪ'ziːzɪz]	[pɪ'kjuːliər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	.
also	**valuable**	**recipes**	**for**	**diseases**	**peculiar**	**to**	**the**	**horse**	**.**
还	有价值的	食谱	为了	疾病	奇特	到	这	马	.

此外，还有一些治疗马特有疾病的宝贵配方。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**48**	**.**
不	.	-	.

第48号。

[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪld]	[ænd; ənd]	[seɪl]	[kə'nuːz]	.	—	[ə; eɪ]	['hændi]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	[bɔɪz]	,
HOW	**TO**	**BUILD**	**AND**	**SAIL**	**CANOES**	**.**	**—**	**A**	**handy**	**book**	**for**	**boys**	**,**
如何	到	建造	和	帆	独木舟	.	—	一个	便利	书	为了	男孩们	,

如何建造和航行独木舟——一本适合男孩的实用书籍

[kən'teɪnɪŋ]	[fʊl]	[də'rekʃ(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[kən'strʌktɪŋ]	[kə'nuːz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	['pɑːpjələr]	['mænər]
containing	**full**	**directions**	**for**	**constructing**	**canoes**	**and**	**the**	**most**	**popular**	**manner**
包含	满的	方向	为了	建造	独木舟	和	这	最多	受欢迎的	方式

[ʌv; əv]	['seɪlɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
of	**sailing**	**them**	**.**
的	帆船	他们	.

包含建造独木舟的完整说明以及最流行的航行方式。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][siː] . ['stænsfiːld] [hɪks] .
By C . Stansfield Hicks .
经过 C . 斯坦斯菲尔德 希克斯 .

作者：C·斯坦斯菲尔德·希克斯。

['fɔːrtʃən] ['telɪŋ] .
FORTUNE TELLING .
财富 讲述 .

算命。

[noʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[nə'poʊliːənz] [ɔː'rækjələm] [ænd; ənd] [driːm] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔrəkl] [ʌv; əv]
NAPOLEON'S ORACULUM AND DREAM BOOK . — Containing the great oracle of
拿破仑的 神谕 和 梦 书 . — 包含 这 伟大的 神谕 的
['hjuːmən] ['destəni] ;
human destiny ;
人类 命运 ;

拿破仑的神谕和梦书——包含了人类命运的伟大预言；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [driːmz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrmz] ,
also the true meaning of almost any kind of dreams , together with charms ,
还 这 真的 意义 的 几乎 任何 种类 的 梦境 , 一起 和 魅力 ,
['serəmənɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,

此外，它还揭示了几乎所有梦境的真正含义，以及相关的咒语、仪式等。

[ænd; ənd] ['kjʊriəs] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
and curious games of cards .
和 好奇的 游戏 的 牌 .

以及一些有趣的纸牌游戏。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A complete book .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

[noʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [driːmz] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [driːmz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə]
HOW TO EXPLAIN DREAMS . — Everybody dreams , from the little child to
如何 到 解释 梦境 . — 大家 梦境 , 从 这 小的 孩子 到
[ðə; ði][eɪdʒd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .
the aged man and woman .
这 老年人 男人 和 女士 .

如何解释梦境——每个人都会做梦，从小孩到老年人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['gɪvz] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [dri:mz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['lʌki]

This	little	book	gives	the	explanation	to	all	kinds	of	dreams	,	together	with	lucky
这	小的	书	给予	这	解释	到	全部	种类	的	梦境	,	一起	和	幸运的

[ænd; ənd] [ʌn'lʌki] [deɪz] ,

and	unlucky	days	,
和	倒霉	天	,

这本小册子解释了各种梦境，以及吉日和凶日。

[ænd; ənd] “ [nə'poʊli:ənz] [ɔ:'rækjələm] , ” [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .

and	“	Napoleon's	Oraculum	,	”	the	book	of	fate	.
和	“	拿破仑的	神谕	,	”	这	书	的	命运	.

还有《拿破仑神谕》，即命运之书。

[noʊ] . - .

No	.	28	.
不	.	-	.

第28号。

[haʊ] [tu:; tə] [tel] ['fɔ:tʃənz] . — ['evriwʌn] [ɪz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] [laɪf] [wɪl]

HOW	TO	TELL	FORTUNES	.	—	Everyone	is	desirous	of	knowing	what	his	future	life	will
如何	到	告诉	财富	.	—	每个人	是	渴望	的	会心	什么	他的	未来	生活	将要

[brɪŋ] [fɔ:rθ] ,

bring	forth	,
带来	前进	,

如何算命——每个人都渴望知道自己的未来生活将会带来什么，

['weðər] ['hæpinəs] [ɔ:r] ['mɪzəri] , [welθ] [ɔ:r] ['pɑ:vərti] .

whether	happiness	or	misery	,	wealth	or	poverty	.
无论	幸福	或者	苦难	,	财富	或者	贫困	.

无论是幸福还是痛苦，富有还是贫穷。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

You	can	tell	by	a	glance	at	this	little	book	.
你	能	告诉	经过	一个	瞥一眼	在	这	小的	书	.

你只需看一眼这本小册子就能明白。

[bai] [wʌn][ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɪnst] .

Buy	one	and	be	convinced	.
买	一	和	是	确信	.

买一个试试就知道了。

[tel] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɔ:rtʃən] .

Tell	your	own	fortune	.
告诉	你的	自己的	财富	.

给自己算命。

[tel] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] .

Tell	the	fortune	of	your	friends	.
告诉	这	财富	的	你的	朋友们	.

给你的朋友们算算命。

[noʊ] . - .

No	.	76	.
不	.	-	.

第76号。

[haʊ] [tu:; tə] [tel] ['fɔ:tʃənz] [baɪ][ðə; ði] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] ['fɔ:tʃənz] [baɪ]

HOW	TO	TELL	FORTUNES	BY	THE	HAND	.	—	Containing	rules	for	telling	fortunes	by
如何	到	告诉	财富	经过	这	手	.	—	包含	规则	为了	讲述	财富	经过

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,

the	aid	of	lines	of	the	hand	,
这	援助	的	线条	的	这	手	,

如何通过手相占卜——本书包含利用手相纹路占卜的规则。

[ɔːr][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['pɑːmɪstri] .
or the secret of palmistry .
或者 这 秘密 的 手相学 .

或者说，是手相术的秘密。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['telɪŋ] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][moʊlz] , [maːrks] , ['skɑːrz] ,
Also the secret of telling future events by aid of moles , marks , scars ,
还 这 秘密 的 讲述 未来 活动 经过 援助 的 鼹鼠 , 标记 , 疤痕 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

此外，还有通过痣、印记、疤痕等来预测未来事件的秘密。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[æθ'letɪk] .
ATHLETIC .
运动 .

运动型。

[noʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æθliːt] . — ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [dʌm]
HOW TO BECOME AN ATHLETE . — Giving full instruction for the use of dumb
如何 到 变得 一个 运动员 . — 给予 满的 操作说明 为了 这 使用 的 哑的
['belz] , ['ɪndiən] [klʌbz] ,
bells , Indian clubs ,
铃铛 , 印度 俱乐部 ,

如何成为一名运动员——全面指导如何使用哑铃、印度棒等器械，

['pærəlel] [baːz] , [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][baːz][ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ,
parallel bars , horizontal bars and various other methods of developing a good ,
平行线 酒吧 , 水平的 酒吧 和 各种各样的 其他 方法 的 发展 一个 好的 ,
['helθi] ['mʌs(ə)l] ;
healthy muscle ;
健康 肌肉 ;

双杠、单杠以及其他各种锻炼健康肌肉的方法；

[kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] .
containing over sixty illustrations .
包含 超过 六十 插图 .

包含六十余幅插图。

['evri] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd]
Every boy can become strong and healthy by following the instructions contained
每一个 男生 能 变得 强的 和 健康 经过 下列的 这 指示 包含
[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
in this little book .
在 这 小的 书 .

只要按照这本小册子里的指导，每个男孩都能变得强壮健康。

[noʊ] . - .
No . **10** .
不 . - .

第10号。

[haʊ] [tuː; tə][bɑːks] . — [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪˈfens] [meɪd] [ˈiːzi] .
HOW **TO** **BOX** . **—** **The** **art** **of** **self** **-** **defense** **made** **easy** .
如何 到 盒子 . 一 这 艺术 的 自己 - 防御 制成 简单的 .

如何打拳击——轻松掌握自卫的艺术。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ʌv; əv] [gɑːrdz] , [bloʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pəˈziʃənz]
Containing **over** **thirty** **illustrations** **of** **guards** **,** **blows** **,** **and** **the** **different** **positions**
包含 超过 三十 插图 的 守卫 , 打击 , 和 这 不同的 职位
[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɑːksər] .
of **a** **good** **boxer** .
的 一个 好的 拳击手 .

包含三十多幅插图，展示了拳击手的防守姿势、击打动作以及各种不同的站姿。

[ˈevri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] [bʊks] ,
Every **boy** **should** **obtain** **one** **of** **these** **useful** **and** **instructive** **books** **,**
每一个 男生 应该 获得 一 的 这些 有用 和 有指导意义的 图书 ,

每个男孩都应该拥有一本这样的实用且有启发性的书籍。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] .
as **it** **will** **teach** **you** **how** **to** **box** **without** **an** **instructor** .
作为 它 将要 教 你 如何 到 盒子 没有 一个 讲师 .

因为它能教会你如何在没有教练的情况下进行拳击训练。

[noʊ] . - .
No . **25** .
不 . - .

第25号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʒɪmnæst] . — [kənˈteɪnɪŋ] [fʊl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
HOW **TO** **BECOME** **A** **GYMNAST** . **—** **Containing** **full** **instructions** **for** **all** **kinds** **of**
如何 到 变得 一个 体操运动员 . 一 包含 满的 指示 为了 全部 种类 的
[dʒɪmˈnæstɪk] [spɔːrts] [ænd; ənd] [æθˈletɪk] [ˈeksərsaɪzɪz] .
gymnastic **sports** **and** **athletic** **exercises** .
体操 运动的 和 运动 练习 .

如何成为一名体操运动员——包含各种体操运动和体育锻炼的完整指导。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Embracing **thirty** **-** **five** **illustrations** .
拥抱 三十 - 五 插图 .

包含三十五幅插图。

[baɪ] [prəˈfesər] [ˈdʌbljuː] . [məkˈdɑːn(ə)ld] .
By **Professor** **W** . **Macdonald** .
经过 教授 W . 麦克唐纳 .

作者：W·麦克唐纳教授。

[ə; eɪ] [ˈhændi] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [bʊk] .
A **handy** **and** **useful** **book** .
一个 便利 和 有用 书 .

一本方便实用的书。

[noʊ] . - .
No . **34** .
不 . - .

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [fens] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

HOW	TO	FENCE	.	—	Containing	full	instruction	for	fencing	and	the	use	of	the
如何	到	栅栏	.	—	包含	满的	操作说明	为了	击剑	和	这	使用	的	这

['brɔːdsɔːrd] ; ['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɑːrtʃəri] .

broadsword	;	also	instruction	in	archery	.
阔剑	;	还	操作说明	在	射箭	.

如何击剑——包含击剑和阔剑使用的完整说明；以及射箭说明。

[dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn]['præktɪk(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [ɪn] ['fensɪŋ] .

Described	with	twenty	-	one	practical	illustrations	,	giving	the	best	positions	in	fencing	.
描述	和	二十	-	一	实际的	插图	,	给予	这	最好的	职位	在	击剑	.

书中配有二十一幅实用插图，展示了击剑中的最佳姿势。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .

A	complete	book	.
一个	完全的	书	.

一本完整的书。

[trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] .

TRICKS	WITH	CARDS	.
技巧	和	牌	.

纸牌魔术。

[noʊ] . - .

No	.	51	.
不	.	-	.

第51号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

HOW	TO	DO	TRICKS	WITH	CARDS	.	—	Containing	explanations	of	the	general
如何	到	做	技巧	和	牌	.	—	包含	解释	的	这	一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][kɑːrd] [trɪks] ;

principles	of	sleight	-	of	-	hand	applicable	to	card	tricks	;
原则	的	诡计	-	的	-	手	适用的	到	卡片	技巧	;

如何用纸牌表演魔术——包含适用于纸牌魔术的一般手法原理的解释；

[ʌv; əv][kɑːrd] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri][kɑːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt] [riˈkwaiərɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ; [ʌv; əv]

of	card	tricks	with	ordinary	cards	,	and	not	requiring	sleight	-	of	-	hand	;	of
的	卡片	技巧	和	普通的	牌	,	和	不是	需要	诡计	-	的	-	手	;	的

[trɪks] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,

tricks	involving	sleight	-	of	-	hand	,
技巧	涉及	诡计	-	的	-	手	,

用普通扑克牌表演的纸牌魔术，不需要任何手法技巧；以及需要手法技巧的魔术，

[ɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɑːrdz] .

or	the	use	of	specially	prepared	cards	.
或者	这	使用	的	特别	准备	牌	.

或者使用特制的卡片。

[baɪ] [prə'fesər] ['hæfnɝ] .

By	Professor	Haffner	.
经过	教授	哈夫纳	.

作者：哈夫纳教授。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[noʊ] . - .

No	.	72	.
不	.	-	.

第72号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['sɪksti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
HOW TO DO SIXTY TRICKS WITH CARDS . — Embracing all of the latest and most
如何 到 做 六十 技巧 和 牌 . — 拥抱 全部 的 这 最新的 和 最多
[dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] ,
deceptive card tricks ,
欺骗性的 卡片 技巧 ,

如何表演六十种纸牌魔术——囊括所有最新、最令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .
with illustrations .
和 插图 .

附插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . 77 .
不 . - .

第77号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['fɔːrti] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [kɑːrdz] . — [kən'teɪnɪŋ] [dɪ'septɪv] [kɑːrd] [trɪks] [æz; əz]
HOW TO DO FORTY TRICKS WITH CARDS . — Containing deceptive Card Tricks as
如何 到 做 四十 技巧 和 牌 . — 包含 欺骗性的 卡片 技巧 作为
[pər'fɔːrmd] [baɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːndʒərərz][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] .
performed by leading conjurors and magicians .
执行 经过 领导 魔术师 和 魔术师 .

如何用纸牌表演四十种魔术——收录了顶尖魔术师和魔术师表演的各种令人眼花缭乱的纸牌魔术。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] .
Arranged for home amusement .
安排 为了 家 娱乐 .

为家庭娱乐而安排。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

['mædʒɪk] .
MAGIC .
魔法 .

魔法。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] . — [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][kɑːrd] [trɪks] ,
HOW TO DO TRICKS . — The great book of magic and card tricks ,
如何 到 做 技巧 . — 这 伟大的 书 的 魔法 和 卡片 技巧 ,

如何表演魔术——一本伟大的魔术和纸牌戏法书

[kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][kɑːrd] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
containing full instruction on all the leading card tricks of the day ,
包含 满的 操作说明 在 全部 这 领导 卡片 技巧 的 这 天 ,

包含当时所有热门纸牌魔术的完整教学，

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'lu:ʒnz] [æz; əz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [mə'dʒɪʃnz]

also	the	most	popular	magical	illusions	as	performed	by	our	leading	magicians
还	这	最多	受欢迎的	神奇	幻觉	作为	执行	经过	我们的	领导	魔术师

;

;

;

还有我们顶尖魔术师表演的最受欢迎的魔术幻术；

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bəuθ] [ə'mju:z] [ænd; ənd]

every	boy	should	obtain	a	copy	of	this	book	,	as	it	will	both	amuse	and
每一个	男生	应该	获得	一个	复制	的	这	书	,	作为	它	将要	两个都	娱乐	和

[ɪn'strʌkt] .

instruct	.
指示	.

每个男孩都应该人手一本这本书，因为它既能带来乐趣，又能增长见识。

[noʊ] . - .

No	.	22	.
不	.	-	.

第22号。

[haʊ] [tu:; tə][du:] ['sekənd] [saɪt] . — ['hɛlɚz] ['sekənd] [saɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] [ə'sɪstənt] ,

HOW	TO	DO	SECOND	SIGHT	.	—	Heller's	second	sight	explained	by	his	former	assistant	,
如何	到	做	第二	视线	.	—	赫勒的	第二	视线	解释	经过	他的	以前的	助手	,

[fred] [hʌnt] , ['dʒunjɚ] .

Fred	Hunt	,	Jr	.
弗雷德	打猎	,	小	.

如何进行第二视力——海勒的第二视力由他的前助手小弗雷德·亨特解释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['si:krət] ['daɪəlɔ:gz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]

Explaining	how	the	secret	dialogues	were	carried	on	between	the	magician	and
解释	如何	这	秘密	对话	是	携带	在	之间	这	魔术师	和

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ;

the	boy	on	the	stage	;
这	男生	在	这	阶段	;

解释魔术师和舞台上的男孩是如何进行秘密对话的；

['ɔ:lsoʊ] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [koʊdz] [ænd; ənd] ['signəlz] .

also	giving	all	the	codes	and	signals	.
还	给予	全部	这	代码	和	信号	.

同时给出所有代码和信号。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:'θentɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

The	only	authentic	explanation	of	second	sight	.
这	仅有的	真正的	解释	的	第二	视线	.

对第二视力的唯一真正解释。

[noʊ] . - .

No	.	43	.
不	.	-	.

第43号。

[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['grændəst] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]

HOW	TO	BECOME	A	MAGICIAN	.	—	Containing	the	grandest	assortment	of	magical
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	这	最宏伟	品种	的	神奇

[ɪ'lu:ʒnz] ['evər] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

illusions	ever	placed	before	the	public	.
幻觉	曾经	放置	前	这	民众	.

如何成为一名魔术师——收录了有史以来最精彩绝伦的魔术表演。

['ɔːlsoʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][kɑːrdz] , [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Also	**tricks**	**with**	**cards**	**,**	**incantations**	**,**	**etc**	**.**
还	技巧	和	牌	,	咒语	,	ETC	.

还有纸牌魔术、咒语等等。

[noʊ] . - .

No	**.**	**68**	**.**
不	.	-	.

第68号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['kemɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	**TO**	**DO**	**CHEMICAL**	**TRICKS**	**.**	**—**	**Containing**	**over**	**one**	**hundred**	**highly**	**amusing**	**and**
如何	到	做	化学	技巧	.	—	包含	超过	一	百	高度	有趣	和

[ɪn'strʌktɪv] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['kemɪklz] .

instructive	**tricks**	**with**	**chemicals**	**.**
有指导意义的	技巧	和	化学品	.

如何玩化学魔术——包含一百多个非常有趣且富有教育意义的化学魔术。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	**illustrated**	**.**
英俊地	插图	.

插图精美。

[noʊ] . - .

No	**.**	**69**	**.**
不	.	-	.

第69号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [slaɪt] [ʌv; əv] [hænd] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best]

HOW	**TO**	**DO**	**SLEIGHT**	**OF**	**HAND**	**.**	**—**	**Containing**	**over**	**fifty**	**of**	**the**	**latest**	**and**	**best**
如何	到	做	诡计	的	手	.	—	包含	超过	五十	的	这	最新的	和	最好的

[trɪks] [juːst] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .

tricks	**used**	**by**	**magicians**	**.**
技巧	用过的	经过	魔术师	.

如何表演手法魔术——收录了魔术师使用的五十多种最新、最好的魔术技巧。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['sekənd] [saɪt] .

Also	**containing**	**the**	**secret**	**of**	**second**	**sight**	**.**
还	包含	这	秘密	的	第二	视线	.

还蕴藏着预知未来的秘密。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	**A**	**.**	**Anderson**	**.**
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .

No	**.**	**70**	**.**
不	.	-	.

第70号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mædʒɪk] [tɔɪz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] [tɔɪz]

HOW	TO	MAKE	MAGIC	TOYS	.	—	Containing	full	directions	for	making	Magic	Toys
如何	到	制作	魔法	玩具	.	—	包含	满的	方向	为了	制作	魔法	玩具

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

and	devices	of	many	kinds	.
和	设备	的	许多	种类	.

如何制作魔术玩具——包含制作各种魔术玩具和装置的完整说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[noʊ] . - .

No	.	73	.
不	.	-	.

第73号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] . — ['ʃoʊɪŋ] ['meni] ['kjʊriəs] [trɪks] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz]

HOW	TO	DO	TRICKS	WITH	NUMBERS	.	—	Showing	many	curious	tricks	with	figures
如何	到	做	技巧	和	数字	.	—	显示	许多	好奇的	技巧	和	数据

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

and	the	magic	of	numbers	.
和	这	魔法	的	数字	.

如何玩转数字魔术——展示许多奇妙的数字魔术和数字的魔力。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[noʊ] . - .

No	.	75	.
不	.	-	.

第75号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɑːndʒərər] . — [kən'teɪnɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ]['dɑːmɪˌnoʊz] , [daɪs] , [kʌps]

HOW	TO	BECOME	A	CONJUROR	.	—	Containing	tricks	with	Dominos	,	Dice	,	Cups
如何	到	变得	一个	魔术师	.	—	包含	技巧	和	多米诺骨牌	,	骰子	,	杯子

[ænd; ənd] [bɔːlz] , [hæts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	Balls	,	Hats	,	etc	.
和	球	,	帽子	,	ETC	.

如何成为一名魔术师——包含使用多米诺骨牌、骰子、杯球、帽子等道具的魔术技巧。

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θɜːrti] - [sɪks] [ˌilə'streiʃəns] .

Embracing	thirty	-	six	illustrations	.
拥抱	三十	-	六	插图	.

包含三十六幅插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[noʊ] . - .
No . 78 .
不 . - .

第78号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [blæk] [ɑːrt] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW TO DO THE BLACK ART . — Containing a complete description of the
如何 到 做 这 黑色的 艺术 . — 包含 一个 完全的 描述 的 这
['mistəriz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [slaɪt] [ʌv; əv][hænd] ,
mysteries of Magic and Sleight of Hand ,
谜团 的 魔法 和 魔术 的 手 ,

如何施展黑魔法——本书完整描述了魔法和手法技巧的奥秘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .
together with many wonderful experiments .
一起 和 许多 精彩的 实验 .

以及许多精彩的实验。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By A . Anderson .
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[mə'kænɪk(ə)l] .
MECHANICAL .
机械的 .

机械的。

[noʊ] . - .
No . 29 .
不 . - .

第29号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'ventər] . — ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [in'venʃənz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
HOW TO BECOME AN INVENTOR . — Every boy should know how inventions originated .
如何 到 变得 一个 发明者 . — 每一个 男生 应该 知道 如何 发明 起源于 .

如何成为一名发明家——每个男孩都应该了解发明是如何产生的。

[ðɪs] [bʊk] [ɪk'spleɪnz][ðem; ðəm][ɔːl] , ['gɪvɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] [ɪˌlek'trɪsəti] , [haɪ'drɔːlɪks] , ['mægnətɪzəm] ,
This book explains them all , giving examples in electricity , hydraulics , magnetism ,
这 书 解释 他们 全部 , 给予 示例 在 电 , 液压 , 磁性 ,
['ɑːptɪks] , [nʊ'mætɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
optics , pneumatics , mechanics , etc .
光学 , 气动系统 , 机械学 , ETC .

本书对所有这些现象都进行了解释，并举例说明了电学、液压学、磁学、光学、气动学、机械学等领域的原理。

[ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
The most instructive book published .
这 最多 有指导意义的 书 已发布 .

已出版的最具指导意义的书籍。

[noʊ] . - .
No . 56 .
不 . - .

第56号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn]
HOW TO BECOME AN ENGINEER . — Containing full instructions how to proceed in
如何 到 变得 一个 工程师 . — 包含 满的 指示 如何 到 继续 在
['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] [ˌendʒɪ'nɪr] ;
order to become a locomotive engineer ;
命令 到 变得 一个 机车 工程师 ;

如何成为一名工程师——包含成为一名火车工程师的完整步骤说明;

['ɔːlsoʊ][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ˌloʊkə'moʊtɪv] ;
also directions for building a model locomotive ;
还 方向 为了 建筑 一个 模型 机车 ;

还有制作模型火车的说明;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
together with a full description of everything an engineer should know .
一起 和 一个 满的 描述 的 一切 一个 工程师 应该 知道 .

以及对工程师应该了解的一切内容的完整描述。

[noʊ] . - .
No . 57 .
不 . - .

第57号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] . — [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bændʒoʊ] ,
HOW TO MAKE MUSICAL INSTRUMENTS . — Full directions how to make a Banjo ,
如何 到 制作 音乐 仪器 . — 满的 方向 如何 到 制作 一个 班卓琴 ,
[ˌvaɪə'lɪn] , ['zɪðər] , [hɑːrp] ,
Violin , Zither , Æolian Harp ,
小提琴 , 筝 , 艾奥利亚人 竖琴 ,

如何制作乐器——完整教程，教你如何制作班卓琴、小提琴、齐特琴、风琴等。

['zaɪləfoʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ;
Xylophone and other musical instruments ;
木琴 和 其他 音乐 仪器 ;

木琴及其他乐器;

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] ['eɪnʃənt]
together with a brief description of nearly every musical instrument used in ancient
一起 和 一个 简短的 描述 的 几乎 每一个 音乐 乐器 用过的 在 古老的
[ɔːr]['mɑːdərn] [taɪmz] .
or modern times .
或者 现代的 时代 .

同时还简要介绍了古代和现代使用的几乎所有乐器。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely illustrated .
大量地 插图 .

配有大量插图。

[baɪ]['ældʒənən][es] . [fɪts'dʒerəld] , [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] ['bændmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [beŋ'gɔːl]
By Algernon S . Fitzgerald , for twenty years bandmaster of the Royal Bengal
经过 阿尔杰农 S . 菲茨杰拉德 , 为了 二十 年 乐队指挥 的 这 皇家 孟加拉
[mə'riːnz] .
Marines .
海军陆战队 .

作者：阿尔杰农·S·菲茨杰拉德，曾任皇家孟加拉海军陆战队乐队指挥二十年。

[noʊ] . - .
No . 59 .
不 . - .

第59号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntərn] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] ,
HOW **TO** **MAKE** **A** **MAGIC** **LANTERN** **.** **—** **Containing** **a** **description** **of** **the** **lantern** **,**
如何 到 制作 一个 魔法 灯笼 . — 包含 一个 描述 的 这 灯笼 ,
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] .
together **with** **its** **history** **and** **invention** **.**
一起 和 它是 历史 和 发明 .

如何制作魔灯——包括对魔灯的描述，以及它的历史和发明。

['ɔːlsoʊ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ɪts][juːz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['peɪntɪŋ] [slaɪdz] .
Also **full** **directions** **for** **its** **use** **and** **for** **painting** **slides** **.**
还 满的 方向 为了 它是 使用 和 为了 绘画 幻灯片 .

此外，还提供了完整的使用说明和幻灯片绘制方法。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][dʒɑːn]['ælən] .
By **John** **Allen** **.**
经过 约翰 艾伦 .

作者：约翰·艾伦。

[noʊ] . - .
No **.** **71** **.**
不 . - .

第71号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [pər'fɔːrmɪŋ]
HOW **TO** **DO** **MECHANICAL** **TRICKS** **.** **—** **Containing** **complete** **instructions** **for** **performing**
如何 到 做 机械的 技巧 . — 包含 完全的 指示 为了 表演
['oʊvər]['sɪksti] [mə'kænɪk(ə)l] [trɪks] .
over **sixty** **Mechanical** **Tricks** **.**
超过 六十 机械的 技巧 .

如何表演机械魔术——包含超过六十种机械魔术的完整表演说明。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully **illustrated** **.**
完全 插图 .

图文并茂。

['letər] ['raɪtɪŋ] .
LETTER **WRITING** **.**
信 写作 .

书信写作。

[noʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [lʌv] - ['letərz] . — [ə; eɪ][moʊst] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [fʊl]
HOW **TO** **WRITE** **LOVE** **-** **LETTERS** **.** **—** **A** **most** **complete** **little** **book** **,** **containing** **full**
如何 到 写 爱 - 信件 . — 一个 最多 完全的 小的 书 , 包含 满的
[də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [lʌv] - ['letərz] ,
directions **for** **writing** **love** **-** **letters** **,**
方向 为了 写作 爱 - 信件 ,

如何写情书——一本非常全面的小册子，包含了写情书的完整指导。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] ['spesɪmən] ['letərz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .

and	when	to	use	them	,	giving	specimen	letters	for	young	and	old	.
和	什么时候	到	使用	他们	,	给予	标本	信件	为了	年轻的	和	老的	.

以及何时使用它们，并提供适合年轻人和老年人的信件样本。

[noʊ] . - .

No	.	12	.
不	.	-	.

第12号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	TO	LADIES	.	—	Giving	complete	instructions	for	writing
如何	到	写	信件	到	女士们	.	—	给予	完全的	指示	为了	写作

['letərz] [tuː; tə] ['leɪdiz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;

letters	to	ladies	on	all	subjects	;
信件	到	女士们	在	全部	主题	;

如何给女士写信——提供关于如何就各种主题给女士写信的完整指导；

['ɔːlsoʊ] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [noʊts] [ænd; ənd] [ri'kwests] .

also	letters	of	introduction	,	notes	and	requests	.
还	信件	的	介绍	,	笔记	和	请求	.

还有介绍信、便条和请求信。

[noʊ] . - .

No	.	24	.
不	.	-	.

第24号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	TO	GENTLEMEN	.	—	Containing	full	directions	for	writing
如何	到	写	信件	到	先生们	.	—	包含	满的	方向	为了	写作

[tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ;

to	gentlemen	on	all	subjects	;
到	先生们	在	全部	主题	;

如何给绅士写信——包含给绅士写信的各种主题的完整指南；

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['sæmp(ə)l] ['letərz] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

also	giving	sample	letters	for	instruction	.
还	给予	样本	信件	为了	操作说明	.

同时提供范例信件供参考。

[noʊ] . - .

No	.	53	.
不	.	-	.

第53号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	.	—	A	wonderful	little	book	,	telling	you	how	to	write	to
如何	到	写	信件	.	—	一个	精彩的	小的	书	,	讲述	你	如何	到	写	到

[jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] ,

your	sweetheart	,
你的	亲爱的	,

如何写信——一本很棒的小书，教你如何给你的爱人写信。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , ['mʌðər] , ['sɪstər] , ['brʌðər] , [ɪm'plɔɪər] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

your	father	,	mother	,	sister	,	brother	,	employer	;	and	,	in	fact	,	everybody
你的	父亲	,	母亲	,	姐姐	,	兄弟	,	雇主	;	和	,	在	事实	,	大家

[ænd; ənd] ['enibɑːdi] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

and	anybody	you	wish	to	write	to	.
和	任何人	你	希望	到	写	到	.

你的父亲、母亲、姐妹、兄弟、雇主；事实上，你想写信的任何人。

['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][lænd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðɪs] [bʊk] .

Every	young	man	and	every	young	lady	in	the	land	should	have	this	book	.
每一个	年轻的	男人	和	每一个	年轻的	女士	在	这	土地	应该	有	这	书	.

全国每个青年男女都应该拥有这本书。

[noʊ] . - .

No	.	74	.
不	.	-	.

第74号。

[haʊ] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [kə'rektli] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['letərz]

HOW	TO	WRITE	LETTERS	CORRECTLY	.	—	Containing	full	instructions	for	writing	letters
如何	到	写	信件	正确	.	—	包含	满的	指示	为了	写作	信件

[ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['eni] ['sʌbdʒekt] ;

on	almost	any	subject	;
在	几乎	任何	主题	;

如何正确写信——包含几乎所有主题的信件写作完整说明;

['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['spesɪmən] ['letərz] .

also	rules	for	punctuation	and	composition	,	with	specimen	letters	.
还	规则	为了	标点	和	作品	,	和	标本	信件	.

此外，还包括标点符号和构词规则，以及示例字母。

[ðə; ði] [steɪdʒ] .

THE	STAGE	.
这	阶段	.

舞台。

[noʊ] . - .

No	.	41	.
不	.	-	.

第41号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK
这	男孩们	的	新的	约克

纽约男孩

[end] [menz][dʒoʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst][dʒoʊks][juːst][baɪ]

END	MEN'S	JOKE	BOOK	.	—	Containing	a	great	variety	of	the	latest	jokes	used	by
结尾	男士	开玩笑	书	.	—	包含	一个	伟大的	种类	的	这	最新的	笑话	用过的	经过

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [end] [men] .

the	most	famous	end	men	.
这	最多	著名的	结尾	男人	.

终结者笑话集——收录了最著名的终结者们使用的各种最新笑话。

[noʊ] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

No	amateur	minstrel	is	complete	without	this	wonderful	little	book	.
不	业余	吟游诗人	是	完全的	没有	这	精彩的	小的	书	.

没有这本精彩的小书，任何业余吟游诗人都不算完整。

[noʊ] . - .

No	.	42	.
不	.	-	.

第42号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [stʌmp] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	STUMP	SPEAKER	.	—	Containing	a	varied	assortment	of
这	男孩们	的	新的	约克	树桩	扬声器	.	—	包含	一个	多种多样	品种	的

[stʌmp] ['spiːtʃɪz] , ['niːgroʊ] , [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .

stump	speeches	,	Negro	,	Dutch	and	Irish	.
树桩	演讲	,	黑人	,	荷兰语	和	爱尔兰	.

纽约男孩竞选演说集——收录了各种各样的竞选演说，包括黑人、荷兰人和爱尔兰人的演说。

['ɔːlsoʊ] [end] [menz] [dʒoʊks] .

Also	end	men's	jokes	.
还	结尾	男士	笑话	.

同时，停止开男人的玩笑。

[dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['æmətər] [ʃoʊz] .

Just	the	thing	for	home	amusement	and	amateur	shows	.
只是	这	事物	为了	家	娱乐	和	业余	演出	.

非常适合家庭娱乐和业余表演。

[noʊ] . - .

No	.	45	.
不	.	-	.

第45号。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['mɪnstrəl] [gaɪd] [ænd; ənd] [dʒoʊk] [bʊk] . — ['sʌmθɪŋ] [nuː]

THE	BOYS	OF	NEW	YORK	MINSTREL	GUIDE	AND	JOKE	BOOK	.	—	Something	new
这	男孩们	的	新的	约克	吟游诗人	指导	和	开玩笑	书	.	—	某物	新的

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] .

and	very	instructive	.
和	非常	有指导意义的	.

纽约男孩吟游诗人指南和笑话书——新颖且极具指导意义。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðɪs] [bʊk] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['ɔːrgənaɪzɪŋ]

Every	boy	should	obtain	this	book	,	as	it	contains	full	instructions	for	organizing
每一个	男生	应该	获得	这	书	,	作为	它	包含	满的	指示	为了	组织

[æn; ən] ['æmətər] ['mɪnstrəl] [truːp] .

an	amateur	minstrel	troupe	.
一个	业余	吟游诗人	剧团	.

每个男孩都应该拥有这本书，因为它包含了组织业余吟游剧团的完整指导。

[noʊ] . - .

No	.	65	.
不	.	-	.

第65号。

[mʌl'duːnz] [dʒoʊks] . — [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dʒoʊk] [bʊks] ['evər] ['pʌblɪʃt] ,

MULDOON'S	JOKES	.	—	This	is	one	of	the	most	original	joke	books	ever	published	,
穆尔顿的	笑话	.	—	这	是	一	的	这	最多	原来的	开玩笑	图书	曾经	已发布	,

穆尔顿的笑话集——这是有史以来出版的最具原创性的笑话集之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['hjuːmər] .

and	it	is	brimful	of	wit	and	humor	.
和	它	是	满满的	的	有	和	幽默	.

它充满了智慧和幽默。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , [dʒoʊks] , [kə'nʌndrəmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

It	contains	a	large	collection	of	songs	,	jokes	,	conundrums	,	etc	.	,
它	包含	一个	大的	收藏	的	歌曲	,	笑话	,	难题	,	ETC	.	,

[ʌv; əv] [tərrəns] [məl'duːn] , [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] ,

of	Terrence	Muldoon	,	the	great	wit	,
的	特伦斯	穆尔顿	,	这	伟大的	有	,

它收录了著名幽默作家特伦斯·穆尔顿的大量歌曲、笑话、谜题等等。

['hjuːmərɪst] , [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] ['dʒoʊkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

humorist	,	and	practical	joker	of	the	day	.
幽默家	,	和	实际的	小丑	的	这	天	.

当日的幽默家和恶作剧者。

['evri] [bɔɪ] [huː] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [dʒʊʊk] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ɪ'miːdiətli]

Every	boy	who	can	enjoy	a	good	substantial	joke	should	obtain	a	copy	immediately
每一个	男生	WHO	能	享受	一个	好的	重大的	开玩笑	应该	获得	一个	复制	立即地

.

:

.

每个能欣赏真正有内涵的笑话的男孩都应该立即买一本。

[noʊ] . - .

No	.	79	.
不	.	-	.

第79号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktər] . — [kən'teɪnɪŋ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

HOW	TO	BECOME	AN	ACTOR	.	—	Containing	complete	instructions	how	to	make	up
如何	到	变得	一个	演员	.	—	包含	完全的	指示	如何	到	制作	向上

[fɔːr; fər] ['veriəs] ['kærəktərz] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

for	various	characters	on	the	stage	;
为了	各种各样的	人物	在	这	阶段	;

如何成为一名演员——包含如何在舞台上扮演各种角色的完整指导；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] , ['prɑːmptər] , ['siːnɪk] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd]

together	with	the	duties	of	the	Stage	Manager	,	Prompter	,	Scenic	Artist	and
一起	和	这	职责	的	这	阶段	经理	,	提词器	,	风景优美	艺术家	和

['prɑːpərti] [mæn] .

Property	Man	.
财产	男人	.

同时兼任舞台监督、提词员、布景师和道具员的职责。

[baɪ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] .

By	a	prominent	Stage	Manager	.
经过	一个	著名的	阶段	经理	.

由一位知名舞台监督撰写。

[noʊ] . - .

No	.	80	.
不	.	-	.

第80号。

[gʌs] ['wɪljəmz] - [dʒʊʊk] [bʊk] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [dʒʊʊks] ,

GUS	WILLIAMS	'	JOKE	BOOK	.	—	Containing	the	latest	jokes	,
格斯	威廉姆斯	-	开玩笑	书	.	—	包含	这	最新的	笑话	,

格斯·威廉姆斯笑话集——收录最新笑话

['ænɪkˌdoʊts] [ænd; ənd] ['fʌni] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd] [ænd; ənd] ['evər] ['pɑːpjələr] ['dʒɜːrmən]

anecdotes	and	funny	stories	of	this	world	-	renowned	and	ever	popular	German
轶事	和	有趣的	故事	的	这	世界	-	著名	和	曾经	受欢迎的	德语

[kə'miːdiən] .

comedian	.
喜剧演员	.

这位享誉全球、深受喜爱的德国喜剧演员的轶事和趣闻。

['sɪksti] - [fɔːr] ['peɪdʒɪz] ; ['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - [toʊn] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sixty	-	four	pages	;	handsome	colored	cover	containing	a	half	-	tone	photo	of	the
六十	-	四	页面	;	英俊的	有色	覆盖	包含	一个	一半	-	语气	照片	的	这

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

共六十四页；精美的彩色封面，内含作者的半色调照片。

['haʊskiːpɪŋ] .
HOUSEKEEPING .
家政 .

家政。

[noʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kən'strʌktiŋ]
HOW TO KEEP A WINDOW GARDEN . — Containing full instructions for constructing
如何 到 保持 一个 窗户 花园 . — 包含 满的 指示 为了 建造
[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['gɑːrdn] ['iːðər] [ɪn] [taʊn] [ɔːr] ['kʌntri] ,
a window garden either in town or country ,
一个 窗户 花园 任何一个 在 镇 或者 国家 ,

如何打造窗台花园——本书包含在城市或乡村建造窗台花园的完整说明。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .
and the most approved methods for raising beautiful flowers at home .
和 这 最多 得到正式认可的 方法 为了 提高 美丽的 花朵 在 家 .

以及在家培育美丽花卉最受认可的方法。

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] ['pʌblɪʃt] .
The most complete book of the kind ever published .
这 最多 完全的 书 的 这 种类 曾经 已发布 .

这是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[noʊ] . - .
No . 30 .
不 . - .

第30号。

[haʊ] [tuː; tə] [kʊk] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ɑːn] ['kʊkɪŋ] ['evər] ['pʌblɪʃt] .
HOW TO COOK . — One of the most instructive books on cooking ever published .
如何 到 厨师 . — 一 的 这 最多 有指导意义的 图书 在 烹饪 曾经 已发布 .

如何烹饪——有史以来最具指导意义的烹饪书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['resəpɪz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [miːts] , [fɪʃ] , [geɪm] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər] ; ['ɔːlsoʊ] [paɪz] ,
It contains recipes for cooking meats , fish , game , and oysters ; also pies ,
它 包含 食谱 为了 烹饪 肉类 , 鱼 , 游戏 , 和 牡蛎 ; 还 馅饼 ,
['pudiŋz] ,
puddings ,
布丁 ,

它包含了烹饪肉类、鱼类、野味和牡蛎的食谱；还有馅饼、布丁的食谱。

[keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['peɪstri] ,
cakes and all kinds of pastry ,
蛋糕 和 全部 种类 的 糕点 ,

蛋糕和各种糕点，

[ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['resəpɪz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] [kʊks] .
and a grand collection of recipes by one of our most popular cooks .
和 一个 盛大 收藏 的 食谱 经过 一 的 我们的 最多 受欢迎的 厨师 .

还有我们最受欢迎的厨师之一的大量食谱。

[noʊ] . - .
No . 37 .
不 . - .

第37号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] . — [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bɔɪz] , ['gɜːlz] ,

HOW	TO	KEEP	HOUSE	.	—	It	contains	information	for	everybody	,	boys	,	girls	,
如何	到	保持	房子	.	—	它	包含	信息	为了	大家	,	男孩们	,	女孩们	,

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

men	and	women	;
男人	和	女性	;

如何持家——它包含了适合所有人的信息，包括男孩、女孩、男人和女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

it	will	teach	you	how	to	make	almost	anything	around	the	house	,	such	as
它	将要	教	你	如何	到	制作	几乎	任何事物	大约	这	房子	,	这样的	作为

['pɑːrlər] ['ɔrnəmənts] ,

parlor	ornaments	,
客厅	装饰品	,

它将教你如何制作几乎所有家居用品，例如客厅装饰品。

['brækəts, 'brækɪts] , [si'ments] , [iː'oʊliən] [hɑːps] , [ænd; ənd][bɜːrd] [laɪm] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][bɜːrdz] .

brackets	,	cements	,	Aeolian	harps	,	and	bird	lime	for	catching	birds	.
括号	,	水泥	,	风成	竖琴	,	和	鸟	酸橙	为了	捕捉	鸟类	.

支架、水泥、风琴和捕鸟用的鸟胶。

[ɪ'lektrɪkl] .

ELECTRICAL	.
电气	.

电气。

[noʊ] . - .

No	.	46	.
不	.	-	.

第46号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [juːz] [ɪˌlek'trɪsəti] . — [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['juːzɪz]

HOW	TO	MAKE	AND	USE	ELECTRICITY	.	—	A	description	of	the	wonderful	uses
如何	到	制作	和	使用	电	.	—	一个	描述	的	这	精彩的	用途

[ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd][ɪ'lektroʊ]['mægnətɪzəm] ;

of	electricity	and	electro	magnetism	;
的	电	和	电	磁性	;

如何制造和使用电力——对电力和电磁学的奇妙用途的描述；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [tɔɪz] , ['bætəriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	with	full	instructions	for	making	Electric	Toys	,	Batteries	,	etc	.
一起	和	满的	指示	为了	制作	电的	玩具	,	电池	,	ETC	.

以及制作电动玩具、电池等的完整说明。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [trɛbəl] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] .

By	George	Trebel	,	A	.	M	.	,	M	.	D	.	Containing	over	fifty	illustrations	.
经过	乔治	特雷贝尔	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	包含	超过	五十	插图	.

作者：乔治·特雷贝尔，文学硕士，医学博士。包含五十余幅插图。

[noʊ] . - .

No	.	64	.
不	.	-	.

第64号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

HOW	TO	MAKE	ELECTRICAL	MACHINES	.	—	Containing	full	directions	for	making
如何	到	制作	电气	机器	.	—	包含	满的	方向	为了	制作

[ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːnz] , [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [kɔɪlz] , ['daɪnəmoʊz] ,

electrical	machines	,	induction	coils	,	dynamos	,
电气	机器	,	就职	线圈	,	发电机	,

如何制造电机——包含制造电机、感应线圈、发电机等的完整说明。

[ænd; ənd] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [tɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

and	many	novel	toys	to	be	worked	by	electricity	.
和	许多	小说	玩具	到	是	工作	经过	电	.

以及许多用电力驱动的新奇玩具。

[baɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . ['benɪt] .

By	R	.	A	.	R	.	Bennett	.
经过	拉	.	一个	.	拉	.	贝内特	.

作者：RAR Bennett。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	illustrated	.
完全	插图	.

图文并茂。

[noʊ] . - .

No	.	67	.
不	.	-	.

第67号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] . — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪv]

HOW	TO	DO	ELECTRICAL	TRICKS	.	—	Containing	a	large	collection	of	instructive
如何	到	做	电气	技巧	.	—	包含	一个	大的	收藏	的	有指导意义的

[ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪ'lektrɪkl] [trɪks] ,

and	highly	amusing	electrical	tricks	,
和	高度	有趣	电气	技巧	,

如何玩转电工小把戏——本书收录了大量寓教于乐的电工小把戏。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] .

together	with	illustrations	.
一起	和	插图	.

并附有插图。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .

By	A	.	Anderson	.
经过	一个	.	安德森	.

作者：A. 安德森

[ˌentər'teɪnmənt] .

ENTERTAINMENT	.
娱乐	.

娱乐。

[noʊ] . [naɪn] .

No	.	9	.
不	.	9	.

9号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] . — [baɪ] ['hæri] ['kenədi] .

HOW	TO	BECOME	A	VENTRILOQUIST	.	—	By	Harry	Kennedy	.
如何	到	变得	一个	腹语师	.	—	经过	哈里	肯尼迪	.

如何成为一名腹语表演者——哈里·肯尼迪著

[ðə; ði] ['siːkrət] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

The	secret	given	away	.
这	秘密	给定	离开	.

秘密泄露了。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [bɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

Every	intelligent	boy	reading	this	book	of	instructions	,
每一个	聪明的	男生	阅读	这	书	的	指示	,

每个聪明的男孩读了这本指导书，

[baɪ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [prə'fesər] ([dɪ'laitɪŋ] ['mʌltitju:dz] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]
by a practical professor (delighting multitudes every night with his wonderful
经过 一个 实际的 教授 (令人愉悦 众多 每一个 夜晚 和 他的 精彩的
[ˌɪmi'teiʃənz]) , [kæn; kən]['mæstər][ðə; ði][ɑ:rt] ,
imitations) , can master the art ,
仿制品) , 能 掌握 这 艺术 ,

一位勤奋的教授（每晚都以其精彩的模仿表演让无数观众欣喜不已）可以掌握这门艺术，

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [frendz] .
and create any amount of fun for himself and friends .
和 创造 任何 数量 的 乐趣 为了 他自己 和 朋友们 .

并为自己和朋友们创造各种各样的乐趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [bʊk] ['evər] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['mɪljənz] ([ʌv; əv] [fʌn]) [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
It is the greatest book ever published , and there's millions (of fun) in it .
它 是 这 最 书 曾经 已发布 , 和 有 百万 (的 乐趣) 在 它 .

这是有史以来出版的最伟大的书，里面充满了乐趣。

[nəʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[haʊ] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['pɑ:rti] . — [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst]
HOW TO ENTERTAIN AN EVENING PARTY . — A very valuable little book just
如何 到 招待 一个 晚上 派对 . — 一个 非常 有价值的 小的 书 只是
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

如何举办晚宴——一本刚刚出版的非常有价值的小册子。

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv] [geɪmz] , [spɔ:rts] , [kɑ:rd] [daɪ'vɜ:ʃnz] , ['kɑ:mɪk] [resɪ'teɪʃnz] ,
A complete compendium of games , sports , card diversions , comic recitations ,
一个 完全的 概要 的 游戏 , 运动的 , 卡片 转移 , 漫画 朗诵 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['pɑ:rlər][ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ˌentər'teɪnmənt] .
etc . , suitable for parlor or drawing - room entertainment .
ETC . , 合适的 为了 客厅 或者 绘画 - 房间 娱乐 .

这是一本游戏、运动、纸牌游戏、滑稽朗诵等的完整合集，适合在客厅或起居室娱乐。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['pʌblɪʃt] .
It contains more for the money than any book published .
它 包含 更多的 为了 这 钱 比 任何 书 已发布 .

它比任何已出版的书籍都更物超所值。

[nəʊ] . - .
No . 35 .
不 . - .

第35号。

[haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [geɪmz] . — [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz]
HOW TO PLAY GAMES . — A complete and useful little book , containing the rules
如何 到 玩 游戏 . — 一个 完全的 和 有用 小的 书 , 包含 这 规则
[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['bɪljərdz] ,
and regulations of billiards ,
和 法规 的 台球 ,

如何玩游戏——一本完整而实用的小册子，包含了台球的规则和条例。

[ˌbægə'tel] , ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [kroʊ'keɪ] , ['dɔminəuz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
bagatelle , backgammon , croquet , dominoes , etc .
小品 , 双陆棋 , 槌球 , 骨牌 , ETC .

弹珠游戏、西洋双陆棋、槌球、多米诺骨牌等等。

[noʊ] . - .
No . 36 .
不 . - .

第36号。

[haʊ] [tuː; tə] [sɑːlv] [kə'nʌndrəmz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
HOW TO SOLVE CONUNDRUMS . — Containing all the leading conundrums of the
如何 到 解决 难题 . — 包含 全部 这 领导 难题 的 这
[deɪ] , [ə'mjuːzɪŋ] ['ridlz] ,
day , amusing riddles ,
天 , 有趣 谜语 ,

如何解谜——收录了当今所有热门谜题、趣味谜语，

['kjʊriəs] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ænd; ənd] ['wɪti] ['seɪɪŋz] .
curious catches and witty sayings .
好奇的 捕获物 和 机智 谚语 .

奇特的发现和诙谐的格言。

[noʊ] . - .
No . 52 .
不 . - .

第52号。

[haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
HOW TO PLAY CARDS . — A complete and handy little book ,
如何 到 玩 牌 . — 一个 完全的 和 便利 小的 书 ,

如何玩牌——一本完整而实用的小册子

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ] ['juːkə] , ['krɪbɪdʒ] , [kə'siːnoʊ] , ['fɔːrti] -
giving the rules and full directions for playing Euchre , Cribbage , Casino , Forty -
给予 这 规则 和 满的 方向 为了 玩耍 尤克牌 , 克里比奇牌 , 赌场 , 四十 -
[faɪv] , ['raʊns] , ['pedroʊ]['sɑːnkoʊ] ,
Five , Rounce , Pedro Sancho ,
五 , 弹跳 , 佩德罗 桑乔 ,

提供尤克牌、克里比奇牌、赌场牌、四十五牌、朗斯牌、佩德罗·桑乔牌等游戏的规则和完整玩法说明。

[drɔː] ['poʊkər] , ['ɔːkʃn] [pɪtʃ] , [ɔːl] [fɔːz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pɑːpjələr] [geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
Draw Poker , Auction Pitch , All Fours , and many other popular games of cards .
画 扑克 , 拍卖 沥青 , 全部 四 , 和 许多 其他 受欢迎的 游戏 的 牌 .

抽牌扑克、拍卖推介、四人扑克以及许多其他流行的纸牌游戏。

[noʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

[haʊ] [tuː; tə][duː] ['pʌzlz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɪntrəstɪŋ] ['pʌzlz] [ænd; ənd]
HOW TO DO PUZZLES . — Containing over three hundred interesting puzzles and
如何 到 做 谜题 . — 包含 超过 三 百 有趣的 谜题 和
[kə'nʌndrəmz] , [wɪð; wɪθ] [kiː] [tuː; tə] [seɪm] .
conundrums , with key to same .
难题 , 和 钥匙 到 相同的 .

如何解谜——包含三百多个有趣的谜题和难题，并附有答案。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] .
A complete book .
一个 完全的 书 .

一本完整的书。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[baɪ][ə; eɪ] . ['ændərsn] .
By **A** **.** **Anderson** **.**
经过 一个 . 安德森 .

作者：A. 安德森

['etɪkət] .
ETIQUETTE **.**
礼仪 .

礼仪。

[noʊ] . - .
No **.** **13** **.**
不 . - .

第13号。

[haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] , [bʊk] [ʌv; əv] ['etɪkət] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪf] ['siːkrət] ,
HOW **TO** **DO** **IT** **;** **OR** **,** **BOOK** **OF** **ETIQUETTE** **.** **—** **It** **is** **a** **great** **life** **secret** **,**
如何 到 做 它 ; 或者 , 书 的 礼仪 . — 它 是 一个 伟大的 生活 秘密 ,

如何做到这一点；或者说，礼仪之书。——这是一个伟大的人生秘诀，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
and **one** **that** **every** **young** **man** **desires** **to** **know** **all** **about** **.**
和 一 那 每一个 年轻的 男人 欲望 到 知道 全部 关于 .

这是每个年轻人都渴望了解的事情。

[ðeəz; ðəz] ['hæpinəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's **happiness** **in** **it** **.**
有 幸福 在 它 .

这里面蕴含着快乐。

[noʊ] . - .
No **.** **33** **.**
不 . - .

第33号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] [sə'saɪəti][ænd; ənd]
HOW **TO** **BEHAVE** **.** **—** **Containing** **the** **rules** **and** **etiquette** **of** **good** **society** **and**
如何 到 表现 . — 包含 这 规则 和 礼仪 的 好的 社会 和
[ðə; ðɪ] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [gʊd] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət]
the **easiest** **and** **most** **approved** **methods** **of** **appearing** **to** **good** **advantage** **at**
这 最容易 和 最多 得到正式认可的 方法 的 出现 到 好的 优势 在
['pɑːrtiz] ,
parties **,**
各方 ,

如何举止得体——本书包含了良好社交场合的规则和礼仪，以及在聚会上展现良好形象的最简单、最受认可的方法。

[bɔːlz] , [ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
balls **,** **the** **theatre** **,** **church** **,** **and** **in** **the** **drawing** **-** **room** **.**
球 , 这 剧院 , 教会 , 和 在 这 绘画 - 房间 .

舞会、剧院、教堂和客厅。

[ˌdeklə'meɪʃn] .
DECLAMATION **.**
朗诵 .

朗诵。

[noʊ] . - .
No **.** **27** **.**
不 . - .

第27号。

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ænd; ənd] [bʊk] [ʌv; əv] [resɪ'teɪʃnz] . — [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr]
HOW TO RECITE AND BOOK OF RECITATIONS . — Containing the most popular
如何 到 背诵 和 书 的 朗诵 . — 包含 这 最多 受欢迎的
[si'lekʃənz] [ɪn][juːz] , [kəm'praizɪŋ] [dʌtʃ] ['daɪəlekt] ,
selections in use , comprising Dutch dialect ,
选择 在 使用 , 包括 荷兰语 方言 ,

如何背诵和背诵集——收录了最常用的背诵曲目，包括荷兰方言曲目。

[frentʃ] ['daɪəlekt] , ['jæŋki] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['daɪəlekt] ['piːsɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['stændərd]
French dialect , Yankee and Irish dialect pieces , together with many standard
法语 方言 , 扬基 和 爱尔兰 方言 件 , 一起 和 许多 标准
['riːdɪŋz] .
readings .
阅读 .

法语方言、美国英语和爱尔兰语方言片段，以及许多标准读法。

[noʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spiːkər] . — [kən'teɪnɪŋ] [ˌfɔːr'tiːn] [ˌilə'streiʃəns] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
HOW TO BECOME A SPEAKER . — Containing fourteen illustrations , giving the different
如何 到 变得 一个 扬声器 . — 包含 十四 插图 , 给予 这 不同的
[pə'ziʃənz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] ['spiːkər] ,
positions requisite to become a good speaker ,
职位 必需品 到 变得 一个 好的 扬声器 ,

如何成为一名演说家——本书包含十四幅插图，展示了成为一名优秀演说家所需的各种姿势。

['riːdər] [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)nɪst] .
reader and elocutionist .
读者 和 演说家 .

朗读者和演说家。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['dʒɛmz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [proʊz] [ænd; ənd]['poʊətri] ,
Also containing gems from all the popular authors of prose and poetry ,
还 包含 宝石 从 全部 这 受欢迎的 作者 的 散文 和 诗 ,

此外，还收录了所有流行散文和诗歌作家的佳作。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kən'saɪs] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] .
arranged in the most simple and concise manner possible .
安排 在 这 最多 简单的 和 简洁的 方式 可能的 .

以最简单明了的方式进行编排。

[noʊ] . - .
No . 49 .
不 . - .

第49号。

[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] . — ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [kən'dʌktɪŋ] [di'beits] , ['aʊtˌlaɪnz] [fɔːr; fər] [di'beits] ,
HOW TO DEBATE . — Giving rules for conducting debates , outlines for debates ,
如何 到 辩论 . — 给予 规则 为了 进行 辩论 , 概述 为了 辩论 ,
['kwestʃənz] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
questions for discussion ,
问题 为了 讨论 ,

如何进行辩论——提供辩论规则、辩论提纲和讨论问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['sɔːrsɪz] [fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['gɪv(ə)n] .
and the best sources for procuring information on the questions given .
和 这 最好的 来源 为了 采购 信息 在 这 问题 给定 .

以及获取所提问题信息的最佳途径。

[sə'saɪəti] .
SOCIETY .
社会 .

社会。

[noʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[haʊ] [tuː; tə] [flɜːrt] . — [ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [waɪlz] [ʌv; əv] [flɜːr'teɪʃn] [ɑːr; ər] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðɪs]
HOW TO FLIRT . — The arts and wiles of flirtation are fully explained by this
如何 到 调情 . — 这 艺术 和 诡计 的 调情 是 完全 解释 经过 这
['lɪt(ə)l] [bʊk] .
little book .
小的 书 .

如何调情——这本小册子全面讲解了调情的艺术和技巧。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['veriəs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hæŋkərtʃɪf] , [fæn] , [glʌv] , ['pærəsɔːl] , ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]
Besides the various methods of handkerchief , fan , glove , parasol , window and
除了 这 各种各样的 方法 的 手帕 , 扇子 , 手套 , 阳伞 , 窗户 和
[hæt] [flɜːr'teɪʃn] ,
hat flirtation ,
帽子 调情 ,

除了用手帕、扇子、手套、阳伞、窗户和帽子等各种方式调情之外，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɪz]
it contains a full list of the language and sentiment of flowers , which is
它 包含 一个 满的 列表 的 这 语言 和 情绪 的 花朵 , 哪个 是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
interesting to everybody ,
有趣的 到 大家 ,

它收录了所有与花卉相关的语言和情感，这引起了每个人的兴趣。

[bəuθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
both old and young .
两个都 老的 和 年轻的 .

无论是老人还是年轻人。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
You cannot be happy without one .
你 不能 是 快乐的 没有 一 .

没有它，你就不会快乐。

[noʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

[haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʒʌst] ['ɪʃuːd] [baɪ]
HOW TO DANCE is the title of a new and handsome little book just issued by
如何 到 舞蹈 是 这 标题 的 一个 新的 和 英俊的 小的 书 只是 发布 经过
[fræŋk] ['tʌsi] .
Frank Tousey .
坦率 图西 .

《如何跳舞》是弗兰克·图西刚刚出版的一本精美小书的书名。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['etɪkət] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] - [ruːm]

It	contains	full	instructions	in	the	art	of	dancing	,	etiquette	in	the	ball	-	room
它	包含	满的	指示	在	这	艺术	的	跳舞	,	礼仪	在	这	球	-	房间

[ænd; ənd][æt; ət] ['pɑːrtiz] ,

and	at	parties	,
和	在	各方	,

它包含了舞蹈技巧、舞厅礼仪和派对礼仪的完整指导。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ənd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] ['pɑːpjələr] [skwer]

how	to	dress	,	and	full	directions	for	calling	off	in	all	popular	square
如何	到	裙子	,	和	满的	方向	为了	呼叫	离开	在	全部	受欢迎的	正方形

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

如何着装，以及所有流行方块舞中取消舞步的完整指南。

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [gaɪd] [tuː; tə] [lʌv] , ['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

HOW	TO	MAKE	LOVE	.	—	A	complete	guide	to	love	,	courtship	and	marriage	,
如何	到	制作	爱	.	—	一个	完全的	指导	到	爱	,	求爱	和	婚姻	,

['gɪvɪŋ] ['sensəb(ə)l] [əd'vaɪs] ,

giving	sensible	advice	,
给予	明智的	建议	,

如何做爱——一本关于爱情、求爱和婚姻的完整指南，提供明智的建议。

[ruːlz] [ænd; ənd] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

rules	and	etiquette	to	be	observed	,	with	many	curious	and	interesting
规则	和	礼仪	到	是	观察到	,	和	许多	好奇的	和	有趣的

[θɪŋz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

things	not	generally	known	.
事物	不是	一般来说	已知	.

需要遵守的规则和礼仪，以及许多不为人知的奇特有趣的事情。

[noʊ] . - .

No	.	17	.
不	.	-	.

第17号。

[haʊ] [tuː; tə] [dres] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

HOW	TO	DRESS	.	—	Containing	full	instruction	in	the	art	of	dressing	and
如何	到	裙子	.	—	包含	满的	操作说明	在	这	艺术	的	敷料	和

[ə'piərɪŋ] [wel] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

appearing	well	at	home	and	abroad	,
出现	出色地	在	家	和	国外	,

如何穿衣——包含关于如何在国内和国外穿着得体、展现良好形象的全面指导。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃənz] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] , [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [ʌp] .

giving	the	selections	of	colors	,	material	,	and	how	to	have	them	made	up	.
给予	这	选择	的	颜色	,	材料	,	和	如何	到	有	他们	制成	向上	.

提供颜色、材料选择以及制作方法。

[noʊ] . - .

No	.	18	.
不	.	-	.

第18号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] . — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l]
HOW **TO** **BECOME** **BEAUTIFUL** **.** **—** **One** **of** **the** **brightest** **and** **most** **valuable** **little**
如何 到 变得 美丽的 . — 一 的 这 最亮的 和 最多 有价值的 小的
[bʊks] ['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
books **ever** **given** **to** **the** **world** **.**
图书 曾经 给定 到 这 世界 .

如何变得美丽——这是有史以来最精彩、最有价值的小册子之一。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .
Everybody **wishes** **to** **know** **how** **to** **become** **beautiful** **,** **both** **male** **and** **female** **.**
大家 愿望 到 知道 如何 到 变得 美丽的 , 两个都 男性 和 女性 .

无论男女，每个人都想知道如何变得美丽。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kɔstlis] .
The **secret** **is** **simple** **,** **and** **almost** **costless** **.**
这 秘密 是 简单的 , 和 几乎 成本 .

秘诀很简单，而且几乎不需要任何成本。

[riːd] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd][biː; bi] [kən'vɪnst] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Read **this** **book** **and** **be** **convinced** **how** **to** **become** **beautiful** **.**
读 这 书 和 是 确信 如何 到 变得 美丽的 .

读完这本书，你就会明白如何变得美丽。

[bɜːrdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .
BIRDS **AND** **ANIMALS** **.**
鸟类 和 动物 .

鸟类和动物。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [bɜːrdz] . — ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]
HOW **TO** **KEEP** **BIRDS** **.** **—** **Handsomely** **illustrated** **and** **containing** **full** **instructions** **for**
如何 到 保持 鸟类 . — 英俊地 插图 和 包含 满的 指示 为了
[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] ,
the **management** **and** **training** **of** **the** **canary** **,**
这 管理 和 训练 的 这 金丝雀 ,

如何饲养鸟类——本书图文并茂，包含金丝雀饲养和训练的完整说明。

['mɑːkɪŋbɜːrd] , ['bɑːbəlɪŋk] , ['blækbɜːrd] , ['pærəket] , ['pærət] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
mockingbird **,** **bobolink** **,** **blackbird** **,** **paroquet** **,** **parrot** **,** **etc** **.**
嘲鸫 , 稻田鸟 , 黑鸟 , 鹦鹉 , 鹦鹉 , ETC .

嘲鸫、稻田鸟、乌鸫、长尾鹦鹉、鹦鹉等。

[noʊ] . - .
No **.** **39** **.**
不 . - .

第39号。

[haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [dɔːgz] , ['poʊltri] , ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd] ['ræbəts] . — [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
HOW **TO** **RAISE** **DOGS** **,** **POULTRY** **,** **PIGEONS** **AND** **RABBITS** **.** **—** **A** **useful** **and**
如何 到 增加 狗 , 家禽 , 鸽子 和 兔子 . — 一个 有用 和
[ɪn'strʌktɪv] [bʊk] .
instructive **book** **.**
有指导意义的 书 .

如何饲养狗、家禽、鸽子和兔子——一本实用且具有指导意义的书。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely **illustrated** **.**
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ][ˌaɪ ɑːr ˈeɪ] - .
By Ira Drofraw .
经过 艾拉 - .

作者：伊拉·德罗弗劳。

[noʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [set] [træps] . — [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪnts] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [moʊlz] , [ˈwiːzəlz]
HOW TO MAKE AND SET TRAPS . — Including hints on how to catch moles , weasels
如何 到 制作 和 放 陷阱 . — 包括 提示 在 如何 到 抓住 鼹鼠 , 黄鼠狼
, [ˈɔtəz] , [ræts] ,
, otters , rats ,
, 水獭 , 老鼠 ,

如何制作和设置陷阱——包括如何捕捉鼹鼠、鼬鼠、水獭、老鼠等的技巧。

[ˈskwirəlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .
squirrels and birds .
松鼠 和 鸟类 .

松鼠和鸟类。

[ˈɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [skɪnz] .
Also how to cure skins .
还 如何 到 治愈 皮肤 .

还有，如何治疗皮肤问题。

[ˈkoʊpiəsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Copiously illustrated .
大量 插图 .

配有大量插图。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈhɛrɪŋtən] [ˈkiːn] .
By J . Harrington Keene .
经过 J . 哈灵顿 基恩 .

作者：J·哈灵顿·基恩。

[noʊ] . - .
No . 50 .
不 . - .

第50号。

[haʊ] [tuː; tə] [stʌf] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈænɪmlz] . — [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [bʊk] , [ˈgɪvɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ɪn]
HOW TO STUFF BIRDS AND ANIMALS . — A valuable book , giving instructions in
如何 到 东西 鸟类 和 动物 . — 一个 有价值的 书 , 给予 指示 在
[kəˈlektɪŋ] , [prɪˈpeərɪŋ] , [ˈmaʊntɪŋ] [ænd; ənd][prəˈzɝːvɪŋ, prɪˈzɝːvɪŋ, priːˈzɝːvɪŋ][bɜːrdz] ,
collecting , preparing , mounting and preserving birds ,
收集 , 准备 , 安装 和 保存 鸟类 ,

如何制作鸟类和动物标本——一本很有价值的书，指导如何收集、处理、制作和保存鸟类标本。

[ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈɪnsekts] .
animals and insects .
动物 和 昆虫 .

动物和昆虫。

[noʊ] . - .
No . 54 .
不 . - .

第54号。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [pets] . — ['gɪvɪŋ] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

HOW	TO	KEEP	AND	MANAGE	PETS	.	—	Giving	complete	information	as	to	the
如何	到	保持	和	管理	宠物	.	—	给予	完全的	信息	作为	到	这

['mænər] [ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] ,

manner	and	method	of	raising	,
方式	和	方法	的	提高	,

如何饲养和管理宠物——提供有关饲养方式和方法的完整信息，

['kiːpɪŋ] , ['teɪmɪŋ] , ['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪʤɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [pets] ; ['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] [fʊl]

keeping	,	taming	,	breeding	,	and	managing	all	kinds	of	pets	;	also	giving	full
保持	,	驯服	,	选育	,	和	管理	全部	种类	的	宠物	;	还	给予	满的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['keɪʤɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

instructions	for	making	cages	,	etc	.
指示	为了	制作	笼子	,	ETC	.

饲养、驯养、繁殖和管理各种宠物；并提供制作笼子等的完整说明。

['fʊli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['twenti] - [eɪt] [ˌilə'streiʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [bʊk] [ʌv; əv]

Fully	explained	by	twenty	-	eight	illustrations	,	making	it	the	most	complete	book	of
完全	解释	经过	二十	-	八	插图	,	制作	它	这	最多	完全的	书	的

[ðə; ði] [kaɪnd] ['evər] ['pʌblɪʃt] .

the	kind	ever	published	.
这	种类	曾经	已发布	.

本书配有二十八幅插图，全面解释了相关内容，是迄今为止出版的同类书籍中最全面的一本。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[noʊ] . [eɪt] .

No	.	8	.
不	.	8	.

8号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] . — [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [bʊk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

HOW	TO	BECOME	A	SCIENTIST	.	—	A	useful	and	instructive	book	,	giving	a
如何	到	变得	一个	科学家	.	—	一个	有用	和	有指导意义的	书	,	给予	一个

[kəm'pliːt] ['triːtɪs] [ɑːn] ['kemɪstri] ;

complete	treatise	on	chemistry	;
完全的	论文	在	化学	;

如何成为一名科学家——一本实用且富有指导意义的书，全面论述了化学；

['ɔːlsoʊ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [ə'kuːstɪks] , [mə'kænɪks] , [ˌmæθə'mætɪks] ,

also	experiments	in	acoustics	,	mechanics	,	mathematics	,
还	实验	在	声学	,	机械学	,	数学	,

['kemɪstri] , [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['faɪərwɜːrks] , ['kʌlərd] [fairz] , [ænd; ənd] [gæs] [bə'luːnz]

chemistry	,	and	directions	for	making	fireworks	,	colored	fires	,	and	gas	balloons
化学	,	和	方向	为了	制作	烟花	,	有色	火灾	,	和	气体	气球

.

:

.

此外，还进行了声学、力学、数学、化学方面的实验，并指导如何制作烟花、彩色火焰和气球。

[ðɪs] [bʊk] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːkwəld] .

This	book	cannot	be	equaled	.
这	书	不能	是	等于	.

这本书无可匹敌。

[noʊ] . - .

No	.	14	.
不	.	-	.

第14号。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['kændi] . — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [hænd] - [bʊk] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['kændi]
HOW 如何 **TO** 到 **MAKE** 制作 **CANDY** 糖果 **.** . **—** — **A** 一个 **complete** 完全的 **hand** 手 **-** - **book** 书 **for** 为了 **making** 制作 **all** 全部 **kinds** 种类 **of** 的 **candy** 糖果
, [aɪs] - [kriːm] , ['sɪrəps] , ['esnsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, , **ice** 冰 **-** - **cream** 奶油 **,** , **syrups** 糖浆 **,** , **essences** 精华 **,** , **etc** ETC **.** . **,** , **etc** ETC **.** .

如何制作糖果——一本完整的糖果、冰淇淋、糖浆、香精等制作手册。

[noʊ] . - .
No 不 **.** . **34** - **.** .

第34号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔːθər] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
HOW 如何 **TO** 到 **BECOME** 变得 **AN** 一个 **AUTHOR** 作者 **.** . **—** — **Containing** 包含 **full** 满的 **information** 信息 **regarding** 关于 **choice** 选择 **of** 的
['sʌbdʒekts] ,
subjects 主题 **,** ,

如何成为一名作家——包含有关选题的完整信息，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] ['mænjuskrɪpt] .
the 这 **use** 使用 **of** 的 **words** 字 **and** 和 **the** 这 **manner** 方式 **of** 的 **preparing** 准备 **and** 和 **submitting** 提交 **manuscript** 手稿 **.** .

文字的使用以及稿件的准备和提交方式。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['niːtnəs] , [ˌledʒə'bɪləti][ænd; ənd]
Also 还 **containing** 包含 **valuable** 有价值的 **information** 信息 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **neatness** 整洁 **,** , **legibility** 清晰易读 **and** 和
['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænjuskrɪpt] ,
general 一般的 **composition** 作品 **of** 的 **manuscript** 手稿 **,** ,

此外，还包含有关手稿整洁度、易读性和整体构图的宝贵信息，

[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] .
essential 基本的 **to** 到 **a** 一个 **successful** 成功的 **author** 作者 **.** .

对一位成功的作家来说至关重要。

[baɪ] [prɪns] ['hɪlənd] .
By 经过 **Prince** 王子 **Hiland** 希兰德 **.** .

作者：希兰德王子

[noʊ] . - .
No 不 **.** . **38** - **.** .

第38号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [oʊn] ['dɑːktər] . — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] ,
HOW 如何 **TO** 到 **BECOME** 变得 **YOUR** 你的 **OWN** 自己的 **DOCTOR** 医生 **.** . **—** — **A** 一个 **wonderful** 精彩的 **book** 书 **,** ,

如何成为自己的医生——一本很棒的书。

[kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'ziːzɪz]
containing 包含 **useful** 有用 **and** 和 **practical** 实际的 **information** 信息 **in** 在 **the** 这 **treatment** 治疗 **of** 的 **ordinary** 普通的 **diseases** 疾病
[ænd; ənd] ['eilmənts] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['evri] ['fæməli] .
and 和 **ailments** 疾病 **common** 常见的 **to** 到 **every** 每一个 **family** 家庭 **.** .

包含治疗每个家庭常见疾病和病症的实用信息。

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['resəpɪz][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [kəm'pleɪnts] .

Abounding	**in**	**useful**	**and**	**effective**	**recipes**	**for**	**general**	**complaints**	**.**
丰富	在	有用	和	有效的	食谱	为了	一般的	投诉	.

提供大量针对常见病症的实用有效配方。

[noʊ] . - .

No	**.**	**55**	**.**
不	.	-	.

第55号。

[haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [stæmps] [ænd; ənd] [kɔɪnz] . — [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

HOW	**TO**	**COLLECT**	**STAMPS**	**AND**	**COINS**	**.**	**—**	**Containing**	**valuable**	**information**	**regarding**
如何	到	收集	邮票	和	硬币	.	—	包含	有价值的	信息	关于

[ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][stæmps][ænd; ənd][kɔɪnz] .

the	**collecting**	**and**	**arranging**	**of**	**stamps**	**and**	**coins**	**.**
这	收集	和	安排	的	邮票	和	硬币	.

如何收集邮票和硬币——包含有关收集和整理邮票和硬币的宝贵信息。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Handsomely	**illustrated**	**.**
英俊地	插图	.

插图精美。

[noʊ] . - .

No	**.**	**58**	**.**
不	.	-	.

第58号。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . — [baɪ][oʊld] [kɪŋ] ['breidi] , [ðə; ði][wɜːrld] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

HOW	**TO**	**BE**	**A**	**DETECTIVE**	**.**	**—**	**By**	**Old**	**King**	**Brady**	**,**	**the**	**world**	**-**	**known**	**detective**	**.**
如何	到	是	一个	侦探	.	—	经过	老的	国王	布雷迪	,	这	世界	-	已知	侦探	.

如何成为一名侦探——世界著名侦探老国王布雷迪著。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leiz] [daʊn] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ruːlz] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] ,

In	**which**	**he**	**lays**	**down**	**some**	**valuable**	**and**	**sensible**	**rules**	**for**	**beginners**	**,**
在	哪个	他	躺下	向下	一些	有价值的	和	明智的	规则	为了	初学者	,

他为初学者制定了一些有价值且合理的规则，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪts] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [dɪ'tektɪv] .

and	**also**	**relates**	**some**	**adventures**	**and**	**experiences**	**of**	**well**	**-**	**known**	**detectives**	**.**
和	还	相关	一些	冒险	和	经历	的	出色地	-	已知	侦探	.

还讲述了一些著名侦探的冒险经历。

[noʊ] . - .

No	**.**	**60**	**.**
不	.	-	.

第60号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] . — [kən'teɪnɪŋ] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

HOW	**TO**	**BECOME**	**A**	**PHOTOGRAPHER**	**.**	**—**	**Containing**	**useful**	**information**	**regarding**	**the**
如何	到	变得	一个	摄影师	.	—	包含	有用	信息	关于	这

['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ;

Camera	**and**	**how**	**to**	**work**	**it**	**;**
相机	和	如何	到	工作	它	;

如何成为一名摄影师——包含有关相机及其操作方法的实用信息；

['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['mædʒɪk] ['læntərn] [slaɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [træns'peərənsiː] .

also	**how**	**to**	**make**	**Photographic**	**Magic**	**Lantern**	**Slides**	**and**	**other**	**Transparencies**	**.**
还	如何	到	制作	摄影	魔法	灯笼	幻灯片	和	其他	透明度	.

以及如何制作摄影幻灯片和其他透明胶片。

['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Handsomely illustrated .
英俊地 插图 .

插图精美。

[baɪ] ['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] . ['æbni] .
By Captain W . De W . Abney .
经过 队长 W . 德 W . 阿布尼 .

作者：W·德·W·阿布尼上尉。

[noʊ] . - .
No . 62 .
不 . - .

第62号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [west] [pɔɪnt] ['mɪləteri] [kə'det] . — [kən'teɪnɪŋ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃənz] [haʊ]
HOW TO BECOME A WEST POINT MILITARY CADET . — Containing full explanations how
如何 到 变得 一个 西方 观点 军队 学员 . — 包含 满的 解释 如何
[tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,
to gain admittance , course of Study ,
到 获得 准入 , 课程 的 学习 ,

如何成为西点军校学员——包含完整的入学流程、学习课程等说明。

[igˌzæmi'neiʃənz] , ['duːtiz] , [stɑːf] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [poʊst] [gɑːrd] , [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['faɪər]
Examinations , Duties , Staff of Officers , Post Guard , Police Regulations , Fire
考试 , 职责 , 职员 的 警官 , 邮政 警卫 , 警察 法规 , 火
[dɪ'pɑːrtmənt] ,
Department ,
部门 ,

考试、职责、警官队伍、哨所警卫、警务条例、消防部门

[ænd; ənd][ɔːl][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'det] .
and all a boy should know to be a Cadet .
和 全部 一个 男生 应该 知道 到 是 一个 学员 .

以及一名学员应该知道的一切。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['lʌ - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]
Compiled and written by Lu Senarens , author of “ How to Become a Naval
编译 和 书面 经过 鲁 - , 作者 的 “ 如何 到 变得 一个 海军
[kə'det] .
Cadet .
学员 .

由《如何成为一名海军学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

” [noʊ] . - .
” No . 63 .
” 不 . - .

“第63号。

[haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kə'det] . — [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə][geɪn]
HOW TO BECOME A NAVAL CADET . — Complete instructions of how to gain
如何 到 变得 一个 海军 学员 . — 完全的 指示 的 如何 到 获得
[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'næpəlɪs] ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .
admission to the Annapolis Naval Academy .
入学 到 这 安纳波利斯 海军 学院 .

如何成为一名海军学员——进入安纳波利斯海军学院的完整指南。

['ɔːlsoʊ]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	,	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[graʊndz]	[ænd; ənd]	['bɪldɪŋz]	,
Also	**containing**	**the**	**course**	**of**	**instruction**	**,**	**description**	**of**	**grounds**	**and**	**buildings**	**,**
还	包含	这	课程	的	操作说明	,	描述	的	理由	和	建筑物	,

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l]	[sketʃ]	,
historical	**sketch**	**,**
历史	草图	,

此外还包括课程设置、场地和建筑物的描述、历史概况，

[ænd; ənd]	['evrɪθɪŋ]	[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[æn; ən]	['ɑːfɪsər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juː'naɪtɪd]	[steɪts]
and	**everything**	**a**	**boy**	**should**	**know**	**to**	**become**	**an**	**officer**	**in**	**the**	**United**	**States**
和	一切	一个	男生	应该	知道	到	变得	一个	官	在	这	团结的	各州

['neɪvi]	.
Navy	**.**
海军	.

以及一个男孩要想成为美国海军军官应该知道的一切。

[kəm'paɪld]	[ænd; ənd]	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	['lʌ	-	,	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[west]	[pɔɪnt]
Compiled	**and**	**written**	**by**	**Lu**	**Senarens**	**,**	**author**	**of**	**“**	**How**	**to**	**Become**	**a**	**West**	**Point**
编译	和	书面	经过	鲁	-	,	作者	的	“	如何	到	变得	一个	西方	观点

['mɪlətəri]	[kə'det]	.
Military	**Cadet**	**.**
军队	学员	.

由《如何成为西点军校学员》的作者 Lu Senarens 编辑和撰写。

”	[praɪs]	-	[sents]	[iːtʃ]	,	[ɔːr]	[θriː]	[fɔːr; fər]	-	[sents]	.
”	**PRICE**	**10**	**CENTS**	**EACH**	**,**	**OR**	**3**	**FOR**	**25**	**CENTS**	**.**
”	价格	-	分	每个	,	或者	3	为了	-	分	.

“每个售价 10 美分，或 3 个 25 美分。”

[ə'dres]	[fræŋk]	['tʌsi]	,	['pʌblɪʃər]	,	-	['juːniən]	[skwer]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Address	**FRANK**	**TOUSEY**	**,**	**Publisher**	**,**	**24**	**Union**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
地址	坦率	图西	,	出版商	,	-	联盟	正方形	,	新的	约克	.

收件人：FRANK TOUSEY 出版社，地址：纽约联合广场 24 号。

[fræŋk]	['mænliz]	['wiːkli]
FRANK	**MANLEY'S**	**WEEKLY**
坦率	曼利	每周

弗兰克·曼利周刊

[gʊd]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	['æθliːts]
Good	**Stories**	**of**	**Young**	**Athletes**
好的	故事	的	年轻的	运动员

年轻运动员的励志故事

(	['fɔːrmərli]	“	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['æθˌliːts]	['wiːkli]	”	)
(	**Formerly**	**“**	**THE**	**YOUNG**	**ATHLETE'S**	**WEEKLY**	**”**	**)**
(	以前	“	这	年轻的	运动员的	每周	”	)

（原名“青年运动员周刊”）

[baɪ]	“	['fɪzɪk(ə)l]	[də'rektər]
BY	**“**	**PHYSICAL**	**DIRECTOR**
经过	“	身体的	导演

由“物理指导”撰写

”	[ə; eɪ]	-	-	[peɪdʒ]	[bʊk]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	[sents]
”	**A**	**32**	**-**	**PAGE**	**BOOK**	**FOR**	**5**	**CENTS**
”	一个	-	-	页	书	为了	5	分

“一本32页的书，售价5美分”

['ɪʃuːd]	['evri]	['fraɪdeɪ]	['hænsəm]	['kʌlərd]	['kʌvərz]
Issued	**Every**	**Friday**	**Handsome**	**Colored**	**Covers**
发布	每一个	星期五	英俊的	有色	封面

每周五发行，精美彩色封面

[ðiːz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːriz] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ˈmænli] , [ə; eɪ] [ˈplʌki]
These **intensely** **interesting** **stories** **describe** **the** **adventures** **of** **Frank** **Manley** **,** **a** **plucky**
这些 强烈地 有趣的 故事 描述 这 冒险 的 坦率 曼利 , 一个 勇敢的
[jʌŋ] [ˈæθliːt] ,
young **athlete** **,**
年轻的 运动员 ,

这些引人入胜的故事讲述了勇敢的年轻运动员弗兰克·曼利的冒险经历。

[huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˈpɑːstaɪmz] .
who **tries** **to** **excel** **in** **all** **kinds** **of** **games** **and** **pastimes** **.**
WHO 尝试 到 Excel 在 全部 种类 的 游戏 和 消遣 .

他试图在各种游戏和消遣活动中都取得优异成绩。

[iːtʃ] [ˈnʌmbər] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈmænli] [spɔːrts] , [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪvli] [ˈɪnsɪdənts] ,
Each **number** **contains** **a** **story** **of** **manly** **sports** **,** **replete** **with** **lively** **incidents** **,**
每个 数字 包含 一个 故事 的 男子气概 运动的 , 充足的 和 热闹 事件 ,

每期都讲述了一个关于男子体育运动的故事，充满了生动有趣的情节。

[drəˈmætɪk] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈspɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .
dramatic **situations** **and** **a** **sparkle** **of** **humor** **.**
戏剧性 情况 和 一个 火花 的 幽默 .

跌宕起伏的情节，以及一丝幽默。

[ˈevri] [ˈpɑːpjələr] [geɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈfitʃərd] [ɪn] [ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈstɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbeɪsbɔːl] ,
Every **popular** **game** **will** **be** **featured** **in** **the** **succeeding** **stories** **,** **such** **as** **baseball** **,**
每一个 受欢迎的 游戏 将要 是 特色 在 这 成功 故事 , 这样的 作为 棒球 ,
[ˈskeɪtɪŋ] , [ˈreslɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
skating **,** **wrestling** **,** **etc** **.**
溜冰 , 摔角 , ETC .

后续故事中将出现各种热门运动，例如棒球、滑冰、摔跤等等。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ðə; ði] [ˈveri] [best] ,
Not **only** **are** **these** **stories** **the** **very** **best** **,**
不是 仅有的 是 这些 故事 这 非常 最好的 ,

这些故事不仅都是最精彩的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] .
but **they** **teach** **you** **how** **to** **become** **strong** **and** **healthy** **.**
但 他们 教 你 如何 到 变得 强的 和 健康 .

但它们会教你如何变得强壮健康。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [treɪnd] [ˈæθliːt] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
You **can** **learn** **to** **become** **a** **trained** **athlete** **by** **reading** **the** **valuable** **information**
你 能 学习 到 变得 一个 受过训练 运动员 经过 阅读 这 有价值的 信息
[ɑːn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌltʃər] [ðeɪ] [kənˈteɪn] .
on **physical** **culture** **they** **contain** **.**
在 身体的 文化 他们 包含 .

你可以通过阅读其中包含的有关体育文化的宝贵信息，学习如何成为一名训练有素的运动员。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [self] - [prəˈtekʃn] , [kɔːld]
From **time** **to** **time** **the** **wonderful** **Japanese** **methods** **of** **self** **-** **protection** **,** **called**
从 时间 到 时间 这 精彩的 日本人 方法 的 自己 - 保护 , 称为
[ˌdʒe aɪ ˈju] - [ˈdʒɪtsuː] , [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .
Jiu **-** **Jitsu** **,** **will** **be** **explained** **.**
九 - 柔术 , 将要 是 解释 .

我们将不时地讲解一下被称为柔术的奇妙的日本自卫方法。

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɪz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [ədˈvaɪs] [ɑːn] [ˈhelθi] [ˈeksərsaɪzɪz] ,
A **page** **is** **devoted** **to** **advice** **on** **healthy** **exercises** **,**
一个 页 是 奉献 到 建议 在 健康 练习 ,

专门有一页篇幅提供健康运动建议，

[ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ɑːn] [æθ'letɪk] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] ['tʃɪrfəli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] “

and	questions	on	athletic	subjects	are	cheerfully	answered	by	the	author	“
和	问题	在	运动	主题	是	愉快地	回答	经过	这	作者	“

['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər] .

PHYSICAL	DIRECTOR	.
身体的	导演	.

而有关体育方面的问题，作者“体育主管”则愉快地回答了这些问题。

” [noʊ] . [wʌn] [fræŋk] ['mænliz] ['riːəl] [faɪt] ; [ɔːr] , [wʌt] [ðə; ði] [pʊʃ] - [bɔːl] [geɪm] [brɔːt] [ə'baʊt] .

”	No	.	1	Frank	Manley's	Real	Fight	;	or	,	What	the	Push	-	ball	Game	Brought	About	.
”	不	.	1	坦率	曼利	真实的	斗争	;	或者	,	什么	这	推	-	球	游戏	带来	关于	.

“第一名：弗兰克·曼利真正的战斗；或者，推球游戏带来了什么。”

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [fræŋk] ['mænliz] ['laɪtnɪŋ] [træk] ; [ɔːr] , [spiːdz] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] .

No	.	2	Frank	Manley's	Lightning	Track	;	or	,	Speed's	Part	in	a	Great	Crisis	.
不	.	2	坦率	曼利	闪电	追踪	;	或者	,	速度	部分	在	一个	伟大的	危机	.

2号弗兰克·曼利的闪电赛道；或者，速度在大危机中的作用。

[noʊ] . [θriː] [fræŋk] ['mænliz] [ə'meɪzɪŋ] [vɔːlt] ; [ɔːr] , [poʊl] [ænd; ənd] [breɪnz] [ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

No	.	3	Frank	Manley's	Amazing	Vault	;	or	,	Pole	and	Brains	in	Deadly	Earnest	.
不	.	3	坦率	曼利	惊人的	金库	;	或者	,	极	和	大脑	在	致命	认真	.

3号弗兰克·曼利的惊人跳马；或者，致命的认真中的撑杆和智慧。

[noʊ] . [fɔːr] [fræŋk] ['mænliz] ['grɪdaɪərn] [grɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][traɪ] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['fʊtbɔːl] [grɪt] .

No	.	4	Frank	Manley's	Gridiron	Grill	;	or	,	The	Try	-	Out	for	Football	Grit	.
不	.	4	坦率	曼利	烤架	炙烤	;	或者	,	这	尝试	-	出去	为了	足球	砂砾	.

第 4 号弗兰克·曼利的橄榄球烧烤店；或者，橄榄球精神的试炼。

[noʊ] . [faɪv] [fræŋk] ['mænliz] [greɪt] [laɪn] - [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʊdstɑːk] [ɪ'lev(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] .

No	.	5	Frank	Manley's	Great	Line	-	Up	;	or	,	The	Woodstock	Eleven	on	the	Jump	.
不	.	5	坦率	曼利	伟大的	线	-	向上	;	或者	,	这	伍德斯托克	十一	在	这	跳	.

第 5 名：弗兰克·曼利的伟大阵容；或者，伍德斯托克十一人即刻出场。

[noʊ] . [sɪks] [fræŋk] ['mænliz] [praɪz] ['tæk(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['tæktɪks] [ðæt] [wʌn] .

No	.	6	Frank	Manley's	Prize	Tackle	;	or	,	The	Football	Tactics	that	Won	.
不	.	6	坦率	曼利	奖	处理	;	或者	,	这	足球	策略	那	韩元	.

第 6 号弗兰克·曼利的精彩擒抱；或者，制胜的橄榄球战术。

[noʊ] . ['sɛvən] [fræŋk] ['mænliz] [mæd] ['skrɪmɪdʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [deɪzd] ['brædfərd] .

No	.	7	Frank	Manley's	Mad	Scrimmage	;	or	,	The	Trick	that	Dazed	Bradford	.
不	.	7	坦率	曼利	疯狂的	对抗赛	;	或者	,	这	诡计	那	茫然	布拉德福德	.

第 7 号弗兰克·曼利疯狂混战；或者，让布拉德福德晕头转向的诡计。

[noʊ] . [eɪt] [fræŋk] ['mænliz] ['laɪən] - ['hɑrtɪd] [rʌʃ] ; [ɔːr] , ['steɪkɪŋ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

No	.	8	Frank	Manley's	Lion	-	Hearted	Rush	;	or	,	Staking	Life	on	the	Outcome	.
不	.	8	坦率	曼利	狮子	-	心地	匆忙	;	或者	,	质押	生活	在	这	结果	.

第 8 号弗兰克·曼利的雄心勃勃的冲刺；或者，将生命押注于结果。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	,	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] ,

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	,
坦率	图西	,	出版商	,

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .
24 Union Square , New York .
- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['æθˌliːts] ['wiːkli]
The Young Athlete's Weekly
这 年轻的 运动员的 每周

《青年运动员周刊》

[baɪ] “ ['fɪzɪk(ə)l] [də'rektər]
By “ PHYSICAL DIRECTOR
经过 “ 身体的 导演

由“物理指导”撰写

” [biː; bi] [strɔːŋ] !
” BE STRONG !
” 是 强的 !

“坚强起来！”

[biː; bi] ['helθi] !
BE HEALTHY !
是 健康 !

保持健康!

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊:

[eɪt] [fræŋk] ['mænliz] ['hjuːmən] ['lædər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [klaɪm] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
8 Frank Manley's Human Ladder ; or , The Quickest Climb on Record .
8 坦率 曼利 人类 梯子 ; 或者 , 这 最快 爬 在 记录 .

8 弗兰克·曼利的人体阶梯；或者，有史以来最快的攀登。

[naɪn] [fræŋk] ['mænliz] ['proʊtəʒeɪ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['wɪnstən] , [greɪt] ['lɪt(ə)l] ['æθliːt] .
9 Frank Manley's Protege ; or , Jack Winston , Great Little Athlete .
9 坦率 曼利 门徒 ; 或者 , 杰克 温斯顿 , 伟大的 小的 运动员 .

弗兰克·曼利的门徒；或者，杰克·温斯顿，伟大的小运动员。

- [fræŋk] ['mænliz] [ɔːf] [deɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gretɪst] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
10 Frank Manley's Off Day ; or , The Greatest Strain in His Career .
- 坦率 曼利 离开 天 ; 或者 , 这 最 拉紧 在 他的 职业 .

10 弗兰克·曼利的休息日；或者，他职业生涯中最大的压力。

- [fræŋk] ['mænli] [ɑːn] [dek] ; [ɔːr] , [æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] ['ɪndɔːr] ['beɪsbɔːl] .
11 Frank Manley on Deck ; or , At Work at Indoor Baseball .
- 坦率 曼利 在 甲板 ; 或者 , 在 工作 在 室内的 棒球 .

11 弗兰克·曼利上场；或者，在室内棒球场上工作。

- [fræŋk] ['mænli] [æt; ət][ðə; ði][bæt] ; [ɔːr] , “ [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [æt; ət] - - [ɪm] [bɔɪz] ” [ɑːn][ðə; ði]
12 Frank Manley At the Bat ; or , “ The Up - and - at - ' em Boys ” on the
- 坦率 曼利 在 这 蝙蝠 ; 或者 , “ 这 向上 - 和 - 在 - - 呃 男孩们 ” 在 这
['daɪmənd] .
Diamond .
钻石 .

12 弗兰克·曼利在击球；或者，棒球场上的“积极进攻的男孩们”。

- [fræŋk] ['mænliz] [hɑːrd] [hoʊm] [hɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['brædfərd] .
13 Frank Manley's Hard Home Hit ; or , The Play That Surprised the Bradfords .
- 坦率 曼利 难的 家 打 ; 或者 , 这 玩 那 惊讶 这 布拉德福德 .

13 弗兰克·曼利的强力本垒打；或者，让布拉德福德队措手不及的比赛。

- [fræŋk] ['mænli] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɜːrv] [ðæt] ['rætld] ['brædfərd] .
14 Frank Manley in the Box ; or , The Curve That Rattled Bradford .
- 坦率 曼利 在 这 盒子 ; 或者 , 这 曲线 那 摇晃 布拉德福德 .

14 弗兰克·曼利在禁区；或者，撼动布拉德福德的曲线。

- [fræŋk] ['mænliz] [skrætʃ] [hɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌp] - [ænd; ənd] - [æt; ət] - - [ɪm] [bɔɪz]
15 Frank Manley's Scratch Hit ; or , The Luck of " The Up - and - at - ' em Boys
- 坦率 曼利 划痕 打 ; 或者 , 这 运气 的 " 这 向上 - 和 - 在 - - 呃 男孩们
.
:
.

15 弗兰克·曼利的刮擦热门歌曲；或者，“积极进取的男孩们”的运气。

" - [fræŋk] ['mænliz] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [brɔːt] ['fɔːrtʃən] .
" 16 Frank Manley's Double Play ; or , The Game That Brought Fortune .
" - 坦率 曼利 双倍的 玩 ; 或者 , 这 游戏 那 带来 财富 .

“16 弗兰克·曼利的双重击球；或者，带来财富的游戏。

- [fræŋk] ['mænliz] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [geɪm] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪn] [pə'ziʃənz] .
17 Frank Manley's All - around Game ; or , Playing All the Nine Positions .
- 坦率 曼利 全部 - 大约 游戏 ; 或者 , 玩耍 全部 这 九 职位 .

17 弗兰克·曼利的全能比赛；或者，打遍所有九个位置。

- [fræŋk] ['mænliz] [eɪt] - [ɔːrd] [kruːˌ] ; [ɔːr] , [tɑːd] ['oʊənz] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] [rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] .
18 Frank Manley's Eight - Oared Crew ; or , Tod Owen's Decoration Day Regatta .
- 坦率 曼利 八 - 划桨 全体人员 ; 或者 , 托德 欧文的 装饰 天 帆船赛 .

18 弗兰克·曼利的八人划艇队；或者，托德·欧文的阵亡将士纪念日赛艇比赛。

- [fræŋk] ['mænliz] [ɜːrnd] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sprɪnt] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] [kʌp] .
19 Frank Manley's Earned Run ; or , The Sprint That Won a Cup .
- 坦率 曼利 获得 跑步 ; 或者 , 这 短跑 那 韩元 一个 杯子 .

19 弗兰克·曼利赢得的胜利；或者，赢得杯赛的短跑。

- [fræŋk] ['mænliz] ['trɪp(ə)l] [pleɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn] .
20 Frank Manley's Triple Play ; or , The Only Hope of the Nine .
- 坦率 曼利 三倍 玩 ; 或者 , 这 仅有的 希望 的 这 九 .

20 弗兰克·曼利的三重奏；或者，九人组的唯一希望。

- [fræŋk] ['mænliz] ['treɪnɪŋ] ['teɪbl] ; [ɔːr] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [naɪn] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
21 Frank Manley's Training Table ; or , Whipping the Nine into Shape .
- 坦率 曼利 训练 桌子 ; 或者 , 鞭打 这 九 进入 形状 .

21 弗兰克·曼利的训练表；或者，训练九人成队。

- [fræŋk] ['mænliz] ['koʊtʃɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ðæt] " ['dʒækɪts] " [pɪtʃt] .
22 Frank Manley's Coaching ; or , The Great Game that " Jackets " Pitched .
- 坦率 曼利 教练 ; 或者 , 这 伟大的 游戏 那 " 夹克 " 投球 .

22 弗兰克·曼利执教；或者，“黄蜂队”投出的伟大比赛。

- [fræŋk] ['mænliz] [fɜːrst] [liːg] [geɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['brædfərd] .
23 Frank Manley's First League Game ; or , The Fourth of July Battle With Bradford .
- 坦率 曼利 第一的 联盟 游戏 ; 或者 , 这 第四 的 七月 战斗 和 布拉德福德 .

23 弗兰克·曼利的第一场联赛比赛；或者，7 月 4 日与布拉德福德的战斗。

- [fræŋk] ['mænliz] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒaiənts] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːltən] " [groʊn]
24 Frank Manley's Match with Giants ; or , The Great Game With the Alton " Grown
- 坦率 曼利 匹配 和 巨人队 ; 或者 , 这 伟大的 游戏 和 这 奥尔顿 " 生长
- [ʌps] .
- Ups .
- UPS .

24 弗兰克·曼利与巨人的比赛；或者，与奥尔顿“成年人”的伟大比赛。

" - [fræŋk] ['mænliz] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ; [ɔːr] , ['getɪŋ] [ɪn] [trɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [bɔːl] [geɪm] .

" 25 Frank Manley's Training Camp ; or , Getting in Trim for the Greatest Ball Game .

" - 坦率 曼利 训练 营 ; 或者 , 获得 在 修剪 为了 这 最 球 游戏 .

"25 弗兰克·曼利的训练营；或者，为最伟大的棒球比赛做好准备。

- [fræŋk] ['mænliz] ['sʌbstɪtuːt] [naɪn] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pjʊr] [grɪt] .

26 Frank Manley's Substitute Nine ; or , A Game of Pure Grit .

- 坦率 曼利 代替 九 ; 或者 , 一个 游戏 的 纯的 砂砾 .

26 弗兰克·曼利的替补九号；或者，一场纯粹的勇气之战。

- [fræŋk] ['mænliz] ['lɔːŋgɪst] [swɪm] ; [ɔːr] , ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brædfərd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

27 Frank Manley's Longest Swim ; or , Battling with Bradford in the Water .

- 坦率 曼利 最长 游泳 ; 或者 , 战斗 和 布拉德福德 在 这 水 .

27 弗兰克·曼利最长的游泳；或者，与布拉德福德在水中搏斗。

- [fræŋk] ['mænliz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [hɪts] ; [ɔːr] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['siːzənz] ['bætɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

28 Frank Manley's Bunch of Hits ; or , Breaking the Season's Batting Record .

- 坦率 曼利 束 的 点击量 ; 或者 , 打破 这 本季 击球 记录 .

28 弗兰克·曼利的一系列安打；或者，打破赛季击球纪录。

- [fræŋk] ['mænliz] ['dʌb(ə)l] [geɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr] - [tiːm] [mætʃ] .

29 Frank Manley's Double Game ; or , The Wonderful Four - Team Match .

- 坦率 曼利 双倍的 游戏 ; 或者 , 这 精彩的 四 - 团队 匹配 .

29 弗兰克·曼利的双打比赛；或者，精彩的四队比赛。

- [fræŋk] ['mænliz] ['sʌmər] [miːt] ; [ɔːr] , " ['traɪɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] ['brædfərd] .

30 Frank Manley's Summer Meet ; or , " Trying Out " the Bradfords .

- 坦率 曼利 夏天 见面 ; 或者 , " 尝试 出去 " 这 布拉德福德 .

30 弗兰克·曼利的夏季聚会；或者，"试训"布拉德福德队。

- [fræŋk] ['mænli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [braibd] ['ʌmpaɪər] .

31 Frank Manley at His Wits ' End ; or , Playing Against a Bribed Umpire .

- 坦率 曼利 在 他的 智慧 - 结尾 ; 或者 , 玩耍 反对 一个 受贿 裁判 .

31 弗兰克·曼利走投无路；或者，与受贿裁判比赛。

- [fræŋk] ['mænliz] [læst] [bɔːl] [geɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːzənz] [ɪk'saɪtɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

32 Frank Manley's Last Ball Game ; or , The Season's Exciting Good - Bye to the

- 坦率 曼利 最后的 球 游戏 ; 或者 , 这 本季 激动人心 好的 - 再见 到 这

['daɪmənd] .

Diamond .

钻石 .

32 弗兰克·曼利的最后一场棒球比赛；或者，本赛季激动人心的棒球告别。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,

为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5 cents per copy , in money or postage stamps , by

5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] ,

FRANK TOUSEY , Publisher ,

坦率 图西 , 出版商 ,

弗兰克·图西，出版商

- ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] .

24 Union Square , New York .

- 联盟 正方形 , 新的 约克 .

纽约联合广场24号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS
如果 你 想 任何 后退 数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]
of our Libraries
的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
and cannot procure them from newsdealers , they can be obtained
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
from this office direct .
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]
Cut out and fill in the following Order Blank and send it to us with
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
the price of the books you want and we will send them to you by
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return mail .
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN THE SAME AS MONEY .
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK TOUSEY , Publisher , 24 Union Square , New York 190
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
Dear Sir — Enclosed find . . . . . cents for which please send me :
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生——随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies of WORK AND WIN , Nos . . . . . .
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

....WORK AND WIN 的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mænliz] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	FRANK	MANLEY'S	WEEKLY	,	Nos
副本	的	坦率	曼利	每周	,	编号

....《弗兰克·曼利周刊》的副本，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos
副本	的	荒野	西方	每周	,	编号

....份《西部周刊》，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	THE	LIBERTY	BOYS	OF	'	76	,	Nos
副本	的	这	自由	男孩们	的	-	-	,	编号

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos
副本	的	采摘	和	运气	,	编号

...《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	SECRET	SERVICE	,	Nos
副本	的	秘密	服务	,	编号

....秘密情报局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æθˌliːts] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	THE	YOUNG	ATHLETE'S	WEEKLY	,	Nos
副本	的	这	年轻的	运动员的	每周	,	编号

《青年运动员周刊》.....份，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] [hænd] [bʊks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	Ten	-	Cent	Hand	Books	,	Nos
副本	的	十	-	中心	手	图书	,	编号

...份《十分钱手册》副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd][noʊ] [taʊn]
Name **Street** **and** **No** **Town**
姓名 街道 和 不 镇
[steɪt]
State
状态

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....州..

[feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli]
Fame **and** **Fortune** **Weekly**
名声 和 财富 每周

名利周刊

['stɔːriz] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [meɪk] ['mʌni]
STORIES **OF** **BOYS** **WHO** **MAKE** **MONEY**
故事 的 男孩们 WHO 制作 钱

男孩赚钱的故事

[baɪ][ə; eɪ] [self] - [meɪd] [mæn]
By **A** **SELF** **-** **MADE** **MAN**
经过 一个 自己 - 制成 男人

一位白手起家的人

- ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər]
32 **Pages** **of** **Reading** **Matter**
- 页 的 阅读 事情

32页阅读材料

['hænsəm] ['kʌlərd] ['kʌvərz]
Handsome **Colored** **Covers**
英俊的 有色 封面

精美的彩色封面

☛ [praɪs] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] ☚
☛ **PRICE** **5** **CENTS** **A** **COPY** ☚
☛ 价格 5 分 一个 复制 ☚

☛ 每份售价 5 美分 ☚

☛ [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ['ɪʃuːd] ['evri] ['fraɪdeɪ] ☚
☛ **A** **New** **One** **Issued** **Every** **Friday** ☚
☛ 一个 新的 一 发布 每一个 星期五 ☚

☛ 每周五发布新内容 ☚

[ðɪs] ['wiːkli] [kən'teɪnz] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][smɑːrt] [bɔɪz] ,
This **Weekly** **contains** **interesting** **stories** **of** **smart** **boys** **,**
这 每周 包含 有趣的 故事 的 聪明的 男孩们 ,

本周刊载了一些关于聪明男孩的有趣故事。

[huː] [wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [baɪ][ðer; ðər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ]
who **win** **fame** **and** **fortune** **by** **their** **ability** **to** **take** **advantage** **of** **passing**
WHO 赢 名声 和 财富 经过 他们的 能力 到 拿 优势 的 通过
[ˌɑːpər'tuːnətiz] .
opportunities **.**
机会 .

他们凭借把握机遇的能力而获得名利。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [truː] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Some **of** **these** **stories** **are** **founded** **on** **true** **incidents** **in** **the** **lives** **of** **our**
一些 的 这些 故事 是 创立 在 真的 事件 在 这 生活 的 我们的
[moʊst] [sək'sesf(ə)l] [self] - [meɪd] [men] ,
most **successful** **self** **-** **made** **men** **,**
最多 成功的 自己 - 制成 男人 ,

这些故事有些是根据我们最成功的白手起家者的真实经历改编的，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [plʌk] , [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [breɪnz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]

and	show	how	a	boy	of	pluck	,	perseverance	and	brains	can	become
和	展示	如何	一个	男生	的	采摘	,	毅力	和	大脑	能	变得

['feɪməs] [ænd; ənd] ['welθi] .

famous	and	wealthy	.
著名的	和	富裕	.

并展现一个有胆识、有毅力、有智慧的男孩如何成名致富。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] [toʊn] ,

Every	one	of	this	series	contains	a	good	moral	tone	,
每一个	一	的	这	系列	包含	一个	好的	道德	语气	,

这个系列的每一部作品都蕴含着良好的道德寓意。

[wɪtʃ] [meɪks] “ [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli] ” [ə; eɪ] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] ,

which	makes	“	Fame	and	Fortune	Weekly	”	a	magazine	for	the	home	,
哪个	制作	“	名声	和	财富	每周	”	一个	杂志	为了	这	家	,

这使得《名利周刊》成为一本面向家庭的杂志。

[ɔːl'ðoʊ] [iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] .

although	each	number	is	replete	with	exciting	adventures	.
虽然	每个	数字	是	充足的	和	激动人心	冒险	.

虽然每一期都充满了激动人心的冒险故事。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['veri] [best] [əb'teɪnəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər] [baɪ] ['ekspɜːrt] ['ɑːrtɪsts] ,

The	stories	are	the	very	best	obtainable	,	the	illustrations	are	by	expert	artists	,
这	故事	是	这	非常	最好的	可获得	,	这	插图	是	经过	专家	艺术家	,

故事都是最精彩的，插图也出自专业艺术家之手。

[ænd; ənd] ['evri] ['efərt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [best] ['wiːkli] [ɑːn] [ðə; ði]

and	every	effort	is	constantly	being	made	to	make	it	the	best	weekly	on	the
和	每一个	努力	是	不断地	存在	制成	到	制作	它	这	最好的	每周	在	这

[nuːz] [stændz] .

news	stands	.
消息	站立	.

我们正竭尽全力，力求使其成为报摊上最好的周刊。

[tel] [jʊr; jər] [frendz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	your	friends	about	it	.
告诉	你的	朋友们	关于	它	.

告诉你的朋友们。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [eɪt] ['taɪtəlz] [ænd; ənd] [deɪts] [ʌv; əv] ['ɪʃuː]

the	following	is	a	list	of	the	first	eight	titles	and	dates	of	issue
这	下列的	是	一个	列表	的	这	第一的	八	标题	和	日期	的	问题

以下是前八部作品的标题和发行日期列表。

[noʊ] . [wʌn] . — [ə; eɪ] ['lʌki] [diːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kjuːtɪst] [bɔɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ['ɪʃuːd] ['ɔkt] . 6th

No	.	1	.	—	A	Lucky	Deal	;	or	,	The	Cutest	Boy	in	Wall	Street	Issued	Oct	.	6th
不	.	1	.	—	一个	幸运的	交易	;	或者	,	这	最可爱	男生	在	墙	街道	发布	十月	.	6th

第一期——幸运的交易；或者，华尔街最帅的男孩，10月6日发行

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌtuː'tuː] . — [bɔːrn] [tuː; tə] [gʊd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ɪʃuːd] ['ɔkt] . 13th

2	.	—	Born	to	Good	Luck	;	or	,	The	Boy	Who	Succeeded	Issued	Oct	.	13th
2	.	—	出生	到	好的	运气	;	或者	,	这	男生	WHO	成功了	发布	十月	.	13th

2.—生来好运；或，成功男孩 发行日期：10月13日

[noʊ] . [θriː] . — [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][kɔːrn] ; [ɔːr] ,

No	.	3	.	—	A	Corner	in	Corn	;	or	,
不	.	3	.	—	一个	角落	在	玉米	;	或者	,

第3号——玉米地的一角；或者，

[haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [bɔɪ] [dɪd][ðə; ði] [trɪk] ['ɪʃuːd] ['ɔkt] . 20th

How	a	Chicago	Boy	Did	the	Trick	Issued	Oct	.	20th
如何	一个	芝加哥	男生	做过	这	诡计	发布	十月	.	20th

芝加哥男孩如何施展魔术（10月20日发布）

[noʊ] . [fɔːr] . — [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌn] [aʊt] ['ɪʃuːd] ['ɔkt] . 27th

No	.	4	.	—	A	Game	of	Chance	;	or	,	The	Boy	Who	Won	Out	Issued	Oct	.	27th
不	.	4	.	—	一个	游戏	的	机会	;	或者	,	这	男生	WHO	韩元	出去	发布	十月	.	27th

第4期——一场机会游戏；或，最终获胜的男孩 发行日期：10月27日

[noʊ] . [faɪv] . — [hɑːrd][tuː; tə] [biːt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [bɔɪ] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ['ɪʃuːd] ['noʊv] . 3rd

No	.	5	.	—	Hard	to	Beat	;	or	,	The	Cleverest	Boy	in	Wall	Street	Issued	Nov	.	3rd
不	.	5	.	—	难的	到	打	;	或者	,	这	最聪明的	男生	在	墙	街道	发布	十一月	.	3rd

第五期——《难以战胜；或，华尔街最聪明的男孩》 11月3日发行

[noʊ] . [sɪks] . — ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [kɒnt'ræktəz] [ʌv; əv] ['leɪkvˌjuː] ['ɪʃuːd] ['noʊv]

No	.	6	.	—	Building	a	Railroad	;	or	,	The	Young	Contractors	of	Lakeview	Issued	Nov
不	.	6	.	—	建筑	一个	铁路	;	或者	,	这	年轻的	承包商	的	湖景	发布	十一月

. 10th

.	10th
.	10th

第6期——修建铁路；或，莱克维尤的年轻承包商们 11月10日出版

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['edɪtər] [ɪn] [griːn] ['rɪvər] ['ɪʃuːd] ['noʊv] .

No	.	7	.	—	Winning	His	Way	;	or	,	The	Youngest	Editor	in	Green	River	Issued	Nov	.
不	.	7	.	—	获胜	他的	方式	;	或者	,	这	最小的	编辑	在	绿色的	河	发布	十一月	.

17th

17th
17th

第7期——《一路披荆斩棘：格林河最年轻的编辑》 11月17日出版

[noʊ] . [eɪt] . — [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [meɪd] [bɔɪ]

No	.	8	.	—	The	Wheel	of	Fortune	;	or	,	The	Record	of	a	Self	-	Made	Boy
不	.	8	.	—	这	车轮	的	财富	;	或者	,	这	记录	的	一个	自己	-	制成	男生

['ɪʃuːd] ['noʊv] . 24th

Issued	Nov	.	24th
发布	十一月	.	24th

第8期——命运之轮；或，一个白手起家男孩的记录，发行于11月24日

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər]['kɑːpi][ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	在	钱	或者	邮资	邮票	,	经过

每份5美分，可以用现金或邮票支付。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] ☙ ☙ ☙ - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk]

FRANK	TOUSEY	,	Publisher	☙	☙	☙	24	Union	Square	,	New	York
坦率	图西	,	出版商	☙	☙	☙	-	联盟	正方形	,	新的	约克

弗兰克·图西，出版商 ☙ ☙ ☙ 纽约联合广场24号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS
如果	你	想	任何	后退	数字

如果您想要任何回程号码

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['laɪbrɛˌriːz]
of **our** **Libraries**
的 我们的 图书馆

我们的图书馆

[ænd; ənd]['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
and **cannot** **procure** **them** **from** **newsdealers** **,** **they** **can** **be** **obtained**
和 不能 采购 他们 从 报刊亭 , 他们 能 是 获得
[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
from **this** **office** **direct** **.**
从 这 办公室 直接的 .

如果无法从报刊亭购买，可以直接从本办公室购买。

[kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ]
Cut **out** **and** **fill** **in** **the** **following** **Order** **Blank** **and** **send** **it** **to** **us** **with**
切 出去 和 充满 在 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ]
the **price** **of** **the** **books** **you** **want** **and** **we** **will** **send** **them** **to** **you** **by**
这 价格 的 这 图书 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过
[rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
return **mail** **.**
返回 邮件 .

请剪下并填写以下订单表格，连同您想要的书籍价格一起寄给我们，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE **STAMPS**
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
TAKEN **THE** **SAME** **AS** **MONEY** **.**
已采取 这 相同的 作为 钱 .

被视为金钱。

[fræŋk] ['tʌsi] , ['pʌblɪʃər] , - ['juːniən] [skwer] , [nuː] [jɔːk] . . . . . -
FRANK **TOUSEY** **,** **Publisher** **,** **24** **Union** **Square** **,** **New** **York** **. 190**
坦率 图西 , 出版商 , - 联盟 正方形 , 新的 约克 . . . . . -

弗兰克·图西，出版商，纽约联合广场24号.....190

[dɪr] [sɜːr] — [ɪn'kloʊzd] [faɪnd] . . . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] :
Dear **Sir** **—** **Enclosed** **find** **. . . . . cents** **for** **which** **please** **send** **me** **:**
亲爱的 先生 — 内 寻找 . . . . . 分 为了 哪个 请 发送 我 :

尊敬的先生——随信附上.....美分，请您代我支付：

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **WORK** **AND** **WIN** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 工作 和 赢 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

....WORK AND WIN 的副本，编号.....

. . . . ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
. . . . copies **of** **FAME** **AND** **FORTUNE** **WEEKLY** **,** **Nos** **. . . . . .**
. . . . 副本 的 名声 和 财富 每周 , 编号 . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

...《名利周刊》第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [fræŋk] ['mænliz] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	FRANK	MANLEY'S	WEEKLY	,	Nos
副本	的	坦率	曼利	每周	,	编号

....《弗兰克·曼利周刊》的副本，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [waɪld] [west] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	WILD	WEST	WEEKLY	,	Nos
副本	的	荒野	西方	每周	,	编号

....份《西部周刊》，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɔɪz] [ʌv; əv] - - , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	THE	LIBERTY	BOYS	OF	'	76	,	Nos
副本	的	这	自由	男孩们	的	-	-	,	编号

....《1976年自由男孩》的副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	PLUCK	AND	LUCK	,	Nos
副本	的	采摘	和	运气	,	编号

...《勇气与运气》副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	SECRET	SERVICE	,	Nos
副本	的	秘密	服务	,	编号

....秘密情报局副本，编号.....

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['æθˌliːts] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	YOUNG	ATHLETE'S	WEEKLY	,	Nos
副本	的	年轻的	运动员的	每周	,	编号

....《青年运动员周刊》的副本，第.....期

['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ten] - [sent] ['hændbuks] , [ˌɛnˌoʊˈɛs]

copies	of	TEN	-	CENT	HANDBOOKS	,	Nos
副本	的	十	-	中心	手册	,	编号

....十分钱手册副本，编号.....

[neɪm] [striːt] [ænd; ənd] [noʊ] [taʊn]

Name **Street** **and** **No** **Town**

姓名 街道 和 不 镇

[steɪt]

State

状态

姓名.....街道和门牌号.....城镇.....州..

[-] [noʊts]

Transcriber's **Notes**

转录员的 笔记

转录者注释

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .

A **number** **of** **typographical** **errors** **were** **corrected** **silently** **.**

一个 数字 的 印刷 错误 是 已更正 默默 .

一些印刷错误被悄悄地改正了。

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

Cover **image** **is** **in** **the** **public** **domain** **.**

覆盖 图像 是 在 这 民众 领域 .

封面图片属于公共领域。

['dɪtoʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [wɜːrdz] .

Dittoes **were** **replaced** **with** **the** **repeated** **words** **.**

同上 是 替换 和 这 重复 字 .

重复的词语被替换成了相同的词语。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神